叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宇宙拾荒者(the Cosmic Junkman) 000001

2. 宇宙拾荒者(the Cosmic Junkman) 000002

3. 宇宙拾荒者(the Cosmic Junkman) 000003

4. 宇宙拾荒者(the Cosmic Junkman) 000004

5. 宇宙拾荒者(the Cosmic Junkman) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙拾荒者(The Cosmic Junkman)

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ɜːrθ] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪts]['roʊbɑːt]

After	the	war	,	Earth	stored	away	its	robot
后	这	战争	,	地球	存储	离开	它是	机器人

战后，地球将它的机器人封存了起来。

['ɑːmiz] [ɔːr][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][skræp] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['faɪtɪŋ]

armies	or	sold	them	for	scrap	—	because	fighting
军队	或者	卖	他们	为了	废料	—	因为	斗争

军队或将它们卖作废品——因为战斗

[mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] .

machines	were	dangerous	.
机器	是	危险的	.

机器很危险。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dedlɪ] [wʌz; wəz] —

But	more	deadly	was	—
但	更多的	致命	曾是	—

但更致命的是——

[ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['dʒʌŋkmæn]

THE	COSMIC	JUNKMAN
这	宇宙	船工

宇宙垃圾人

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]

By	Rog	Phillips
经过	罗格	菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -

December	1953
十二月	-

1953年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[lɔːg] [rɪˈpɔːrt] : —
Log Report : —
日志 报告 : —

日志报告：—

[fliːt] : ['ælfə] ['ækwɪˌliː] ; - , - [sərˈvaɪvɪŋ] [ʃɪps] .
Fleet : Alpha Aquilae ; 20 , 080 surviving ships .
舰队 : 阿尔法 鹰 ; - , - 幸存 船舶 .

舰队：天鹰座α星；幸存舰船20080艘。

['flægʃɪp] ['roʊvər] .
Flagship ROVER .
旗舰 探测车 .

旗舰级路虎。

[ˌpɜːrsəˈnel] : ['hjuːmən] ;
Personnel : human ;
人员 : 人类 ;

人员：人类；

[fliːt] ['ædmərəl] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [fɔːrd] , [vaɪs] ['ædmərəl] [pɔːl] [dʒiː] . - ['roʊbɑːt] ;
Fleet Admiral William A . Ford , Vice Admiral Paul G . Belcross robot ;
舰队 上将 威廉 一个 . 福特 , 副 上将 保罗 G . - 机器人 ;

海军元帅威廉·A·福特、海军中将保罗·G·贝尔克罗斯机器人；

[ˌtuːˈtuː] , - , - (['aɪˈdiːz, 'ɪdz] . [əˈpendɪd])
2 , 649 , 366 (Ids . appended)
2 , - , - (ids . 附加)

2,649,366（附加ID）

['pæsɪndʒər] : (['hjuːmən]) ;
passenger : (human) ;
乘客 : (人类) ;

乘客：（人）；

[ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] - (['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .)
Generalissimo Vilbis (prisoner under w . c . a .)
大元帅 - (囚犯 在下面 西 . c . 一个 .)

维尔比斯将军（WCA 囚犯）

[deɪts] [meɪ] ['sɛvən] , - ; [flaɪt] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ['ærəʊ] , [spiːd] [wʌn] , - , - [em] . [piː] . [es] .
Dates May 7 , 4765 ; flight formation arrow , speed 1 , 700 , 000 m . p . s .
日期 可能 7 , - ; 航班 形成 箭 , 速度 1 , - , - 米 . p . s .

日期：公元4765年5月7日；飞行队形：箭头；速度：1,700,000米/秒

['skedʒuːld] [deɪt] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ɜːrθ] : [dʒuːn] - , -
Scheduled date of arrival at Earth : June 11 , 4766
已安排 日期 的 到达 在 地球 : 六月 - , -

预计抵达地球日期：4766年6月11日

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɑːn] [ɜːrθ] - ['ækwɪˌliː] ['æksɪs] : [ten] [laɪt] ['jɪrz] .
Distance from Earth on Earth - Aquilae axis : ten light years .
距离 从 地球 在 地球 - 鹰 轴 : 十 光 年 .

沿地天鹰座轴线与地球的距离：十光年。

" ['rʌmi] , " - [sed] ,
" Rummy , " Vilbis said ,
" 拉米纸牌 , " - 说 ,

“拉米牌，”维尔比斯说道。

[riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ][hænd] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ɪntʃ] [θɪk] ['læmɪneɪtɪd] [glæs] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

reaching	through	the	hand	-	hole	in	the	inch	thick	laminated	glass	wall	of	his	prison
到达	通过	这	手	-	洞	在	这	英寸	厚的	层压	玻璃	墙	的	他的	监狱

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['teɪbl] .

and	spreading	his	cards	on	the	table	.
和	传播	他的	牌	在	这	桌子	.

他从监狱那层一英寸厚的夹层玻璃墙上的小孔里伸出手，把牌摊在桌子上。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['kruːəl] ['hɔːti] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːrk] [tuː; tə]

His	lips	formed	into	the	cruel	haughty	smile	that	had	been	his	trademark	to
他的	嘴唇	形成	进入	这	残忍的	傲慢	微笑	那	有	到过	他的	商标	到

['bɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmənz][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

billions	of	humans	for	almost	half	a	century	.
数十亿	的	人类	为了	几乎	一半	一个	世纪	.

他的嘴角勾起一抹残酷傲慢的笑容，这笑容近半个世纪以来一直是数十亿人类对他的标志性笑容。

[hɪz; ɪz][waɪd] - [set] [blæk] [aɪz] [mɑːkt] [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [tuː] ['pleɪɝz] .

His	wide	-	set	black	eyes	mocked	the	other	two	players	.
他的	宽的	-	放	黑色的	眼睛	嘲笑	这	其他	二	玩家	.

他那双间距宽阔的黑眼睛仿佛在嘲笑另外两名球员。

" [wel] , [wel] , " [pɔːl] - [smɜːkt] .

"	Well	,	well	,	"	Paul	Belcross	smirked	.
"	出色地	,	出色地	,	"	保罗	-	他冷笑了一声。	.

“呵呵，”保罗·贝尔克罗斯冷笑道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ðiˌ][wɔːr] , - .

"	I	see	now	why	you	lost	the	war	,	Vilbis	.
"	我	看	现在	为什么	你	丢失的	这	战争	,	-	.

“我现在明白你为什么输掉了这场战争，维尔比斯。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks][ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['siːkwəns] ?

Isn't	that	a	six	of	diamonds	in	your	heart	sequence	?
不是	那	一个	六	的	钻石	在	你的	心	顺序	?

你红桃序列里的那张牌是不是方块六?

" [ðə; ðiˌ] [blæk] [aɪz] [glɑːnst] [daʊn] .

"	The	black	eyes	glanced	down	.
"	这	黑色的	眼睛	瞥了一眼	向下	.

那双黑眼睛向下瞥了一眼。

[ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ðiˌ][kɑːrdz] , [ðen] [pɔːzd] .

The	long	-	fingered	hand	began	to	retrieve	the	cards	,	then	paused	.
这	长的	-	用手指	手	开始	到	取回	这	牌	,	然后	暂停	.

那只手指修长的手开始去拿牌，然后停了下来。

- - ['ɔːlmoʊst] ['klæsɪk] [fitʃər] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Vilbis	'	almost	classic	features	darkened	with	anger	.
-	-	几乎	经典的	特征	变暗	和	愤怒	.

维尔比斯原本俊朗的五官因愤怒而变得阴沉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

With	an	effort	he	became	calm	.
和	一个	努力	他	成为	冷静的	.

他努力让自己平静下来。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪnər] [ə'mjuːzmənt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]

A	secret	inner	amusement	made	little	lights	in	his	eyes	as	he	looked	up	at	his
一个	秘密	内	娱乐	制成	小的	灯	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	向上	在	他的

[tuː] ['kæptərz] [ə'gen] .

two	captors	again	.
二	俘虏者	再次	.

当他再次抬头看向两个俘虏他的人时，他眼中闪过一丝不易察觉的笑意。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [bɪl] [fɔːrd] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" You know , " Bill Ford said thoughtfully ,
" 你 知道 , " 账单 福特 说 深思熟虑 ,

“你知道，”比尔·福特若有所思地说，

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [eɪs] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] .
" sometimes I think you must have some kind of an ace up your sleeve .
" 有时 我 思考 你 必须 有 一些 种类 的 一个 高手 向上 你的 袖子 .

“有时候我觉得你肯定还有什么王牌没使出来。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [trɪp] .
You don't seem at all concerned that this is your last trip .
你 不 似乎 在 全部 担心的 那 这 是 你的 最后的 旅行 .

你似乎一点也不担心这是你的最后一次旅行。

[ðə; ði][wɔːr] [kraɪmz] [kɔːrt] — [ðen] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .
The War Crimes Court — then death by hanging .
这 战争 犯罪 法庭 — 然后 死亡 经过 绞刑 .

战争罪行法庭审判——然后处以绞刑。

" [bɪl] [fraund] .
" Bill frowned .
" 账单 皱眉 .

比尔皱起了眉头。

" [kʊd; kəd][biː; bi][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .
" Could be you figured the angle I've always worried about .
" 可以 是 你 想 这 角度 我已经 总是 担心 关于 .

“或许你已经找到了我一直担心的角度。”

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][diː'moʊbəlaɪz][ðə; ði]['roʊbɑːts]['æftər][ə; eɪ][wɔːr] .
The Federation is always too quick to demobilize the robots after a war .
这 联邦 是 总是 也 快的 到 复员 这 机器人 后 一个 战争 .

联邦总是过早地在战争结束后解散机器人。

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [pʌŋk] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Some day some punk like you is going to take that into consideration .
一些 天 一些 朋克 喜欢 你 是 去 到 拿 那 进入 考虑 .

总有一天，像你这样的小混混会把这考虑进去。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [speɪs] ['neɪvi] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [ɪz]
He's going to surrender , but have a reserve space navy waiting until Earth is
他是 去 到 投降 , 但 有 一个 预订 空间 海军 等待 直到 地球 是
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
without defenses ,
没有 防御 ,

他打算投降，但会留下一支太空海军后备力量，等到地球失去防御能力时再发动进攻。

[ðen] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪn] . "
then take over and win . "
然后 拿 超过 和 赢 . "

然后接管并取得胜利。

" [tuː] [bæd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Too bad I didn't think of that when I could have done something about it ,
" 也 坏的 我 没有 思考 的 那 什么时候 我 可以 有 完毕 某物 关于 它 ,

“可惜我当时没想到这一点，不然我就可以做点什么了。”

" - [sed] [tuː] ['tʃɪrfəli] .
" Vilbis said too cheerfully .
" - 说 也 愉快地 .

维尔比斯语气过于轻松。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] [sed] .
" **Maybe you did think of it , " Bill said .**
" 或许 你 做过 思考 的 它 , " 账单 说 .

“也许你确实想过这个问题，”比尔说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['ækwɪˌliː] [fliːt] ['məubilaizd]
" **When we get home I'm going to suggest we keep the Aquilae Fleet mobilized**
" 什么时候 我们 得到 家 我是 去 到 建议 我们 保持 这 鹰 舰队 动员起来
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] . "
for at least ten years . "
为了 在 至少 十 年 . "

“我们回家后，我打算建议让阿奎拉舰队至少保持十年的动员状态。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , " [pɔːl] - [sed] .
" **You know they won't do that , " Paul Belcross said .**
" 你 知道 他们 惯于 做 那 , " 保罗 - 说 .

“你知道他们不会那样做的，”保罗·贝尔克罗斯说。

" [ðeə(r)] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
" **They're more afraid of the robots than they are of attack .**
" 它们是 更多的 害怕的 的 这 机器人 比 他们 是 的 攻击 .

他们更害怕机器人而不是攻击。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['æktʃuəli] . "
So am I , actually . "
所以 是 我 , 实际上 . "

其实我也是。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [friː] , " [bɪl] [sed] .
" **We're just afraid of what they could do if they got free , " Bill said .**
" 是 只是 害怕的 的 什么 他们 可以 做 如果 他们 得到 自由的 , " 账单 说 .

“我们只是害怕他们一旦获得自由会做出什么事来，”比尔说。

" [ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] .
" **Their potential intelligence is greater than human .**
" 他们的 潜在的 智力 是 更大的 比 人类 .

“他们的潜在智力比人类更高。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [ðer; ðər] [bɪlt] - [ɪn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['hjuːmən] [kə'mænd] [ðeɪ]
If they overcame their built - in instinct for obedience to human command they
如果 他们 克服 他们的 建造 - 在 本能 为了 服从 到 人类 命令 他们
[kʊd; kəd] — [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['mɪljən] ['roʊbɑːts] [kʊd; kəd] [duː] ! "
could — why think of what our two million robots could do ! "
可以 — 为什么 思考 的 什么 我们的 二 百万 机器人 可以 做 ! "

如果他们能够克服与生俱来的服从人类命令的本能，他们就能做到——想想我们两百万个机器人能做到什么！

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] ?
" **Why all this discussion of robots ?**
" 为什么 全部 这 讨论 的 机器人 ?

“为什么大家都在讨论机器人？”

" - [sed] .
" **Vilbis said .**
" - 说 .

维尔比斯说道。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [dɔːgz] .
" **They're just dogs .**
" 它们是 只是 狗 .

它们只是狗而已。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] .

Not	**even**	**that**	**.**
不是	甚至	那	.

甚至连这都不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːgz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər]

They	**were**	**dogs**	**for**	**six**	**months**	**of**	**their**	**existence**	**before**	**their**	**brains**	**were**
他们	是	狗	为了	六	几个月	的	他们的	存在	前	他们的	大脑	是

[træn'splæntɪd] ['ɪntuː] - ['fluːɪd][baɪ][ðə; ði][maɪnd][træns'plænt] [mə'ʃiːn] .

transplanted	**into**	**synthegell**	**fluid**	**by**	**the**	**mind**	**transplant**	**machine**	**.**
移植	进入	-	体液	经过	这	头脑	移植	机器	.

在被脑移植机将大脑移植到合成凝胶液之前，它们作为狗生活了六个月。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [lʊk] .

"	**His**	**eyes**	**took**	**on**	**a**	**far**	**away**	**look**	**.**
"	他的	眼睛	采取	在	一个	远的	离开	看	.

他的眼神变得茫然。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [rɪ'gretfl] .

His	**voice**	**became**	**regretful**	**.**
他的	嗓音	成为	遗憾	.

他的声音里充满了遗憾。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəntɪsts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːbləm] .

"	**I**	**had**	**a**	**hundred**	**thousand**	**scientists**	**working**	**on**	**that**	**problem**	**.**
"	我	有	一个	百	千	科学家	在职的	在	那	问题	.

“我曾有十万名科学家参与解决这个问题。”

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] - [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ]

If	**the**	**mind**	**of**	**one**	**dog**	**could**	**be**	**transplanted**	**into**	**synthegell**	**without**	**destroying**
如果	这	头脑	的	一	狗	可以	是	移植	进入	-	没有	摧毁

[ðə; ði] ['dɔgz] [breɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['roʊbɑːt][breɪn]

the	**dog's**	**brain**	**there**	**would**	**be**	**no**	**limit**	**to**	**the**	**production**	**of**	**robot**	**brain**
这	狗的	脑	那里	会	是	不	限制	到	这	生产	的	机器人	脑

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	**.**
墨盒	.

如果能将一只狗的意识移植到合成凝胶中而不破坏狗的大脑，那么机器人大脑芯片的生产将没有限制。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [likt] [ðæt] ['prɑːbləm][aɪ'd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] . "

If	**we**	**could**	**have**	**licked**	**that**	**problem**	**I'd**	**have**	**won**	**the**	**war**	**.**	**"**
如果	我们	可以	有	舔过	那	问题	ID	有	韩元	这	战争	.	"

如果我们能解决这个问题，我就能赢得这场战争了。

" [ɪf] ! " [pɔːl] [spæt] .

"	**If**	**!**	**"**	**Paul**	**spat**	**.**
"	如果	!	"	保罗	争吵	.

“如果！”保罗怒道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ɜːrθˌmæn] .

"	**You're**	**a**	**renegade**	**Earthman**	**.**
"	你是	一个	叛逆者	地球人	.

你是个叛逆的地球人。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

I'm	**putting**	**in**	**my**	**application**	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**hang**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**we**
我是	推杆	在	我的	应用	到	是	这	一	到	悬挂	你	作为	很快	作为	我们

[get] [hoʊm] . "

get	**home**	**.**	**"**
得到	家	.	"

“我这就申请，等我们回家后，我一定要亲自把你吊死。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] — " - [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

"	How	do	you	—	"	Vilbis	clamped	his	lips	closed	and	scooped	up	his	cards	.
"	如何	做	你	—	"	-	夹紧	他的	嘴唇	关闭	和	抢先报道	向上	他的	牌	.

“你怎么——”维尔比斯紧紧闭上嘴唇，抓起手中的牌。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wiːl] [get] [hoʊm] ?

"	How	do	we	know	we'll	get	home	?
"	如何	做	我们	知道	出色地	得到	家	?

我们怎么知道我们能回家呢?

" [bɪl] [fɔːrd] [sed] .

"	Bill	Ford	said	.
"	账单	福特	说	.

比尔·福特说道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Is	that	what	you	were	going	to	say	?
"	是	那	什么	你	是	去	到	说	?

你本来想说这个吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['kæʒuəli] .

"	Vilbis	looked	at	his	cards	casually	.
"	-	看起来	在	他的	牌	随意地	.

维尔比斯漫不经心地看了看他的牌。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	No	,	"	he	said	absently	.
"	不	,	"	他	说	心不在焉地	.

“不,”他心不在焉地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	I	was	going	to	say	how	do	you	expect	to	play	cards	and	talk	at	the	same	time	?
"	我	曾是	去	到	说	如何	做	你	预计	到	玩	牌	和	讲话	在	这	相同的	时间	?

我本来想问，你怎么能一边打牌一边说话呢?

" [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [blæst][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	raucous	blast	exploded	in	the	room	.
"	一个	沙哑	爆炸	爆炸了	在	这	房间	.

房间里传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[bɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

Bill	and	Paul	stared	at	each	other	in	surprise	.
账单	和	保罗	凝视	在	每个	其他	在	惊喜	.

比尔和保罗惊讶地对视了一眼。

- [smaɪld] .

Vilbis	smiled	.
-	微笑	.

维尔比斯笑了。

[bɪl] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][siː'ɛm] [bɔːrd] .

Bill	leaped	across	the	room	to	the	cm	board	.
账单	跳跃	穿过	这	房间	到	这	厘米	木板	.

比尔纵身跃过房间，来到厘米板前。

[hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət] ['bʌtnz] .

He	jabbed	at	buttons	.
他	刺伤	在	按钮	.

他戳了戳按钮。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [skriːn] [lɪt] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

A	**giant**	**screen**	**lit**	**up**	**,**	**showing**	**a**	**spaceship**	**.**
一个	巨大的	屏幕	点燃向上	,		显示	一个	飞船	.

一个巨大的屏幕亮了起来，上面显示出一艘宇宙飞船。

['smɔːlər] [skriːnz] [lɪt] [ʌp] , [rɪ'viːlɪŋ] ['roʊbɑːt] [ʃɪp] [kə'mɑːndəz] .

Smaller	**screens**	**lit**	**up**	**,**	**revealing**	**robot**	**ship**	**commanders**	**.**
较小的	屏幕	点燃向上		,	揭示	机器人	船	指挥官	.

较小的屏幕亮起，露出了机器人飞船指挥官。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃɪp] , [pɔːl] , " [bɪl] [sed] .

"	**Look**	**at**	**that**	**ship**	**,**	**Paul**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	看	在	那	船	,	保罗	,	"	账单	说	.

“保罗，看看那艘船，”比尔说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	**You**	**know**	**them**	**all**	**.**
"	你	知道	他们	全部	.

你认识他们所有人。

- , [sɛn'tɔːriən] , - .

Aquilanean	**,**	**Centaurian**	**,**	**Cygnian**	**.**
-	,	半人马座	,	-	.

阿奎拉人、半人马座人、天鹅座人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [noʊn] [taɪp] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːr] [dʒʌst] ['oʊvər] ,

It	**isn't**	**any**	**known**	**type**	**—**	**and**	**with**	**a**	**war**	**just**	**over**	**,**
它	不是	任何	已知	类型	—	和	和	一个	战争	只是	超过	,

它不是任何已知的类型——而且战争刚刚结束，

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mæs] - [prə'duːs] [nuː] [taɪps] .

there	**hasn't**	**been**	**time**	**to**	**mass**	**-**	**produce**	**new**	**types**	**.**
那里	还没有	到过	时间	到	大量的	-	生产	新的	类型	.

还没有时间大规模生产新型号。

" [hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	**He**	**jabbed**	**at**	**a**	**button**	**.**
"	他	刺伤	在	一个	按钮	.

他按了一下按钮。

" [ɔːl] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**ships**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	船舶	,	"	他	说	.

“所有船只，”他说。

" [ɔːl] [ʃɪps] .

"	**All**	**ships**	**.**
"	全部	船舶	.

所有船只。

[dɪ'fens] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [faɪv] .

Defense	**formation**	**five**	**.**
防御	形成	五	.

防守阵型五。

[faɪv] .

Five	**.**
五	.

五。

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [θriː] .

Operation	**three**	**.**
手术	三	.

行动三。

[θriː] .
Three **.**
三 .

三。

" [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'piːts] .
" **He** **listened** **to** **the** **repeats** **.**
" 他 听着 到 这 重复 .

他听了重播。

[pɔːl] - [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [sfɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
Paul **Belcross** **had** **leaped** **to** **the** **huge** **tri** **-** **di** **sphere** **and** **turned** **it** **on** **.**
保罗 - 有 跳跃 到 这 巨大的 三 - 迪 领域 和 转向 它 在 .

保罗·贝尔克罗斯跳到巨大的三维球体上，打开了它。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][bəuθ][men] , - [fər'gɑːtn] [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ,
Seconds **later** **both** **men** **,** **Vilbis** **forgotten** **but** **watching** **with** **bright** **eyes** **,**
秒 之后 两个都 男人 , - 被遗忘的 但 观看 和 明亮的 眼睛 ,

几秒钟后，两人都离开了，维尔比斯被遗忘了，但他们目光炯炯地注视着。

[wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɑːts][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] .
were **studying** **the** **small** **dots** **in** **the** **tri** **-** **di** **.**
是 学习 这 小的 点 在 这 三 - 迪 .

正在研究三二元中的小点。

[ðə; ði] [flaɪt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp]
The **flight** **formation** **in** **the** **shape** **of** **a** **giant** **arrow** **was** **quickly** **changing** **shape**
这 航班 形成 在 这 形状 的 一个 巨大的 箭 曾是 迅速地 变化 形状
[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [sfɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]['hjuːmən]
as **the** **fleet** **formed** **a** **defensive** **sphere** **around** **the** **flagship** **and** **its** **human**
作为 这 舰队 形成 一个 防守 领域 大约 这 旗舰 和 它是 人类
['ɔkjuːpənts] .
occupants **.**
居住者 .

舰队组成一个巨大的箭形飞行队形，迅速改变形状，在旗舰及其乘员周围形成防御圈。

[ðə; ði]['roʊvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [bluː] [dɑːt] .
The **Rover** **was** **the** **only** **bright** **blue** **dot** **.**
这 路虎 曾是 这 仅有的 明亮的 蓝色的 点 .

火星探测车是唯一一个明亮的蓝点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [red] .
The **others** **were** **red** **.**
这 其他的 是 红色的 .

其他的都是红色的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌðər] ['dɑːts][wɜːr; wər] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] ,
But **now** **other** **dots** **were** **materializing** **at** **the** **outer** **fringe** **of** **the** **tri** **-** **di** **,**
但 现在 其他 点 是 物质化 在 这 外 边缘 的 这 三 - 迪 ,

但现在，在三重圆的外缘又出现了其他点，

[tuː] ['meni] [nuː] ['dɑːts][tuː; tə] [kaʊnt] .
too **many** **new** **dots** **to** **count** **.**
也 许多 新的 点 到 数数 .

新发现的点太多了，数都数不过来。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪps] .
Approaching **ships** **.**
接近 船舶 .

驶近的船只。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['eɪti]
Across the room a voice from a loudspeaker was saying , " Eighty
穿过 这 房间 一个 嗓音 从 一个 喇叭 曾是 说 , " 八十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['kɑːntækt] .
seconds to contact .
秒 到 接触 .

房间另一边，扬声器里传来一个声音："还有八十秒联系。"

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .
No response .
不 回复 .

没有回应。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] . "
No response . "
不 回复 . "

没有回应。

" [ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , " [pɔːl] [sed] .
" Another second and they'll be within range , " Paul said .
" 其他 第二 和 他们会 是 之内 范围 , " 保罗 说 .

"再过一秒钟他们就进入射程了，"保罗说。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

"上帝！

" ['bɪlz] [vɔɪs] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Bill's voice exploded .
" 法案的 嗓音 爆炸了 .

比尔的声音突然爆发了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [wer] [ʃɪps] [hæd; həd] [ə'brʌptli]
His eyes were on the large area of the tri - di where ships had abruptly
他的 眼睛 是 在 这 大的 区域 的 这 三 - 迪 在哪里 船舶 有 突然
['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
ceased to exist .
停止 到 存在 .

他的目光落在了三地的一大片区域，那里船只突然消失了。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] , " [pɔːl] [sed] .
" Something's wrong with the tri - di , " Paul said .
" 某样东西 错误的 和 这 三 - 迪 , " 保罗 说 .

"三合一设备出问题了，"保罗说。

" [noʊ] ['wepən] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "
" No weapon could do that . "
" 不 武器 可以 做 那 . "

"没有任何武器能做到这一点。"

" ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] , " [bɪl] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Nothing's wrong with the tri - di , " Bill said sharply .
" 没什么。 错误的 和 这 三 - 迪 , " 账单 说 尖锐地 .

"三合一机器没问题，"比尔厉声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .
" And we don't have that kind of weapon .
" 和 我们 不 有 那 种类 的 武器 .

"我们没有那种武器。"

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] .

They're	something	alien	.
它们是	某物	外星人	.

它们像是外星生物。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

Have	to	be	.
有	到	是	.

必须如此。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['gæləksi] .

Some	other	galaxy	.
一些	其他	星系	.

其他星系。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

There's	always	been	that	possibility	.
有	总是	到过	那	可能性	.

这种可能性一直存在。

" [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'piːtɪd] [pɪp] - [pɪp] - [pɪp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][siː'ɛm] [bɔːrd] .

"	A	rapidly	repeated	pip	-	pip	-	pip	came	from	the	cm	board	.
"	一个	快速	重复	管道	-	管道	-	管道	来了	从	这	厘米	木板	.

“厘米板发出快速重复的哔哔哔声。

[bɪl] [liːpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Bill	leaped	to	it	.
账单	跳跃	到	它	.

比尔立刻跳了过去。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .

A	light	,	under	a	small	screen	showing	a	robot	,	was	blinking	.
一个	光	,	在下面	一个	小的	屏幕	显示	一个	机器人	,	曾是	眨眼	.

一个小屏幕下方，一个显示机器人图案的指示灯在闪烁。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ðiː] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	the	button	.
他	按下	这	按钮	.

他按下了按钮。

[ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [sə'luːtid] .

The	robot	saluted	.
这	机器人	敬礼	.

机器人敬了个礼。

[hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [kroʊm] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [goʊld][stɑːrz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

His	Id	was	stamped	across	his	chrome	chest	,	with	four	gold	stars	after	it	.
他的	ID	曾是	盖章	穿过	他的	铬合金	胸部	,	和	四	金子	明星	后	它	.

他的身份识别号码印在他镀铬的胸前，后面还有四颗金星。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [sɜːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	We	will	be	destroyed	,	sir	,	"	it	said	.
"	我们	将要	是	损毁	,	先生	,	"	它	说	.

“先生，我们将被毁灭。”它说道。

" [wʊd] [sə'dʒest] ['flægʃɪp] ['roʊvər] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]

"	Would	suggest	Flagship	Rover	change	course	forty	degrees	at	eight	o'clock	and
"	会	建议	旗舰	路虎	改变	课程	四十	学位	在	八	点钟	和

[goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [fliːt] . "

go	on	without	fleet	.	"
去	在	没有	舰队	.	"

“建议旗舰探测车在八点钟方向改变航向四十度，然后不借助舰队继续前进。”

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ?
" You're giving orders ?
" 你是 给予 订单 ?

你在下达命令吗?

" [bɪl] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['goʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
" Bill said , his face going pale and his eyes narrowing — not at the impending
" 账单 说 , 他的 脸 去 苍白 和 他的 眼睛 收窄 — 不是 在 这 即将到来的
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

比尔脸色苍白，双眼眯起——并非因为即将到来的失败——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
but at this sign of independent initiative in a robot .
但 在 这 符号 的 独立的 倡议 在 一个 机器人 .

但这是机器人展现出独立自主性的一个迹象。

" [its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" It's your only chance for survival , " the robot said .
" 它是 你的 仅有的 机会 为了 生存 , " 这 机器人 说 .

“这是你唯一的生存机会，”机器人说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] . "
" It must be done at once . "
" 它 必须 是 完毕 在 一次 . "

“必须立即执行。”

" [pleɪs] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ʃɪp] [ə'rest] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][ɪn] [kə'mænd] , " [bɪl] ['ɔːrdərd]
" Place yourself under ship arrest and give me the next in command , " Bill ordered
" 地方 你自己 在下面 船 逮捕 和 给 我 这 下一个 在 命令 , " 账单 订购
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“把自己置于舰艇禁闭状态，并把下一位指挥官交给我，”比尔厉声命令道。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .
The screen went blank .
这 屏幕 去 空白的 .

屏幕黑屏了。

" [ðæts] ['mjuːtəni] !
" That's mutiny !
" 那就是 兵变 !

“那是叛变！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
" he shouted , unbelieving .
" 他 喊叫 , 不信者 .

他惊呼道，难以置信。

- , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [glæs] [wɔːl] , [læft] [ə'laʊd] .
Vilbis , behind his glass wall , laughed aloud .
- , 在后面 他的 玻璃 墙 , 笑了 大声 .

维尔比斯隔着玻璃墙大笑起来。

" [nɑːt]['mjuːtəni] , " [pɔːl] [sed] .
" Not mutiny , " Paul said .
" 不是 兵变 , " 保罗 说 .

“不是叛变，”保罗说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
" They are gone .
" 他们 是 已消失 .

他们走了。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
All our ships are gone !
全部 我们的 船舶 是 已消失 !

我们的船全没了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" His voice conveyed the incredulous horror in his mind .
" 他的 嗓音 传递 这 难以置信 恐怖 在 他的 头脑 .

“他的声音里流露出难以置信的恐惧。”

[ɪn][ðə; ði][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dɑːt] ,
In the tri - di there was only the bright blue dot ,
在 这 三 - 迪 那里 曾是 仅有的 这 明亮的 蓝色的 点 ,

在三点式显示屏上，只有那颗明亮的蓝点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and the thousands of approaching ships of the enemy .
和 这 数千 的 接近 船舶 的 这 敌人 .

以及数以千计逼近的敌舰。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['vaɪələntli] .
The next instant the ship lurched violently .
这 下一个 立即的 这 船 踉跄了一下 暴力 .

下一刻，船身剧烈晃动了一下。

" [ðeə(r)] ['bɔːrdɪŋ] !
" They're boarding !
" 它们是 登机 !

他们正在登机!

" [bɪl] ['ʃaʊtɪd] .
" Bill shouted .
" 账单 喊叫 .

比尔喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [bæk] [ə'laɪv] .
" But they aren't going to get Vilbis back alive .
" 但 他们 不是 去 到 得到 - 后退 活 .

但他们不可能把维尔比斯活着带回来。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
" He leaped to a locker and opened it with clumsy fingers , bringing out
" 他 跳跃 到 一个 储物柜 和 打开 它 和 笨拙 手指 , 带来 出去
[ə; eɪ][dʒiː] . [aɪ] . ['reɪˌgʌn] .
a g . i . raygun .
一个 克 . 我 . 射线枪 .

他跳到储物柜前，笨拙地打开柜门，掏出一把GI射线枪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - .
He turned to leap toward the glass wall separating him from Vilbis .
他 转向 到 飞跃 朝向 这 玻璃 墙 分离 他 从 - .

他转身跃向将他与维尔比斯隔开的玻璃墙。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlkhed] ['vænɪʃt] [ɪn] [smoʊk] .
Before he could take a step a large section of a bulkhead vanished in smoke .
前 他 可以 拿 一个 步 一个 大的 部分 的 一个 舱壁 消失了 在 抽烟 .

他还没来得及迈出一步，一大段舱壁就化作一缕青烟消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [bɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [wʌt] ['entərd]

For	a	brief	instant	Bill	and	Paul	stared	with	unbelieving	eyes	at	what	entered
为了	一个	简短的	立即的	账单	和	保罗	凝视	和	不信者	眼睛	在	什么	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

比尔和保罗愣愣地盯着房间里出现的东西，一时难以置信。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] .

Then	they	died	.
然后	他们	死亡	.

然后他们就死了。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm] - [lɪps] .

"	The	word	exploded	from	Vilbis's	lips	.
"	这	单词	爆炸了	从	-	嘴唇	.

这句话从维尔比斯的嘴里迸发而出。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kʊkt] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .

He	stared	at	the	cooked	flesh	that	had	been	his	captors	.
他	凝视	在	这	煮熟	肉	那	有	到过	他的	俘虏者	.

他凝视着那些曾经囚禁他的人的煮熟的肉块。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Then	his	eyes	lifted	to	the	jagged	hole	in	the	bulkhead	.
然后	他的	眼睛	抬起	到	这	锯齿状	洞	在	这	舱壁	.

然后他的目光落在了舱壁上那个参差不齐的洞上。

" [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	You	fools	!
"	你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

" [hiː; hi][spæt] .

"	he	spat	.
"	他	争吵	.

他啐了一口。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['æŋgər] .

His	lips	curled	with	cold	anger	.
他的	嘴唇	卷曲	和	寒冷的	愤怒	.

他嘴角勾起一抹冷怒。

" [wer] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][get] [tuː] ['ʌðər] ['hjuːmənz] [naʊ] ?

"	Where	do	you	hope	to	get	two	other	humans	now	?
"	在哪里	做	你	希望	到	得到	二	其他	人类	现在	?

“你现在打算从哪里找到另外两个人？”

" [ðə; ði] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['steɪʃ(ə)n] [treɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	The	demobilization	station	trailed	the	Earth	,
"	这	复员	车站	拖着	这	地球	,

“复员站位于地球后方，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

a	million	and	a	half	miles	behind	and	in	the	same	orbit	around	the	Sun	.
一个	百万	和	一个	一半	英里	在后面	和	在	这	相同的	轨道	大约	这	太阳	.

位于太阳后方一百五十万英里处，与太阳在同一轨道上运行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [dɪsk] .

It	was	shaped	like	a	thick	disc	.
它	曾是	形状	喜欢	一个	厚的	光盘	.

它的形状像一个厚厚的圆盘。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʃɪps] ['restɪŋ] [ə'genst] [wʌn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

At	the	moment	there	were	five	ships	resting	against	one	surface	of	the	station	.
在	这	片刻	那里	是	五	船舶	休息	反对	一	表面	的	这	车站	.

当时有五艘飞船停靠在空间站的同一侧表面上。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɔːʃɪps] .

Three	of	them	were	warships	.
三	的	他们	是	军舰	.

其中三艘是军舰。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .

One	was	a	Federation	ship	.
一	曾是	一个	联邦	船	.

其中一艘是联邦飞船。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['freɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrplʌs] [dʒʌŋk] [ˌsiː 'oʊ] . ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	fifth	was	a	giant	freighter	with	SURPLUS	JUNK	CO	.	painted	on	it	in
这	第五	曾是	一个	巨大的	货轮	和	剩余	垃圾	一氧化碳	.	绘	在	它	在

[boʊld] [bluː] ['letərz] .

bold	blue	letters	.
大胆的	蓝色的	信件	.

第五艘是一艘巨型货轮，船上用醒目的蓝色字母喷涂着“剩余垃圾公司”字样。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ɪts] [hʌlk] [baɪ]

Each	of	the	five	ships	was	attached	to	the	space	station	underneath	its	hulk	by
每个	的	这	五	船舶	曾是	随附的	到	这	空间	车站	下	它是	绿巨人	经过

[ʃɔːrt] ['erlɑːk] [kən'teɪnɪŋ] ['elɪveɪtəz] .

short	airlocks	containing	elevators	.
短的	气闸	包含	电梯	.

五艘飞船均通过带有升降机的短气闸与空间站残骸下方相连。

[ðiːz] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [er] ['preʃər] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

These	led	down	into	the	station	where	air	pressure	was	kept	at	fifteen	pounds	.
这些	引领	向下	进入	这	车站	在哪里	空气	压力	曾是	保留	在	十五	磅	.

这些通道通往车站，车站内的气压保持在 15 磅。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Inside	the	station	,	robots	were	emerging	from	the	elevators	leading	to	the
里面	这	车站	,	机器人	是	新兴	从	这	电梯	领导	到	这

[θriː] ['wɔːʃɪps] .

three	warships	.
三	军舰	.

空间站内，机器人正从通往三艘战舰的电梯中出现。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər][ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'diː] ['nʌmbərz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [mə'tælɪk]

The	robots	were	all	identical	except	for	their	Id	numbers	across	their	metallic
这	机器人	是	全部	完全相同的	除了	为了	他们的	ID	数字	穿过	他们的	金属

[tʃests] .

chests	.
箱子	.

除了金属胸前印有的编号之外，这些机器人都一模一样。

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ʌv; əv]['met(ə)l][rɑːdz][ænd; ənd][dʒɔɪnts][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪg'zækt][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Arms	and	legs	of	metal	rods	and	joints	in	almost	exact	duplication	of
武器	和	腿	的	金属	杆	和	关节	在	几乎	精确的	复制	的

['hjuːmən][boʊnz] ,

human	bones	,
人类	骨头	,

由金属杆和关节构成的手臂和腿部，几乎完全复制了人类骨骼的结构。

['tɔːrsoʊ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks] ,

torso	shaped	like	a	metal	box	,
躯干	形状	喜欢	一个	金属	盒子	,

躯干形状像一个金属盒子，

[ʃɔːrt] [nek] [dʒɔɪnt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fɔːr] [ɪntʃ] [glæs]

short	neck	joint	supporting	a	head	that	was	little	more	than	two	four	inch	glass
短的	脖子	联合的	支持	一个	头	那	曾是	小的	更多的	比	二	四	英寸	玻璃

['lensiz] ,

lenses	,
镜头	,

短小的颈关节支撑着一个头部，而这个头部不过是由两片四英寸的玻璃镜片组成。

[tuː] [rɑːd] - ['maɪkrəfəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [bɑːks] .

two	rod	-	microphones	,	and	a	small	voice	box	.
二	杆	-	麦克风	,	和	一个	小的	嗓音	盒子	.

两个杆式麦克风和一个小型发声盒。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['roʊbɑːts] [muːvd] [æt; ət]['ɔːrdərz] [snæpt] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd]

The	emerging	robots	moved	at	orders	snapped	by	a	human	and	marched	toward
这	新兴	机器人	已搬	在	订单	啪啪	经过	一个	人类	和	行军	朝向

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

a	building	fifty	yards	away	,
一个	建筑	五十	码	离开	,

这些新出现的机器人听从人类的指令，朝着五十码外的一栋建筑物行进。

[wer] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] .

where	they	lined	up	at	attention	and	became	motionless	.
在哪里	他们	衬里	向上	在	注意力	和	成为	静止不动	.

他们列队立正，一动不动。

[tuː] ['hjuːmənz] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnd] [ʌp]['roʊbɑːts] .

Two	humans	moved	swiftly	down	the	line	,	behind	the	lined	up	robots	.
二	人类	已搬	迅速地	向下	这	线	,	在后面	这	衬里	向上	机器人	.

两名人类迅速沿着队伍移动，跟在排成一列的机器人后面。

[æt; ət] [iːtʃ] ['roʊbɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [dɪsk][ɪn][ðə; ði]

At	each	robot	one	of	them	twisted	a	copper	-	colored	disk	in	the
在	每个	机器人	一	的	他们	扭曲	一个	铜	-	有色	磁盘	在	这

['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [bæk] ,

robot's	back	,
机器人的	后退	,

他们轮流转动每个机器人背部的一个铜色圆盘，

['kerfəli] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

carefully	drew	out	a	cylinder	eight	inches	long	and	four	inches	in	diameter	,
小心	画	出去	一个	圆柱	八	英寸	长的	和	四	英寸	在	直径	,

仔细地画了一个长八英寸、直径四英寸的圆柱体，

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['plæstɪk] [keɪs] .

and	handed	the	cylinder	to	the	other	,	who	lowered	it	into	a	plastic	case	.
和	递交	这	圆柱	到	这	其他	,	WHO	降低	它	进入	一个	塑料	案件	.

然后把圆筒递给另一个人，另一个人把它放进一个塑料盒里。

[ðiːz] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

These	**cylinders**	**were**	**the**	**brains**	**of**	**the**	**robots**	**.**
这些	气缸	是	这	大脑	的	这	机器人	.

这些圆柱体是机器人的大脑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fedərəl] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][wɔːr] .

They	**were**	**destined**	**for**	**the**	**Federal**	**ship**	**—**	**and**	**storage**	**until**	**the**	**next**	**war**	**.**
他们	是	注定	为了	这	联邦	船	—	和	贮存	直到	这	下一个	战争	.

它们原本要运往联邦军舰——并储存起来，直到下一场战争爆发。

[waɪl] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [breɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ɪts]['plæstɪk] ['stɔːrɪdʒ] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [wʌn]

While	**the**	**robot**	**brain**	**was**	**being**	**lowered**	**into**	**its**	**plastic**	**storage**	**case**	**by**	**the**	**one**
尽管	这	机器人	脑	曾是	存在	降低	进入	它是	塑料	贮存	案件	经过	这	一

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

当那名男子将机器人大脑放入塑料储物箱中时，

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naʊ] [diː'məʊbəˌlaɪzd]['roʊbɑːt]['bɑːdi][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] ,

the	**first**	**lifted**	**the**	**now**	**demobilized**	**robot**	**body**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**a**	**cart**	**,**
这	第一的	抬起	这	现在	复员	机器人	身体	和	放置	它	在	一个	大车	,

第一个人抬起已经拆卸下来的机器人机身，并将其放在推车上。

[ɔːl'redi] [stækt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['bɑːdɪz] .

already	**stacked**	**high**	**with**	**similar**	**bodies**	**.**
已经	堆叠	高的	和	相似的	身体	.

已经堆满了类似的尸体。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌŋk] ['kʌmpəni] ['freɪtər] .

The	**immediate**	**destination**	**of**	**these**	**bodies**	**was**	**the**	**junk**	**company**	**freighter**	**.**
这	即时	目的地	的	这些	身体	曾是	这	垃圾	公司	货轮	.

这些尸体的直接目的地是那艘垃圾公司的货船。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

If	**the**	**robots**	**were**	**aware**	**of**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**to**	**them**	**as**
如果	这	机器人	是	意识到的	的	什么	曾是	关于	到	发生	到	他们	作为

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

they	**waited**	**,**
他们	等待	,

如果机器人在等待的过程中意识到即将发生在自己身上的事情，

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [noʊ]['proʊtest] .

they	**gave**	**no**	**indication**	**,**	**no**	**protest**	**.**
他们	给予	不	指示	,	不	反对	.

他们没有表示任何立场，也没有提出任何抗议。

[ðer; ðər] [lenz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

Their	**lens**	**eyes**	**were**	**directed**	**straight**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**unmoving**	**—**	**except**	**for**
他们的	镜片	眼睛	是	指导	直的	前方	的	他们	,	不动	—	除了	为了

[wʌn]['roʊbɑːt] .

one	**robot**	**.**
一	机器人	.

除了一个机器人之外，它们的镜头都直视前方，一动不动。

[ðə; ði][ˌaɪ 'diː] [ə'krɔːs] [ɪts] [tʃest] [wʌz; wəz] - - - - - ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [goʊld][stɑːrz] .

The	**Id**	**across**	**its**	**chest**	**was**	**532**	**-**	**03**	**-**	**2615**	**followed**	**by**	**four**	**gold**	**stars**	**.**
这	ID	穿过	它是	胸部	曾是	-	-	-	-	-	随后	经过	四	金子	明星	.

胸前的编号是 532-03-2615，后面跟着四颗金星。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

Its	**head**	**was**	**turned**	**just**	**enough**	**so**	**that**	**it**	**could**	**see**	**down**	**the**	**line**	**.**
它是	头	曾是	转向	只是	足够的	所以	那	它	可以	看	向下	这	线	.

它的头微微侧转，正好能看到远处的路。

[ɪts] [rɑːd] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] . . . .

Its	rod	microphones	were	turned	so	that	it	could	listen	.	.	.	.
它是	杆	麦克风	是	转向	所以	那	它	可以	听	.	.	.	.

它的杆状麦克风被调整到可以监听的位置……

" [ðæt] ['dʒʌŋkmæn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði] [mæn] ['pleɪsɪŋ] [breɪn] ['sɪlɪndəz] ['ɪntuː] ['plæstɪk] ['keɪsɪz] ['grʌmbld] .

"	That	junkman	gives	me	the	creeps	,	Joe	,	"	the	man	placing	brain	cylinders	into	plastic	cases	grumbled	.
"	那	船工	给予	我	这	令人毛骨悚然	,	乔	,	"	这	男人	放置	脑	气缸	进入	塑料	案例	咕哝	.

“那个收破烂的家伙真让我毛骨悚然，乔，”把脑组织装进塑料盒的男人咕哝道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [kriːp] , [mel] .

"	That's	because	he's	a	creep	,	Mel	.
"	那就是	因为	他是	一个	潜行者	,	梅尔	.

“那是因为他是个变态，梅尔。”

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[teɪk] [ðɪs] .

Take	this	.
拿	这	.

拿着。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [breɪn] ['sɪlɪndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	He	thrust	a	brain	cylinder	at	his	companion	.
"	他	推力	一个	脑	圆柱	在	他的	伴侣	.

他把一个脑状圆柱体塞进了同伴的嘴里。

" [heɪ] ! ['kerf(ə)l] !

"	Hey	!	Careful	!
"	嘿	!	小心	!

“嘿！小心！”

" [dʒoʊ] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Joe	said	,	almost	dropping	it	.
"	乔	说	,	几乎	下降	它	.

“乔说着，差点把东西掉在地上。”

[mel] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['bɑːdi] , ['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] [speɪs] ,

Mel	chuckled	and	flipped	the	robot	body	,	almost	weightless	on	the	station	here	in	space	,
梅尔	轻笑	和	翻转	这	机器人	身体	,	几乎	失重	在	这	车站	这里	在	空间	,

梅尔轻笑一声，翻转了机器人身体，在这个太空站里，它几乎没有重量。

['kerləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæk] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌk] .

carelessly	to	the	top	of	the	stack	on	the	truck	.
粗心大意	到	这	顶部	的	这	堆	在	这	卡车	.

漫不经心地放到卡车上那堆货物的顶端。

" [hɪr] [kʌmz] ['dʒʌŋki] [naʊ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	comes	junky	now	,	Joe	,	"	he	said	.
"	这里	来	垃圾	现在	,	乔	,	"	他	说	.

“乔，瘾君子来了，”他说。

" [dəunt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
" Don't damage the bodies .
" 不 损害 这 身体 .

不要损坏尸体。

[dəunt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
Don't damage the bodies .
不 损害 这 身体 .

不要损坏尸体。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ə'proʊtʃt] , ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] ['empti] [trʌk] ,
" The figure that approached , pushing an empty truck ,
" 这 数字 那 接近 , 推动 一个 空的 卡车 ,

“那个人推着一辆空卡车走近，

[wɔːr] [ə; eɪ]['dɜːrti][ænd; ənd] [wel] [wɔːrn] [sə'vɪliən] [suːt] [ðæt] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'krepɪt] [ɪn]['kɑːntræst]
wore a dirty and well worn civilian suit that seemed even more decrepit in contrast
穿着 一个 肮脏的 和 出色地 磨损 平民 套装 那 似乎 甚至 更多的 衰老 在 对比
[tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrmz] .
to the neat military uniforms .
到 这 整洁的 军队 制服 .

他穿着一套肮脏破旧的便服，与整洁的军装形成鲜明对比，显得更加破败不堪。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['leðəri] .
His skin was leathery .
他的 皮肤 曾是 皮革状的 .

他的皮肤像皮革一样粗糙。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːkɪʃ] [noʊz] , [ðer; ðər] [θɪk] ['lensiz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
A pair of glasses hung on his hawkish nose , their thick lenses magnifying the
一个 一对 的 眼镜 悬挂 在 他的 鹰派 鼻子 , 他们的 厚的 镜头 放大 这
[kloʊz] - [set] [aɪz] [ˌʌndər'niːθ] ,
close - set eyes underneath ,
关闭 - 放 眼睛 下 ,

一副眼镜挂在他鹰钩鼻上，厚厚的镜片放大了他那双间距很近的眼睛。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .
and making them seem to lie on the inner surfaces .
和 制作 他们 似乎 到 说谎 在 这 内 表面 .

并使它们看起来像是平铺在内表面上。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtli]['oʊpən] , [bʌt; bət]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
His lips were partly open , but never seemed to move while he talked .
他的 嘴唇 是 部分 打开 , 但 绝不 似乎 到 移动 尽管 他 谈话 .

他的嘴唇半张着，但说话时嘴唇似乎从未动过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krækt] [lenz][ɑːn][wʌn] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" There was a cracked lens on one , " he accused .
" 那里 曾是 一个 裂纹 镜片 在 一 , " 他 被告 .

“其中一个镜头有裂纹，”他指责道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒʌŋki] ?
" What's the matter , junky ?
" 是什么 这 事情 , 垃圾 ?

“怎么了，瘾君子？”

" [dʒoʊ] [grɪnd] .
" Joe grinned .
" 乔 咧嘴一笑 .

乔咧嘴一笑。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [wʌn] [its] [stɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [skræp] ['met(ə)l] — [ɔːr]
" If we get a scratch on one it's still two hundred pounds of scrap metal — or
" 如果 我们 得到 一个 划痕 在 一 它是 仍然 二 百 磅 的 废料 金属 — 或者
[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ?
were you planning on using the bodies ?
是 你 规划 在 使用 这 身体 ?

“即使车身被刮花，也只是两百磅的废金属而已——或者你们打算利用这些车身吗？”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [mel] [læft] .
" He and Mel laughed .
" 他 和 梅尔 笑了 .

他和梅尔都笑了。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ðə; ði] ['dʒʌŋkmæn] [sed] .
" the junkman said .
" 这 船工 说 .

“收破烂的人说道。”

" [aɪ] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['ɔːrdərz] .
" I only follow my orders .
" 我 仅有的 跟随 我的 订单 .

我只服从命令。

[noʊ] ['skrætʃɪz] .
No scratches .
不 划痕 .

没有划痕。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
No damage to the bodies .
不 损害 到 这 身体 .

尸体未受损。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['meɪbi] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [wɔːr] .
Maybe they go into storage until the next war .
或许 他们 去 进入 贮存 直到 这 下一个 战争 .

或许它们会被封存起来，直到下一场战争爆发。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [hænd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['mɛlz] [lə'pel] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [meɪk]
" He reached with a dirty hand to clutch at Mel's lapel , but didn't make
" 他 达到 和 一个 肮脏的 手 到 离合器 在 梅尔的 翻领 , 但 没有 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他伸出一只脏兮兮的手去抓梅尔的衣领，但没抓到。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll show you , " he said .
" 患病的 展示 你 , " 他 说 .

“我来给你看看，”他说。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['dæmɪdʒd] .
" Two of them are damaged .
" 二 的 他们 是 损坏的 .

其中两件损坏了。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kredɪts] . "
Not worth seventeen credits . "
不是 值得 十七 学分 . "

不值十七个学分。

" [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] , " [mel] [sed] .
" Can't stop now , " Mel said .
" 不能 停止 现在 , " 梅尔 说 .

“现在不能停下来，”梅尔说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [dʌn] [baɪ] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] .
" We want to get done by quitting time .
" 我们 想 到 得到 完毕 经过 辞职 时间 .

“我们希望在下班时间前完成工作。”

[dʒoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] . "
Joe has a date . "
乔 有 一个 日期 . "

乔有个约会。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] [sed] .
" Come on , " the junkman said .
" 来 在 , " 这 船工 说 .

“走吧，”收破烂的人说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] .
" You've got to look .
" 你已经 得到 到 看 .

你得看看。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['witnisiz] [wen] [aɪ][hænd][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]
I have to have witnesses when I hand in my report on the carelessness of
我 有 到 有 证人 什么时候 我 手 在 我的 报告 在 这 疏忽 的
[ðə; ði] ['mɪlәteri] . "
the military . "
这 军队 . "

我提交关于军方疏忽大意的报告时，需要有证人在场。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [mel] [sed] .
" Oh , all right , " Mel said .
" 哦 , 全部 正确的 , " 梅尔 说 .

“哦，好吧，”梅尔说。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['dʒʌŋkmæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He and Joe followed the dusty junkman around the building .
他 和 乔 随后 这 尘土飞扬 船工 大约 这 建筑 .

他和乔跟着那个满身灰尘的收破烂的人绕着大楼走了一圈。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , - [muːvd] ,
The instant they were out of sight , 2615 moved ,
这 立即的 他们 是 出去 的 视线 , - 已搬 ,

他们刚一消失在视线中，2615号就动了。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
running swiftly around the other end of the building .
跑步 迅速地 大约 这 其他 结尾 的 这 建筑 .

迅速绕到建筑物的另一端。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] [lenz] [aɪz] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɪgjərz] [wen]
It **reached** **a** **vantage** **point** **where** **its** **lens** **eyes** **could** **watch** **the** **three** **figures** **when**
它 达到 一个 优势 观点 在哪里 它是 镜片 眼睛 可以 手表 这 三 数据 什么时候
[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbʌv] .
they **emerged** **from** **the** **elevator** **to** **the** **ship** **above** **.**
他们 出现 从 这 电梯 到 这 船 多于 .

它到达了一个有利位置，它的镜头可以观察从电梯里出来到上面船上的三个身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɑːtʃt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mel] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
It **watched** **Joe** **and** **Mel** **return** **to** **their** **work** **.**
它 观看 乔 和 梅尔 返回 到 他们的 工作 .

它看着乔和梅尔回到工作岗位。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkmæn][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtrʌkloʊd] [ʌv; əv][diːˈməʊbəˌlaɪzd]
It **waited** **until** **the** **junkman** **had** **gone** **for** **another** **truckload** **of** **demobilized**
它 等待 直到 这 船工 有 已消失 为了 其他 整车运输 的 复员
[ˈroʊbɑːt] [ˈbɑːdɪz] .
robot **bodies** **.**
机器人 身体 .

它等到收废品的人去拉另一车拆卸下来的机器人残骸后才离开。

[ðen] , [ˈswɪftli] , [ˌaɪ ˈtiː][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
Then **,** **swiftly** **,** **it** **ran** **to** **the** **elevator** **.**
然后 , 迅速地 , 它 跑 到 这 电梯 .

然后，它迅速跑向电梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bæk] [daʊn] ,
At **the** **top** **it** **sent** **the** **elevator** **back** **down** **,**
在 这 顶部 它 发送 这 电梯 后退 向下 ,

到达顶部后，它又把电梯送了下来。

[ðen] [feɪst] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [freɪmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][væst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
then **faced** **the** **tiers** **of** **frames** **that** **filled** **the** **vast** **hold** **of** **the** **ship** **.**
然后 面对 这 层级 的 框架 那 已填 这 广阔的 抓住 的 这 船 .

然后，他面对着堆满船舱的巨大框架层层叠叠。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [held] [ɪˈnɜːrt][ˈroʊbɑːt] [ʃeɪps] .
Most **of** **them** **now** **held** **inert** **robot** **shapes** **.**
最多 的 他们 现在 握住 惰性 机器人 形状 .

它们现在大多呈静止的机器人形状。

- [tʃoʊz] [æn; ən] [ˈempti] [ræk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ʌp] .
2615 **chose** **an** **empty** **rack** **and** **climbed** **in** **,** **lying** **face** **up** **.**
- 选择 一个 空的 架子 和 攀登 在 , 说谎 脸 向上 .

2615 选择了一个空架子，爬了进去，脸朝上躺着。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɔːrmz] .
It **looked** **no** **different** **than** **any** **of** **the** **thousands** **of** **other** **forms** **.**
它 看起来 不 不同的 比 任何 的 这 数千 的 其他 表格 .

它看起来和其他成千上万种形态没有任何区别。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .
It **remained** **motionless** **.**
它 剩余 静止不动 .

它一动不动。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkmæn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [loʊd] [ˈæftər] [loʊd] .
The **junkman** **returned** **with** **load** **after** **load** **.**
这 船工 返回 和 加载 后 加载 .

收废品的人带着一车又一车的东西回来了。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [fɪld] .

Eventually	**the**	**hold**	**was**	**filled**	**.**
最终	这	抓住	曾是	已填	.

最终货舱被装满了。

['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] ['nɔɪzɪz] [toʊld][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Clanging	**and**	**whirring**	**noises**	**told**	**of**	**preparations**	**for**	**departure**	**.**
叮当声	和	嗡嗡声	噪音	讲述	的	准备工作	为了	离开	.

叮当作响和嗡嗡作响的声音表明人们正在准备出发。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tektɪv] [foʊm] ['rʌbər] [ʌv; əv][ɪts] [ræk] .

Acceleration	**pushed**	**the**	**robot**	**deeper**	**into**	**the**	**protective**	**foam**	**rubber**	**of**	**its**	**rack**	**.**
加速度	推动	这	机器人	更深	进入	这	保护的	泡沫	橡皮	的	它是	架子	.

加速使机器人更深地嵌入其支架的保护性泡沫橡胶中。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] . . . .

It	**waited**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	等待	.	.	.	.

它静静地等待着.....

[fɪr] .

Fear	**.**
害怕	.

害怕。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɑːgər] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɔːrtɪŋ] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	**began**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**cataloguer**	**when**	**his**	**sorting**	**machine**	**came**	**to**	**a**
它	开始	在	这	眼睛	的	这	编目员	什么时候	他的	排序	机器	来了	到	一个

[stɑːp][ɑːn][ðə; ði][ˌaɪ 'diː][kɑːrd][fɔːr; fər] - - - - - .

stop	**on**	**the**	**Id**	**card**	**for**	**532**	**-**	**03**	**-**	**2615**	**.**
停止	在	这	ID	卡片	为了	-	-	-	-	-	.

事情的起因是，当编目员的分拣机在编号为 532-03-2615 的身份证上停止运行时，编目员就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [dreɪnd] [blʌd] [frʌm; frəm]['feɪsɪz][ænd; ənd]

It	**grew**	**as**	**a**	**terrible**	**,**	**animating**	**force**	**that**	**drained**	**blood**	**from**	**faces**	**and**
它	生长	作为	一个	糟糕的	,	动画	力量	那	排水	血	从	面孔	和

[meɪd] [hændz] ['klʌmzi] ,

made	**hands**	**clumsy**	**,**
制成	双手	笨拙	,

它逐渐发展成一种可怕的、具有控制力的力量，它会使人脸上的血色褪去，双手变得笨拙。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃɛkɪŋ] [ɑːn] - [bɪ'gæn] .

as	**the**	**checking**	**and**	**rechecking**	**on**	**2615**	**began**	**.**
作为	这	检查	和	重新检查	在	-	开始	.

对 2615 号飞机的检查和复查工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [θruː] ['nɛˌtwɜːks] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['waɪɜz, 'waɪrz] .

It	**spread**	**through**	**networks**	**of**	**communication**	**wires**	**.**
它	传播	通过	网络	的	沟通	电线	.

它通过通信线路网络传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [nuːz] [rɪ'liːs] , [lest][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

It	**stopped**	**at**	**the**	**borders**	**of**	**news**	**release**	**,**	**lest**	**it**	**spread**	**over**	**the**	**world**	**.**
它	停止	在	这	边界	的	消息	发布	,	免得	它	传播	超过	这	世界	.

它止步于新闻稿发布范围之内，以免消息传遍全球。

[fɪr] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪt'self] , ['faɪnəli] , ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌn'nætʃrəl] [aɪz] ,

Fear	**organized**	**itself**	**,**	**finally**	**,**	**settling**	**into**	**a**	**pasty**	**expression**	**,**	**unnatural**	**eyes**	**,**
害怕	组织	本身	,	最后	,	安顿	进入	一个	糊状物	表达	,	不自然	眼睛	,

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] ['fɪŋgərz] .

and	**drumming**	**fingers**	**.**
和	打鼓	手指	.

恐惧最终形成了某种形态，表现为面色苍白、眼神怪异、手指不停地敲击。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][kɑːrl] [ˈwɪlsn] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	expression	and	eyes	and	fingers	belonged	to	Carl	Wilson	,	chief	of	the
这	表达	和	眼睛	和	手指	属于	到	卡尔	威尔逊	,	首席	的	这

[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [stɑːf] .

Demobilization	staff	.
复员	职员	.

那个表情、眼神和手指都属于复员参谋部主任卡尔·威尔逊。

[ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɔːrə] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] .

It	centered	there	,	but	its	aura	spread	out	over	the	backwash	it	had	left	.
它	居中	那里	,	但	它是	灵气	传播	出去	超过	这	回流	它	有	左边	.

它的中心就在那里，但它的气息却扩散到了它留下的回流区域。

[fɪr] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] ['saɪləns] .

Fear	lurked	in	the	hushed	silence	.
害怕	潜伏	在	这	静静地	沉默	.

寂静中潜藏着恐惧。

[fɪr] [roʊd][æz; əz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

Fear	rode	as	an	undertone	in	the	slightest	sound	,	lay	ready	to	spring	from
害怕	骑	作为	一个	底色	在	这	丝毫	声音	,	躺	准备好	到	春天	从

[bɪ'haɪnd] ['evri] [dɔːr] .

behind	every	door	.
在后面	每一个	门	.

恐惧如暗流涌动，潜伏在每一扇门后，随时准备扑向猎物。

['læri] ['dʒæksən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Larry	Jackson	felt	it	as	he	gave	the	receptionist	his	name	.
拉里	杰克逊	毛毡	它	作为	他	给予	这	接待员	他的	姓名	.

拉里·杰克逊在告诉接待员自己的名字时，就感觉到了这一点。

['stelə] ['gæmb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

Stella	Gamble	was	oblivious	of	it	as	she	pushed	into	the	waiting	room	.
斯特拉	赌博	曾是	浑然不觉	的	它	作为	她	推动	进入	这	等待	房间	.

斯特拉·甘布尔对此毫不知情，径直走进了候诊室。

['læri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk]

Larry	looked	at	her	and	wished	it	was	his	day	off	and	a	girl	like
拉里	看起来	在	她	和	希望	它	曾是	他的	天	离开	和	一个	女孩	喜欢

[hɜːr; hər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	was	with	him	.
她	曾是	和	他	.

拉里看着她，心想如果今天是他的休息日，身边能有像她这样的女孩就好了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] .

He	wondered	what	her	name	was	.
他	想知道	什么	她	姓名	曾是	.

他想知道她叫什么名字。

" [aɪm] ['stelə] ['gæmb(ə)l] , " ['stelə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] .

"	I'm	Stella	Gamble	,	"	Stella	said	to	the	receptionist	.
"	我是	斯特拉	赌博	,	"	斯特拉	说	到	这	接待员	.

“我是斯特拉·甘布尔，”斯特拉对接待员说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [æt; ət][wʌns] .

"	I've	got	to	see	Mr	.	Wilson	at	once	.
"	我已经	得到	到	看	先生	.	威尔逊	在	一次	.

“我必须马上见威尔逊先生。”

[maɪ] ['freɪtər] [ɪz][ˌoʊvər'duː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪljən] [dʒʌŋkt] ['roʊbɑːts] .

My	freighter	is	overdue	with	two	million	junked	robots	.
我的	货轮	是	逾期	和	二	百万	废弃的	机器人	.

我的货船逾期未到，船上载有两百万个废弃机器人。

['sʌmθɪŋz] [gɑ:t] — "
Something's got — "
某样东西 得到 — "

好像出了什么问题——

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [bi:; bi] ['si:tɪd] , [mɪs] ['gæmb(ə)l] ?
" Will you please be seated , Miss Gamble ?
" 将要 你 请 是 坐着 , 错过 赌博 ?

“甘布尔小姐，请您坐下好吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] ['fɜ:rmli] .
" the receptionist said firmly .
" 这 接待员 说 牢牢 .

接待员语气坚定地说。

[ðen] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
Then , " You may go right in , Mr . Jackson .
然后 , " 你 可能 去 正确的 在 , 先生 . 杰克逊 .

然后，“杰克逊先生，您可以直接进去了。”

['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Mr . Wilson is waiting for you .
先生 . 威尔逊 是 等待 为了 你 .

威尔逊先生在等你。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['stelə] [ænd; ənd] ['læri] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" It was then Stella and Larry looked into each other's eyes .
" 它 曾是 然后 斯特拉 和 拉里 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

“就在那时，斯特拉和拉里四目相对。”

[hɜ:rz][wɜ:r; wər] ['nærəud] , ['saɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] , ['gesɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]
Hers were narrowed , sizing him up , guessing what he was and why he
她的 是 范围缩小 , 浆纱 他 向上 , 猜测 什么 他 曾是 和 为什么 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

她眯起眼睛，打量着他，猜测他是什么人，为什么会在这里。

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] ['frendli] , ['smaɪlɪŋ] .
His were friendly , smiling .
他的 是 友好的 , 微笑 .

他很友善，面带微笑。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] .
" Thanks , " he murmured to the receptionist .
" 谢谢 , " 他 低声说道 到 这 接待员 .

“谢谢，”他低声对接待员说。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['stɛləz] [aɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He went toward the door , conscious of Stella's eyes following him .
他 去 朝向 这 门 , 有意识的 的 斯特拉的 眼睛 下列的 他 .

他走向门口，感觉斯特拉的目光一直追随着他。

[hi:; hi] [went] [ɪn] .
He went in .
他 去 在 .

他进去了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒæksən] , " ['wɪlsn] [sed] , ['rʌnɪŋ] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪ] [her]
" There you are , Jackson , " Wilson said , running fingers through his iron gray hair
" 那里 你 是 , 杰克逊 , " 威尔逊 说 , 跑步 手指 通过 他的 铁 灰色的 头发
[ɪn] ['nɜːrvəs] [rɪ'liːf] .
in nervous relief .
在 紧张的 宽慰 .

“杰克逊，你终于来了，”威尔逊说着，紧张地用手指梳理着他灰白的头发，如释重负。

" [juːv] [gest] [waɪ] — "
" You've guessed why — "
" 你已经 猜对了 为什么 — "

“你已经猜到原因了——”

" [jes] , " ['læri] [sed] .
" Yes , " Larry said .
" 是的 , " 拉里 说 .

“是的，”拉里说。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['vaɪələntli] .
Behind him the door opened violently .
在后面 他 这 门 打开 暴力 .

他身后的门猛地打开了。

[ʃɑːrp] [hiːlz] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Sharp heels clicked on the floor .
锋利的 高跟鞋 点击 在 这 地面 .

高跟鞋尖锐地敲击着地板。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] , " ['stelə] [di'mɑːndid] .
" Mr . Wilson , " Stella demanded .
" 先生 . 威尔逊 , " 斯特拉 要求 .

“威尔逊先生，”斯特拉要求道。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [mæn][ɪz] [hɪr] .
" I know why this man is here .
" 我 知道 为什么 这 男人 是 这里 .

我知道这个人为什么会在这里。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][blæst][maɪ] ['freɪtər] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]
You're going to give him instructions to blast my freighter out of existence the
你是 去 到 给 他 指示 到 爆炸 我的 货轮 出去 的 存在 这
['mɪnɪt] [hiː; hi][kæn; kən] — "
minute he can — "
分钟 他 能 — "

你要指示他一有机会就把我的货船炸成碎片——”

" [jʊə(r)] ['stelə] ['gæmb(ə)l] ?
" You're Stella Gamble ?
" 你是 斯特拉 赌博 ?

你是斯特拉·甘布尔吗?

" ['wɪlsn] [sed] .
" Wilson said .
" 威尔逊 说 .

威尔逊说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I've heard of you .
" 我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] — "

Will	**you**	**please**	**wait**	**in**	**the**	**reception**	**room**	**until**	**I**	**finish**	**with**	**—**	**"**
将要	你	请	等待	在	这	接待	房间	直到	我	结束	和	—	"

请您在接待室稍等片刻，等我办完事——

" ['læri] ['dʒæksən] , " ['stelə] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] .

"	**Larry**	**Jackson**	**,**	**"**	**Stella**	**pronounced**	**the**	**name**	**.**
"	拉里	杰克逊	,	"	斯特拉	发音	这	姓名	.

“拉里·杰克逊，”斯特拉念出了这个名字。

[hɜːr; hər] [waɪd] - [set] [bluː] [aɪz] [ʃoʊd] [skɔːrn] .

Her	**wide**	**-**	**set**	**blue**	**eyes**	**showed**	**scorn**	**.**
她	宽的	-	放	蓝色的	眼睛	显示	轻蔑	.

她那双间距宽阔的蓝眼睛里流露出轻蔑。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts]

"	**The**	**man**	**who**	**is**	**going**	**to**	**kill**	**one**	**of**	**my**	**men**	**and**	**destroy**	**my**	**ship**	**and**	**its**
"	这	男人	WHO	是	去	到	杀	一	的	我的	男人	和	破坏	我的	船	和	它是

['kɑːrgoʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] . "

cargo	**just**	**to**	**get**	**at**	**a**	**robot**	**.**	**"**
货物	只是	到	得到	在	一个	机器人	.	"

“这个人为了得到一个机器人，竟然要杀害我的一名手下，摧毁我的飞船和货物。”

" [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] ?

"	**Just**	**to**	**get**	**at**	**a**	**robot**	**?**
"	只是	到	得到	在	一个	机器人	?

“仅仅是为了搞到一台机器人吗？”

" ['wɪlsn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Wilson**	**said**	**indignantly**	**.**
"	威尔逊	说	愤慨地	.

威尔逊愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] !

"	**You**	**must**	**be**	**out**	**of**	**your**	**head**	**!**
"	你	必须	是	出去	的	你的	头	!

你一定是疯了！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['læri] .

"	**He**	**picked**	**up**	**an**	**oblong**	**of**	**paper**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**thrust**	**it**	**at**	**Larry**	**.**
"	他	挑选	向上	一个	长方形	的	纸	在	他的	桌子	和	推力	它	在	拉里	.

他拿起桌上的一张长方形纸，塞给拉里。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt] [baɪ] [ruː'tiːn] ['reɪdɑːr] .

"	**The**	**junkship**	**has**	**been**	**traced**	**three**	**hundred**	**million**	**miles**	**out**	**by**	**routine**	**radar**	**.**
"	这	-	有	到过	追踪	三	百	百万	英里	出去	经过	常规	雷达	.

“通过例行雷达追踪，这艘废弃船只已在三亿英里之外被发现。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [baɪ] ['aɪən,aɪɑːn] ['trækɪŋ] — [wiː; wi] [hoʊp] .

You	**can**	**pick**	**it**	**up**	**from**	**there**	**by**	**ion**	**tracking**	**—**	**we**	**hope**	**.**
你	能	挑选	它	向上	从	那里	经过	离子	追踪	—	我们	希望	.

我们希望可以通过离子追踪从那里找到它。

[daunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Don't	**take**	**any**	**chances**	**.**
不	拿	任何	机会	.

不要冒险。

[dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ʃɪp] !

Destroy	**that**	**ship**	**!**
破坏	那	船	!

摧毁那艘船！

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] .
" His lips trembled .
" 他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Even if the pilot is still on it .
" 甚至 如果 这 飞行员 是 仍然 在 它 .

即使飞行员还在飞机上。

[its] [wʌn] [laɪf] [ə'genst] . . . .
It's one life against . . . .
它是 一 生活 反对 . . . .

这是一条命对抗……

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [θɔ:t] .
" He didn't complete the thought .
" 他 没有 完全的 这 想法 .

他没有把话说完。

" [ə'genst] [fɪr] , " ['stelə] [sed] .
" Against fear , " Stella said .
" 反对 害怕 , " 斯特拉 说 .

“对抗恐惧，”斯特拉说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kaʊədz] .
" You are all cowards .
" 你 是 全部 懦夫 .

你们都是懦夫。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][tɜ:rn] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "
Afraid of a dog because it could turn against you . "
害怕的 的 一个 狗 因为 它 可以 转动 反对 你 . "

害怕狗，因为它可能会反咬一口。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] , " ['wɪlsn] [sed] ['wɪrəli] .
" Afraid of an intelligence , " Wilson said wearily .
" 害怕的 的 一个 智力 , " 威尔逊 说 疲劳 .

“害怕智慧，”威尔逊疲惫地说。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pʊld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [grɪn] .
His lips pulled back in a weak grin .
他的 嘴唇 拉 后退 在 一个 虚弱的 咧嘴笑 .

他嘴角勉强挤出一个笑容。

" [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
" So are you .
" 所以 是 你 .

你也是。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [broʊk] .
You're just more afraid of going broke .
你是 只是 更多的 害怕的 的 去 打破 .

你只是更害怕破产而已。

" ['læri] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Larry folded the paper and put it in his pocket .
" 拉里 折叠 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 .

拉里把纸折好，放进口袋里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He turned toward the door .
他 转向 朝向 这 门 .

他转身走向门口。

['stelə] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Stella	clutched	his	sleeve	,	stopping	him	.
斯特拉	紧握	他的	袖子	,	停止	他	.

斯特拉抓住他的袖子，阻止了他。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['swɪftli] , ['pliːdɪŋ] .

She	spoke	swiftly	,	pleading	.
她	辐	迅速地	,	恳求	.

她语速很快，恳求道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Let	me	go	with	you	.
"	让	我	去	和	你	.

让我跟你一起去吧。

[aɪm]['keɪpəb(ə)l] .

I'm	capable	.
我是	有能力的	.

我有能力。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['roʊbɑːt] .

Give	me	a	chance	to	go	down	and	reason	with	that	robot	.
给	我	一个	机会	到	去	向下	和	原因	和	那	机器人	.

给我一个机会下去和那个机器人谈谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] . . . .

If	it	doesn't	work	.	.	.	.
如果	它	不	工作	.	.	.	.

如果行不通.....

" ['læri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɔːr] [læf] [mɔːr]

"	Larry	looked	at	her	upturned	face	,	the	lips	that	could	smile	or	laugh	more
"	拉里	看起来	在	她	翻转	脸	,	这	嘴唇	那	可以	微笑	或者	笑	更多的

['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən] [paʊt] ,

naturally	than	pout	,
自然	比	噘	,

拉里看着她仰起的脸，那张嘴唇比撅嘴更能自然地微笑或大笑。

[ðə; ði] [waɪd] - [set] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

the	wide	-	set	eyes	that	could	do	things	to	him	at	any	other	time	.
这	宽的	-	放	眼睛	那	可以	做	事物	到	他	在	任何	其他	时间	.

那双间距宽阔的眼睛，在任何时候都能让他心神荡漾。

[hiː; hi] [θɔːt] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ][wəʊnt] ['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

He	thought	,	it's	a	shame	I	won't	ever	get	the	chance	.
他	想法	,	它是	一个	耻辱	我	惯于	曾经	得到	这	机会	.

他心想，真可惜，我永远没有机会了。

" ['sɑːri] , [mɪs] ['gæmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [aɪm][ɑːn]['duːti] ,

"	Sorry	,	Miss	Gamble	,	"	he	said	stiffly	,	"	I'm	on	duty	,
"	对不起	,	错过	赌博	,	"	他	说	僵硬地	,	"	我是	在	责任	,

“对不起，甘布尔小姐，”他生硬地说，“我正在值班。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I'm	not	permitted	to	take	passengers	with	me	.
和	我是	不是	允许	到	拿	乘客	和	我	.

而且我不允许带乘客同行。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	went	on	toward	the	door	,
"	他	去	在	朝向	这	门	,

他继续朝门口走去，

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət][hɜ:r; hər] [neɪlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋgər] .

feeling	his	sleeve	tear	at	her	nails	as	she	tried	to	hold	him	longer	.
感觉	他的	袖子	撕	在	她	指甲	作为	她	尝试	到	抓住	他	更长	.

她想多抱他一会儿，却感到他的袖子刮破了她的指甲。

" [its] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] — " ['wɪlsn] [sed] [æz; əz] ['læri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	It's	very	unfortunate	—	"	Wilson	said	as	Larry	opened	the	door	.
"	它是	非常	不幸	—	"	威尔逊	说	作为	拉里	打开	这	门	.

“真是太不幸了——”威尔逊说着，拉里打开了门。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] ['freɪtər] [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [oʊn] !

"	If	I	can't	go	with	him	after	my	freighter	I'm	going	after	it	on	my	own	!
"	如果	我	不能	去	和	他	后	我的	货轮	我是	去	后	它	在	我的	自己的	!

“如果我不能和他一起去追我的货船，我就自己去追！”

" ['stelə] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Stella	said	as	he	closed	the	door	.
"	斯特拉	说	作为	他	关闭	这	门	.

“斯特拉一边说着，一边关上了门。”

['læri] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [ænd; ənd]

Larry	put	his	fingers	to	his	lips	for	the	benefit	of	the	receptionist	and
拉里	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	为了	这	益处	的	这	接待员	和

['swɪftli] [saɪd] - [stept] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] [wer] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

swiftly	side	-	stepped	to	a	filing	cabinet	where	he	stooped	down	out	of	sight	.
迅速地	边	-	步	到	一个	备案	内阁	在哪里	他	弯腰	向下	出去	的	视线	.

为了让接待员放心，拉里把手指放在嘴唇上，然后迅速侧身走到一个文件柜旁，弯下腰，消失在视线之外。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] ['wɪlsənz] ['ɑ:fɪs] [bɜ:rst]['oʊpən] [ə'gen] , ['bæŋɪŋ] [ə'genst]

The	next	instant	the	door	from	Wilson's	office	burst	open	again	,	banging	against
这	下一个	立即的	这	门	从	威尔逊的	办公室	爆裂	打开	再次	,	砰砰作响	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

下一刻，威尔逊办公室的门再次猛地打开，砰的一声撞在墙上。

['stɛləz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Stella's	eyes	searched	the	office	.
斯特拉的	眼睛	搜索	这	办公室	.

斯特拉的目光扫视着办公室。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [aʊt] .

She	ran	to	the	hall	door	,	and	out	.
她	跑	到	这	大厅	门	,	和	出去	.

她跑到走廊门口，冲了出去。

['læri] [baʊndɪd] [bæk] ['ɪntu:] ['wɪlsənz] ['ɑ:fɪs] .

Larry	bounded	back	into	Wilson's	office	.
拉里	有界	后退	进入	威尔逊的	办公室	.

拉里蹦蹦跳跳地跑回了威尔逊的办公室。

['wɪlsn] [sed] , " [hwju:] ! " [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['entrəns] .

Wilson	said	,	"	Whew	!	"	and	mopped	his	brow	,	then	pointed	to	his	private	entrance	.
威尔逊	说	,	"	呼！	!	"	和	拖把	他的	眉头	,	然后	尖	到	他的	私人的	入口	.

威尔逊说：“呼！”，擦了擦额头，然后指了指他的私人入口。

['læri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [left] .

Larry	nodded	and	left	.
拉里	点头	和	左边	.

拉里点点头，离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɑːrd] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈbɑːtəmləs] [blæks] ,

It	was	a	world	of	hard	whites	and	bottomless	blacks	,
它	曾是	一个	世界	的	难的	白人	和	无底	黑人	,

那是一个白人冷酷无情、黑人深不见底的世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [waɪts] [soʊ][kloʊz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt]

with	the	hard	whites	so	close	they	gave	you	the	feeling	you	could	reach	out
和	这	难的	白人	所以	关闭	他们	给予	你	这	感觉	你	可以	抵达	出去

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	touch	them	.
和	触碰	他们	.

坚硬的白色物体离你如此之近，让你感觉伸手就能摸到它们。

[ðen] [juː; jʊ] [bliŋkt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn] [ɪnˈfɪnəti] [θruː] [wɪtʃ]

Then	you	blinked	your	eyes	and	they	were	holes	in	infinity	through	which
然后	你	眨眼	你的	眼睛	和	他们	是	孔	在	无穷大	通过	哪个

['loʊnlinəs] [pɔːd] .

loneliness	poured	.
孤独	倾倒	.

然后你眨了眨眼，你的眼睛就变成了无尽的黑洞，孤独从中倾泻而出。

[ðæt] [wʌz; wəz] [speɪs] .

That	was	space	.
那	曾是	空间	.

那是太空。

[ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌmwer] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] - [red] [gler] , [ænd; ənd]

Sure	,	there	was	the	Earth	somewhere	aft	of	the	rockets	'	red	glare	,	and
当然	,	那里	曾是	这	地球	某处	后部	的	这	火箭	-	红色的	强光	,	和

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

当然，在火箭的红色光芒之后，可以看到地球和月亮。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [haɪ] - [praɪst] ['mɒdlz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['bækdrɑːp] .

looking	like	high	-	priced	models	against	a	velvet	backdrop	.
寻找	喜欢	高的	-	定价	模型	反对	一个	天鹅绒	背景	.

在天鹅绒背景的衬托下，她们看起来就像身价不菲的模特。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɑːn][ə; eɪ][traɪ] -

But	you	didn't	look	at	them	,	because	the	stars	were	points	on	a	tri	-
但	你	没有	看	在	他们	,	因为	这	明星	是	积分	在	一个	三	-

[ˌdiː 'aɪ] [skriːn] ,

di	screen	,
迪	屏幕	,

但你并没有去看它们，因为那些星星只是三维屏幕上的一个点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [skuːl] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ]

and	you	were	back	in	school	working	a	problem	in	navigation	and	hoping
和	你	是	后退	在	学校	在职的	一个	问题	在	导航	和	希望

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ænsər] .

you	didn't	get	a	wrong	answer	.
你	没有	得到	一个	错误的	回答	.

而你当时又回到了学校，正在做导航方面的题目，希望自己不要答错。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][juː; jʊ] [went] ['kreɪzi] .

You	loved	it	—	or	you	went	crazy	.
你	喜爱	它	—	或者	你	去	疯狂的	.

你要么爱死它，要么疯掉。

['læri] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Larry loved it .
拉里 喜爱 它 .

拉里很喜欢。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lʌv] .
Or maybe it wasn't love .
或者 或许 它 不是 爱 .

或许那并非爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was like a woman .
它 曾是 喜欢 一个 女士 .

它就像一个女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
It was in his blood .
它 曾是 在 他的 血 .

这是他的天性。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər][ænd; ənd] [juːst] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [pres]
He stopped punching the keys of the calculator and used both hands to press
他 停止 冲孔 这 钥匙 的 这 计算器 和 用过的 两个都 双手 到 按
[ðə; ði] [stʌdz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ]['moʊtɚz] ,
the studs controlling the gyro motors ,
这 螺柱 控制 这 陀螺仪 电机 ,

他停止敲击计算器的按键，转而用双手按下控制陀螺仪马达的按钮。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv]['dʒaɪroʊ] ['miːtɚz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbərz] .
watching the needles of gyro meters until they pointed to the right numbers .
观看 这 针 的 陀螺仪 米 直到 他们 尖 到 这 正确的 数字 .

观察陀螺仪的指针，直到它们指向正确的数字。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [diːp] [breθs] , [skwɜːrmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrm] - ['fɪtɪŋ]
He took several deep breaths , squirming back in his seat against the form - fitting
他 采取 一些 深的 呼吸 , 蠕蠕 后退 在 他的 座位 反对 这 形式 - 配件
['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [foʊm] ['rʌbər] .
cushion of foam rubber .
软垫 的 泡沫 橡皮 .

他深吸了几口气，扭动着身子向后靠在座椅上，紧贴着泡沫橡胶制成的贴合坐垫。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nɪtʃiz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He made sure his elbows rested securely in their little niches so that his arms
他 制成 当然 他的 肘部 休息 安全地 在 他们的 小的 利基市场 所以 那 他的 武器
['wʊdnt] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
wouldn't pull out of their sockets .
不会 拉 出去 的 他们的 插座 .

他确保自己的肘部稳稳地放在各自的凹槽里，这样手臂就不会脱臼。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [æn; ən]
Then he touched the controls , feeling the surge of power as his ship , an
然后 他 感动 这 控制 , 感觉 这 涌 的 力量 作为 他的 船 , 一个
SP47 , [ri'spɔndid] ,
SP47 , responded ,
SP47 , 回应 ,

然后他触碰了控制装置，感受到一股强大的力量涌入他的飞船——SP47——并做出了反应。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌb'sɑːnɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ætəmz] [broʊk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɪn][ðə; ði]

hearing	**the**	**subsonic**	**vibration**	**around**	**him**	**as**	**atoms**	**broke**	**into**	**little**	**bits**	**in**	**the**
听力	这	亚音速	振动	大约	他	作为	原子	打破	进入	小的	比特	在	这

['fɪʒ(ə)n] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [spjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [speɪs] .

fission	**chambers**	**of**	**the**	**rockets**	**and**	**spewed**	**out**	**of**	**them**	**into**	**space**	**.**
裂变	房间	的	这	火箭	和	喷涌而出	出去	的	他们	进入	空间	.

他能听到周围传来次音速振动，那是火箭裂变室中的原子分裂成小碎片并喷射到太空中产生的。

[ðə; ði][dʒiː] ['niːd(ə)l] [muːvd] [pæst] [θriː] , [pæst] [fɔːr] , [pæst] [faɪv] .

The	**G**	**needle**	**moved**	**past**	**three**	**,**	**past**	**four**	**,**	**past**	**five**	**.**
这	G	针	已搬	过去的	三	,	过去的	四	,	过去的	五	.

G 指针越过 3，越过 4，越过 5。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [wer] [ðə; ði] ['glɑːsi] [waɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pɪŋk] .

It	**moved**	**into**	**the**	**part**	**of**	**the**	**dial**	**where**	**the**	**glossy**	**white**	**changed**	**to**	**pink**	**.**
它	已搬	进入	这	部分	的	这	拨号	在哪里	这	光滑	白色的	已更改	到	粉色的	.

它移动到了表盘上亮白色变为粉色的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːrkər] [pɪŋk] , [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] [red] .

It	**crept**	**slowly**	**toward**	**the**	**darker**	**pink**	**,**	**toward**	**the**	**deep**	**red**	**.**
它	悄悄地爬	缓慢地	朝向	这	较暗	粉色的	,	朝向	这	深的	红色的	.

它慢慢地向深粉色、深红色方向移动。

[aɪ][dəunt] [wɑːnt] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [koʊn] .

I	**don't**	**WANT**	**an**	**ice**	**cream**	**cone**	**.**
我	不	想	一个	冰	奶油	锥体	.

我不想吃冰淇淋甜筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] , ['riːəl][æz; əz] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

It	**was**	**his**	**sister's**	**voice**	**,**	**real**	**as**	**audible**	**sound**	**.**
它	曾是	他的	姐妹	嗓音	,	真实的	作为	可听见的	声音	.

那是他妹妹的声音，清晰可闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [bæk] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

He	**had**	**been**	**six**	**years**	**old**	**when**	**she**	**had**	**said**	**that**	**,**	**back**	**in**	**Springfield**	**.**
他	有	到过	六	年	老的	什么时候	她	有	说	那	,	后退	在	斯普林菲尔德	.

她说那句话的时候，他才六岁，那是在斯普林菲尔德。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] .

The	**voices**	**came**	**.**
这	声音	来了	.

人声响起。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [keɪm] .

The	**images**	**came**	**.**
这	图片	来了	.

图像出现了。

['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .

Vivid	**and**	**unimaginative**	**.**
生动	和	缺乏想象力	.

生动但缺乏想象力。

[truː] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

True	**reproductions**	**.**
真的	复制品	.

真实再现。

[ðæts] [wʌt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

That's	**what**	**acceleration**	**did**	**to**	**the**	**brain**	**.**
那就是	什么	加速度	做过	到	这	脑	.

这就是加速对大脑的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [ðə; ði][dʒuːs][aʊt][ʌv; əv][breɪn] ['sɛlz] ['ɪntuː] [nɜːrv] ['nɛˌtwɝːks] .

It	squeezed	the	juice	out	of	brain	cells	into	nerve	networks	.
它	挤压	这	汁	出去	的	脑	细胞	进入	神经	网络	.

它把脑细胞中的精华挤进了神经网络。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] —

It	could	get	you	—
它	可以	得到	你	—

这可能会让你——

['læri] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Larry	jerked	back	to	an	awareness	of	what	he	was	doing	.
拉里	猛地一抖	后退	到	一个	意识	的	什么	他	曾是	正在做	.

拉里猛然回过神来，意识到自己正在做什么。

['swetɪŋ] , [hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði][dʒiː]['niːd(ə)l] [bæk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Sweating	,	he	coaxed	the	G	needle	back	down	a	little	.
出汗	,	他	哄骗	这	G	针	后退	向下	一个	小的	.

他汗流浃背地把G针往下调了一点。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] .

It	had	been	close	.
它	有	到过	关闭	.

差点就赢了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	he	done	it	?
为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

[fɪr] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][let] [hɪm'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	could	let	himself	realize	that	,	now	that	he	was	alone	.
他	可以	让	他自己	意识到	那	,	现在	那	他	曾是	独自的	.

既然现在他独自一人，他就可以让自己意识到这一点了。

[fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

Fear	of	a	robot	that	had	stolen	a	ship	and	gone	out	into	space	,
害怕	的	一个	机器人	那	有	被盗	一个	船	和	已消失	出去	进入	空间	,

人们害怕一个偷走飞船并逃往太空的机器人。

[wen] ['roʊbɑːts]['oʊnli] [əu'beid] ['ɔːrdərz] .

when	robots	only	obeyed	orders	.
什么时候	机器人	仅有的	服从	订单	.

那时机器人只会服从命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɪŋ] , [bred][ɪn][ɔːl][men][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

It	was	an	instinctive	thing	,	bred	in	all	men	for	generations	.
它	曾是	一个	本能	事物	,	繁殖	在	全部	男人	为了	几代人	.

这是人类世代相传的本能。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] !

You	ought	to	be	whipped	!
你	应该	到	是	鞭打	!

你该被鞭打!

[ðæt] [wʌz; wəz][dæd] .
That **was** **dad** **.**
那 曾是 爸爸 .

那是爸爸。

[gʊd] [oʊld][dæd] .
Good **old** **dad** **.**
好的 老的 爸爸 .

老爸真好。

['læri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ðen] .
Larry **had** **been** **about** **nine** **then** **.**
拉里 有 到过 关于 九 然后 .

当时拉里大概九岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] — ['hɪtʃˌhaɪkt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [liːv]
He **had** **run** **away** **—** **hitchhiked** **four** **hundred** **miles** **to** **watch** **a** **spaceship** **leave**
他 有 跑步 离开 — 搭便车 四 百 英里 到 手表 一个 飞船 离开
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the **ground** **and** **climb** **up** **out** **of** **sight** **.**
这 地面 和 爬 向上 出去 的 视线 .

他逃走了——搭便车走了四百英里，只为观看一艘宇宙飞船离开地面，升空消失在视线之外。

[pɪp] - [pɪp] , [pɪp] - [pɪp] , [pɪp] - [pɪp] .
Pip **-** **pip** **,** **pip** **-** **pip** **,** **pip** **-** **pip** **.**
皮普 - 管道 , 管道 - 管道 , 管道 - 管道 .

pip-pip，pip-pip，pip-pip。

['læri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] ['grædʒuəli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl]
Larry **lifted** **his** **fingers** **from** **the** **controls** **gradually** **in** **response** **to** **the** **signal**
拉里 抬起 他的 手指 从 这 控制 逐步地 在 回复 到 这 信号
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .
from **the** **board** **.**
从 这 木板 .

根据控制台的信号，拉里逐渐将手指从控制键上移开。

[ðə; ði][dʒiː] ['niːd(ə)l] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] .
The **G** **needle** **dropped** **back** **into** **the** **white** **.**
这 G 针 掉落 后退 进入 这 白色的 .

G 指针落回了白色区域。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] [θɔːts] .
The **voices** **were** **gone** **,** **the** **images** **,** **the** **thoughts** **.**
这 声音 是 已消失 , 这 图片 , 这 想法 .

声音消失了，影像消失了，思绪也消失了。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **grinned** **on** **one** **side** **of** **his** **face** **.**
他 咧嘴一笑 在 一 边 的 他的 脸 .

他半边脸咧嘴一笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɑːr] [laɪn] .
This **was** **the** **end** **of** **the** **radar** **line** **.**
这 曾是 这 结尾 的 这 雷达 线 .

这是雷达线的终点。

[naʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
Now **his** **work** **would** **begin** **.**
现在 他的 工作 会 开始 .

现在他的工作开始了。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tʃɑːrdʒd] [ˈaɪənz; ˈaɪɑːnz][wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [pæst] .

Around	**his**	**ship**	**charged**	**ions**	**were**	**streaming**	**past**	**.**
大约	他的	船	带电	离子	是	流媒体	过去的	.

他的飞船周围，带电离子正奔涌而过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒʌŋk] [ʃɪp] .

Some	**of**	**them**	**would**	**have**	**come**	**from**	**the**	**junk**	**ship**	**.**
一些	的	他们	会	有	来	从	这	垃圾	船	.

其中一些可能来自那艘废弃的船。

[ðə; ðɪ] [ˈtrækər] , [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈɪnstrəmənt] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] , [wʊd] [riːd]

The	**tracker**	**,**	**a**	**sensitive**	**electronic**	**instrument**	**projecting**	**from**	**the**	**shell**	**,**	**would**	**read**
这	追踪器	,	一个	敏感的	电子的	乐器	投影	从	这	壳	,	会	读

[ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ˌkɑːnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [vəˈlɑːsəti] , [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

them	**—**	**their**	**concentration**	**,**	**velocity**	**,**	**and**	**direction**	**.**
他们	—	他们的	专注	,	速度	,	和	方向	.

追踪器是一种从炮弹中伸出的灵敏电子仪器，它可以读取它们的浓度、速度和方向。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trəˈdʒektəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌŋk]

From	**that**	**he**	**could**	**project**	**the**	**position**	**and**	**trajectory**	**of**	**the**	**junk**
从	那	他	可以	项目	这	位置	和	弹道	的	这	垃圾

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

由此他可以推断出这艘废弃船只的位置和轨迹。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .

Or	**maybe**	**he**	**could**	**see**	**it**	**already**	**.**
或者	或许	他	可以	看	它	已经	.

或许他已经看到了。

[hiː; hi] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vɪdioʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skriːn] [tuː; tə]

He	**flicked**	**on**	**the**	**video**	**eyes**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**screen**	**to**
他	轻弹	在	这	视频	眼睛	的	这	船	和	等待	为了	这	屏幕	到

[laɪt] [ʌp] .

light	**up**	**.**
光	向上	.

他打开了飞船的视频显示器，等待屏幕亮起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈhed] .

There	**was**	**a**	**ship**	**ahead**	**.**
那里	曾是	一个	船	前方	.

前面有一艘船。

[ðə; ðɪ] [fɪr] [bɪt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [laɪk] ['æsɪd] .

The	**fear**	**bit**	**into**	**him**	**like**	**acid**	**.**
这	害怕	少量	进入	他	喜欢	酸	.

恐惧像酸液一样侵蚀着他。

[æz; əz] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

As	**quickly**	**,**	**it**	**vanished**	**.**
作为	迅速地	,	它	消失了	.

它消失得如此之快。

[ðə; ðɪ][stɜːrn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [əˈhed] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] .

The	**stern**	**outline**	**of**	**the**	**ship**	**ahead**	**was**	**not**	**that**	**of**	**a**	**freighter**	**.**
这	船尾	大纲	的	这	船	前方	曾是	不是	那	的	一个	货轮	.

前方那艘船的船尾轮廓不像货轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb] .

It	**was**	**a**	**small**	**job**	**.**
它	曾是	一个	小的	工作	.

这是一项小工作。

['praɪvət] , [ɪn][ðə; ði]['el'ɑːr] [klæs] — ['prɑːbəbli] [æn; ən] LR65 .

Private	**,**	**in**	**the**	**LR**	**class**	**—**	**probably**	**an**	**LR65**	**.**
私人的	,	在	这	LR	班级	—	大概	一个	LR65	.

私人所有，LR级——可能是LR65。

[æn; ən][əb'sɜːrd] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

An	**absurd**	**thought**	**flashed**	**into**	**his**	**mind**	**.**
一个	荒诞	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	.

一个荒谬的念头闪过他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

It	**couldn't**	**be**	**.**
它	不能	是	.

不可能。

['stelə] ['gæmb(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Stella	**Gamble**	**could**	**have**	**put**	**a**	**line**	**on**	**him**	**,**
斯特拉	赌博	可以	有	放	一个	线	在	他	,

斯特拉·甘布尔本可以盯上他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

but	**she**	**would**	**have**	**had**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**went**	**into**	**full**	**acceleration**	**before**
但	她	会	有	有	到	等待	直到	他	去	进入	满的	加速度	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

she	**could**	**have**	**calculated**	**his**	**direction**	**.**
她	可以	有	计算	他的	方向	.

但她必须等到他全力加速后才能计算出他的方向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [blækt] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

But	**she**	**would**	**have**	**blacked**	**out**	**trying**	**to**	**follow**	**him**	**.**
但	她	会	有	变黑	出去	尝试	到	跟随	他	.

但她如果试图跟着他，就会昏过去。

[noʊ][gɜːrl][ænd; ənd] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

No	**girl**	**and**	**few**	**men**	**could**	**have**	**kept**	**up**	**with**	**him**	**.**
不	女孩	和	很少	男人	可以	有	保留	向上	和	他	.

没有哪个女孩，甚至很少有男人能跟上他的步伐。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

None	**could**	**have**	**gotten**	**ahead**	**of**	**him**	**into**	**that**	**position**	**.**
没有任何	可以	有	获得	前方	的	他	进入	那	位置	.

没有人能比他更早获得那个位置。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

He	**turned**	**on**	**the**	**radio**	**and**	**set**	**it**	**at**	**commercial**	**communication**	**.**
他	转向	在	这	收音机	和	放	它	在	商业的	沟通	.

他打开收音机，调到商业频道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːrm] - [ʌp] [tuːb] [went] [ɔːf] .

He	**waited**	**impatiently**	**until**	**the**	**warm**	**-**	**up**	**tube**	**went**	**off**	**.**
他	等待	不耐烦地	直到	这	温暖的	-	向上	管子	去	离开	.

他焦急地等待着，直到暖机管停止运转。

" [lʊk] [ə'stɜːrn][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	**Look**	**astern**	**and**	**identify**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	看	倒车	和	确认	你自己	,	"	他	说	尖锐地	.

“看向船尾，表明你的身份，”他厉声说道。

" [hə'loʊ] , ['læri] , " [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['veri] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [pɜːd] [frʌm; frəm]
" Hello , Larry , " a triumphantly impudent and very familiar voice purred from
" 你好 , 拉里 , " 一个 凯旋而归 厚颜无耻 和 非常 熟悉的 嗓音 咕噜咕噜 从
[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
the loudspeaker .
这 喇叭 .

“你好，拉里，”一个得意洋洋、略带傲慢却又非常熟悉的声音从扬声器里传了出来。

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] LR65 , [hel] [bæt] . "
" My ship is the LR65 , Hell Bat . "
" 我的 船 是 这 LR65 , 地狱 蝙蝠 . "

“我的船是LR65，地狱蝙蝠。”

" [mɪs] ['gæmb(ə)l] — ['stelə] !
" Miss Gamble — Stella !
" 错过 赌博 — 斯特拉 !

“甘布尔小姐——斯特拉！”

" ['læri] ['spʌtərd] .
" Larry sputtered .
" 拉里 溅射 .

拉里结结巴巴地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — "
" What are you doing — "
" 什么 是 你 正在做 — "

“你在干什么-”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['speɪsmæn] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , ['bɪznəs] - [laɪk] .
" Never mind that now , spaceman , " her voice came , business - like .
" 绝不 头脑 那 现在 , 太空人 , " 她 嗓音 来了 , 商业 - 喜欢 .

“现在别管那些了，宇航员，”她用公事公办的语气说道。

" [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [træk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" I've got his track coming in .
" 我已经 得到 他的 追踪 未来 在 .

“我已经收到他的曲目了。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .
Keep out of my way .
保持 出去 的 我的 方式 .

别挡我的路。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
That's all I ask .
那就是 全部 我 问 .

我只要求这些。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [weɪ] .
Give me time to do it my way .
给 我 时间 到 做 它 我的 方式 .

给我时间，让我按我的方式来。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['freɪtər] ['leɪtər] — [ɪf] [aɪ][dəunt] [sək'siːd] . "
You can always destroy the freighter later — if I don't succeed . "
你 能 总是 破坏 这 货轮 之后 — 如果 我 不 成功 . "

如果我失败了，你以后还可以摧毁那艘货船。

" [ʃʊr] , " ['læri] [sed] ['bɪtərli] .
" Sure , " Larry said bitterly .
" 当然 , " 拉里 说 苦涩地 .

“当然，”拉里苦涩地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] — " [hiː; hi]

"	I	can	always	destroy	a	ship	that	has	a	girl	in	it	I	could	like	—	"	He
"	我	能	总是	破坏	一个	船	那	有	一个	女孩	在	它	我	可以	喜欢	—	"	他

[bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

bit	his	lip	.
少量	他的	唇	.

“如果船上有我喜欢的女孩，我随时可以摧毁那艘船——”他咬了咬嘴唇。

[hɜːr; hər] [læf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Her	laugh	answered	him	.
她	笑	回答	他	.

她的笑声回答了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	was	drawing	away	from	him	.
她	曾是	绘画	离开	从	他	.

她正在疏远他。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['trækərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]

Muttering	a	curse	,	he	extended	his	trackers	from	the	shell	,	but	even	as
喃喃自语	一个	诅咒	,	他	扩展	他的	追踪器	从	这	壳	,	但	甚至	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

他低声咒骂着，从龟壳里伸出追踪器，但即便如此，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	realized	the	trick	she	had	played	on	him	.
他	已实现	这	诡计	她	有	玩	在	他	.

他意识到她耍了他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɔːst] [treɪl] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðæt] ['ʌðər]

Her	own	exhaust	trail	would	make	it	impossible	for	him	to	detect	that	other
她	自己的	排气	踪迹	会	制作	它	不可能的	为了	他	到	探测	那	其他

['feɪntər] [treɪl] .

fainter	trail	.
较暗	踪迹	.

她自身的尾气痕迹会让他无法察觉到另一条较淡的尾气痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	there	was	something	else	.
和	那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

" [mɪs] ['gæmb(ə)l] !

"	Miss	Gamble	!
"	错过	赌博	!

“甘布尔小姐！”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] ['ʃɑːrpli] .

"	he	spoke	into	the	microphone	sharply	.
"	他	辐	进入	这	麦克风	尖锐地	.

他对着麦克风语气尖锐地说道。

" ['stelə] !

"	Stella	!
"	斯特拉	!

“斯特拉！”

[ðæt] ['roʊbɑːt][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] [maɪn] .

That	robot	could	leave	a	space	mine	.
那	机器人	可以	离开	一个	空间	矿	.

那个机器人可能会留下太空地雷。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒɑːb] .

Your	ship	is	a	private	job	.
你的	船	是	一个	私人的	工作	.

你的船是私人项目。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪn] .

It	doesn't	have	the	equipment	in	it	to	get	away	from	a	mine	.
它	不	有	这	设备	在	它	到	得到	离开	从	一个	矿	.

它没有逃离矿井所需的设备。

" [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ['skɔːnf(ə)l] .

"	Her	laugh	was	unbelieving	,	scornful	.
"	她	笑	曾是	不信者	,	轻蔑的	.

她的笑声充满了难以置信和轻蔑。

" [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd] [ðæt] ['roʊbɑːt] [get] [ə; eɪ] [speɪs] [maɪn] ?

"	And	where	could	that	robot	get	a	space	mine	?
"	和	在哪里	可以	那	机器人	得到	一个	空间	矿	?

“那台机器人从哪里能弄到太空地雷呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .

"	she	taunted	.
"	她	嘲讽	.

她嘲讽道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] .

"	It	could	make	one	.
"	它	可以	制作	一	.

“它可以制造一个。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

It	has	the	materials	.
它	有	这	材料	.

它具备所需的材料。

" - [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][ək'ˌselə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	2615	endured	the	acceleration	with	impatience	.
"	-	忍受	这	加速度	和	不耐烦	.

“2615号不耐烦地忍受着加速。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

It	would	lift	an	arm	and	hold	it	still	,	feeling	how	much	effort	it	took	.
它	会	举起	一个	手臂	和	抓住	它	仍然	,	感觉	如何	很多	努力	它	采取	.

它会抬起一只胳膊，然后保持不动，感受这需要付出多少努力。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [glæs] [fɪkst] [ɪn'tentlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ]

All	the	time	it	kept	its	gleaming	eyes	of	polished	glass	fixed	intently	on	the	hatch
全部	这	时间	它	保留	它是	闪闪发光	眼睛	的	抛光	玻璃	固定的	专注地	在	这	孵化

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [kəm'pɑːrtmənt] .

to	the	pilot	compartment	.
到	这	飞行员	隔间	.

它那双闪亮的玻璃眼睛始终紧紧盯着驾驶舱的舱门。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðæt] [kloʊzd] [hætʃ] ,

Finally	it	slid	out	of	the	rack	and	climbed	upward	toward	that	closed	hatch	,
最后	它	滑行	出去	的	这	架子	和	攀登	向上	朝向	那	关闭	孵化	,

最后它从架子上滑了出来，向上爬向那个关闭的舱口。

[ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪn'djʊst] [weɪt] .

sure	that	it	would	not	open	under	such	induced	weight	.
当然	那	它	会	不是	打开	在下面	这样的	诱导	重量	.

确信在这种重量下它不会打开。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

It	took	a	long	time	to	climb	the	distance	.
它	采取	一个	长的	时间	到	爬	这	距离	.

攀登这段距离花费了很长时间。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊzd] [hætʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [weɪt] .

When	2615	reached	the	closed	hatch	,	it	looked	around	for	a	place	to	hide	and	wait	.
什么时候	-	达到	这	关闭	孵化	,	它	看起来	大约	为了	一个	地方	到	隐藏	和	等待	.

当 2615 到达关闭的舱口时，它环顾四周，寻找可以躲藏和等待的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ɔːl] [ɪnˈtɪriər] [ˈstrʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ræks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [ˈbɑːdɪz] .

All	interior	structure	had	been	stripped	away	to	make	room	for	racks	for	the	robot	bodies	.
全部	内部的	结构	有	到过	脱衣舞	离开	到	制作	房间	为了	货架	为了	这	机器人	身体	.

为了给机器人本体的支架腾出空间，所有内部结构都被拆除了。

[ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈkloʊsli] .

The	robot	examined	the	hatch	closely	.
这	机器人	检查	这	孵化	密切	.

机器人仔细检查了舱门。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

It	became	motionless	,	as	though	thinking	things	out	.
它	成为	静止不动	,	作为	尽管	思维	事物	出去	.

它一动不动了，仿佛在思考什么。

[əˈbrʌptli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [pʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ] [rɑːdz] .

Abruptly	,	it	twisted	the	wheel	that	pulled	in	the	locking	rods	.
突然	,	它	扭曲	这	车轮	那	拉	在	这	锁定	杆	.

突然，它扭动了拉动锁定杆的轮子。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [kloʊzd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Nothing	now	held	the	cover	closed	except	the	tremendous	acceleration	of	the	ship	.
没有什么	现在	握住	这	覆盖	关闭	除了	这	巨大的	加速度	的	这	船	.

除了飞船巨大的加速度之外，没有任何东西能阻止舱盖关闭。

[ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektɪd] [ɪts] [geɪz] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [səˈpɔːrt] .

It	directed	its	gaze	downward	at	its	feet	,	searching	for	more	solid	support	.
它	指导	它是	目光	向下	在	它是	脚	,	搜索	为了	更多的	坚硬的	支持	.

它低头看着自己的脚，寻找更稳固的支撑点。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [set] [ɪtˈself] , [ðen] [pleɪst] [ɪts] [ˈmet(ə)l] [hændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .

With	slow	deliberation	it	set	itself	,	then	placed	its	metal	hands	against	the	cover	.
和	慢的	审议	它	放	本身	,	然后	放置	它是	金属	双手	反对	这	覆盖	.

它缓缓地调整好姿势，然后将金属手放在盖子上。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

For	several	seconds	nothing	happened	.
为了	一些	秒	没有什么	发生	.

几秒钟内什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌvər] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['pivətiŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

Then	**the**	**cover**	**lifted**	**slightly**	**on**	**one**	**side**	**,**	**pivoting**	**on**	**its**	**hinges**	**.**
然后	这	覆盖	抬起	轻微地	在	一	边	,	枢轴	在	它是	铰链	.

然后，盖子的一侧微微抬起，绕着铰链转动。

[ɪntʃ] [baɪ] [sloʊ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ɑːn] [edʒ] .

Inch	**by**	**slow**	**inch**	**it**	**went**	**up**	**,**	**until**	**it**	**balanced**	**on**	**edge**	**.**
英寸	经过	慢的	英寸	它	去	向上	,	直到	它	均衡	在	边缘	.

它一点一点地缓慢上升，直到最终倾斜着保持平衡。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [tʊk] [wʌn][hænd] [ə'weɪ] ['tentətɪvli] .

The	**robot**	**took**	**one**	**hand**	**away**	**tentatively**	**.**
这	机器人	采取	一	手	离开	姑且	.

机器人试探性地移开了一只手。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪts] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

With	**slow**	**caution**	**it**	**forced**	**its**	**weight**	**against**	**the**	**acceleration**	**,**	**up**	**into**	**the**	**opening**
和	慢的	警告	它	强制	它是	重量	反对	这	加速度	,	向上	进入	这	开幕

.

:

.

它小心翼翼地缓慢前进，用自身的重量对抗加速，挤进了开口处。

[wʌn] [slɪp] , [wʌn] [ˌmɪs'step] ,

One	**slip**	**,**	**one**	**misstep**	**,**
一	滑	,	一	失误	,

一次失误，一次过失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [wʊd] [hæv; həv] [slæmd] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

and	**the**	**hatch**	**cover**	**would**	**have**	**slammed**	**down**	**on**	**its**	**upturned**	**eyes**	**and**	**ears**
和	这	孵化	覆盖	会	有	猛烈抨击	向下	在	它是	翻转	眼睛	和	耳朵

[ænd; ənd] ['vɔɪsˌbɑːks] ,

and	**voicebox**	**,**
和	声带	,

舱盖会猛地盖上，压住它向上翻起的眼睛、耳朵和声带。

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

smashing	**them**	**beyond**	**repair**	**.**
粉碎	他们	超过	维修	.

将它们彻底粉碎，无法修复。

[ɪts] [fiːt] [went] [ʌp] [θruː] .

Its	**feet**	**went**	**up**	**through**	**.**
它是	脚	去	向上	通过	.

它的脚向上穿过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wel] .

It	**looked**	**around**	**,**	**and**	**found**	**itself**	**in**	**a**	**circular**	**well**	**.**
它	看起来	大约	,	和	成立	本身	在	一个	圆	出色地	.

它环顾四周，发现自己身处一口圆形井中。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] .

But	**here**	**were**	**places**	**to**	**hide**	**.**
但	这里	是	地方	到	隐藏	.

但这里有可以藏身的地方。

['oʊpən] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wel] .

Open	**hatchways**	**leading**	**off**	**the**	**well**	**.**
打开	舱口	领导	离开	这	出色地	.

通往井口的敞开式舱口。

[ˌaɪ 'tiː] ['strædld] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

It	straddled	the	open	hatchway	and	slowly	lowered	the	cover	until	it	was	in
它	跨骑	这	打开	舱口	和	缓慢地	降低	这	覆盖	直到	它	曾是	在

[pleɪs] [ə'gen] .

place	again	.
地方	再次	.

它跨坐在敞开的舱口上，慢慢地放下盖子，直到盖子重新盖好。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði][rɑːdz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] .

It	twisted	the	wheel	that	shot	the	rods	into	their	sockets	,	locking	the	hatch	.
它	扭曲	这	车轮	那	射击	这	杆	进入	他们的	插座	,	锁定	这	孵化	.

它扭动轮子，将连杆射入插槽，锁上了舱门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] , [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['endɪd] .

As	it	began	to	straighten	up	,	the	acceleration	ended	.
作为	它	开始	到	拉直	向上	,	这	加速度	结束	.

当车身开始恢复直立状态时，加速就停止了。

['gɪrz] [ænd; ənd] ['pistənz] [tɛnst] [ə'genst] [trə'mendəs] [weɪt] [naʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Gears	and	pistons	tensed	against	tremendous	weight	now	moved	with	the	force	of
齿轮	和	活塞	紧张的	反对	巨大的	重量	现在	已搬	和	这	力量	的

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [liːp] .

a	violent	leap	.
一个	暴力	飞跃	.

齿轮和活塞承受着巨大的重量，现在却以猛烈的冲击力向前运动。

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['riːˌfleksiz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Instantaneous	reflexes	adapted	to	the	change	.
瞬间	反射	改编	到	这	改变	.

瞬间反应适应了变化。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [kɔːt] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [hætʃ] [hoʊl] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [wel] .

The	robot	caught	at	an	open	hatch	hole	halfway	up	the	well	.
这	机器人	捕捉	在	一个	打开	孵化	洞	半	向上	这	出色地	.

机器人被困在井筒中部的一个敞开的舱口处。

[ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['empti] .

The	space	inside	was	small	and	empty	.
这	空间	里面	曾是	小的	和	空的	.

里面的空间很小，而且空荡荡的。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [klaɪmd] [ɪn] .

The	robot	climbed	in	.
这	机器人	攀登	在	.

机器人爬了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [mə'tælɪk] [saʊndz] [ɪk'sploʊdɪd] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

A	few	seconds	later	metallic	sounds	exploded	sharply	from	outside	.
一个	很少	秒	之后	金属	声音	爆炸了	尖锐地	从	外部	.

几秒钟后，外面传来刺耳的金属撞击声。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hætʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['oʊpən] , [ðə; ði]

It	looked	up	and	saw	the	hatch	at	the	top	of	the	well	open	,	the
它	看起来	向上	和	锯	这	孵化	在	这	顶部	的	这	出色地	打开	,	这

['dʒʌŋkmæn] [ə'pɪr] ,

junkman	appear	,
船工	出现	,

它抬头一看，发现井口的舱门开了，收破烂的人出现了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

looking	down	and	then	climbing	through	the	hole	into	the	well	.
寻找	向下	和	然后	攀登	通过	这	洞	进入	这	出色地	.

向下望去，然后爬过洞口进入井里。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [wɪð'druː] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	robot	withdrew	its	head	and	waited	.
这	机器人	退出	它是	头	和	等待	.

机器人缩回头部，静静等待。

[ðə; ði]['dʒʌŋkmæn][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tuːn] .

The	junkman	was	humming	an	indistinguishable	tune	.
这	船工	曾是	哼唱	一个	无法区分的	调	.

收破烂的人哼着一首听不清调子的曲子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'proʊtʃt] .

The	sound	approached	.
这	声音	接近	.

声音越来越近。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [breɪst] [ɪt'self] , [wʌn][hænd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] .

The	robot	braced	itself	,	one	hand	ready	to	reach	out	.
这	机器人	支撑	本身	,	一	手	准备好	到	抵达	出去	.

机器人摆好姿势，一只手准备伸出。

[ðə; ði] [ʌn'mjuːzɪkl] ['hʌmɪŋ] [stɑːpt] , [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] , ['groʊɪŋ] [rɪ'moʊt] .

The	unmusical	humming	stopped	,	then	took	up	again	,	growing	remote	.
这	不音乐的	哼唱	停止	,	然后	采取	向上	再次	,	生长	偏僻的	.

那不悦耳的哼唱声停了下来，然后又响了起来，渐渐远去。

['kwɪkli] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] [aʊt] .

Quickly	the	robot	looked	out	.
迅速地	这	机器人	看起来	出去	.

机器人迅速向外张望。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	well	was	empty	.
这	出色地	曾是	空的	.

井是空的。

[ðə; ði]['dʒʌŋkmæn][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənɪŋz] ['fɑːrðər] [ʌp] .

The	junkman	had	gone	through	one	of	the	hatch	openings	farther	up	.
这	船工	有	已消失	通过	一	的	这	孵化	开口	更远	向上	.

收破烂的人是从上面更远处的一个舱口进去的。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɑːpt] .

The	humming	stopped	.
这	哼唱	停止	.

嗡嗡声停止了。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [spoʊk] .

The	junkman's	voice	spoke	.
这	-	嗓音	辐	.

收破烂的人的声音响起。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [frend] .

"	Well	,	well	,	my	friend	.
"	出色地	,	出色地	,	我的	朋友	.

“嗯，我的朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	have	come	to	the	end	of	the	road	,	for	you	.
我们	有	来	到	这	结尾	的	这	路	,	为了	你	.

为了你，我们已经走到了尽头。

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

I	kept	you	alive	in	case	something	happened	.
我	保留	你	活	在	案件	某物	发生	.

我留着你是为了以防万一。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	**I**	**can**	**dispense**	**with**	**you**	**.**
现在	我	能	分配	和	你	.

现在我可以摆脱你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

"	**There**	**was**	**a**	**deep**	**groan**	**.**
"	那里	曾是	一个	深的	呻吟	.

一声低沉的呻吟。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [sed] ['θɪkli] , " [dæm] [juː; jʊ] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

A	**different**	**voice**	**said**	**thickly**	**,**	**"**	**Damn**	**you**	**,**	**go**	**ahead**	**and**	**kill**	**me**	**.**	**"**
一个	不同的	嗓音	说	浓密	,	"	该死	你	,	去	前方	和	杀	我	.	"

另一个声音粗重地说：“该死的，杀了我吧。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

"	**That**	**I**	**will**	**do**	**.**
"	那	我	将要	做	.

我会照做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙拾荒者(The Cosmic Junkman)
第2/5页

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**should**	**thank**	**me**	**for**	**it**	**.**
你	应该	感谢	我	为了	它	.

你应该感谢我。

['broʊkən] [rɪbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

Broken	**ribs**	**from**	**the**	**acceleration**	**.**
破碎的	肋骨	从	这	加速度	.

加速导致肋骨骨折。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	**will**	**kill**	**you**	**.**
我	将要	杀	你	.

我会杀了你。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

But	**I**	**can't**	**have**	**your**	**body**	**floating**	**in**	**space**	**where**	**it**	**might**	**be**	**picked**	**up**	**.**
但	我	不能	有	你的	身体	漂浮的	在	空间	在哪里	它	可能	是	挑选	向上	.

但我不能让你的尸体漂浮在太空中，随时可能被人发现。

[noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðɪs] [ʃɪp] [jɔːr'self] .

No	**one**	**must**	**know**	**that**	**you**	**didn't**	**steal**	**this**	**ship**	**yourself**	**.**
不	一	必须	知道	那	你	没有	偷	这	船	你自己	.

绝对不能让任何人知道这艘船不是你亲自偷来的。

[juː; jʊ] [get] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [maɪn] . . . .

You	**get**	**tied**	**to**	**a**	**space**	**mine**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	得到	系	到	一个	空间	矿	.	.	.	.

你被绑在了太空地雷上.....

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[naʊ] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] — [soʊ] !

Now	**I**	**kill**	**you**	**—**	**So**	**!**
现在	我	杀	你	—	所以	!

现在我要杀了你——就这样!

" - [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

"	**2615**	**moved**	**from**	**the**	**hatch**	**opening**	**and**	**up**	**the**	**well**	**to**	**where**	**the**	**voices**
"	-	已搬	从	这	孵化	开幕	和	向上	这	出色地	到	在哪里	这	声音

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	**.**
出现	.

“2615 从舱口向上移动到井口，到达声音传来的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] ['briːfli] [waɪl] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] .

It	**paused**	**briefly**	**while**	**its**	**glittering**	**eyes**	**took**	**in**	**the**	**scene**	**.**
它	暂停	简要地	尽管	它是	闪闪发光	眼睛	采取	在	这	场景	.

它短暂地停顿了一下，闪亮的眼睛打量着眼前的景象。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['dʒʌŋkmæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['streitniŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm] [læʃ] ['kruːəli]

The	dusty	junkman	was	just	straightening	up	from	the	inert	form	lashed	cruelly
这	尘土飞扬	船工	曾是	只是	拉直	向上	从	这	惰性	形式	鞭打	残酷地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [sfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiː] . [aɪ] . [speɪs] [maɪn] .

around	the	black	sphere	of	a	g	.	i	.	space	mine	.
大约	这	黑色的	领域	的	一个	克	.	我	.	空间	矿	.

那个满身灰尘的拾荒者刚刚从被残酷地缠绕在吉空间地雷黑色球体上的死气沉沉的身体中直起身来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

His	back	was	toward	the	opening	.
他的	后退	曾是	朝向	这	开幕	.

他的背对着开口。

['kerf(ə)l] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Careful	,	so	as	not	to	make	a	sound	,
小心	,	所以	作为	不是	到	制作	一个	声音	,

小心点，不要发出声音。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] .

the	robot	slid	through	the	opening	and	gathered	itself	for	a	leap	.
这	机器人	滑行	通过	这	开幕	和	聚集	本身	为了	一个	飞跃	.

机器人滑过开口，摆好姿势准备跳跃。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

At	that	instant	,	the	junkman	seemed	to	sense	its	presence	.
在	那	立即的	,	这	船工	似乎	到	感觉	它是	在场	.

那一刻，收破烂的人似乎感觉到了它的存在。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [liːpt] .

He	whirled	around	just	as	the	robot	leaped	.
他	旋转	大约	只是	作为	这	机器人	跳跃	.

就在机器人跃起的瞬间，他猛地转身。

- [sɔː] [ɪts] [fɪst] ['entər] [ðə; ði] - [feɪs] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪntʃɪz] [diːp] .

2615	saw	its	fist	enter	the	junkman's	face	,	sinking	inches	deep	.
-	锯	它是	拳头	进入	这	-	脸	,	下沉	英寸	深的	.

2615号拳头狠狠地打进了废品收购员的脸上，深深地陷了进去几英寸。

[ðen] , [ɪm'pɑːsəbli] ,

Then	,	impossibly	,
然后	,	不可能	,

然后，不可思议的是，

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] [siːz] [ɪts]['met(ə)l][ɑːrm][ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pʌti] .

it	saw	the	human	seize	its	metal	arm	and	twist	it	as	if	it	were	putty	.
它	锯	这	人类	抢占	它是	金属	手臂	和	捻	它	作为	如果	它	是	油灰	.

它看到人类抓住它的金属手臂，像拧橡皮泥一样扭动它。

[ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	human	face	was	gone	.
这	人类	脸	曾是	已消失	.

那张人脸消失了。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ['dæŋgəld][æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən]['æŋg(ə)l] .

The	human	head	dangled	at	a	broken	angle	.
这	人类	头	悬挂着	在	一个	破碎的	角度	.

那颗人头以断裂的角度耷拉着。

['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['roʊbɑːt][breɪn] [meʃt] ['ɪntuː] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] .

Tangled	thoughts	within	the	robot	brain	meshed	into	desperate	action	.
纠缠不清	想法	之内	这	机器人	脑	网状	进入	绝望的	行动	.

机器人大脑中纷乱的思绪交织成绝望的行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] .

It	was	futile	.
它	曾是	徒劳	.

徒劳无功。

[ɪts] [ˈʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] .

Its	other	arm	was	twisted	.
它是	其他	手臂	曾是	扭曲	.

它的另一只胳膊被扭断了。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ˈɪntuː] [groʊˈtesk] [ˈspaiərəlz] .

Its	legs	were	wrapped	into	grotesque	spirals	.
它是	腿	是	包装	进入	怪诞	螺旋	.

它的腿缠绕成怪异的螺旋状。

[ˈgɑːrb(ə)ld] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smæʃt] [ˈhjuːmən] [feɪs] .

Garbled	sound	came	from	the	smashed	human	face	.
混乱	声音	来了	从	这	粉碎	人类	脸	.

破碎的人脸发出含糊不清的声音。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkmæn] [went] [əˈweɪ] .

The	junkman	went	away	.
这	船工	去	离开	.

收破烂的人走了。

- , [ˈhelpləs] [tuː; tə] [muːv] , [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [maɪn] .

2615	,	helpless	to	move	,	studied	the	body	tied	to	the	space	mine	.
-	,	无助	到	移动	,	研究	这	身体	系	到	这	空间	矿	.

2615号，无力动弹，凝视着被绑在太空地雷上的尸体。

[ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspɜːrtɪŋ] [blʌd] .

A	gaping	hole	in	the	chest	was	still	spurting	blood	.
一个	张开的	洞	在	这	胸部	曾是	仍然	喷涌	血	.

胸口一个巨大的洞口仍在喷涌鲜血。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .

A	shudder	shook	the	dying	man	,	then	he	was	still	.
一个	不寒而栗	摇晃	这	垂死	男人	,	然后	他	曾是	仍然	.

垂死之人浑身颤抖了一下，然后便一动不动了。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Nothing	moved	for	a	long	time	.
没有什么	已搬	为了	一个	长的	时间	.

长时间里，一切都静止不动。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmuːvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈoʊpənɪŋ] .

Then	there	was	movement	outside	the	hatch	opening	.
然后	那里	曾是	移动	外部	这	孵化	开幕	.

然后舱口外有动静。

[æn; ən][ɑːrm] [drest] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ˈɑːfɪsər] [poʊkt] [ɪn] .

An	arm	dressed	in	the	sleeve	of	a	space	officer	poked	in	.
一个	手臂	穿着	在	这	袖子	的	一个	空间	官	戳	在	.

一只穿着太空军官袖子的手臂伸了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .

It	was	followed	by	a	face	bearing	the	stamp	of	authority	.
它	曾是	随后	经过	一个	脸	轴承	这	邮票	的	权威	.

随后出现的是一张带有权威印记的面孔。

[ðə; ði] [speɪs] [ˈɑːfɪsər] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊbɑːt] .

The	space	officer	straightened	up	and	looked	down	at	the	robot	.
这	空间	官	拉直	向上	和	看起来	向下	在	这	机器人	.

太空官员直起身子，低头看着机器人。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So , " he said .
" 所以 , " 他 说 .

“所以，”他说。

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
" A robot .
" 一个 机器人 .

一个机器人。

[aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
I hadn't expected that .
我 之前没有 预期的 那 .

我没想到会这样。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌem 'iː] .
You almost got me .
你 几乎 得到 我 .

你差点就骗到我了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .
If you had hit me in the chest instead of the head it would be all over .
如果 你 有 打 我 在 这 胸部 反而 的 这 头 它 会 是 全部 超过 .

如果你打中的不是头部而是胸部，那就一切都完了。

['lʌki] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Lucky I have plenty of bodies of every description .
幸运的 我 有 很多 的 身体 的 每一个 描述 .

幸好我有很多各种各样的尸体。

['hjuːmən] ['bɑːdɪz] .
Human bodies .
人类 身体 .

人体。

[jʊr; jər][kaɪnd] ['wʊdnt] [fɪt] [ˌem 'iː] . "
Your kind wouldn't fit me . "
你的 种类 不会 合身 我 . "

你这种人不适合我。

" [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ? " - [sed] .
" You — a robot ? " 2615 said .
" 你 — 一个 机器人 ? " - 说 .

“你——是个机器人？”2615说道。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɑːfɪsər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['fraʊnɪŋ] .
The space officer stared at the robot , frowning .
这 空间 官 凝视 在 这 机器人 , 皱眉 .

太空官员皱着眉头盯着机器人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And what if I am ? " he said .
" 和 什么 如果 我 是 ? " 他 说 .

“如果我真的是呢？”他说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'tækt] [juː; jʊ] .
" If I had known that I wouldn't have attacked you .
" 如果 我 有 已知 那 我 不会 有 遭到攻击 你 .

“如果我知道这一点，我就不会攻击你了。”

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][tuː; tə] — [ðæt] .
I — I wanted to add you to — that .
我 — 我 通缉 到 添加 你 到 — 那 .

我——我想把你加到——那个。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [maɪn] .

"	The	robot	turned	its	head	toward	the	space	mine	.
"	这	机器人	转向	它是	头	朝向	这	空间	矿	.

机器人将头转向了太空地雷。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hjuːmən] . "

It	added	,	"	I	thought	you	were	human	.	"
它	额外	,	"	我	想法	你	是	人类	.	"

它还补充道：“我以为你是人类。”

" [m; ʌm] [m] , " [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːfɪsər] [sed] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Mm	hmm	,	"	the	space	officer	said	,	nodding	.
"	毫米	唔	,	"	这	空间	官	说	,	点头	.

“嗯哼，”太空官员点点头说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	can	understand	that	.
"	我	能	理解	那	.

我能理解。

[juː; jʊ] [heɪt] ['hjuːmənz] . "

You	hate	humans	.	"
你	恨	人类	.	"

你憎恨人类。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

"	How	would	you	like	to	help	me	destroy	them	?
"	如何	会	你	喜欢	到	帮助	我	破坏	他们	?

“你愿意帮我摧毁它们吗？”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

All	of	them	!
全部	的	他们	!

全部！

" [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['met(ə)l][ɑːrm] [twɪtʃt] .

"	A	twisted	metal	arm	twitched	.
"	一个	扭曲	金属	手臂	抽搐	.

一根扭曲的金属手臂抽搐了一下。

" [pʊt][maɪ][breɪn][ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Put	my	brain	in	another	body	,	"	the	robot	said	.
"	放	我的	脑	在	其他	身体	,	"	这	机器人	说	.

“把我的大脑移植到另一个身体里，”机器人说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːfɪsər] [sed] .

"	That	I	will	do	,	"	the	space	officer	said	.
"	那	我	将要	做	,	"	这	空间	官	说	.

“我会的，”太空官员说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['betər] [stʌf] [ðæn; ðən]

"	But	let	me	warn	you	these	bodies	of	mine	are	made	of	better	stuff	than
"	但	让	我	警告	你	这些	身体	的	矿	是	制成	的	更好的	东西	比

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“但我得警告你，我的身体比你的要强壮得多。”

[wʌn] [bɪt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [aɪl] ['krɪp(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

One	bit	of	treachery	and	I'll	cripple	you	again	.
一	少量	的	背信弃义	和	患病的	削弱	你	再次	.

你要是敢耍一点花招，我一定会再次让你残废。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊbɑ:t]['bɑ:di] .

"	Fifteen	minutes	later	the	space	officer	returned	with	a	robot	body	.
"	十五	分钟	之后	这	空间	官	返回	和	一个	机器人	身体	.

“15分钟后，太空官员带着一个机器人身体返回了。”

['kæləsli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['roʊbɑ:t]['oʊvər] .

Callously	he	turned	the	helpless	robot	over	.
冷酷无情	他	转向	这	无助	机器人	超过	.

他冷酷地将无助的机器人翻了过来。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [dɪsk][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði][breɪn] ['sɪlɪndər] .

He	twisted	the	copper	-	colored	disc	and	drew	out	the	brain	cylinder	.
他	扭曲	这	铜	-	有色	光盘	和	画	出去	这	脑	圆柱	.

他扭动铜色圆盘，拉出了脑管。

[æz; əz] ['kerfəli] , [hi:; hi] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] ['bɑ:di] .

As	carefully	,	he	inserted	it	in	the	hollow	receptacle	of	the	undamaged	body	.
作为	小心	,	他	插入	它	在	这	空洞的	容器	的	这	未受损	身体	.

他小心翼翼地将它插入完好无损的躯体的空腔中。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['kjʊriəsli] .

He	stepped	back	and	watched	curiously	.
他	步	后退	和	观看	奇怪的是	.

他后退一步，好奇地看着。

- [leɪ] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

2615	lay	motionless	for	several	seconds	.
-	躺	静止不动	为了	一些	秒	.

2615 静静地躺了几秒钟。

[ə'brʌptli] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑ:rmz] [mu:vd] .

Abruptly	one	of	its	arms	moved	.
突然	一	的	它是	武器	已搬	.

突然，它的一只手臂动了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ðen] [roʊz] ['kerfəli] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] .

It	turned	over	and	sat	up	,	then	rose	carefully	to	its	feet	.
它	转向	超过	和	卫星	向上	,	然后	玫瑰	小心	到	它是	脚	.

它翻了个身，坐了起来，然后小心翼翼地站了起来。

" ['veri] [naɪs] , " [ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:fɪsər] [sed] .

"	Very	nice	,	"	the	space	officer	said	.
"	非常	好的	,	"	这	空间	官	说	.

“非常好，”太空官员说道。

" [naʊ] [pʊt][ðə; ði][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] [wi:l] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt]

"	Now	put	the	mine	in	the	airlock	and	we'll	leave	it	for	anyone	who	might
"	现在	放	这	矿	在	这	气闸	和	出色地	离开	它	为了	任何人	WHO	可能

[bi:; bi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] .

be	following	us	.
是	下列的	我们	.

“现在把地雷放进气闸里，留给那些可能跟踪我们的人。”

" - [əu'beid] .

"	2615	obeyed	.
"	-	服从	.

“2615 服从。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['ɑːfɪsər] .

Then	it	turned	slowly	to	the	space	officer	.
然后	它	转向	缓慢地	到	这	空间	官	.

然后它慢慢地转向了太空官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [toʊnz] .

There	was	admiration	in	its	tones	.
那里	曾是	钦佩	在	它是	音调	.

语气中充满了钦佩之情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	You	have	the	perfect	answer	,	"	it	said	.
"	你	有	这	完美的	回答	,	"	它	说	.

“你的答案完美无缺，”它说。

" [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] .

"	With	human	-	like	bodies	you	can	go	anywhere	.
"	和	人类	-	喜欢	身体	你	能	去	任何地方	.

“拥有类似人类的身体，你可以去任何地方。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt][tuː; tə]['evər] [ɪ'skeɪp] . "

But	—	I	thought	I	was	the	first	robot	to	ever	escape	. "
但	—	我	想法	我	曾是	这	第一的	机器人	到	曾经	逃脱	. "

但是——我以为我是第一个逃脱的机器人。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] .

"	So	far	as	I	know	,	you	are	,	"	the	spaceman	said	.
"	所以	远的	作为	我	知道	,	你	是	,	"	这	太空人	说	.

“据我所知，你就是，”宇航员说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ]

"	You	see	,	I'm	—	but	I	think	I	will	have	to	make	sure	of	you	before	I	say
"	你	看	,	我是	—	但	我	思考	我	将要	有	到	制作	当然	的	你	前	我	说

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“你看，我——但我认为在说更多之前，我必须先确认一下你的想法。”

" [ðə; ði] [speɪs] [maɪn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ded] [blæk] .

"	The	space	mine	was	round	and	dead	black	.
"	这	空间	矿	曾是	圆形的	和	死的	黑色的	.

“太空地雷是圆形的，漆黑一片。”

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .

Unreflecting	.
不加反思	.

不加反思。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] ['freɪtər] [muːvd] [ə'hed] ,

It	drifted	out	a	little	as	the	long	length	of	the	junk	freighter	moved	ahead	,
它	漂移	出去	一个	小的	作为	这	长的	长度	的	这	垃圾	货轮	已搬	前方	,

随着这艘长长的垃圾货船向前驶去，它稍微向外漂移了一些。

[ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	blended	into	the	blackness	of	space	.
和	混合	进入	这	黑	的	空间	.

融入了漆黑的太空之中。

[ðə; ði] [ded] [mæn] , ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] ,

The	dead	man	,	twisted	around	it	at	a	grotesque	angle	,
这	死的	男人	,	扭曲	大约	它	在	一个	怪诞	角度	,

死者以一种怪异的角度扭曲着身体，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] ['oʊvər] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ]

would	have	appeared	to	be	someone	almost	doubled	over	backwards	with	mirth
会	有	出现	到	是	某人	几乎	双倍	超过	向后	和	欢笑

,

,

,

他看起来好像笑得几乎弯下了腰。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

if	there	had	been	any	eyes	to	see	him	.
如果	那里	有	到过	任何	眼睛	到	看	他	.

如果当时有人能看到他的话。

[wen] [ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['pʊlɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][wʌn][dʒiː][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][maɪn]

When	the	freighter	had	gone	,	pulling	ahead	at	one	G	acceleration	,	the	mine
什么时候	这	货轮	有	已消失	,	拉	前方	在	一	G	加速度	,	这	矿

[bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ['sloʊli] ,

began	to	spin	slowly	,
开始	到	旋转	缓慢地	,

当货船离开后，以1G的加速度向前推进，地雷开始缓慢旋转。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]

making	the	dead	man	seem	to	be	searching	for	something	—	or	seeing	some
制作	这	死的	男人	似乎	到	是	搜索	为了	某物	—	或者	看到	一些

[fɑːr] - [ɔːf] ['hɔːrər] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bʌldʒ] [aʊt] .

far	-	off	horror	that	caused	his	eyes	to	bulge	out	.
远的	-	离开	恐怖	那	导致	他的	眼睛	到	凸出	出去	.

让死者看起来像是在寻找什么——或者看到了某种遥远的恐怖景象，以至于他的眼睛凸了出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [maɪn] .

After	a	while	there	was	a	solid	click	from	the	interior	of	the	space	mine	.
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	坚硬的	点击	从	这	内部的	的	这	空间	矿	.

过了一会儿，太空地雷内部传来一声沉闷的咔嗒声。

[ə; eɪ][sɔːft] [waɪn] [roʊz] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [pɪtʃ] .

A	soft	whine	rose	upward	toward	a	supersonic	pitch	.
一个	柔软的	抱怨	玫瑰	向上	朝向	一个	超音速	沥青	.

一声轻柔的呜咽声逐渐上升，最终达到超音速。

[smɔːl] [hoʊlz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃeɪps] [krept]

Small	holes	appeared	in	the	black	surface	of	the	globe	,	and	small	shapes	crept
小的	孔	出现	在	这	黑色的	表面	的	这	地球	,	和	小的	形状	悄悄地爬

[aʊt] .

out	.
出去	.

地球仪黑色表面出现了小孔，一些小东西从中爬了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn] , ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Some	of	them	were	under	the	man	,	pushing	at	him	.
一些	的	他们	是	在下面	这	男人	,	推动	在	他	.

他们中有些人被压在那个男人身下，推搡着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊps] [held] .

But	the	ropes	held	.
但	这	绳索	握住	.

但绳索依然牢固。

[ðə; ði] [maɪn] ['dɪdnt] [spɪn] ['eni] [mɔːr] .

The	mine	didn't	spin	any	more	.
这	矿	没有	旋转	任何	更多的	.

矿井不再旋转了。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['freɪtər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

The	dead	man	seemed	to	have	already	forgotten	the	freighter	,	looking	back	the
这	死的	男人	似乎	到	有	已经	被遗忘的	这	货轮	,	寻找	后退	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

way	it	had	come	,
方式	它	有	来	,

死者似乎已经忘记了那艘货轮，只是回头望着它来时的路。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

waiting	for	what	was	to	come	next	.
等待	为了	什么	曾是	到	来	下一个	.

等待着接下来会发生什么。

[ˌɪmpər'septəbli] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkroʊfɪlm][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [aɪs] ,

Imperceptibly	it	froze	over	with	a	microfilm	of	crystalline	ice	,
不易察觉地	它	冻住了	超过	和	一个	缩微胶片	的	结晶体	冰	,

不知不觉中，它表面结了一层晶莹剔透的冰晶薄膜。

[soʊ] [ðæt] [nuː] [stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

so	that	new	stars	seemed	to	spring	into	being	.
所以	那	新的	明星	似乎	到	春天	进入	存在	.

于是，新的星星仿佛凭空出现。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['stelə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	the	way	Stella	saw	it	.
和	那就是	这	方式	斯特拉	锯	它	.

这就是斯特拉的看法。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['teɪkən] ['læri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [maɪn] ,

She	hadn't	taken	Larry	seriously	about	the	space	mine	,
她	之前没有	已采取	拉里	严重地	关于	这	空间	矿	,

她并没有把拉里说的太空地雷当回事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freɪtər] .

and	was	only	trying	to	catch	her	first	glimpse	of	her	freighter	.
和	曾是	仅有的	尝试	到	抓住	她	第一的	一瞥	的	她	货轮	.

她只是想第一眼看到自己的货船。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['riːəl] .

It	didn't	seem	real	.
它	没有	似乎	真实的	.

感觉很不真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] ,

It	was	a	face	that	looked	somehow	familiar	,
它	曾是	一个	脸	那	看起来	不知何故	熟悉的	,

那张脸看起来有些眼熟。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪk] [waɪt] [spaɪks] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɒstrəlz] [laɪk] ['mɔkəriːz] [ʌv; əv] [tʌsks] .

with	two	thick	white	spikes	protruding	from	its	nostrils	like	mockeries	of	tusks	.
和	二	厚的	白色的	尖峰	突出	从	它是	鼻孔	喜欢	嘲讽	的	象牙	.

它的鼻孔里伸出两根粗壮的白色尖刺，像极了獠牙。

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['læri] ['dʒæksən][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [sʌm; səm]

A	thought	flashed	through	her	mind	that	Larry	Jackson	had	figured	out	some
一个	想法	闪光灯	通过	她	头脑	那	拉里	杰克逊	有	想	出去	一些

['dɜːrti] [trɪk] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

dirty	trick	to	scare	her	with	.
肮脏的	诡计	到	吓	她	和	.

她脑海中闪过一个念头：拉里·杰克逊肯定想出了什么卑鄙的伎俩来吓唬她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ]

She	didn't	have	much	time	to	think	before	she	knew	that	what	she	was	seeing
她	没有	有	很多	时间	到	思考	前	她	知道	那	什么	她	曾是	看到

[wʌz; wəz] ['riːəl] .

was	real	.
曾是	真实的	.

她还没来得及细想，就意识到自己所看到的都是真实的。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

Its	position	was	such	that	it	should	have	passed	ten	miles	to	the	side	.
它是	位置	曾是	这样的	那	它	应该	有	通过了	十	英里	到	这	边	.

它的位置使得它本应从旁边经过十英里处。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] .

It	started	to	.
它	开始	到	.

开始是这样了。

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [tʌsks] ['dɪdnt] [tɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

The	marble	monster	with	tusks	didn't	turn	to	follow	her	.
这	大理石	怪物	和	象牙	没有	转动	到	跟随	她	.

那只长着獠牙的大理石怪物没有转身跟着她。

[ðen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	three	things	happened	.
然后	三	事物	发生	.

然后发生了三件事。

['stelə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] .

Stella	recognized	the	man	.
斯特拉	认可	这	男人	.

斯特拉认出了这个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ʃɪp] .

He	was	the	pilot	she	had	assigned	to	the	junk	ship	.
他	曾是	这	飞行员	她	有	分配	到	这	垃圾	船	.

他是她指派到那艘破船上的飞行员。

['stelə] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] .

Stella	saw	the	sphere	he	was	tied	to	.
斯特拉	锯	这	领域	他	曾是	系	到	.

斯特拉看到了他被绑住的球体。

[ænd; ənd] ['faɪər] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkjələr] [vɔɪd] .

And	fire	shot	out	from	that	circular	void	.
和	火	射击	出去	从	那	圆	空白	.

火焰从那个圆形空洞中喷射而出。

[hɜːr; hər] ['paɪlət] [swʌŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərhed]

Her	pilot	swung	toward	her	again	and	rushed	at	her	like	the	figurehead
她	飞行员	摇摆	朝向	她	再次	和	匆忙	在	她	喜欢	这	船首像

[ɑːn] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔːtərʃɪp] .

on	the	prow	of	an	ancient	watership	.
在	这	船首	的	一个	古老的	水船	.

她的领航员再次向她猛扑过来，像古代水船船首的船首像一样向她冲来。

" ['læri] !

"	Larry	!
"	拉里	!

“拉里！”

" ['stelə] [skri:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Stella	screamed	into	the	radio	.
"	斯特拉	尖叫	进入	这	收音机	.

“斯特拉对着收音机尖叫起来。”

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .

"	I	see	it	,	"	his	voice	answered	her	.
"	我	看	它	,	"	他的	嗓音	回答	她	.

“我看到了,”他的声音回答她。

" [get] [ɑ:n][jʊr; jər] [speɪs] - [su:t][ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] .

"	Get	on	your	space	-	suit	and	jump	out	.
"	得到	在	你的	空间	-	套装	和	跳	出去	.

穿上你的宇航服，跳出去。

[tɜ:rn] [ɑ:n][jʊr; jər] [su:t] ['reɪdioʊ]

Turn	on	your	suit	radio
转动	在	你的	套装	收音机

打开你的宇航服无线电

[soʊ][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] ['æftərwərdz] .

so	I	can	find	you	afterwards	.
所以	我	能	寻找	你	然后	.

这样我之后就能找到你了。

['evri] ['sekənd] [kaʊnts] !

Every	second	counts	!
每一个	第二	计数	!

每一秒都至关重要!

" [ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['bɑ:təmləs] [speɪs] [ænd; ənd]

"	In	the	airlock	with	the	shell	door	open	,	she	looked	into	bottomless	space	and
"	在	这	气闸	和	这	壳	门	打开	,	她	看起来	进入	无底	空间	和

[dru:] [bæk] .

drew	back	.
画	后退	.

在舱门打开的气闸里，她望着无底的太空，然后向后退去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [li:pt] .

Then	she	closed	her	eyes	and	leaped	.
然后	她	关闭	她	眼睛	和	跳跃	.

然后她闭上眼睛，纵身一跃。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][stɑ:rz] ,

When	she	opened	them	again	there	were	no	stars	,
什么时候	她	打开	他们	再次	那里	是	不	明星	,

当她再次打开它们时，里面已经没有星星了。

['oʊnli] [braɪt] [waɪt] [laɪnz] [ðæt] [ɔ:l] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

only	bright	white	lines	that	all	went	in	the	same	direction	,
仅有的	明亮的	白色的	线条	那	全部	去	在	这	相同的	方向	,

只有明亮的白色线条，而且所有线条都朝着同一个方向延伸。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [splɑ:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld][bænd]

and	for	an	instant	a	bright	yellow	splotch	that	was	like	a	gold	band
和	为了	一个	立即的	一个	明亮的	黄色的	斑点	那	曾是	喜欢	一个	金子	乐队

['sɜ:rklɪŋ] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [aʊt] .

circling	her	far	out	.
盘旋	她	远的	出去	.

一瞬间，一道明亮的黄色斑点像一条金色的带子一样，远远地环绕着她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] .

She	knew	what	the	white	lines	were	.
她	知道	什么	这	白色的	线条	是	.

她知道那些白线是什么。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃest] , [ænd; ənd] ['preʃər] [siːzd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

She	pressed	the	right	button	on	her	chest	,	and	pressure	seized	her	shoulders
她	按下	这	正确的	按钮	在	她	胸部	,	和	压力	查获	她	肩膀

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

她按下胸前的正确按钮，一股压力轻轻地压迫着她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [suːt] ['dʒaɪroʊ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

It	was	the	suit	gyro	,	and	after	a	while	it	slowed	the	lines	until	they
它	曾是	这	套装	陀螺仪	,	和	后	一个	尽管	它	减速	这	线条	直到	他们

[bɪ'keɪm] [stɑːrz] .

became	stars	.
成为	明星	.

那是宇航服上的陀螺仪，过了一会儿，它减缓了线条的速度，直到线条变成了星星。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðen] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['reɪdioʊ] ,

She	remembered	then	to	turn	on	her	radio	,
她	记得	然后	到	转动	在	她	收音机	,

她这时才想起来要打开收音机。

['fiːlɪŋ] ['pænɪk] [grɪp] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] ['læri] ['wʊdnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

feeling	panic	grip	her	at	the	thought	that	maybe	Larry	wouldn't	find	her	.
感觉	恐慌	紧握	她	在	这	想法	那	或许	拉里	不会	寻找	她	.

想到拉里可能找不到她，她感到一阵恐慌。

[ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	fire	from	his	rockets	was	small	,	far	away	.
这	火	从	他的	火箭	曾是	小的	,	远的	离开	.

他发射的火箭火焰很小，而且射程很远。

[ðæts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɑːrz] .

That's	all	she	could	see	other	than	the	stars	.
那就是	全部	她	可以	看	其他	比	这	明星	.

除了星星，她什么也看不见。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['grævəti] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	her	stomach	was	telling	her	there	was	no	gravity	to	hold	it	in	position	.
和	她	胃	曾是	讲述	她	那里	曾是	不	重力	到	抓住	它	在	位置	.

她的胃告诉她，没有重力能把它固定住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['læri] [ɪn] [hɜːr; hər] [suːt] ['reɪdioʊ] .

Then	she	heard	Larry	in	her	suit	radio	.
然后	她	听到	拉里	在	她	套装	收音机	.

然后她听到拉里通过西装上的收音机发来消息。

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [biːmd] , ['stelə] .

"	I've	got	you	beamed	,	Stella	.
"	我已经	得到	你	光束	,	斯特拉	.

“我让你容光焕发，斯特拉。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [daʊn] ['sloʊli] .

I'll	follow	down	slowly	.
患病的	跟随	向下	缓慢地	.

我会慢慢跟下去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋgər][ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Yes , " she said , anger and frustration in her voice .
" 是的 , " 她 说 , 愤怒 和 挫折 在 她 嗓音 .

“是的,”她说道，语气中带着愤怒和沮丧。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['læri] [sed] .
" I can see you now , " Larry said .
" 我 能 看 你 现在 , " 拉里 说 .

“我现在能看见你了,”拉里说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'nuːvəd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][drɪft]
It was another hour before he had maneuvered so he could let her drift
它 曾是 其他 小时 前 他 有 操纵 所以 他 可以 让 她 漂移
[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] SP47 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [glʌvd]
toward the open space - lock of the SP47 and she could feel her gloved
朝向 这 打开 空间 - 锁 的 这 SP47 和 她 可以 感觉 她 戴手套
[hændz] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .
hands touch something solid .
双手 触碰 某物 坚硬的 .

又过了一个小时，他才调整好策略，让她漂向 SP47 的开放式空间锁，她感觉到戴着手套的双手触碰到了坚硬的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Then she was standing up .
然后 她 曾是 常设 向上 .

然后她站了起来。

['læri] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ɔːf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'zɪpɪŋ] [hɜːr; hər][suːt] .
Larry was taking her helmet off and she was unzipping her suit .
拉里 曾是 采取 她 头盔 离开 和 她 曾是 解压缩 她 套装 .

拉里正在摘头盔，而她正在拉开运动服的拉链。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn][ænd; ənd] ['reprəˌmændɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
He was trying to look stern and reprimanding and she was trying to
他 曾是 尝试 到 看 船尾 和 训斥 和 她 曾是 尝试 到
[lʊk] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
look defiant and unafraid .
看 桀骜不驯 和 无所畏惧 .

他试图摆出一副严厉训斥的姿态，而她则试图摆出一副桀骜不驯、无所畏惧的姿态。

" [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [əːnz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" Don't think this earns you anything , " she snapped .
" 不 思考 这 收入 你 任何事物 , " 她 啪啪 .

“别以为这样就能给你带来任何好处,”她厉声说道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [hel] [bæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [jʊr; jər][læst] [sent] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" I hope the Hell Bat represented your last cent , " he said coldly .
" 我 希望 这 地狱 蝙蝠 代表 你的 最后的 中心 , " 他 说 冷冷地 .

“我希望地狱蝙蝠是你最后的钱,”他冷冷地说。

" ['biːɪŋ] [broʊk] [maɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Being broke might teach you something .
" 存在 打破 可能 教 你 某物 .

“身无分文或许能教会你一些东西。”

[naʊ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [maɪ] [weɪ] .
Now we do things my way .
现在 我们 做 事物 我的 方式 .

现在一切都按我的方式来。

" ['stelə] [bliŋkt] .
" **Stella** **blinked** **.**
" 斯特拉 眨眼 .

斯特拉眨了眨眼。

" [ʃʊr] , ['læri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Sure** **,** **Larry** **,** **"** **she** **said** **huskily** **.**
" 当然 , 拉里 , " 她 说 沙哑地 .

“当然，拉里，”她沙哑地说。

" [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][læst] [sent] .
" **And** **—** **it** **was** **my** **last** **cent** **.**
" 和 — 它 曾是 我的 最后的 中心 .

“而且——那是我最后的一分钱。”

" [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ['trembld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **A** **grim** **smile** **trembled** **on** **her** **lips** **.**
" 一个 严峻 微笑 颤抖 在 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一丝冷笑，微微颤抖。

" ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] ['slɪŋɪŋ] [hæʃ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [ðer; ðər][ænd; ənd][tɪp][ˌem 'i:]
" **Maybe** **I'll** **be** **slinging** **hash** **somewhere** **,** **and** **you** **will** **eat** **there** **and** **tip** **me**
" 或许 患病的 是 投掷 哈希 某处 , 和 你 将要 吃 那里 和 提示 我
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
a **quarter** **.**
一个 四分之一 .

“也许我会在某个地方卖炸肉排，你会去那里吃饭，然后给我25美分的小费。”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] .
" **His** **expression** **softened** **.**
" 他的 表达 软化 .

他的表情柔和了下来。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɪp] .
" **I** **took** **a** **look** **at** **your** **ship** **.**
" 我 采取 一个 看 在 你的 船 .

我看了看你的船。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kəm'pli:tli] ['dæmɪdʒd] .
It **isn't** **completely** **damaged** **.**
它 不是 完全地 损坏的 .

它并没有完全损坏。

[ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kræʃ] ['noʊzɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] [hɪt][ðer; ðər] .
You **had** **one** **of** **those** **crash** **noses** **on** **it** **,** **and** **the** **mine** **hit** **there** **.**
你 有 一 的 那些 碰撞 鼻子 在 它 , 和 这 矿 打 那里 .

你的飞机上装了一个防撞机头，地雷就击中了那里。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [maɪt] [bi:; bi]['nævɪgəb(ə)l] .
It **just** **might** **be** **navigable** **.**
它 只是 可能 是 可导航 .

或许可以通行。

[aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
I'll **go** **take** **a** **look** **at** **it** **.** **"**
患病的 去 拿 一个 看 在 它 . "

我去看看。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " ['stelə] [sed] ['kwɪkli] .
" **Be** **careful** **,** **"** **Stella** **said** **quickly** **.**
" 是 小心 , " 斯特拉 说 迅速地 .

“小心点，”斯特拉赶紧说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

He	started	to	put	on	his	space	-	suit	.
他	开始	到	放	在	他的	空间	-	套装	.

他开始穿上宇航服。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

He	looked	up	at	her	sharply	.
他	看起来	向上	在	她	尖锐地	.

他猛地抬头看向她。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [jʊr; jər] [læst] [sent] ?

"	You	sure	it	represents	your	last	cent	?
"	你	当然	它	代表	你的	最后的	中心	?

你确定那是你最后的一分钱吗?

['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . . . . "

Every	minute	counts	,	and	I	wouldn't	take	the	time	to	look	it	over	.	.	.	.	"
每一个	分钟	计数	,	和	我	不会	拿	这	时间	到	看	它	超过	.	.	.	.	"

每一分钟都很宝贵，我不会花时间仔细查看.....

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['freɪtər] ?

"	Why	do	you	think	I	wanted	to	save	my	freighter	?
"	为什么	做	你	思考	我	通缉	到	节省	我的	货轮	?

“你觉得我为什么要拯救我的货船？”

" ['stelə] [sed] .

"	Stella	said	.
"	斯特拉	说	.

斯特拉说道。

" [ən'les] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊbɑːt] ['bɑːdɪz] [aɪ] [bɔːt] ,

"	Unless	I	did	,	and	got	the	money	out	of	those	robot	bodies	I	bought	,
"	除非	我	做过	,	和	得到	这	钱	出去	的	那些	机器人	身体	我	买	,

“除非我这么做了，并从我买的那些机器人身体里赚回了钱，

[aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'fjuːəl] [maɪ] [ʃɪp] [wʌns] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	—	I	wouldn't	have	enough	to	refuel	my	ship	once	we	got	back	to	Earth	.
我	—	我	不会	有	足够的	到	加油	我的	船	一次	我们	得到	后退	到	地球	.

我——我没有足够的燃料在返回地球后为我的飞船补充燃料。

[aɪm] [broʊk] .

I'm	broke	.
我是	打破	.

我没钱了。

['bʌstɪd] . "

Busted	.	"
被捕	.	"

被抓了。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['klæmpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Okay	,	"	he	said	,	clamping	on	his	helmet	.
"	好的	,	"	他	说	,	夹紧	在	他的	头盔	.

“好的，”他一边说着，一边戴上头盔。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'per] [wiːl] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtər] .

"	If	it	can	be	repaired	we'll	keep	track	of	it	and	pick	it	up	later	.
"	如果	它	能	是	已修复	出色地	保持	追踪	的	它	和	挑选	它	向上	之后	.

“如果可以修理，我们会跟踪它的进展，稍后取回。”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [siːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [hel] [bæt] ,

"	He	sat	down	in	the	pilot	seat	and	brought	his	ship	near	the	drifting	Hell	Bat	,
"	他	卫星	向下	在	这	飞行员	座位	和	带来	他的	船	靠近	这	漂流	地狱	蝙蝠	,

他坐进驾驶舱，把飞船开到漂流的地狱蝙蝠号附近。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sliːk] ['sɪlvər] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [noʊz] .

with	its	sleek	silver	length	and	shattered	nose	.
和	它是	光滑	银	长度	和	破碎	鼻子	.

它有着流畅的银色线条和破碎的鼻梁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hel] [bæt] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

Then	she	watched	him	shoot	across	to	the	Hell	Bat	and	enter	the	airlock	.
然后	她	观看	他	射击	穿过	到	这	地狱	蝙蝠	和	进入	这	气闸	.

然后她看着他飞速冲向地狱蝙蝠号，进入了气闸舱。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

With	one	eye	on	the	viewscreen	,	she	studied	the	array	of	instruments	and
和	一	眼睛	在	这	显示屏	,	她	研究	这	大批	的	仪器	和

[kən'troʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] SP47 .

controls	of	the	SP47	.
控制	的	这	SP47	.

她一边盯着显示屏，一边研究SP47上的各种仪器和控制装置。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [kə'resɪŋli] .

Her	fingers	touched	the	controls	caressingly	.
她	手指	感动	这	控制	温柔地抚摸	.

她的手指轻轻抚摸着控制面板。

['læri] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Larry	reappeared	in	the	airlock	,	and	waved	his	arm	to	attract	her	attention	.
拉里	再次出现	在	这	气闸	,	和	挥手	他的	手臂	到	吸引	她	注意力	.

拉里再次出现在气闸室里，挥动手臂吸引她的注意。

" [gʊd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

"	Good	news	,	"	he	said	over	the	radio	.
"	好的	消息	,	"	他	说	超过	这	收音机	.

“好消息，”他通过无线电说道。

" ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [oʊ'keɪ] .

"	Everything	inside	is	okay	.
"	一切	里面	是	好的	.

里面一切都很好。

[juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['fjuːəl] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [tæŋks] ,

You	lost	the	fuel	stored	in	the	nose	tanks	,
你	丢失的	这	燃料	存储	在	这	鼻子	坦克	,

你损失了储存在机头油箱里的燃料。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪmp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] . "

but	you've	got	enough	to	limp	back	to	the	nearest	repair	station	.	"
但	你已经	得到	足够的	到	跛行	后退	到	这	最近的	维修	车站	.	"

但你还有足够的力气一瘸一拐地开回最近的修理站。

" [θæŋks] , ['læri] — [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] !

"	Thanks	,	Larry	—	and	goodbye	!
"	谢谢	,	拉里	—	和	再见	!

“谢谢你，拉里——再见！”

" ['stelə] [kɔːld] .

"	Stella	called	.
"	斯特拉	称为	.

斯特拉打来了电话。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [prest] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] .

Her	finger	pressed	down	on	the	control	button	.
她	手指	按下	向下	在	这	控制	按钮	.

她的手指按下了控制按钮。

['læri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɪp] [slɪd] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

Larry	and	her	ship	slid	abruptly	out	of	the	viewscreen	.
拉里	和	她	船	滑行	突然	出去	的	这	显示屏	.

拉里和她的船突然从屏幕上滑了出去。

['wɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

Worriedly	she	turned	on	the	stern	cameras	.
担忧地	她	转向	在	这	船尾	相机	.

她担忧地打开了船尾的摄像头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [spek] .

The	other	ship	dwindled	to	a	mere	speck	.
这	其他	船	减少	到	一个	仅仅	斑点	.

另一艘船渐渐缩小成一个小小的黑点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fleɪm] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	saw	flame	shoot	from	it	.
然后	她	锯	火焰	射击	从	它	.

然后她看到火焰从那里喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sloʊli] .

It	crept	up	on	her	slowly	.
它	悄悄地爬	向上	在	她	缓慢地	.

它慢慢地、悄悄地向她逼近。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪts] [bɪ'heɪvjər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] ['prɑːpərli] .

She	watched	its	behavior	until	she	was	satisfied	it	performed	properly	.
她	观看	它是	行为	直到	她	曾是	使满意	它	执行	适当地	.

她观察它的行为，直到确信它运行正常为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtər] , ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['læri]

Then	she	settled	down	to	tracking	the	freighter	,	only	occasionally	making	sure	Larry
然后	她	定居	向下	到	追踪	这	货轮	,	仅有的	偶尔	制作	当然	拉里

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .

was	behind	.
曾是	在后面	.

然后她便开始跟踪货轮，只是偶尔确认拉里是否跟在后面。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Several	times	she	tried	to	get	him	over	the	radio	.
一些	时代	她	尝试	到	得到	他	超过	这	收音机	.

她曾多次试图通过无线电联系他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

He	didn't	answer	.
他	没有	回答	.

他没有回答。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɪp] ['dæmɪdʒd] ?

Was	the	radio	on	her	ship	damaged	?
曾是	这	收音机	在	她	船	损坏的	?

她船上的无线电设备损坏了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Or	was	he	deliberately	keeping	silent	,	ignoring	her	?
或者	曾是	他	故意地	保持	沉默的	,	忽略	她	?

或者他是故意保持沉默，无视她?

[wen] [ðə; ði] ['trækərz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪl] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['læri] [ə'gen]

When	the	trackers	,	without	warning	,	ran	out	of	trail	,	she	tried	to	raise	Larry	again
什么时候	这	追踪器	,	没有	警告	,	跑	出去	的	踪迹	,	她	尝试	到	增加	拉里	再次

.

:

.

当追踪者毫无预警地发现踪迹中断时，她又试图把拉里养大。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

He	didn't	answer	.
他	没有	回答	.

他没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [nɑːt] [trænz'mɪt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

She	took	the	chance	that	he	could	receive	and	not	transmit	,	and	told	him
她	采取	这	机会	那	他	可以	收到	和	不是	发送	,	和	讲述	他

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她认为他只能接收而不能发送，于是把这件事告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hel] [bæt] [tɜːrn] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs]

She	was	rewarded	a	few	minutes	later	by	seeing	the	Hell	Bat	turn	on	its	axis
她	曾是	奖励	一个	很少	分钟	之后	经过	看到	这	地狱	蝙蝠	转动	在	它是	轴

[fɔːr; fər] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

for	deceleration	.
为了	减速	.

几分钟后，她看到地狱蝙蝠转身减速，她的努力得到了回报。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] [wʌns] .

She	realized	then	what	she	should	have	guessed	at	once	.
她	已实现	然后	什么	她	应该	有	猜对了	在	一次	.

她这才意识到自己应该立刻猜到的事情。

['niːðər] [ðer; ðər] [ʃɪps] [nɔːr] [ðə; ði] ['freɪtər] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] .

Neither	their	ships	nor	the	freighter	were	equipped	with	interstellar	drive	.
两者都不	他们的	船舶	也不	这	货轮	是	配备	和	星际穿越	驾驶	.

他们的飞船和货船都没有配备星际推进器。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [treɪl] [hæd; həd] ['siːst] .

The	rocket	trail	had	ceased	.
这	火箭	踪迹	有	停止	.

火箭尾迹已经消失。

[ən'les] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['oʊnli] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Unless	the	robot	were	insane	,	and	intent	only	on	getting	away	from	the
除非	这	机器人	是	疯狂的	,	和	意图	仅有的	在	获得	离开	从	这

['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Solar	System	,
太阳的	系统	,

除非这个机器人精神错乱，一心只想逃离太阳系，

[tuː; tə] [drɪft] [fər'evər] [ɪn] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	drift	forever	in	space	,	it	had	been	headed	for	some	destination	.
到	漂移	永远	在	空间	,	它	有	到过	标题	为了	一些	目的地	.

它原本应该永远漂流在太空中，但它原本是要前往某个目的地的。

[ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	freighter	was	decelerating	to	match	speed	with	that	destination	.
这	货轮	曾是	减速	到	匹配	速度	和	那	目的地	.

货轮正在减速，以达到目的地所需的航速。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['plænəˌtɔɪd][fɑːr][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['pluːtoʊ] ?

Was	it	some	planetoid	far	out	beyond	the	orbit	of	Pluto	?
曾是	它	一些	行星体	远的	出去	超过	这	轨道	的	冥王星	?

它是冥王星轨道之外遥远的某个小行星吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] , [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	several	of	them	out	there	,	too	far	from	things	to	be
那里	是	一些	的	他们	出去	那里	,	也	远的	从	事物	到	是

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [speɪs] ['steɪʃənz] ,

converted	to	space	stations	,
转换	到	空间	车站	,

那里有好几个这样的空间站，但距离太远，无法改造成空间站。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['maɪnɪŋ] .

containing	nothing	worth	mining	.
包含	没有什么	值得	矿业	.

里面没有任何值得开采的东西。

[wət'evər] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ]

Whatever	the	destination	the	robot	had	headed	for	,	it	couldn't	be	far	away
任何	这	目的地	这	机器人	有	标题	为了	,	它	不能	是	远的	离开

[naʊ] .

now	.
现在	.

无论机器人前往的目的地是哪里，现在应该都不远了。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [gruː] [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Her	throat	grew	tight	as	she	swung	the	ship	.
她	喉	生长	紧的	作为	她	摇摆	这	船	.

她摇晃着船身，喉咙变得紧绷起来。

[ʃiː; ʃi] [di'beitid] ['sɪriəsli] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][let] ['læri] [teɪk] ['oʊvər] .

She	debated	seriously	whether	she	should	give	up	and	let	Larry	take	over	.
她	辩论	严重地	无论	她	应该	给	向上	和	让	拉里	拿	超过	.

她认真地考虑过是否应该放弃，让拉里接手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði]['dɜːrti] [trɪk]

But	the	thought	of	his	anger	and	contempt	for	her	after	the	dirty	trick
但	这	想法	的	他的	愤怒	和	鄙视	为了	她	后	这	肮脏的	诡计

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pres] [hɜːr; hər][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .

she	had	played	on	him	made	her	compress	her	lips	into	a	grim	line	.
她	有	玩	在	他	制成	她	压缩	她	嘴唇	进入	一个	严峻	线	.

但想到她对他使出的卑鄙伎俩会让他愤怒和鄙视她，她便抿紧了嘴唇，表情变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['freɪtər] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['roʊbɑːt][baɪ][hɜːr'self] .

She	was	going	to	find	the	freighter	and	handle	the	robot	by	herself	.
她	曾是	去	到	寻找	这	货轮	和	处理	这	机器人	经过	她自己	.

她打算独自找到货船并处理那个机器人。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['traɪɪŋ] .

Or	she	was	going	to	die	trying	.
或者	她	曾是	去	到	死	尝试	.

或者她会为此付出生命。

[ə; eɪ] [lʌmp] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	lump	formed	in	her	throat	.
一个	块	形成	在	她	喉	.

她喉咙里好像堵了个东西。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [naʊ] .

She	didn't	like	the	idea	of	dying	quite	so	well	now	.
她	没有	喜欢	这	主意	的	垂死	相当	所以	出色地	现在	.

她现在不太喜欢死亡这个想法了。

[nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] —

Not	when	she	had	just	begun	to	—
不是	什么时候	她	有	只是	开始	到	—

并非在她刚刚开始的时候——

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [θɔːt] [bʌt; bət] ['lɛriːz] [feɪs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	didn't	complete	the	thought	but	Larry's	face	rose	before	her	.
她	没有	完全的	这	想法	但	拉里的	脸	玫瑰	前	她	.

她话还没说完，拉里的脸就出现在她眼前。

[hɪz; ɪz] [tuː] [streɪt] [noʊz] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

His	too	straight	nose	that	only	a	surgeon	could	have	created	.
他的	也	直的	鼻子	那	仅有的	一个	外科医生	可以	有	创建	.

他那笔直得只有外科医生才能塑造的鼻子。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [greɪ] [aɪz] .

His	calm	gray	eyes	.
他的	冷静的	灰色的	眼睛	.

他那双平静的灰色眼睛。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] . . . .

His	wide	shoulders	and	.	.	.	.
他的	宽的	肩膀	和	.	.	.	.

他宽阔的肩膀和.....

[ðə; ði] " [speɪs] ['ɑːfɪsər] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

The	"	space	officer	"	and	the	robot	saw	the	ball	of	fire	that	came	into	being	.
这	"	空间	官	"	和	这	机器人	锯	这	球	的	火	那	来了	进入	存在	.

“太空官员”和机器人看到了出现的火球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [skriːn] .

It	was	in	the	stern	screen	.
它	曾是	在	这	船尾	屏幕	.

它出现在船尾屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪk'sept]

It	would	not	have	been	discernible	among	the	greater	lights	of	the	stars	except
它	会	不是	有	到过	可辨别的	之中	这	更大的	灯	的	这	明星	除了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wiŋkt] [ɑːn] ,

that	it	winked	on	,
那	它	眨眼	在	,

如果不是它闪烁着光芒，它根本不可能在众多明亮的星光中被人注意到。

[gruː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [θɜːrd] ['mægnɪtuːd] , [ðen] [bliŋkt] [aʊt] .

grew	almost	to	third	magnitude	,	then	blinked	out	.
生长	几乎	到	第三	震级	,	然后	眨眼	出去	.

亮度几乎达到三等星，然后突然消失。

" [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['æftər] [juː 'es] , " [ðə; ði] " [speɪs] ['ɑːfɪsər] " [sed] .

"	So	we	did	have	someone	after	us	,	"	the	"	space	officer	"	said	.
"	所以	我们	做过	有	某人	后	我们	,	"	这	"	空间	官	"	说	.

“所以确实有人在追捕我们，”这位“太空官员”说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː] - [lenz] [aɪz] .

He	smiled	into	2615's	lens	eyes	.
他	微笑	进入	-	镜片	眼睛	.

他对着2615的镜头眼睛笑了笑。

" [wel] , [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
" Well , that's out of the way . "
" 出色地 , 那就是 出去 的 这 方式 . "

“好了，这件事解决了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ðæts] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Yes , that's — out of the way .
是的 , 那就是 — 出去 的 这 方式 .

是的，那件事——已经解决了。

" [ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" The robot's voice was expressionless .
" 这 机器人的 嗓音 曾是 面无表情 .

机器人的声音毫无感情。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , - . "
" Tell me about yourself , 2615 . "
" 告诉 我 关于 你自己 , - . "

“2615，跟我说说你自己吧。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?
" What do you want to know ?
" 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么?

[ænd; ənd] [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - .
And don't call me 2615 .
和 不 称呼 我 - .

别给我打电话，号码是2615。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] . "
I hate that . "
我 恨 那 . "

我讨厌那样。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [neɪm] ? "
" You want a name ? "
" 你 想 一个 姓名 ? "

你想取个名字吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ?
Don't you have one ?
不 你 有 一 ?

你没有吗?

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [æskt] .
" the robot asked .
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] .
" I have a name .
" 我 有 一个 姓名 .

“我有名字。”

- . "
Pwowp . "
- . "

Pwowp。”

" - ?
" Pwowp ?
" - ?

“Pwowp?

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] ['hjuːmən] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
That certainly isn't human — and that's what I want .
那 当然 不是 人类 — 和 那就是 什么 我 想 .

那肯定不是人类的特质——而这正是我想要的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['hjuːmən] [neɪm] .
I don't want a human name .
我 不 想 一个 人类 姓名 .

我不想用人名。

- . . .
Pwowp . . .
- . . .

Pwowp ...

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] . "
I like that kind of name . "
我 喜欢 那 种类 的 姓名 . "

我喜欢这种名字。

" [ðeə(r)] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .
" They're hard to come by .
" 它们是 难的 到 来 经过 .

它们很难获得。

['hjuːmən] [spiːtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['teɪkən][ɪn] ['evri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] .
Human speech has just about taken in every combination of sounds .
人类 演讲 有 只是 关于 已采取 在 每一个 组合 的 声音 .

人类语言几乎包含了所有声音的组合。

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] — - . "
How about just a contraction of your number — Tsixunfive . "
如何 关于 只是 一个 收缩 的 你的 数字 — - . "

要不就用你号码的缩写——Tsixunfive?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] [neɪm] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] .
A name means a lot .
一个 姓名 方法 一个 很多 .

名字意义非凡。

[ðeəz; ðəz][wʌn][aɪ] [θɔːt] [ʌp] .
There's one I thought up .
有 一 我 想法 向上 .

我想到一个。

['roʊvər] .
Rover .
路虎 .

路虎。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] . "
I like that one . "
我 喜欢 那 一 . "

我喜欢那个。

" ['roʊvər] ?
" Rover ?
" 路虎 ?

“漫游者？”

" - [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Pwowp looked startled .
" - 看起来 惊慌 .

Pwowp看起来很吃惊。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wʌn] ? "
" Where did you get that one ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那 一 ? "

“你是从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" I don't know , " 2615 said .
" 我 不 知道 , " - 说 .

“我不知道，”2615说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" I just thought it up . "
" 我 只是 想法 它 向上 . "

“我只是随口说说。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['roʊvər] .
" All right , I'll call you Rover .
" 全部 正确的 , 患病的 称呼 你 路虎 .

“好吧，我就叫你罗孚。”

[naʊ] [ðæt] [ðæts] ['setld] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Now that that's settled , tell me about yourself .
现在 那 那就是 定居 , 告诉 我 关于 你自己 .

既然这件事已经解决了，那就跟我说说你自己吧。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
How does it happen that you , out of millions of robots , decided to escape ? "
如何 做 它 发生 那 你 , 出去 的 百万 的 机器人 , 决定 到 逃脱 ? "

在数百万个机器人中，你为什么偏偏选择逃跑?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sed] , " [wen] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
" There was a time , " the robot said , " when I had no thought of escape
" 那里 曾是 一个 时间 , " 这 机器人 说 , " 什么时候 我 有 不 想法 的 逃脱
.
:
.

“曾几何时，”机器人说，“我从未想过要逃跑。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [ɪg'zɪstɪd] .
I don't know how long I've existed .
我 不 知道 如何 长的 我已经 存在 .

我不知道自己存在了多久。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [θriː] ['wɔrz] .
I've been in three wars .
我已经 到过 在 三 战争 .

我参加过三场战争。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

Between	**them**	**I**	**was**	**in**	**storage**	**.**
之间	他们	我	曾是	在	贮存	.

我当时在他们中间的仓库里。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**didn't**	**know**	**it**	**.**
我	没有	知道	它	.

我之前不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [bæd] .

It	**really**	**isn't**	**bad**	**.**
它	真的	不是	坏的	.

其实还不错。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] .

I	**was**	**in**	**a**	**line**	**-**	**up**	**.**
我	曾是	在	一个	线	-	向上	.

我当时在排队等候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [blɜːr] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] [ə'gen] ,

There	**was**	**a**	**brief**	**blur**	**,**	**then**	**I**	**was**	**in**	**a**	**line**	**-**	**up**	**again**	**,**
那里	曾是	一个	简短的	模糊	,	然后	我	曾是	在	一个	线	-	向上	再次	,

短暂的记忆模糊之后，我又回到了排队的人群中。

[ænd; ənd][baɪ] ['piːsɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]['hjuːmənz] [sed] [tə'geðər] ,

and	**by**	**piecing**	**things**	**the**	**humans**	**said**	**together**	**,**
和	经过	拼接	事物	这	人类	说	一起	,

通过将人类所说的话拼凑起来，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

I	**knew**	**that**	**I**	**had**	**been**	**in**	**storage**	**for**	**twenty**	**or**	**fifty**	**years**	**during**	**which**	**there**
我	知道	那	我	有	到过	在	贮存	为了	二十	或者	五十	年	期间	哪个	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['wɔrz] .

were	**no**	**wars**	**.**
是	不	战争	.

我知道我被存放了二三十年，而这期间并没有发生战争。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Out	**of**	**a**	**body**	**I**	**have**	**no**	**consciousness**	**,**	**no**	**sense**	**of**	**the**	**passage**	**of**	**time**	**.**
出去	的	一个	身体	我	有	不	意识	,	不	感觉	的	这	通道	的	时间	.

离开肉体后，我没有意识，也没有时间流逝的感觉。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrɪdʒɪn] .

"	**I**	**had**	**no**	**memory**	**of**	**my**	**origin**	**.**
"	我	有	不	记忆	的	我的	起源	.

“我完全不记得我的身世。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

I	**had**	**always**	**been**	**a**	**robot**	**.**
我	有	总是	到过	一个	机器人	.

我一直都是个机器人。

[maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] ,

My	**life**	**was**	**to**	**obey**	**commands**	**of**	**humans**	**,**
我的	生活	曾是	到	服从	命令	的	人类	,

我的一生就是服从人类的命令，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'beɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'le] [frʌm; frəm]['hjuːmənz] .

or	**to**	**obey**	**commands**	**of**	**robots**	**that**	**were**	**relayed**	**from**	**humans**	**.**
或者	到	服从	命令	的	机器人	那	是	转播	从	人类	.

或者服从人类传达给机器人的命令。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	had	no	thought	to	do	anything	else	.
我	有	不	想法	到	做	任何事物	别的	.

我当时根本没想过要做其他事。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['meməriz] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] ['θɪŋkəbl] . "

I	had	no	memories	to	make	anything	else	thinkable	.	"
我	有	不	回忆	到	制作	任何事物	别的	可想象的	.	"

我没有任何记忆，所以无法思考其他任何事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [naʊ] ?

"	And	you	do	now	?
"	和	你	做	现在	?

“那你现在呢？”

" - [sed] .

"	Pwowp	said	.
"	-	说	.

Pwowp说道。

" [jes] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Yes	,	"	the	robot	said	.
"	是的	,	"	这	机器人	说	.

“是的，”机器人说。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [ɔːr] ['meməri] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn]

"	It	began	as	a	strange	thought	or	memory	that	was	gone	almost	as	soon
"	它	开始	作为	一个	奇怪的	想法	或者	记忆	那	曾是	已消失	几乎	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

as	it	had	come	.
作为	它	有	来	.

“它最初只是一个奇怪的想法或记忆，出现得快，消失得也快。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

I	was	alive	.
我	曾是	活	.

我当时还活着。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . "

I	was	in	a	body	that	was	alive	.	"
我	曾是	在	一个	身体	那	曾是	活	.	"

我当时身处一个活着的躯体之中。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ?

"	What	kind	of	a	body	?
"	什么	种类	的	一个	身体	?

“什么样的身体？”

['hjuːmən] ? "

Human	?	"
人类	?	"

人类？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

There	were	others	around	me	.
那里	是	其他的	大约	我	.

我周围还有其他人。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['hjuːmən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðem; ðəm] .

They	weren't	human	and	I	had	the	feeling	I	was	like	them	.
他们	不是	人类	和	我	有	这	感觉	我	曾是	喜欢	他们	.

他们不是人类，我感觉自己和他们一样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	that	wasn't	what	was	important	to	me	.
但	那	不是	什么	曾是	重要的	到	我	.

但这对我来说并不重要。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

What	was	important	was	the	feeling	of	not	living	to	obey	orders	.
什么	曾是	重要的	曾是	这	感觉	的	不是	活的	到	服从	订单	.

重要的是那种不为服从命令而活的感觉。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	describe	it	.
我	不能	描述	它	.

我无法形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hjuːmənz] [wen] [ðeɪ] [stɑːp] ['biːɪŋ] ['ɑːfəsərz] .

It	was	like	humans	when	they	stop	being	officers	.
它	曾是	喜欢	人类	什么时候	他们	停止	存在	警官	.

这就像人类不再担任警官时的状态一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒoʊks] , ['oʊnli][ðə; ði][dʒoʊks][wəːnt, weənt][ɪn] [wɜːrdz] .

I	could	laugh	and	make	jokes	,	only	the	jokes	weren't	in	words	.
我	可以	笑	和	制作	笑话	,	仅有的	这	笑话	不是	在	字	.

我可以大笑，也可以开玩笑，只是这些玩笑不是用语言表达的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

They	were	in	pretending	I	was	mad	when	I	was	happy	,
他们	是	在	假装	我	曾是	疯狂的	什么时候	我	曾是	快乐的	,

他们假装我生气了，其实我明明很高兴。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['ʌðər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	in	seeing	these	others	doing	the	same	.
和	在	看到	这些	其他的	正在做	这	相同的	.

看到其他人也在做同样的事情。

['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

Chasing	them	like	I	wanted	to	kill	them	,
追逐	他们	喜欢	我	通缉	到	杀	他们	,

我追赶他们，就像想杀了他们一样。

[wen] [aɪ] ['riːəli] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][roʊl][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]

when	I	really	just	wanted	to	roll	all	over	the	ground	with	them	and	have
什么时候	我	真的	只是	通缉	到	卷	全部	超过	这	地面	和	他们	和	有

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

我当时只想和他们一起在地上打滚玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər] .

And	there	wasn't	anyone	to	give	me	an	order	.
和	那里	不是	任何人	到	给	我	一个	命令	.

而且没有人给我下达命令。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] . "

I	didn't	know	what	an	order	was	.	"
我	没有	知道	什么	一个	命令	曾是	.	"

我不知道什么是命令。

" [dɪd] [ðɪs] ['meməri] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] ?
" **Did this memory become clearer ?**
" 做过 这 记忆 变得 更清晰 ?

“这段记忆变得更清晰了吗？”

" - [æskt] .
" **Pwowp asked .**
" - 问 .

Pwowp问道。

" [mʌtʃ] ['klɪrər] .
" **Much clearer .**
" 很多 更清晰 .

“清晰多了。”

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Little by little I could remember it all .
小的 经过 小的 我 可以 记住 它 全部 .

我渐渐地记起了所有的事情。

['faɪnəli] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [stræps] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [freɪmz] .
Finally I could remember when we were put in straps attached to frames .
最后 我 可以 记住 什么时候 我们 是 放 在 肩带 随附的 到 框架 .

我终于想起来，我们当时是被绑在框架上的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hjuːmənz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
There were humans standing in front of us .
那里 是 人类 常设 在 正面 的 我们 .

我们面前站着几个人。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] [freɪmz] [muːvd] , ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] .
When they spoke , the frames moved , dragging us .
什么时候 他们 辐 , 这 框架 已搬 , 拖拽 我们 .

他们说话时，画面会移动，带动我们一起移动。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ['fɑːloʊd] [wʌt] [saʊndz] ,
Eventually we learned what movements of the frame followed what sounds ,
最终 我们 学习 什么 移动 的 这 框架 随后 什么 声音 ,

最终我们弄明白了画框的哪些动作对应哪些声音，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [baɪ]
and we learned to anticipate the movements in order not to be dragged by
和 我们 学习 到 预料 这 移动 在 命令 不是 到 是 拖拽 经过
[ðə; ði] [stræps] .
the straps .
这 肩带 .

我们学会了预判这些动作，以免被肩带拖拽。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Pwowp nodded .**
" - 点头 .

Pwowp点了点头。

" [mæs] ['treɪnɪŋ] ['meθədz] . "
" **Mass training methods . "**
" 大量的 训练 方法 . "

“大规模训练方法。”

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [friː] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['hjuːmənz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] ,
" **Sometimes we were free , but suddenly humans would come and speak ,**
" 有时 我们 是 自由的 , 但 突然 人类 会 来 和 说话 ,

“有时候我们是自由的，但突然间人类就会过来说话，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [sed] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][duː] [θɪŋz] [tə'geðər] .

and	whatever	they	said	made	us	all	do	things	together	.
和	任何	他们	说	制成	我们	全部	做	事物	一起	.

他们说的话让我们都一起行动起来。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [wiː; wi] ['kudnt] . "

Even	when	we	wanted	to	be	free	,	we	couldn't	.	"
甚至	什么时候	我们	通缉	到	是	自由的	,	我们	不能	.	"

即使我们渴望自由，也无法获得自由。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ?

"	How	did	it	end	?
"	如何	做过	它	结尾	?

结局如何?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [ðæt] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] — [laɪk]

Was	there	something	in	your	memory	that	bridges	the	gap	between	being	—	like
曾是	那里	某物	在	你的	记忆	那	桥梁	这	差距	之间	存在	—	喜欢

[ðæt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ? "

that	,	and	being	a	robot	?	"
那	,	和	存在	一个	机器人	?	"

你的记忆中是否有什么东西，能够弥合“像那样的人”和“成为机器人”之间的差距?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

It's	completely	separated	from	being	a	robot	.
它是	完全地	分开	从	存在	一个	机器人	.

这和机器人完全无关。

[maɪ] ['ɜːrliɪst] ['meməriz] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][wɜːr; wər][ʌv; əv]['hjuːmənz] ['spiːkɪŋ] [kə'mændz] ,

My	earliest	memories	as	a	robot	were	of	humans	speaking	commands	,
我的	最早	回忆	作为	一个	机器人	是	的	人类	请讲	命令	,

我作为机器人的最早记忆是人类发出指令，

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ]['met(ə)l][rɑːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	my	arms	and	legs	and	body	being	moved	by	metal	rods	until	they	could
和	我的	武器	和	腿	和	身体	存在	已搬	经过	金属	杆	直到	他们	可以

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['met(ə)l][rɑːdz] .

follow	the	movements	without	the	metal	rods	.
跟随	这	移动	没有	这	金属	杆	.

我的胳膊、腿和身体都由金属杆牵引，直到它们能够脱离金属杆的牵引而跟随动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][stræps][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] . "

It	was	the	same	thing	as	the	straps	in	that	other	existence	.	"
它	曾是	这	相同的	事物	作为	这	肩带	在	那	其他	存在	.	"

它和另一个世界里的肩带是一样的。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] ['hjuːmənz] ?

"	When	did	you	begin	to	hate	humans	?
"	什么时候	做过	你	开始	到	恨	人类	?

你从什么时候开始憎恨人类的?

" - [æskt] ['sɔːftli] .

"	Pwowp	asked	softly	.
"	-	问	轻轻	.

“Pwowp轻声问道。”

" [heɪt] [ðem; ðəm] ?
" Hate them ?
" 恨 他们 ?

讨厌他们?

[jes] . . . [heɪt] [ðem; ðəm] .
Yes . . . hate them .
是的 . . . 恨 他们 .

是的.....我讨厌他们。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
It's hard to explain .
它是 难的 到 解释 .

很难解释。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] .
I wanted the freedom .
我 通缉 这 自由 .

我想要自由。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] .
I wanted to be able to play .
我 通缉 到 是 有能力的 到 玩 .

我想能够上场比赛。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] . "
I wanted to be able to refuse to obey a command . "
我 通缉 到 是 有能力的 到 拒绝 到 服从 一个 命令 . "

我想拥有拒绝服从命令的权利。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [laɪf] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzest] ?
" You have no knowledge of what this life form was that you possessed ?
" 你 有 不 知识 的 什么 这 生活 形式 曾是 那 你 拥有 ?

“你对你所拥有的这种生命形式一无所知吗？”

" - [æskt] .
" Pwowp asked .
" - 问 .

Pwowp问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðiːz] [ˈmeməriz] .
" It was like nothing I have ever seen except in these memories .
" 它 曾是 喜欢 没有什么 我 有 曾经 已见 除了 在 这些 回忆 .

“除了这些记忆之外，我从未见过这样的景象。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [kept] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [rɪˈmembər] . "
Maybe the humans kept us from seeing them so we wouldn't remember . "
或许 这 人类 保留 我们 从 看到 他们 所以 我们 不会 记住 . "

也许人类故意不让我们看到它们，是为了让我们忘记它们。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" - [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈvjuːˌskriːn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
" Pwowp was studying the forward viewscreen and making calculations .
" - 曾是 学习 这 向前 显示屏 和 制作 计算 .

“Pwowp正在研究前视屏幕并进行计算。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfreɪtər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [dɪˈgriːz] .
He swung the giant freighter around a full hundred and eighty degrees .
他 摇摆 这 巨大的 货轮 大约 一个 满的 百 和 八十 学位 .

他把这艘巨型货轮旋转了整整一百八十度。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	close	to	our	destination	,	"	he	explained	.
"	是	关闭	到	我们的	目的地	,	"	他	解释	.

“我们离目的地很近了，”他解释说。

[ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [waɪl] - [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðiː] [mə'nuːvər] .

The	robot	remained	motionless	while	Pwowp	completed	the	maneuver	.
这	机器人	剩余	静止不动	尽管	-	完全的	这	演习	.

在 Pwowp 完成操作的过程中，机器人保持静止不动。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [rɪ'læksɪŋ] .

"	I'll	explain	the	meaning	of	what	you	remember	,	"	he	said	finally	,	relaxing	.
"	患病的	解释	这	意义	的	什么	你	记住	,	"	他	说	最后	,	放松	.

“我会解释你所记得的事情的含义，”他最后放松下来说道。

" [ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ðiː]

"	The	human	race	discovered	a	mixture	of	substances	able	to	duplicate	the
"	这	人类	种族	发现	一个	混合物	的	物质	有能力的	到	复制	这

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

processes	of	thinking	.
流程	的	思维	.

“人类发现了一种能够复制思维过程的物质混合物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [tuː] ['sentʃəriz] , [ɪn] [kən'troʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd]

It	was	in	common	usage	for	over	two	centuries	,	in	control	devices	and
它	曾是	在	常见的	用法	为了	超过	二	几个世纪	,	在	控制	设备	和

['kælkjuleɪtərz] .

calculators	.
计算器	.

它曾被广泛用于控制设备和计算器中长达两个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['diːfekt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

It	had	only	one	defect	,	so	far	as	it	went	.
它	有	仅有的	一	缺点	,	所以	远的	作为	它	去	.

就目前来看，它只有一个缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

It	was	automatic	.
它	曾是	自动的	.

这是自动的。

['seprət] ['meməriz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] [ə'tætʃt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [rɪ'meɪnd] ['seprət]

Separate	memories	developed	in	it	by	its	attached	stimulating	devices	remained	separate
分离	回忆	发达	在	它	经过	它是	随附的	刺激性的	设备	剩余	分离

[ænd; ənd] [ˌʌnkoʊ'ɔːrdɪneɪtɪd] .

and	uncoordinated	.
和	不协调	.

它所连接的刺激装置所形成的各个独立记忆仍然彼此独立且不协调。

[ðə; ðiː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	process	of	coordination	was	something	that	seemed	to	go	down	from
这	过程	的	协调	曾是	某物	那	似乎	到	去	向下	从

['haɪər] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] ['ɪnkʌmɪŋ] [ɪm'preʃəns] .

higher	centers	to	meet	the	incoming	impressions	.
更高	中心	到	见面	这	即将到来	印象	.

协调过程似乎是从上级中心向下进行，以满足传入的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] ['meɪtrɪks] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [frʌm; frəm] ['ʌnə'səuʃieitid]

It	was	a	behavior	matrix	that	couldn't	be	synthesized	from	unassociated
它	曾是	一个	行为	矩阵	那	不能	是	合成的	从	不相关的

['sensəri] - [ɪn'djʊst] ['pætərn] .

sensory	-	induced	patterns	.
感官	-	诱导	图案	.

这是一个无法从不相关的感觉诱发模式中合成的行为矩阵。

" [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['oʊpənd] [ʌp] .

"	Then	a	whole	new	field	of	science	opened	up	.
"	然后	一个	所有的	新的	场地	的	科学	打开	向上	.

“然后，一个全新的科学领域就此展开。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [fiːldz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Until	then	,	fields	were	something	associated	with	particles	,	and	were
直到	然后	,	字段	是	某物	联系	和	颗粒	,	和	是

[ʌn'tʌtʃəbl] .

untouchable	.
不可触碰的	.

在此之前，场被认为是与粒子相关的，是不可触及的。

[ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [fiːldz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

The	techniques	of	altering	the	basic	shapes	of	fields	were	discovered	.
这	技术	的	改变	这	基本的	形状	的	字段	是	发现	.

人们发现了改变场基本形状的技术。

[ˌɪntər'stelər] [draɪv] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Interstellar	drive	came	from	it	.
星际穿越	驾驶	来了	从	它	.

星际驱动技术由此诞生。

[soʊ][dɪd] ['negətɪv] ['mætər] , [æz; əz][mæn] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pə'lærəti][ʌv; əv]['beɪsɪk]

So	did	negative	matter	,	as	man	discovered	how	to	change	the	polarity	of	basic
所以	做过	消极的	事情	,	作为	男人	发现	如何	到	改变	这	极性	的	基本的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

负物质也是如此，因为人类发现了如何改变基本场的极性。

[meɪk] ['pɑːzɪtrɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['ælaɪd] [θɪŋz] .

make	positrons	out	of	electrons	,	and	a	host	of	allied	things	.
制作	正电子	出去	的	电子	,	和	一个	主持人	的	盟军	事物	.

用电子制造正电子，以及许多相关的物质。

[rɪ'faɪnmənts] [dɪ'veləpt] [soʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

Refinements	developed	so	that	individual	particles	could	be	detected	.
改进	发达	所以	那	个人	颗粒	可以	是	检测到	.

经过改进，可以检测到单个粒子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] -

One	of	the	applications	of	this	new	science	was	the	study	of	the	thought	-
一	的	这	应用程序	的	这	新的	科学	曾是	这	学习	的	这	想法	-

['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] .

matrix	of	the	brain	itself	.
矩阵	的	这	脑	本身	.

这项新科学的应用之一就是研究大脑本身的思维矩阵。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['hjuːmənz] [mæpt] [ðə; ði] ['haɪər] [θɔːt] - ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

In	a	general	way	humans	mapped	the	higher	thought	-	center	of	the	brain	.
在	一个	一般的	方式	人类	已映射	这	更高	想法	-	中心	的	这	脑	.

人类大致描绘出了大脑的高级思维中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['kɑːpɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪkstʃər]

It	couldn't	be	copied	—	but	they	learned	how	to	transfer	it	to	this	mixture
它	不能	是	复制	—	但	他们	学习	如何	到	转移	它	到	这	混合物

[ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] .

that	could	think	.
那	可以	思考	.

它无法被复制——但他们学会了如何将它转移到这种有思考能力的混合物中。

[ðen] [ðɪs] [ˌɪnɔːrˈgænɪk] [breɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [maɪnd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Then	this	inorganic	brain	had	a	complete	mind	,	capable	of	any	degree	of
然后	这	无机物	脑	有	一个	完全的	头脑	,	有能力的	的	任何	程度	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

那么，这种无机大脑就拥有了完整的思维，能够发展到任何程度。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

From	there	what	followed	was	inevitable	.
从	那里	什么	随后	曾是	不可避免的	.

此后发生的一切都是不可避免的。

" [ðeɪ] [juːst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [dɔːgz] .

"	They	used	living	creatures	called	dogs	.
"	他们	用过的	活的	生物	称为	狗	.

他们使用了叫做狗的活物。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɔːg]['leɪtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ɪn][jʊr; jər] ['meməriz]

I'll	show	you	a	dog	later	to	see	if	it's	like	those	other	creatures	in	your	memories
患病的	展示	你	一个	狗	之后	到	看	如果	它是	喜欢	那些	其他	生物	在	你的	回忆

.

:
.

我稍后会带你去看一只狗，看看它是否像你记忆中的那些动物一样。

[dɔːgz] [dɪ'veləpt] ['mentəli] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kə'mændz] .

Dogs	developed	mentally	in	six	months	,	were	able	to	follow	commands	.
狗	发达	精神上	在	六	几个月	,	是	有能力的	到	跟随	命令	.

狗狗在六个月内智力发育成熟，能够听从指令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'diːəl] .

They	were	ideal	.
他们	是	理想的	.

它们非常理想。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæs] - [bred] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌɪnɔːr'gænɪk]

Eventually	they	were	mass	-	bred	by	the	millions	and	transferred	to	inorganic
最终	他们	是	大量的	-	繁殖	经过	这	百万	和	转移	到	无机物

[breɪnz] — [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

brains	—	like	you	were	.
大脑	—	喜欢	你	是	.

最终，它们被大规模繁殖，数以百万计地移植到无机大脑中——就像你一样。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	robot	remained	silent	.
"	这	机器人	剩余	沉默的	.

机器人保持沉默。

" [ɪn][ðə; ði][trænsˈfɜːr] , " - [went] [ɑːn]['kwaɪətli] , " [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [æm'niːʒə] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] .

"	In	the	transfer	,	"	Pwowp	went	on	quietly	,	"	artificial	amnesia	was	induced	.
"	在	这	转移	,	"	-	去	在	悄悄	,	"	人造的	健忘症	曾是	诱导	.

“在转移过程中，”Pwowp平静地继续说道，“人为地造成了失忆症。”

['meməriz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['kudnt] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

Memories	of	your	life	as	a	dog	couldn't	be	wiped	out	,
回忆	的	你的	生活	作为	一个	狗	不能	是	擦拭	出去	,

你作为狗时的记忆是无法抹去的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [prə'duːs] [æm'niːʒə] [wʌz; wəz] [noʊn] .

but	what	happens	to	produce	amnesia	was	known	.
但	什么	发生	到	生产	健忘症	曾是	已知	.

但导致失忆的原因早已为人所知。

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

Unless	you	remembered	,
除非	你	记得	,

除非你还记得，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ][ɪn]

you	had	nothing	to	enable	you	to	think	outside	the	pattern	they	kept	you	in
你	有	没有什么	到	使能够	你	到	思考	外部	这	图案	他们	保留	你	在

.

:
.

你没有任何能力跳出他们强加给你的思维模式。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['kwestʃən] . . . .

You	would	never	question	.	.	.	.
你	会	绝不	问题	.	.	.	.

你永远不会质疑.....

" [ə'hed] , ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['lɑːrdʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] ['plænəˌtɔɪd] .

"	Ahead	,	growing	rapidly	larger	,	was	a	bleak	planetoid	.
"	前方	,	生长	快速	更大的	,	曾是	一个	苍凉	行星体	.

前方，一颗阴郁的小行星正迅速变大。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " - [sed] .

"	We're	here	,	"	Pwowp	said	.
"	是	这里	,	"	-	说	.

“我们到了，”Pwowp说道。

- ['stʌdid] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

2615	studied	the	planetoid	as	revealed	in	the	viewscreen	.
-	研究	这	行星体	作为	揭晓	在	这	显示屏	.

2615 研究了通过观察屏看到的行星体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	no	telling	how	big	it	was	without	knowing	how	far	away	it	was
那里	曾是	不	讲述	如何	大的	它	曾是	没有	会心	如何	远的	离开	它	曾是

.

:
.

不知道它离我们有多远，就无法判断它有多大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

But	it	was	perhaps	a	mile	in	diameter	—	not	more	than	two	miles	.
但	它	曾是	也许	一个	英里	在	直径	—	不是	更多的	比	二	英里	.

但它的直径可能只有一英里——不会超过两英里。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['krɪstl] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] .

Its	surface	was	composed	of	huge	crystals	of	black	rock	.
它是	表面	曾是	由	的	巨大的	晶体	的	黑色的	岩石	.

它的表面由巨大的黑色岩石晶体构成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðɪs]

There	was	nothing	to	indicate	that	anything	had	ever	touched	on	this
那里	曾是	没有什么	到	表明	那	任何事物	有	曾经	感动	在	这

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [bɪt][ʌv; əv]['flɑːtsəm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [vɔɪd] [bɪ'fɔːr] .

uninhabitable	bit	of	flotsam	on	the	edge	of	the	interstellar	void	before	.
不适宜居住的	少量	的	废料	在	这	边缘	的	这	星际穿越	空白	前	.

没有任何迹象表明，此前有任何东西触及过这片位于星际空间边缘、不适宜居住的漂浮物。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['lændɪd] .

Certainly	there	could	be	no	reason	for	anyone	to	have	landed	.
当然	那里	可以	是	不	原因	为了	任何人	到	有	登陆	.

当然，没有任何理由让任何人降落。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [tɜːrnd] [tɔːrd] - , [huː] [gest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

The	robot	turned	toward	Pwowp	,	who	guessed	the	question	it	was	thinking	.
这	机器人	转向	朝向	-	,	WHO	猜对了	这	问题	它	曾是	思维	.

机器人转向 Pwowp，Pwowp 猜到了它在想什么。

" [juːl] [siː] [wen] [wiː; wi][lænd] .

"	You'll	see	when	we	land	.
"	你会	看	什么时候	我们	土地	.

“等我们落地你就看到了。”

[ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .

This	planetoid	isn't	what	it	appears	to	be	.
这	行星体	不是	什么	它	出现	到	是	.

这颗小行星并非表面看起来那样。

[its] [ə; eɪ] [ʃel] .

It's	a	shell	.
它是	一个	壳	.

它只是个空壳。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tæsk][ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

Our	first	task	is	to	unload	the	bodies	.
我们的	第一的	任务	是	到	卸下	这	身体	.

我们的首要任务是卸下尸体。

[ðen] [wiː; wi] [send] [ðɪs] ['freɪtər] [ɑːn]['ɪntuː] [speɪs] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

Then	we	send	this	freighter	on	into	space	,	so	that	if	anyone	else	picks	up	the	trail	,
然后	我们	发送	这	货轮	在	进入	空间	,	所以	那	如果	任何人	别的	精选	向上	这	踪迹	,

然后我们把这艘货船送入太空，这样，如果其他人发现了线索，

[ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] [ˌjuː 'es] . "

they'll	follow	it	and	miss	us	.	"
他们会	跟随	它	和	错过	我们	.	"

他们会跟着它走，然后错过我们。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ? " - [æskt] .

"	Why	are	we	going	to	unload	the	bodies	?	"	2615	asked	.
"	为什么	是	我们	去	到	卸下	这	身体	?	"	-	问	.

“我们为什么要卸下尸体？”2615号问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz][æz; əz] [spɛəz] .

"	We	can	take	a	dozen	that	I	might	use	as	spares	.
"	我们	能	拿	一个	打	那	我	可能	使用	作为	备件	.

“我们可以带走一打，我可能会用作备用。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

" - [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " [speɪs] ['ɑːfɪsər] " [hiː; hi] [wɔːr] .

"	Pwowp	shook	the	head	of	the	"	space	officer	"	he	wore	.
"	-	摇晃	这	头	的	这	"	空间	官	"	他	穿着	.

“Pwowp摇了摇头，他戴着‘太空军官’的帽子。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [tuː] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [spɛəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	We're	going	to	need	all	two	million	of	them	—	and	not	as	spares	for	you	.
"	是	去	到	需要	全部	二	百万	的	他们	—	和	不是	作为	备件	为了	你	.

“我们需要全部两百万个——而且不是给你们当备用的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sloʊli] .

"	He	smiled	slowly	.
"	他	微笑	缓慢地	.

他缓缓地笑了。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	can	tell	you	this	now	,	"	he	said	,
"	我	能	告诉	你	这	现在	,	"	他	说	,

“我现在可以告诉你，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['gʌnz] .

"	because	we	are	within	range	of	the	defense	guns	.
"	因为	我们	是	之内	范围	的	这	防御	枪支	.

因为我们处于防御火炮的射程之内。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [plænz][fɔːr; fər] ['wəːmiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] — [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] — [its] [tuː] [leɪt] .

If	you	have	entertained	any	plans	for	worming	information	out	of	me	and	then	hitting	me	in	the	stomach	—	as	you	could	possibly	do	—	it's	too	late	.
如果	你	有	娱乐	任何	计划	为了	驱虫	信息	出去	的	我	和	然后	击中	我	在	这	胃	—	作为	你	可以	可能	做	—	它是	也	晚的	.

如果你曾想过从我这里套取信息，然后打我的肚子——就像你完全有可能做的那样——那就太晚了。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn] [tɔːrd] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ,

If	this	ship	were	to	deviate	from	its	landing	and	turn	toward	space	,	it	would	be	—	not	destroyed	,
如果	这	船	是	到	偏离	从	它是	降落	和	转动	朝向	空间	,	它	会	是	—	不是	损毁	,

如果这艘飞船偏离着陆点并转向太空，它不会损毁，而是会.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] ['bɑːdɪz] .

because	we	need	its	load	of	robot	bodies	.
因为	我们	需要	它是	加载	的	机器人	身体	.

因为我们需要它承载的机器人本体。

['kæptʃərd] .

Captured	.
捕获	.

已捕获。

['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] ,

Any	other	ship	,	even	a	whole	fleet	of	warships	,
任何	其他	船	,	甚至	一个	所有的	舰队	的	军舰	,

任何其他船只，甚至是一整支舰队，

[kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

could	be	wiped	out	as	though	they	never	existed	.
可以	是	擦拭	出去	作为	尽管	他们	绝不	存在	.

可以被抹去，就像它们从未存在过一样。

" - [aɪz] [stɛərd][æt; ət] - ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['saɪləns] .
" **2615's** **eyes** **stared** **at** **Pwowp** **during** **several** **seconds** **of** **silence** **.**
" - 眼睛 凝视 在 - 期间 一些 秒 的 沉默 .

“2615 的眼睛盯着 Pwowp 沉默了几秒钟。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ɪn'taɪərli] [trʌst] [ˌem 'iː] [jet] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **So** **you** **don't** **entirely** **trust** **me** **yet** **,** **"** **it** **said** **.**
" 所以 你 不 完全 相信 我 然而 , " 它 说 .

“所以你还没有完全信任我，”它说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
" **I** **have** **a** **suggestion** **to** **make** **that** **might** **change** **that** **.**
" 我 有 一个 建议 到 制作 那 可能 改变 那 .

我有一个建议，或许能改变这种情况。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [speɪs] [maɪn] .
We **put** **out** **one** **space** **mine** **.**
我们 放 出去 一 空间 矿 .

我们放置了一枚太空地雷。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
There **may** **have** **been** **more** **than** **one** **ship** **following** **us** **.**
那里 可能 有 到过 更多的 比 一 船 下列的 我们 .

可能有不止一艘船尾随我们。

[liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
Leave **this** **ship** **where** **it** **can** **be** **seen** **.**
离开 这 船 在哪里 它 能 是 已见 .

把这艘船留在显眼的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] . . . .
It **will** **attract** **the** **others** **,** **and** **they** **.** **.** **.** **.**
它 将要 吸引 这 其他的 , 和 他们 . . . .

它会吸引其他人，然后他们……

" [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn] ['lɛriːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['stelə] [hɜːr; hər] [ʃɪp] ['wɔznt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]
" **The** **happy** **smile** **on** **Larry's** **face** **as** **he** **told** **Stella** **her** **ship** **wasn't** **a** **total**
" 这 快乐的 微笑 在 拉里的 脸 作为 他 讲述 斯特拉 她 船 不是 一个 全部的
[rek] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [stʌnd] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [θruː]
wreck **was** **replaced** **by** **a** **stunned** **bewilderment** **as** **her** **voice** **came** **through**
破坏 曾是 替换 经过 一个 目瞪口呆 困惑 作为 她 嗓音 来了 通过
[hɪz; ɪz][suːt]['reɪdioʊ] ['seɪɪŋ] ,
his **suit** **radio** **saying** **,**
他的 套装 收音机 说 ,

“当拉里告诉斯特拉她的船没有完全损毁时，他脸上的笑容被震惊和困惑所取代，因为斯特拉的声音从他的宇航服无线电里传了过来，她说：”

" [θæŋks] , ['læri] — [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] .
" **Thanks** **,** **Larry** **—** **and** **goodbye** **.**
" 谢谢 , 拉里 — 和 再见 .

“谢谢你，拉里——再见。”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] ,
" **A** **picture** **rose** **in** **his** **mind** **of** **a** **character** **in** **a** **play** **he** **had** **seen** **once** **,**
" 一个 图片 玫瑰 在 他的 头脑 的 一个 特点 在 一个 玩 他 有 已见 一次 ,

“他脑海中浮现出一幅画面，那是他曾经看过的一部戏剧中的一个角色，”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [vɔɪs] [huː] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [waɪl]

a	man	with	a	beneficent	face	and	kind	voice	who	tortured	and	killed	while
一个	男人	和	一个	仁慈的	脸	和	种类	嗓音	WHO	受折磨	和	被杀	尽管

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [bɪ'naɪnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

his	face	beamed	benignly	and	his	voice	remained	pleasant	and	happy	.
他的	脸	光束	良性地	和	他的	嗓音	剩余	令人愉快的	和	快乐的	.

一个面容慈祥、声音温柔的男人，一边折磨杀戮，一边脸上挂着和蔼的笑容，声音也始终悦耳动听。

['stɛləz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] ,

Stella's	voice	had	been	all	that	as	she	sped	away	,
斯特拉的	嗓音	有	到过	全部	那	作为	她	加速	离开	,

斯特拉飞快离开时，她的声音一直都是那样。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɔːl'redi] ['hedɪd] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] [fɔːr; fər] ['aʊtər] [speɪs] .

leaving	him	on	a	derelict	already	headed	at	escape	velocity	for	outer	space	.
离开	他	在	一个	废弃的	已经	标题	在	逃脱	速度	为了	外	空间	.

把他留在一艘已经以逃逸速度冲向外太空的废弃飞船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] .

It	was	too	much	for	his	mind	to	accept	.
它	曾是	也	很多	为了	他的	头脑	到	接受	.

他一时难以接受这一切。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hel] [bæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [rek] .

Then	he	remembered	that	the	Hell	Bat	wasn't	exactly	a	wreck	.
然后	他	记得	那	这	地狱	蝙蝠	不是	确切地	一个	破坏	.

然后他想起，地狱蝙蝠号其实并不完全是一艘报废的战舰。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .

He	had	told	her	the	truth	.
他	有	讲述	她	这	真相	.

他告诉了她实话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

It	would	be	able	to	reach	the	nearest	repair	station	under	its	own	power	.
它	会	是	有能力的	到	抵达	这	最近的	维修	车站	在下面	它是自己的		力量	.

它能够依靠自身动力到达最近的维修站。

['stelə] [hæd; həd] ['mɪrli] ['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Stella	had	merely	stolen	a	march	on	him	.
斯特拉	有	仅仅	被盗	一个	行进	在	他	.

斯特拉只是比他抢先了一步。

[dʌl] [red] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pɑːrtli] ['æŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ,

Dull red	suffused	his	face	,	partly	anger	at	her	,
乏味的红色的	弥漫	他的	脸	,	部分	愤怒	在	她	,

他脸上泛起暗红色，一部分原因是出于对她的愤怒。

['pɑːrtli] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

partly	over	the	thought	of	what	his	superiors	would	say	when	he	handed	in	his
部分	超过	这	想法	的	什么	他的	上级	会	说	什么时候	他	递交	在	他的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

部分原因是想到当他提交报告时，他的上级会怎么说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

He	went	back	through	the	airlock	into	the	control	cabin	.
他	去	后退	通过	这	气闸	进入	这	控制	舱	.

他穿过气闸回到了控制舱。

[hiː; hi] [pʊt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

He	put	fire	in	the	rockets	.
他	放	火	在	这	火箭	.

他给火箭装上了火。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['vjuː.skriːn] .

He	turned	on	the	forward	viewscreen	.
他	转向	在	这	向前	显示屏	.

他打开了前视显示屏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [flæt] .

When	it	came	to	life	the	image	was	strangely	flat	.
什么时候	它	来了	到	生活	这	图像	曾是	奇怪的	平坦的	.

当它变得生动起来时，形象却出奇地扁平。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	took	a	minute	for	him	to	diagnose	the	trouble	.
它	采取	一个	分钟	为了	他	到	诊断	这	麻烦	.

他花了一分钟才诊断出问题所在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdioʊ] [aɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

One	of	the	video	eyes	was	out	of	order	.
一	的	这	视频	眼睛	曾是	出去	的	命令	.

其中一个视频摄像头出现故障。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [daɪ'menʃən(ə)l] .

The	image	was	two	dimensional	.
这	图像	曾是	二	维度	.

图像是二维的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

How	much	more	damage	was	there	?
如何	很多	更多的	损害	曾是	那里	?

还有多大的损失?

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['stelə] [wen] [hiː; hi]

His	mind	crowded	with	thoughts	of	what	he	would	do	to	Stella	when	he
他的	头脑	挤	和	想法	的	什么	他	会	做	到	斯特拉	什么时候	他

[kɔːt] [hɜːr; hər] ,

caught	her	,
捕捉	她	,

他脑子里全是抓到斯特拉后要对她做什么的想法。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['sɜːrveɪ] .

then	he	began	a	systematic	survey	.
然后	他	开始	一个	系统	民意调查	.

然后他开始进行系统调查。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [wɜːrkt] [oʊ'keɪ] .

The	receiving	set	worked	okay	.
这	接收	放	工作	好的	.

接收机工作正常。

[æt; ət] [fʊl] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['stætɪk][ʌv; əv] [speɪs] , [held] [wɪ'ðɪn]

At	full	volume	it	brought	the	characteristic	sing	-	song	static	of	space	,	held	within
在	满的	体积	它	带来	这	特征	唱歌	-	歌曲	静止的	的	空间	,	握住	之内

['defɪnət] [weɪv] ['bændz] .

definite	wave	bands	.
定	海浪	乐队	.

音量开到最大时，它产生了太空特有的、抑扬顿挫的静电声，这种静电声被限制在特定的波段内。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

He	turned	on	the	transmitter	.
他	转向	在	这	发射机	.

他打开了发射器。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

When	he	tried	to	broadcast	he	saw	the	trouble	.
什么时候	他	尝试	到	播送	他	锯	这	麻烦	.

当他尝试进行广播时，他发现了问题。

[ðə; ði] [æn'tenə] [ˌkeɪ 'dʌbəljuː] ['miːtər] [dʒæmd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

The	antenna	kw	meter	jammed	the	needle	.
这	天线	千瓦	仪表	卡住	这	针	.

天线功率计的指针卡住了。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [æn'tenə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] .

That	meant	the	antenna	was	shorted	against	the	shell	.
那	意思是	这	天线	曾是	短线	反对	这	壳	.

这意味着天线与外壳发生了短路。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] [wʌns] .

He	discovered	something	else	he	should	have	thought	of	at	once	.
他	发现	某物	别的	他	应该	有	想法	的	在	一次	.

他还发现了一件他本该立刻想到的事情。

[ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['stɛləz] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] .

This	ship	of	Stella's	had	no	weapons	.
这	船	的	斯特拉的	有	不	武器	.

斯特拉的这艘船上没有武器。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[dæm] [hɜːr; hər] .

Damn	her	.
该死	她	.

该死的她。

[ʃiːl] [meɪk] [ðə; ði] [fuːl] [pleɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] .

She'll	make	the	fool	play	of	trying	to	get	the	robot	to	give	itself	up	.
壳	制作	这	傻子	玩	的	尝试	到	得到	这	机器人	到	给	本身	向上	.

她会做出愚蠢的举动，试图让机器人自首。

[ɪf] [its] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] —
[ænd; ənd] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][breɪn] .

If	it's	got	half	a	brain	it	will	pretend	to	until	it	can	get	hold	of	her	—
如果	它是	得到	一半	一个	脑	它	将要	假装	到	直到	它	能	得到	抓住	的	她	—

and	it's	got	a	good	deal	more	than	half	a	brain	.
和	它是	得到	一个	好的	交易	更多的	比	一半	一个	脑	.

如果它有半点脑子，它就会假装有脑子，直到抓住她为止——而它的脑子远不止半点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] .

It	will	have	her	and	all	the	weapons	.
它	将要	有	她	和	全部	这	武器	.

她和所有武器都会在那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

I	should	turn	around	and	go	back	.
我	应该	转动	大约	和	去	后退	.

我应该转身回去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['reɪdioʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [help] .

I	should	radio	a	report	and	call	for	more	help	.
我	应该	收音机	一个	报告	和	称呼	为了	更多的	帮助	.

我应该用无线电汇报情况并请求更多支援。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [saɪt]

But	I've	got	to	fix	the	transmitter	first	and	keep	her	in	sight
但	我已经	得到	到	使固定	这	发射机	第一的	和	保持	她	在	视线

但我得先修好发射器，并且要一直盯着她。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] .

so	I	know	where	she's	going	.
所以	我	知道	在哪里	她是	去	.

所以我知道她要去哪里。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [æn'tenə] .

He	cut	the	rockets	and	went	outside	to	repair	the	antenna	.
他	切	这	火箭	和	去	外部	到	维修	这	天线	.

他切断了火箭，然后到外面修理天线。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['stelə] [kʌt] [ðə; ði] - ['rɑːkəts] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	noticed	with	some	satisfaction	that	Stella	cut	the	SP47's	rockets	so	as	not	to	get	too	far	ahead	of	him	.
他	注意到	和	一些	满意	那	斯特拉	切	这	-	火箭	所以	作为	不是	到	得到	也	远的	前方	的	他	.

他颇为满意地注意到，斯特拉切断了 SP47 的火箭，以免领先他太远。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	grinned	to	himself	.
他	咧嘴一笑	到	他自己	.

他暗自得意地笑了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

She	wanted	her	own	way	,	but	she	wanted	him	there	to	pull	her	out	of	a	pinch	.
她	通缉	她	自己的	方式	,	但	她	通缉	他	那里	到	拉	她	出去	的	一个	捏	.

她想按自己的想法行事，但她也希望他能在她遇到困难时伸出援手。

[ðə; ði] [hel] [bæts] [æn'tenə] ['kudnt] [biː; bi] [rɪ'per] .

The	Hell	Bat's	antenna	couldn't	be	repaired	.
这	地狱	蝙蝠的	天线	不能	是	已修复	.

地狱蝙蝠的天线无法修复。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] [blæst] ,

Most	of	it	had	been	shot	away	by	the	mine	blast	,
最多	的	它	有	到过	射击	离开	经过	这	矿	爆炸	,

大部分都被地雷爆炸炸飞了。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['stelə] ['dɪdnt] ['kæri] [sper] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	Larry	was	quite	sure	that	Stella	didn't	carry	spare	parts	with	her	.
和	拉里	曾是	相当	当然	那	斯特拉	没有	携带	空闲的	部分	和	她	.

拉里非常肯定斯特拉没有随身携带备用零件。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

When	he	got	back	in	the	ship	her	voice	was	coming	through	the	radio	.
什么时候	他	得到	后退	在	这	船	她	嗓音	曾是	未来	通过	这	收音机	.

当他回到船上时，她的声音正从无线电里传来。

" ['læri] .
" Larry .
" 拉里 .

拉里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [jes] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Yes I'm all right , no thanks to you , " he growled .
" 是的 我是 全部 正确的 , 不 谢谢 到 你 , " 他 咆哮 .

“是的，我没事，这都多亏了你。”他咆哮道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪdioʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But there was no radio to carry his voice to her .
但 那里 曾是 不 收音机 到 携带 他的 嗓音 到 她 .

但是当时没有收音机能把他的声音传到她那里。

[ðə; ði][suːt]['reɪdioʊ] !
The suit radio !
这 套装 收音机 !

西装收音机!

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
He went out again and tried to reach her .
他 去 出去 再次 和 尝试 到 抵达 她 .

他再次出门，试图联系她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['reɪdioʊ] ['weɪvleŋkθ] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
She would be tuned to the ship radio wavelength and not think of the other
她 会 是 调谐 到 这 船 收音机 波长 和 不是 思考 的 这 其他
.
:
.

她会全神贯注于船上的无线电波，而不会去想其他人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He gave it up .
他 给予 它 向上 .

他放弃了。

[taɪm] [pæst] ['sloʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Time passed slowly for him .
时间 通过了 缓慢地 为了 他 .

对他来说，时间过得很慢。

[hiː; hi][stɛərd]['aʊər]['æftər]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] .
He stared hour after hour at the rocket tail of the ship ahead .
他 凝视 小时 后 小时 在 这 火箭 尾巴 的 这 船 前方 .

他一连几个小时盯着前方飞船的火箭尾翼。

" ['læri] !
" Larry !
" 拉里 !

“拉里！”

" ['stɛləz] [vɔɪs] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Stella's voice exploded into his thoughts .
" 斯特拉的 嗓音 爆炸了 进入 他的 想法 .

斯特拉的声音突然闯入了他的思绪。

" [ðə; ði] ['trækərz] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪl] .
" The trackers have run out of trail .
" 这 追踪器 有 跑步 出去 的 踪迹 .

追踪者已经找不到踪迹了。

[wʌt] [duː][aɪ][duː] [naʊ] ?
What do I do now ?
什么 做 我 做 现在 ?

我现在该怎么办?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .
" He had an impulse to do nothing .
" 他 有 一个 冲动 到 做 没有什么 .

他有一种什么都不做的冲动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðoʊ] ,
She would realize in another minute what had happened though ,
她 会 意识到 在 其他 分钟 什么 有 发生 尽管 ,

再过一会儿，她就会意识到发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdiː'seləreɪt] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] .
and then she would decelerate too fast for him to keep pace .
和 然后 她 会 减速 也 快速地 为了 他 到 保持 步伐 .

然后她减速太快，他跟不上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [hel] [bæt] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪts]['dʒaɪˌroʊz] .
He swung the Hell Bat about on its gyros .
他 摇摆 这 地狱 蝙蝠 关于 在 它是 陀螺 .

他挥舞着地狱蝙蝠战机，让它在陀螺仪上旋转。

[ðə; ði][stɜːrn] [skriːn] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [aɪz] [ɪn] [ʃɑːrp] [θriː] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ʃoʊd] [ðæt]
The stern screen , working on both eyes in sharp three - dimension , showed that
这 船尾 屏幕 , 在职的 在 两个都 眼睛 在 锋利的 三 - 方面 , 显示 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
she had gotten the idea .
她 有 获得 这 主意 .

屏幕清晰锐利，在她双眼上呈现出三维立体效果，表明她已经明白了。

SP47 [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
SP47 was also swinging around .
SP47 曾是 还 摇摆 大约 .

SP47也在四处摆动。

['læri] [tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪdioʊ] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'hed] .
Larry turned the video eyes up to full magnification and searched ahead .
拉里 转向 这 视频 眼睛 向上 到 满的 放大 和 搜索 前方 .

拉里将视频监视器的放大倍率调到最大，向前搜索。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Eventually he saw it .
最终 他 锯 它 .

最终他还是看到了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['glɑːbjələr] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

A	small	globular	mass	of	rock	.
一个	小的	球形	大量的	的	岩石	.

一小块球状岩石。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrplʌs] [dʒʌŋk] [ˌsiː 'oʊ] .

And	on	it	rested	a	ship	with	SURPLUS	JUNK	CO	.
和	在	它	休息	一个	船	和	剩余	垃圾	一氧化碳	.

船上停泊着一艘船，船上写着“剩余垃圾公司”。

[ɪn][boʊld] [bluː] ['letərz] .

in	bold	blue	letters	.
在	大胆的	蓝色的	信件	.

以粗体蓝色字体显示。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[its] [ə; eɪ][træp] .

It's	a	trap	.
它是	一个	陷阱	.

这是个陷阱。

[ɪf] - ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [paːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

If	2615	didn't	want	us	to	see	it	,	it	would	have	parked	it	on	the
如果	-	没有	想	我们	到	看	它	,	它	会	有	停放	它	在	这

['speiswəd] [saɪd] !

spaceward	side	!
向太空	边	!

如果 2615 不想让我们看到它，它就会把它停在太空一侧！

['læri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['ʌndərtoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

Larry	cursed	in	a	monotonous	undertone	without	being	aware	of	uttering	a
拉里	被诅咒的	在	一个	单调	底色	没有	存在	意识到的	的	发出声音	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

拉里用单调的低沉嗓音咒骂着，但他自己却没意识到发出了声音。

['stelə] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['mætʃɪŋ] [spiːd]

Stella	was	fifteen	hundred	miles	ahead	of	him	and	already	matching	speed
斯特拉	曾是	十五	百	英里	前方	的	他	和	已经	匹配	速度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .

with	the	planetoid	.
和	这	行星体	.

斯特拉领先他一千五百英里，速度已经与小行星持平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

It	would	take	him	at	least	a	half	hour	to	be	in	position	to	do	anything	.
它	会	拿	他	在	至少	一个	一半	小时	到	是	在	位置	到	做	任何事物	.

他至少需要半个小时才能做好行动准备。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . . . .

By	then	it	would	be	too	late	.	.	.	.
经过	然后	它	会	是	也	晚的	.	.	.	.

到那时就太晚了……

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [muːv] ['kloʊzər] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɑːndərəs] [driːm] [aʊt] [ʌv; əv]
2615 had watched the planetoid move closer like some ponderous dream out of
- 有 观看 这 行星体 移动 更近 喜欢 一些 沉重的 梦 出去 的
[frɔɪd] .
Freud .
弗洛伊德 .

2615 目睹了这颗小行星逐渐靠近，就像弗洛伊德笔下某种沉重的梦境。

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['plænəˌtɔɪd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌmp] .
Ship and planetoid came to rest against each other without a bump .
船 和 行星体 来了 到 休息 反对 每个 其他 没有 一个 撞 .

飞船和行星体平稳地靠在一起，没有发生碰撞。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːn] [mæg'netɪk] ['græpəlz] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [sprɪŋz] .
That could only mean magnetic grapples and cushioned springs .
那 可以 仅有的 意思是 磁的 搏斗 和 缓冲 弹簧 .

那只能意味着磁性抓钩和缓冲弹簧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] ,
It was no surprise , therefore ,
它 曾是 不 惊喜 , 所以 ,

因此，这并不令人意外。

[wen] - [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beli] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃæft]
when Pwowp led the way to the belly hatches and opened them into a shaft
什么时候 - 引领 这 方式 到 这 腹部 孵化 和 打开 他们 进入 一个 轴
[ðæt] [led] ['daʊnwərd] .
that led downward .
那 引领 向下 .

当 Pwowp 带路来到腹部舱口，打开舱口，形成一个向下的竖井。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [druː] [bæk] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [bɪ'loʊ] .
The robot drew back at what it saw below .
这 机器人 画 后退 在 什么 它 锯 以下 .

机器人看到下面的景象，不禁后退了一步。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " - [sed] .
" Don't be alarmed , " Pwowp said .
" 不 是 惊慌 , " - 说 .

“别惊慌，”Pwowp说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙拾荒者(The Cosmic Junkman)
第3/5页

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , ['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] ['hjuːmən] - [laɪk] ['bɑːdɪz] .

"	They	are	fifteen	of	my	race	,	also	wearing	human	-	like	bodies	.
"	他们	是	十五	的	我的	种族	,	还	穿着	人类	-	喜欢	身体	.

“他们是十五个与我同族的人，也拥有类似人类的躯体。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	are	more	of	us	.
那里	是	更多的	的	我们	.

我们人更多。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [aʊt] [hɪr] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æd'væns] [beɪs] [ʌv; əv]

We	have	built	quite	a	station	out	here	—	a	sort	of	advance	base	of
我们	有	建造	相当	一个	车站	出去	这里	—	一个	种类	的	进步	根据	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

我们在这里建立了一个相当大的基地——一个前进作战基地。

[aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] .

I've	already	told	them	about	you	,	so	you're	expected	.
我已经	已经	讲述	他们	关于	你	,	所以	你是	预期的	.

我已经把你的事告诉他们了，所以他们期待你的到来。

" - [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'raʊnd] .

"	2615	was	introduced	around	.
"	-	曾是	介绍	大约	.

“2615 大约是在那时推出的。

" [wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	We're	very	glad	to	have	you	join	us	,	"	one	of	them	said	.
"	是	非常	高兴的	到	有	你	加入	我们	,	"	一	的	他们	说	.

“我们非常高兴你能加入我们，”其中一人说道。

" [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

"	We've	been	having	some	trouble	.
"	我们已经	到过	拥有	一些	麻烦	.

我们遇到了一些麻烦。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [læst] [step] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] .

You're	just	what	we	need	to	complete	the	last	step	in	our	plans	.
你是	只是	什么	我们	需要	到	完全的	这	最后的	步	在	我们的	计划	.

你正是我们完成计划最后一步所需要的人选。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	robot	said	nothing	.
"	这	机器人	说	没有什么	.

机器人什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

It	watched	the	way	they	stood	around	,	not	talking	to	one	another	.
它	观看	这	方式	他们	站立	大约	,	不是	说	到	一	其他	.

它观察着他们站在一起的样子，两人一句话也不说。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Whenever	any	of	them	spoke	,	it	was	to	him	.
每当	任何	的	他们	辐	,	它	曾是	到	他	.

他们无论何时开口说话，都是跟他说话。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɔːg] , " - [sed] .
" I told you I would show you a dog , " Pwowp said .
" 我 讲述 你 我 会 展示 你 一个 狗 , " - 说 .

“我告诉过你我会让你看看狗，”Pwowp说道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" The robot followed him .
" 这 机器人 随后 他 .

机器人跟着他走了。

[ðeɪ] [roʊd][ə; eɪ] - [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .
They rode a travelwalk that emerged on the inner surface of the planetoid .
他们 骑 一个 - 那 出现 在 这 内 表面 的 这 行星体 .

他们乘坐一辆出现在小行星内表面的旅行步行车。

[ɪn][ðə; ði][væst] [speɪs] [wɜːr; wər] [tuː] ['speɪsʃɪp] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]
In the vast space were two spaceships as large as battle cruisers but of a
在 这 广阔的 空间 是 二 宇宙飞船 作为 大的 作为 战斗 巡洋舰 但 的 一个
[dɪ'zaɪn] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
design 2615 had never seen .
设计 - 有 绝不 已见 .

在浩瀚的宇宙空间中，有两艘体型堪比战列巡洋舰的宇宙飞船，但它们的设计却是2615年人类从未见过的。

['æŋkər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['sɪlɪndər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ]
Anchored between the two ships was a spinning cylinder several hundred feet long
锚定 之间 这 二 船舶 曾是 一个 旋转 圆柱 一些 百 脚 长的
[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and as great in diameter .
和 作为 伟大的 在 直径 .

两艘船之间固定着一个长数百英尺、直径同样巨大的旋转圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə]['stændərd] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['strʌktʃər] [wer] ['grævəti][wʌz; wəz]
It was similar to standard space station living structures where gravity was
它 曾是 相似的 到 标准 空间 车站 活的 结构 在哪里 重力 曾是
[ɪn'djʊst] [baɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .
induced by centrifugal force .
诱导 经过 离心 力量 .

它类似于标准空间站的居住结构，重力是通过离心力产生的。

[ðə; ði] - ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['sɪlɪndər] .
The travelwalk carried them out to the spinning cylinder .
这 - 携带 他们 出去 到 这 旋转 圆柱 .

旅行步行机将他们带到了旋转的圆筒旁。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['æksɪs] [lɑːk] .
They entered the axis lock .
他们 进入 这 轴 锁 .

他们进入了轴锁状态。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ʌv; əv] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
At once a motley of sounds could be heard .
在 一次 一个 杂乱无章 的 声音 可以 是 听到 .

随即，各种杂乱的声音传来。

[saʊndz] [ðæt] [brɔːt] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]
Sounds **that** **brought** **almost** **an** **appearance** **of** **expression** **to** **the** **robot's**
声音 那 带来 几乎 一个 外貌 的 表达 到 这 机器人的
['sensəri] [ə'sembli] ,
sensory **assembly** **,**
感官 集会 ,

这些声音几乎让机器人的传感器组件有了表情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːrt] [nek] .
as **it** **slowly** **turned** **on** **its** **short** **neck** **.**
作为 它 缓慢地 转向 在 它是 短的 脖子 .

它缓缓地转动着它短短的脖子。

" [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Does** **that** **sound** **mean** **anything** **to** **you** **?**
" 做 那 声音 意思是 任何事物 到 你 ?

“你觉得这个声音意味着什么吗？”

" - [æskt] .
" **Pwowp** **asked** **.**
" - 问 .

Pwowp问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [saʊnd] .
I **can** **remember** **that** **sound** **.**
我 能 记住 那 声音 .

我还记得那个声音。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪlɪndər] .
" **They** **entered** **the** **giant** **cylinder** **.**
" 他们 进入 这 巨大的 圆柱 .

他们进入了巨大的圆柱体。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ɪts] ['ɪnər] [pə'rɪmɪtər] .
They **looked** **down** **on** **its** **inner** **perimeter** **.**
他们 看起来 向下 在 它是 内 周长 .

他们俯视着它的内侧轮廓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðer; ðər] .
There **were** **living** **creatures** **there** **.**
那里 是 活的 生物 那里 .

那里有生物。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][dɔːgz] , " - [sed] .
" **Those** **are** **dogs** **,** **"** **Pwowp** **said** **.**
" 那些 是 狗 , " - 说 .

“那些是狗，”Pwowp说道。

" [ɔːl] [briːdz] [ʌv; əv][dɔːgz] .
" **All** **breeds** **of** **dogs** **.**
" 全部 品种 的 狗 .

所有品种的狗。

[duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] ['meməriz] ? "
Do **they** **look** **like** **your** **memories** **?** **"**
做 他们 看 喜欢 你的 回忆 ? "

它们看起来像你记忆中的样子吗？

" [jes] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Yes , " the robot said without expression .
" 是的 , " 这 机器人 说 没有 表达 .

“是的，”机器人面无表情地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" I was like those over there .
" 我 曾是 喜欢 那些 超过 那里 .

“我以前也和他们一样。”

[wʌt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
What kind are they ? "
什么 种类 是 他们 ? "

它们是什么类型的?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [blʌd] - [haʊndz] .
" I believe they are called blood - hounds .
" 我 相信 他们 是 称为 血 - 猎犬 .

“我相信它们被称为寻血猎犬。”

" - [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Pwowp became motionless for several seconds .
" - 成为 静止不动 为了 一些 秒 .

“Pwowp 一动不动地持续了几秒钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think we'd better return to the surface , " he said .
" 我 思考 我们会 更好的 返回 到 这 表面 , " 他 说 .

“我想我们最好还是回到地面上去，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] .
" We have visitors coming .
" 我们 有 访客 未来 .

我们有访客要来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
" He turned to leave .
" 他 转向 到 离开 .

他转身离开。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
As the robot hesitated , he turned back .
作为 这 机器人 犹豫了一下 , 他 转向 后退 .

机器人犹豫了一下，然后转身离开。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I understand you , " he said .
" 我 理解 你 , " 他 说 .

“我明白你的意思，”他说。

" [its] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] .
" It's natural to want to see the creatures you have kinship with .
" 它是 自然的 到 想 到 看 这 生物 你 有 亲属关系 和 .

“想要见到与自己有血缘关系的生物是很自然的事情。”

[ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
That will come later .
那 将要 来 之后 .

那以后再说吧。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In fact , you are to have complete charge of them .
在 事实 , 你 是 到 有 完全的 收费 的 他们 .

事实上，你将全权负责它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	have	been	unable	to	get	anywhere	with	them	—	probably	because	we
我们	有	到过	无法	到	得到	任何地方	和	他们	—	大概	因为	我们

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [saɪ'kɑːlədʒi] .

don't	understand	their	psychology	.
不	理解	他们的	心理学	.

我们一直无法与他们取得任何进展——可能是因为我们不了解他们的心理。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['roʊbɑːts] .

Their	young	are	to	be	trained	for	service	in	those	robots	.
他们的	年轻的	是	到	是	受过训练	为了	服务	在	那些	机器人	.

它们的孩子将接受训练，以便为这些机器人服务。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	all	the	necessary	equipment	for	it	.
我们	有	全部	这	必要的	设备	为了	它	.

我们拥有所有必要的设备。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə][træp] ['eni] [pə'sjuːəz] [wɪl] [wɜːrk] .

First	we	have	to	see	how	your	plan	to	trap	any	pursuers	will	work	.
第一的	我们	有	到	看	如何	你的	计划	到	陷阱	任何	追击者	将要	工作	.

首先，我们得看看你用来困住追捕者的计划是否有效。

" - [tɔːr] [ɪts] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - .

"	2615	tore	its	eyes	from	the	view	below	and	followed	Pwowp	.
"	-	撕裂	它是	眼睛	从	这	看法	以下	和	随后	-	.

“2615 将目光从下方的景色中移开，跟随 Pwowp。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vjuː.skriːn] [æt; ət] [tuː] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ][ðer; ðər]

Shortly	the	robot	was	looking	into	a	large	viewscreen	at	two	ships	riding	their
不久	这	机器人	曾是	寻找	进入	一个	大的	显示屏	在	二	船舶	骑术	他们的

[treɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .

trails	toward	the	planetoid	.
小径	朝向	这	行星体	.

很快，机器人就透过一个大屏幕看到了两艘飞船沿着轨道向小行星驶去。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [jet] .

"	They	won't	be	within	range	for	another	two	hours	yet	.
"	他们	惯于	是	之内	范围	为了	其他	二	小时	然而	.

“他们还要两个小时才能进入射程。”

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Right	now	the	robot	bodies	are	being	unloaded	—	just	in	case	.
正确的	现在	这	机器人	身体	是	存在	卸载	—	只是	在	案件	.

目前正在卸载机器人本体——以防万一。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðoʊz] [ʃɪps] .

We	thought	you	would	enjoy	the	honor	of	destroying	those	ships	.
我们	想法	你	会	享受	这	荣誉	的	摧毁	那些	船舶	.

我们以为你会很享受摧毁那些舰船的荣耀。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [bɑːks][ʌv; əv] - .

"	For	the	first	time	a	low	rumble	emerged	from	the	voice	box	of	2615	.
"	为了	这	第一的	时间	一个	低的	隆隆	出现	从	这	嗓音	盒子	的	-	.

“2615 的声带第一次发出了一声低沉的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [graʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

It	was	the	almost	whispered	growl	of	anger	of	a	bloodhound	.
它	曾是	这	几乎	低声说道	咆哮	的	愤怒	的	一个	寻血猎犬	.

那是猎犬愤怒的低吼，几乎是耳语般的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
It **turned** **back** **to** **the** **screen** **.**
它 转向 后退 到 这 屏幕 .

它又转向了屏幕。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ʃɪps] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['freɪtər] , " [ˌaɪ 'tiː]
" **One** **of** **those** **two** **ships** **isn't** **the** **kind** **that** **would** **come** **after** **the** **freighter** **,** **"** **it**
" 一 的 那些 二 船舶 不是 这 种类 那 会 来 后 这 货轮 , " 它
[sed] .
said **.**
说 .

“这两艘船中，有一艘不是那种会追击货轮的船，”声明中写道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːkɪt] [treɪl] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃɪp] . "
" **From** **the** **pattern** **of** **its** **rocket** **trail** **I** **would** **say** **it's** **a** **private** **ship** **.** **"**
" 从 这 图案 的 它是 火箭 踪迹 我 会 说 它是 一个 私人的 船 . "

“从火箭尾迹的轨迹来看，我认为这是一艘私人飞船。”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " - [sed] .
" **I** **noticed** **that** **,** **"** **Pwowp** **said** **.**
" 我 注意到 那 , " - 说 .

“我注意到了，”Pwowp说道。

" [aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [taɪp] .
" **I** **can** **identify** **the** **type** **.**
" 我 能 确认 这 类型 .

“我可以识别出类型。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːnətɚz] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
I **believe** **one** **of** **our** **monitors** **is** **picking** **up** **a** **broadcast** **from** **one** **of** **those**
我 相信 一 的 我们的 显示器 是 挑选 向上 一个 播送 从 一 的 那些
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

我相信我们的一台监视器接收到了来自其中一艘船的广播信号。

" [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [spæt]['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **A** **loudspeaker** **spat** **into** **life** **in** **the** **room** **.**
" 一个 喇叭 争吵 进入 生活 在 这 房间 .

房间里的扬声器突然响了起来。

" ['kɔːlɪŋ] ['roʊbɑːt] - [dæʃ] - [dæʃ] - , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" **Calling** **robot** **532** **dash** **03** **dash** **2615** **,** **"** **a** **voice** **said** **.**
" 呼叫 机器人 - 短跑 - 短跑 - , " 一个 嗓音 说 .

“正在呼叫机器人 532-03-2615，”一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] [vɔɪs] , [ɪts] [toʊnz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ]
It **was** **a** **female** **human** **voice** **,** **its** **tones** **rich** **with** **undertones** **of** **pleading**
它 曾是 一个 女性 人类 嗓音 , 它是 音调 富有的 和 弦外之音 的 恳求
['ɜːrdʒənsi] .
urgency **.**
紧迫性 .

那是一个女人的声音，语气中带着恳求的急切之情。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
" **If** **you** **can** **hear** **me** **,** **please** **listen** **.**
" 如果 你 能 听到 我 , 请 听 .

如果你能听到我说话，请听我说。

[aɪm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['freɪtər] [jʊə(r)] [ɑːn] .
I'm **the** **owner** **of** **that** **freighter** **you're** **on** **.**
我是 这 所有者 的 那 货轮 你是 在 .

我就是你所在这艘货船的船主。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I	understand	you	,	and	I	want	to	help	you	.
我	理解	你	,	和	我	想	到	帮助	你	.

我理解你，我想帮助你。

" [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər]['mesɪdʒ] .

"	The	girl	began	repeating	her	message	.
"	这	女孩	开始	重复	她	信息	.

女孩开始重复她的话。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][kəm'pænjənz] .

The	robot	turned	to	its	companions	.
这	机器人	转向	到	它是	同伴	.

机器人转向它的同伴。

" [ðɪs]['kæsts][ə; eɪ]['dɪfrənt] [laɪt][ɑːn] [θɪŋz] , " [ˌaɪ 'tiː][sed] .

"	This	casts	a	different	light	on	things	,	"	it	said	.
"	这	演员	一个	不同的	光	在	事物	,	"	它	说	.

“这给事情带来了不同的视角，”它说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" - [sed]['ʃɑːrpli] .

"	Pwowp	said	sharply	.
"	-	说	尖锐地	.

“Pwowp厉声说道。”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt][sed] .

"	Listen	to	me	,	"	the	robot	said	.
"	听	到	我	,	"	这	机器人	说	.

“听我说，”机器人说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] .

"	I	understand	human	psychology	.
"	我	理解	人类	心理学	.

我了解人类心理学。

[aɪm]['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæktərz] .

I'm	also	taking	into	account	a	great	many	factors	.
我是	还	采取	进入	帐户	一个	伟大的	许多	因素	.

我同时也在考虑很多其他因素。

[wʌn] , [ðoʊz] ['hjuːmənz][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

One	,	those	humans	don't	know	about	you	.
一	,	那些	人类	不	知道	关于	你	.

第一，那些人并不了解你。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][stoʊl][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'loʊn]['æftər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['paɪlət] .

They	think	I	stole	the	ship	and	am	alone	after	having	killed	the	pilot	.
他们	思考	我	偷窃	这	船	和	是	独自的	后	拥有	被杀	这	飞行员	.

他们认为我偷了飞船，而且在杀死飞行员后孤身一人。

[ðæt] [gɜːrl] [oʊnz] [ðə; ði] ['freɪtər] .

That	girl	owns	the	freighter	.
那	女孩	拥有	这	货轮	.

那艘货船是那个女孩的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,

She	doesn't	want	to	lose	the	money	it	represents	,
她	不	想	到	失去	这	钱	它	代表	,

她不想失去这笔钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

so	she	is	risking	her	life	in	an	attempt	to	get	it	back	.
所以	她	是	冒险	她	生活	在	一个	试图	到	得到	它	后退	.

所以她冒着生命危险试图把它找回来。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] - [seɪv] - [ˌem 'iː] .

She	hasn't	any	desire	to	'	save	'	me	.
她	还没有	任何	欲望	到	-	节省	-	我	.

她根本没有想“拯救”我的意愿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [ʃɪp] .

If	she	can	destroy	me	she	will	—	but	she	wants	her	ship	.
如果	她	能	破坏	我	她	将要	—	但	她	想要	她	船	.

如果她能毁了我，她一定会这么做——但她想要的是她的船。

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] [ʃɪp] .

Hers	is	the	private	ship	.
她的	是	这	私人的	船	.

她的船是私人船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

The	other	undoubtedly	is	manned	by	a	member	of	the	Space	Patrol	assigned	to
这	其他	无疑	是	有人值守	经过	一个	成员	的	这	空间	巡逻	分配	到

[træk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['freɪtər] [ɑːn] [saɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [dɪ'fiːt] .

track	me	down	and	destroy	the	freighter	on	sight	rather	than	risk	defeat	.
追踪	我	向下	和	破坏	这	货轮	在	视线	相当	比	风险	击败	.

另一艘船上无疑载有太空巡逻队的成员，他们的任务是追踪我并当场摧毁货船，而不是冒着战败的风险。

['hjuːmənz] [fɪr] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] . "

Humans	fear	us	more	than	any	other	thing	.	"
人类	害怕	我们	更多的	比	任何	其他	事物	.	"

人类最害怕的莫过于我们自己。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " - [sed] .

"	I	understand	that	,	"	Pwowp	said	.
"	我	理解	那	,	"	-	说	.

“我明白，”Pwowp说道。

" ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['fæktər] .

"	Also	there	is	one	other	factor	.
"	还	那里	是	一	其他	因素	.

“此外还有另一个因素。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [ʃɪps] .

I	have	no	idea	what	means	you	have	to	destroy	those	ships	.
我	有	不	主意	什么	方法	你	有	到	破坏	那些	船舶	.

我不知道你们用什么方法才能摧毁那些船。

[ɪf] [its] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɔːr][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊsɪv] ,

If	it's	radiation	or	atomic	explosive	,
如果	它是	辐射	或者	原子	爆炸物	,

如果是辐射或原子弹，

[ðə; ði] [stɪl] ['ɑːpərətɪv] ['wɔːrtaɪm] [prə'tektɪv] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪl] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

the	still	operative	wartime	protective	screen	of	the	Solar	System	will	detect	it
这	仍然	操作	战时	保护的	屏幕	的	这	太阳的	系统	将要	探测	它

[ænd; ənd]['loʊkeɪt][ɪts] [sɔːrs] . "

and	locate	its	source	.	"
和	定位	它是	来源	.	"

太阳系那道至今仍在发挥作用的战时保护屏障将会探测到它并找到它的来源。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['wepən] .

"	I	doubt	if	they	can	detect	our	weapon	.
"	我	怀疑	如果	他们	能	探测	我们的	武器	.

我怀疑他们能否探测到我们的武器。

[its] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] , " - [sed] .

It's	radically	different	,	"	Pwowp	said	.
它是	根本	不同的	,	"	-	说	.

“这完全不同，”Pwowp说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .

"	You	don't	know	,	"	2615	said	.
"	你	不	知道	,	"	-	说	.

“你不知道，”2615说道。

" [hɪəz] [maɪ][plæn] .

"	Here's	my	plan	.
"	这里是	我的	计划	.

这是我的计划。

[aɪl] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] .

I'll	answer	the	girl	and	agree	to	talk	with	her	if	she'll	come	down	.
患病的	回答	这	女孩	和	同意	到	讲话	和	她	如果	壳	来	向下	.

我会回答那个女孩，如果她愿意下来，我会同意和她谈谈。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

She	will	,
她	将要	,

她会的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

because	that	will	be	the	only	way	she	can	hope	to	destroy	me	without
因为	那	将要	是	这	仅有的	方式	她	能	希望	到	破坏	我	没有

[dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] [ʃɪp] .

destroying	her	ship	.
摧毁	她	船	.

因为那是她唯一能在不摧毁自己飞船的情况下摧毁我的方法。

[wʌns] [ʃiːz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'laɪv] — [ænd; ənd][ə'laɪv] ,

Once	she's	here	,	it	will	be	no	trouble	to	take	her	alive	—	and	alive	,
一次	她是	这里	,	它	将要	是	不	麻烦	到	拿	她	活	—	和	活	,

一旦她到了这里，把她活着带走就很容易了——而且是活着带走。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [daʊn] .

she	will	be	the	means	to	force	the	other	ship	down	.
她	将要	是	这	方法	到	力量	这	其他	船	向下	.

她将成为迫使另一艘船沉没的关键。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	have	a	man	in	it	.
它	将要	有	一个	男人	在	它	.

里面会有一个男人。

[noʊ][mæn] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən]

No	**man**	**will**	**deliberately**	**destroy**	**a**	**woman**	**in**	**cold**	**blood**	**if**	**he**	**thinks**	**he**	**can**
不	男人	将要	故意地	破坏	一个	女士	在	寒冷的	血	如果	他	思考	他	能

['reskjuː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wei] . "

rescue	**her**	**some**	**way**	**.**	**"**
救援	她	一些	方式	.	"

如果一个男人认为自己有办法救她，他就不会故意冷血地杀害她。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ?

"	**How**	**would**	**he**	**try**	**to**	**rescue**	**her**	**?**
"	如何	会	他	尝试	到	救援	她	?

他会如何营救她?

" ['stɛləz] [vɔɪs] [i'rʌptid] [ə'gen] .

"	**Stella's**	**voice**	**erupted**	**again**	**.**
"	斯特拉的	嗓音	爆发	再次	.

“斯特拉的声音再次爆发出来。”

" ['roʊbɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Robot**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	机器人	,	"	她	说	.

“机器人，”她说。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] .

"	**I'm**	**in**	**the**	**lead**	**ship**	**.**
"	我是	在	这	带领	船	.

“我担任领头船。”

[ðə; ði][es] . [piː] . [mæn][ɪz][ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['wɛpənz] .

The	**S**	**.**	**P**	**.**	**man**	**is**	**in**	**my**	**ship**	**,**	**and**	**it**	**has**	**no**	**weapons**	**.**
这	S	.	P	.	男人	是	在	我的	船	,	和	它	有	不	武器	.

SP人在我的船上，但船上没有武器。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .

He	**can't**	**hurt**	**you**	**.**
他	不能	伤害	你	.

他伤害不了你。

['iznt] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [feɪθ] ?

Isn't	**that**	**evidence**	**of**	**my**	**good**	**faith**	**?**
不是	那	证据	的	我的	好的	信仰	?

这难道不是我诚意的证明吗?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .

I've	**told**	**you**	**something**	**that**	**places**	**me**	**in**	**your**	**power**	**if**	**I**	**come**	**down**	**.**
我已经	讲述	你	某物	那	地方	我	在	你的	力量	如果	我	来	向下	.

我已经告诉过你一些事，如果我下来，我的命运就掌握在你手中。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃɪp] ,

I'm	**willing**	**to**	**offer**	**you**	**this**	**ship**	**,**
我是	愿意的	到	提供	你	这	船	,

我愿意把这艘船送给你。

[ɑːrmd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['rɑːkəts] — [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['freɪtər] .

armed	**and**	**able**	**to**	**outrun**	**anything**	**on**	**rockets**	**—**	**in**	**exchange**	**for**	**my**	**freighter**	**.**
武装	和	有能力的	到	超越	任何事物	在	火箭	—	在	交换	为了	我的	货轮	.

装备精良，速度快到能超越任何火箭——以此换取我的货船。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .

And	**you**	**don't**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**reinforcements**	**.**
和	你	不	需要	到	是	害怕的	的	增援部队	.

你无需害怕援军。

[ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][kɑːnt] [kɔːl][fɔːr; fər][help]

The	transmitter	on	the	other	ship	is	out	and	the	pilot	can't	call	for	help
这	发射机	在	这	其他	船	是	出去	和	这	飞行员	不能	称呼	为了	帮助

[ɔːr]['reɪdioʊ][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

or	radio	your	position	.	"
或者	收音机	你的	位置	.	"

对方船上的发射器坏了，飞行员无法呼叫救援或发送你的位置信息。

" ['hjuːmənz][ɑːr; ər] [fuːlz] , " - [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Humans	are	fools	,	"	Pwowp	said	delightedly	.
"	人类	是	傻瓜	,	"	-	说	欣喜地	.

“人类真是愚蠢，”普沃普高兴地说。

" [ðæt] ['gɪvz] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " - [sed] .

"	That	gives	us	what	we	want	,	"	2615	said	.
"	那	给予	我们	什么	我们	想	,	"	-	说	.

“这给了我们想要的，”2615说道。

" [wʌns] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][es] . [piː] . [ʃɪp] ,

"	Once	I	have	her	and	the	S	.	P	.	ship	,
"	一次	我	有	她	和	这	S	.	P	.	船	,

“一旦我得到了她和SP飞船，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "

I	can	order	him	to	leave	or	I	will	destroy	his	ship	.	"
我	能	命令	他	到	离开	或者	我	将要	破坏	他的	船	.	"

我可以命令他离开，或者我会摧毁他的船。

" [bʌt; bət] [ðen] ['hiːl] [liːv] !

"	But	then	he'll	leave	!
"	但	然后	地狱	离开	!

“但他之后就会离开！”

" - [sed] .

"	Pwowp	said	.
"	-	说	.

Pwowp说道。

- [ʃʊk] [ɪts] ['sensəri] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

2615	shook	its	sensory	assembly	in	the	negative	.
-	摇晃	它是	感官	集会	在	这	消极的	.

2615 向负方向摇晃了它的感官组件。

" ['hiːl] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði][es] . [piː] . [ʃɪp] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

"	He'll	retreat	until	he	knows	the	instruments	on	the	S	.	P	.	ship	can't	follow	him	.
"	地狱	撤退	直到	他	知道	这	仪器	在	这	S	.	P	.	船	不能	跟随	他	.

“他会一直撤退，直到他确信SP船上的仪器无法追踪他为止。”

[ðen] ['hiːl] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænə,tɔɪd][ænd; ənd] [kʌm]

Then	he'll	circle	back	and	land	on	the	other	side	of	the	planetoid	and	come
然后	地狱	圆圈	后退	和	土地	在	这	其他	边	的	这	行星体	和	来

[ə'raʊnd] [ɑːn] [fʊt] ,

around	on	foot	,
大约	在	脚	,

然后他会绕回来，降落在小行星的另一侧，步行绕回来。

[wɪð; wɪθ][plænz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['freɪtər] [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] . "

with	plans	to	get	into	the	freighter	and	rescue	the	girl	.	"
和	计划	到	得到	进入	这	货轮	和	救援	这	女孩	.	"

计划进入货轮营救女孩。

" [aɪ] [siː] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , - , " - [sed] .

"	I	see	what's	in	your	mind	,	2615	,	"	Pwowp	said	.
"	我	看	是什么	在	你的	头脑	,	-	,	"	-	说	.

“我知道你在想什么，2615，”Pwowp说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	You	wouldn't	get	the	same	satisfaction	out	of	destroying	them	out	there	.
"	你	不会	得到	这	相同的	满意	出去	的	摧毁	他们	出去	那里	.

“你在那里摧毁它们不会获得同样的满足感。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .

You	want	them	where	you	can	crush	them	with	your	hands	.
你	想	他们	在哪里	你	能	压碎	他们	和	你的	双手	.

你想把它们放在可以用手捏碎的地方。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɪts]['met(ə)l][hændz][ɑːn] [lɔːŋ] ['met(ə)l][rɑːdz] .

"	The	robot	looked	down	at	its	metal	hands	on	long	metal	rods	.
"	这	机器人	看起来	向下	在	它是	金属	双手	在	长的	金属	杆	.

机器人低头看着自己架在长金属杆上的金属手。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['krʌʃɪŋ] ['muːvmənt]

It	lifted	them	and	brought	the	fingers	together	in	a	slow	,	crushing	movement
它	抬起	他们	和	带来	这	手指	一起	在	一个	慢的	,	压碎	移动

.

:
.

它抬起手指，然后缓慢而用力地将它们捏在一起。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	want	to	play	with	them	,	"	it	said	.
"	我	想	到	玩	和	他们	,	"	它	说	.

“我想和他们一起玩，”它说。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

"	I	want	them	all	to	myself	.
"	我	想	他们	全部	到	我	.

“我想把它们都据为己有。”

" - [læft] .

"	Pwowp	laughed	.
"	-	笑了	.

Pwowp 笑了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	shall	have	them	,	"	he	said	.
"	你	将	有	他们	,	"	他	说	.

“你们就拥有它们了，”他说。

" [ænd; ənd] — [juːv] ['pruːvn] [jɔːr'self] .

"	And	—	you've	proven	yourself	.
"	和	—	你已经	已证实	你自己	.

“而且——你已经证明了自己。”

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] .

We	know	now	we	can	rely	on	you	.
我们	知道	现在	我们	能	依靠	在	你	.

现在我们知道我们可以依靠你了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	In	a	matter	-	of	-	fact	voice	he	added	,
"	在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	他	额外	,

他用一种平淡的语气补充道：

" [ɪf] ['i:ðər] [ʃɪp] [ə'tempts] [tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

" If either ship attempts to broadcast with enough power to send a message

" 如果任何一个 船 尝试 到 播送 和 足够的 力量 到 发送 一个 信息

[tu:; tə] ['eni] [speɪs] [pə'troʊl] [beɪs] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kæn; kən] ['dæmpən] [ɔ:l] ['reɪdioʊ]

to any Space Patrol base we have an instrument that can dampen all radio

到 任何 空间 巡逻 根据 我们 有 一个 乐器 那 能 挫伤 全部 收音机

['frikwənsiz] .

frequencies .

频率 .

“如果任何一艘飞船试图以足够的功率向任何太空巡逻基地发送信息，我们有一种仪器可以抑制所有无线电频率。”

" ['lɛri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bli:k] [slɪts] .

" Larry's eyes were bleak slits .

" 拉里的 眼睛 是 苍凉 缝隙 .

拉里双眼空洞地眯成一条缝。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['stelə] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] .

He knew what Stella was planning .

他 知道 什么 斯特拉 曾是 规划 .

他知道斯特拉的计划。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .

He knew it wouldn't work .

他 知道 它 不会 工作 .

他知道这行不通。

[ɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Or would it ?

或者 会 它 ?

真的会这样吗?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['wʊdnt] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɪp] .

She was hoping the robot wouldn't kill her if she offered it a better ship .

她 曾是 希望 这 机器人 不会 杀 她 如果 她 提供 它 一个 更好的 船 .

她希望如果给机器人提供一艘更好的飞船，它就不会杀了她。

[wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ju:z] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'spɪkjuəs] ['freɪtər] .

One it could use to better advantage than a clumsy conspicuous freighter .

一 它 可以 使用 到 更好的 优势 比 一个 笨拙 显眼的 货轮 .

它可以利用一艘比笨重显眼的货船更有优势的船。

['weðər] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lænd] , [li:v] [ðə; ði] [sli:k]

Whether the robot answered her or not , she intended to land , leave the sleek

无论 这 机器人 回答 她 或者 不是 , 她 故意的 到 土地 , 离开 这 光滑

[es] . [pi:] . [pər'su:t] [ʃɪp] ,

S . P . pursuit ship ,

S . P . 追逐 船 ,

无论机器人是否回应她，她都打算降落，离开那艘线条流畅的SP追击舰。

[goʊ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

go far enough away from it so that the robot could get to it and

去 远的 足够的 离开 从 它 所以 那 这 机器人 可以 得到 到 它 和

[blæst] [ɔ:f] .

blast off .

爆炸 离开 .

远离它足够远，以便机器人能够到达并发射升空。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ] .

That was her reasoning .

那 曾是 她 推理 .

这就是她的理由。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [əˈgenst]
What **she** **was** **overlooking** **was** **that** **the** **robot** **would** **have** **no** **inhibitions** **against**
什么 她 曾是 俯瞰 曾是 那 这 机器人 会 有 不 抑制 反对
[ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
killing **her** **—** **and** **a** **very** **good** **reason** **to** **kill** **her** **.**
杀 她 — 和 一个 非常 好的 原因 到 杀 她 .

她忽略的是，机器人会毫不犹豫地杀死她——而且有充分的理由杀死她。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [tuː] .
And **Larry** **too** **.**
和 拉里 也 .

还有拉里。

[rɪˈvendʒ] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti] .
Revenge **against** **humanity** **.**
复仇 反对 人类 .

对全人类的复仇。

[fɪr] .
Fear **.**
害怕 .

害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæsɪd][ˈveɪpər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ˈsɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It **was** **an** **acid** **vapor** **in** **the** **air** **,** **bathing** **his** **skin** **,** **searing** **his** **throat** **.**
它 曾是 一个 酸 汽 在 这 空气 , 洗澡 他的 皮肤 , 灼烧 他的 喉 .

空气中弥漫着酸性蒸汽，灼烧着他的皮肤，灼烧着他的喉咙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ˈruːtɪd] , [ðæt] [fɪr] .
It **was** **deep** **rooted** **,** **that** **fear** **.**
它 曾是 深的 根 , 那 害怕 .

那份恐惧根深蒂固。

[æz; əz] [diːp] [ˈruːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [noʊn]
As **deep** **rooted** **as** **the** **fear** **in** **the** **heart** **of** **a** **murderer** **when** **he** **is** **known**
作为 深的 根 作为 这 害怕 在 这 心 的 一个 凶手 什么时候 他 是 已知
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
and **trying** **to** **escape** **,**
和 尝试 到 逃脱 ,

就像凶手被发现后试图逃跑时心中那根深蒂固的恐惧一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈriːəl] .
and **as** **real** **.**
和 作为 真实的 .

而且是真的。

[fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊbɑːt] [ðæt] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] .
Fear **of** **a** **robot** **that** **remembers** **it** **is** **a** **dog** **.**
害怕 的 一个 机器人 那 记得 它 是 一个 狗 .

害怕一个记得自己是条狗的机器人。

[ˈlæri] [fɔːt] [ðə; ði] [fɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Larry **fought** **the** **fear** **out** **of** **his** **eyes** **so** **he** **could** **see** **,**
拉里 战斗 这 害怕 出去 的 他的 眼睛 所以 他 可以 看 ,

拉里努力驱散眼中的恐惧，以便能够看清东西。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
out **of** **his** **mind** **so** **he** **could** **think** **.**
出去 的 他的 头脑 所以 他 可以 思考 .

他神志不清，这样才能思考。

['stelə] [ɪn][ðə; ði] SP47 [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mætʃt] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Stella in the SP47 had already matched speed with the planetoid and was
斯特拉 在 这 SP47 有 已经 匹配 速度 和 这 行星体 和 曾是
['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
drifting slowly toward it .
漂流 缓慢地 朝向 它 .

SP47 中的斯特拉已经与小行星的速度相匹配，并正缓慢地向它漂移。

[ɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd] .
In ten or fifteen minutes she would land .
在 十 或者 十五 分钟 她 会 土地 .

十分钟或十五分钟后她就会降落。

['læri] [riːd] [hɪz; ɪz] ['miːtɚz] .
Larry read his meters .
拉里 读 他的 米 .

拉里看了看他的电表。

[spiːd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [stɪl] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
Speed relative to the planetoid still in excess of 2200 miles an hour .
速度 相对的 到 这 行星体 仍然 在 过量的 的 - 英里 一个 小时 .

相对于小行星的速度仍然超过每小时 2200 英里。

[ˌdiːseləˈreɪʃn] , [tuː] ['grævɪtɪ] .
Deceleration , two gravities .
减速 , 二 重力 .

减速，两种重力。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [mætʃ] [spiːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] .
He would arrive and match speed in time to be a sitting duck .
他 会 到达 和 匹配 速度 在 时间 到 是 一个 坐着 鸭子 .

他会及时赶到，速度跟上，成为活靶子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['gʌnz] .
And he had no guns .
和 他 有 不 枪支 .

他没有枪。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .
A voice sounded .
一个 嗓音 听起来 .

一个声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .
It was a slightly metallic voice .
它 曾是 一个 轻微地 金属 嗓音 .

那是一个略带金属质感的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
The voice of a robot .
这 嗓音 的 一个 机器人 .

机器人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['roʊvər] .
It said , " This is Rover .
它 说 , " 这 是 路虎 .

它说："这是路虎。"

[lænd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [jʊr; jər] ['freɪtər] . "
Land alongside your freighter . "
土地 旁边 你的 货轮 . "

"降落在你的货船旁边。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['roʊvər] , " ['stɛləz] [vɔɪs] [keɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .
" All right , Rover , " Stella's voice came , quivering with relief and nervousness .
" 全部 正确的 , 路虎 , " 斯特拉的 嗓音 来了 , 颤抖 和 宽慰 和 紧张 .

“好了，罗孚，”斯特拉的声音传来，带着一丝如释重负和紧张的颤抖。

['læri] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] , " [daʊn] , ['roʊvər] , [daʊn] [bɔɪ] .
Larry could almost hear her mental , " Down , Rover , down boy .
拉里 可以 几乎 听到 她 精神的 , " 向下 , 路虎 , 向下 男生 .

拉里几乎能听到她内心的声音：“趴下，罗孚，趴下，孩子。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sens] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ['roʊvər] .
" She didn't sense what it meant for 2615 to call himself Rover .
" 她 没有 感觉 什么 它 意思是 为了 - 到 称呼 他自己 路虎 .

“她没有意识到 2615 号自称 Rover 意味着什么。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [neɪm] .
A dog's name .
一个 狗的 姓名 .

一只狗的名字。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmənz] .
Not a human's .
不是 一个 人类的 .

不是人类的。

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['herɪtɪdʒ] .
Remembrance of its heritage .
纪念 的 它是 遗产 .

铭记其历史遗产。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
Knowledge of the awful crime against it that the human race had committed .
知识 的 这 可怕 犯罪 反对 它 那 这 人类 种族 有 坚定的 .

知晓人类对它犯下的滔天罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['æbstrækt][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
It was too abstract to her to be real .
它 曾是 也 抽象的 到 她 到 是 真实的 .

对她来说，这太抽象了，不可能是真实的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hel] [bæt]['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] , [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ,
And in the Hell Bat he'd be a sitting duck , without weapons ,
和 在 这 地狱 蝙蝠 他会 是 一个 坐着 鸭子 , 没有 武器 ,

而驾驶地狱蝙蝠战机时，他手无寸铁，就像个活靶子。

[ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['reɪdioʊ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
unable even to radio his position so that others could take up the chase .
无法 甚至 到 收音机 他的 位置 所以 那 其他的 可以 拿 向上 这 追赶 .

甚至无法用无线电报告自己的位置，以便其他人接手追击。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ][plæn] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Abruptly a plan formed in his mind .
突然 一个 计划 形成 在 他的 头脑 .

他脑海中突然形成了一个计划。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He thrust it away .
他 推力 它 离开 .

他一把推开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['suːɪsaɪd] .
It was worse than suicide .
它 曾是 更糟 比 自杀 .

这比自杀还糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

But	it	returned	,	whispering	that	he	stood	a	chance	,	that	even	if	he	failed	,
但	它	返回	,	耳语	那	他	站立	一个	机会	,	那	甚至	如果	他	失败的	,

但它又回来了，低语着他还有机会，即使他失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

it	would	be	no	worse	than	death	.
它	会	是	不	更糟	比	死亡	.

那不会比死更糟。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

The	plan	was	simplicity	itself	.
这	计划	曾是	简单	本身	.

计划非常简单。

[ðə; ði] ['freɪtər] - [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ænd; ənd]

The	freighter	junkship	was	anchored	against	the	surface	of	the	planetoid	and
这	货轮	-	曾是	锚定	反对	这	表面	的	这	行星体	和

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['tɑːrgɪt] .

would	be	an	unmoving	target	.
会	是	一个	不动	目标	.

这艘破旧的货运飞船锚定在小行星表面，将成为一个无法移动的目标。

['stelə] [ɪn][ðə; ði] [sliːk] [greɪ] SP47 [wʌz; wəz] [stɪl] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tɑːrgɪt] ,

Stella	in	the	sleek	gray	SP47	was	still	many	miles	away	from	that	target	,
斯特拉	在	这	光滑	灰色的	SP47	曾是	仍然	许多	英里	离开	从	那	目标	,

驾驶着线条流畅的灰色SP47的斯特拉当时距离目标还有很远的路程。

['sloʊli] ['setlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

slowly	settling	toward	it	.
缓慢地	安顿	朝向	它	.

慢慢地向它靠拢。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hel] [bæt] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æŋkər] -

If	he	could	get	the	Hell	Bat	headed	directly	toward	the	anchored	junkship
如果	他	可以	得到	这	地狱	蝙蝠	标题	直接地	朝向	这	锚定	-

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [friː] ,

and	then	jump	free	,
和	然后	跳	自由的	,

如果他能让地狱蝙蝠号径直飞向抛锚的废弃船只，然后跳出去，

[ðə; ði] [hel] [bæt] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['freɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ðə; ði]

the	Hell	Bat	would	strike	the	freighter	on	the	planetoid	and	destroy	both	the
这	地狱	蝙蝠	会	罢工	这	货轮	在	这	行星体	和	破坏	两个都	这

['freɪtər] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['roʊbɑːt]['bɑːdɪz] .

freighter	and	its	cargo	of	robot	bodies	.
货轮	和	它是	货物	的	机器人	身体	.

地狱蝙蝠会袭击小行星上的货船，摧毁货船及其装载的机器人躯体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['roʊbɑːt] , [tuː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

It	would	destroy	the	robot	,	too	—	and	his	mission	would	be	accomplished	.
它	会	破坏	这	机器人	,	也	—	和	他的	使命	会	是	完成	.

这样也会摧毁机器人——他的任务就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .

It	would	eliminate	the	necessity	of	matching	speed	with	the	planetoid	.
它	会	排除	这	必要性	的	匹配	速度	和	这	行星体	.

这样就无需与小行星的速度相匹配了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplænəˌtɔɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər]

the	speed	he	already	had	relative	to	the	planetoid	and	the	anchored
这	速度	他	已经	有	相对的	到	这	行星体	和	这	锚定

\- [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

junkship	was	enough	to	do	the	work	.
-	曾是	足够的	到	做	这	工作	.

他相对于小行星和锚定的废弃飞船所拥有的速度已经足以完成这项工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [bæts] [ˈerlɑːk] [tuː; tə] [geɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt]

It	would	take	little	force	jumping	out	of	the	Hell	Bat's	airlock	to	gain	sufficient
它	会	拿	小的	力量	跳	出去	的	这	地狱	蝙蝠的	气闸	到	获得	充足的

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [spiːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrtl] [fɔːrm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][ˈplænəˌtɔɪd] — [ænd; ənd] [ðæt]

perpendicular	speed	for	his	hurtling	form	to	miss	the	planetoid	—	and	that
垂直	速度	为了	他的	疾驰	形式	到	错过	这	行星体	—	和	那

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

was	the	only	drawback	to	the	plan	.
曾是	这	仅有的	退税	到	这	计划	.

从地狱蝙蝠号的气闸舱跳出只需很小的力气就能获得足够的垂直速度，使他高速飞行的身躯避开小行星——而这正是该计划唯一的缺点。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɜːrt(ə)l] [ˈaʊtwərd] [ˈɪntuː] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] [vəˈlɑːsəti] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

He	would	hurtle	outward	into	interstellar	space	at	escape	velocity	,	never	to	return
他	会	冲刺	向外	进入	星际穿越	空间	在	逃脱	速度	,	绝不	到	返回

[ɔːr][biː; bi] [faʊnd] ,

or	be	found	,
或者	是	成立	,

他会以逃逸速度冲向星际空间，从此再也不会回来，也不会被人找到。

[ənˈles] [ˈstelə] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][lɔːst]

unless	Stella	had	presence	of	mind	enough	to	come	after	him	before	she	lost
除非	斯特拉	有	在场	的	头脑	足够的	到	来	后	他	前	她	丢失的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非斯特拉足够机智，在失去他之前追上去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . . . .

If	she	didn't	come	after	him	.	.	.	.
如果	她	没有	来	后	他	.	.	.	.

如果她没有追上去……

[wʊd] [hiː; hi] [weɪt] [tuː; tə][goʊ] [ɪnˈseɪn] [ɔːr][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] ?

Would	he	wait	to	go	insane	or	to	die	from	lack	of	oxygen	?
会	他	等待	到	去	疯狂的	或者	到	死	从	缺少	的	氧	?

他会等到精神崩溃还是等到缺氧而死?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪkˈsploʊd] ,

Or	would	he	loosen	his	helmet	and	let	the	air	in	his	lungs	explode	,
或者	会	他	松开	他的	头盔	和	让	这	空气	在	他的	肺	爆炸	,

或者他会松开头盔，让肺里的空气爆炸吗?

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv][ˈægəni] [bɪˈfɔːr] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ]

choosing	the	second	of	agony	before	that	kind	of	death	instead	of	the	slow
选择	这	第二	的	痛苦	前	那	种类	的	死亡	反而	的	这	慢的

[ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

horror	and	loneliness	of	the	other	?
恐怖	和	孤独	的	这	其他	?

宁愿选择那种痛苦的折磨，也不愿选择另一种缓慢的恐惧和孤独的死亡?

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [splɪt] [ˈsekənd] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

For	another	split	second	he	hesitated	.
为了	其他	分裂	第二	他	犹豫了一下	.

他犹豫了片刻。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] .

Abruptly	he	cut	the	rockets	.
突然	他	切	这	火箭	.

他突然切断了火箭发射。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

A	second	later	it	was	too	late	for	him	to	change	his	mind	,
一个	第二	之后	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	改变	他的	头脑	,

一秒钟后，他已经来不及改变主意了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

but	he	didn't	consider	that	possibility	.
但	他	没有	考虑	那	可能性	.

但他并没有考虑到这种可能性。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [hel] [bæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [ˈdʒaɪˌroʊz] [æt; ət] [fʊl]

Under	his	guidance	the	Hell	Bat	was	already	swinging	on	its	gyros	at	full
在下面	他的	指导	这	地狱	蝙蝠	曾是	已经	摇摆	在	它是	陀螺	在	满的

[roʊˈteɪʃ(ə)n] [spiːd] .

rotation	speed	.
旋转	速度	.

在他的指导下，“地狱蝙蝠”号已经以全速旋转，依靠陀螺仪荡了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtərz] ,

And	his	fingers	were	playing	the	keys	of	the	calculators	,
和	他的	手指	是	玩耍	这	钥匙	的	这	计算器	,

他的手指在计算器的键盘上敲击着。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] [fɔːr; fər] [kəˈrektɪŋ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] - .

getting	the	data	for	correcting	course	for	a	direct	hit	on	the	junkship	.
获得	这	数据	为了	纠正	课程	为了	一个	直接的	打	在	这	-	.

获取数据以修正航向，从而直接击中那艘废弃船只。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ˈvɜːrnɪər] [fiːd] [fɔːr; fər] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl] , [prest] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈbʌt(ə)n] .

He	set	the	vernier	feed	for	rocket	fuel	,	pressed	the	firing	button	.
他	放	这	游标	喂养	为了	火箭	燃料	,	按下	这	射击	按钮	.

他调整好火箭燃料的进给量，按下点火按钮。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈberli] [felt] .

The	exploding	charge	was	barely	felt	.
这	爆炸	收费	曾是	仅仅	毛毡	.

爆炸的冲击力几乎感觉不到。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [nuː] [flaɪt] [prəˈdʒekʃ(ə)n] .

He	checked	the	new	flight	projection	.
他	已检查	这	新的	航班	投影	.

他查看了新的航班预测。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbʊlz] [aɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] !

It	would	be	a	bulls	eye	against	the	hull	of	the	freighter	!
它	会	是	一个	公牛	眼睛	反对	这	船体	的	这	货轮	!

它正中货轮船体，简直就是正中靶心！

[ə; eɪ] [dəˈrekt] [hɪt] [æt; ət] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] !

A	direct	hit	at	two	thousand	miles	per	hour	!
一个	直接的	打	在	二	千	英里	每	小时	!

以每小时两千英里的速度直接命中！

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['meɪbi] ['kloʊzər] [tuː; tə] [faɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] ,

In	ten	minutes	or	maybe	closer	to	five	it	would	be	over	,
在	十	分钟	或者	或许	更近	到	五	它	会	是	超过	,

十分钟，或许五分钟之内就会结束。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɜːrtl] [θruː] [speɪs] .

and	he	would	be	hurtling	through	space	.
和	他	会	是	疾驰	通过	空间	.

他将会高速穿梭于太空之中。

[hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ðə; ði]

He	leaped	toward	the	airlock	,	his	fingers	automatically	checking	his	helmet	,	the
他	跳跃	朝向	这	气闸	,	他的	手指	自动地	检查	他的	头盔	,	这

['zɪpəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

zippers	of	his	space	-	suit	.
拉链	的	他的	空间	-	套装	.

他纵身跃向气闸，手指不由自主地检查着头盔和宇航服的拉链。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pænɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [duːm] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Already	the	panic	of	his	almost	certain	doom	in	outer	space	was	making	him
已经	这	恐慌	的	他的	几乎	肯定	厄运	在	外	空间	曾是	制作	他

[swet] ,

sweat	,
汗	,

想到自己几乎肯定会在外太空丧命，恐慌已经让他冷汗直冒。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [dɪ'stræktɪdli] ,

making	his	voice	shrill	as	he	said	distractedly	,
制作	他的	嗓音	尖锐	作为	他	说	心不在焉地	,

他心不在焉地用尖锐的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [rɔːŋ] .

"	It	could	go	wrong	it	could	go	wrong	it	could	go	wrong	.
"	它	可以	去	错误的	它	可以	去	错误的	它	可以	去	错误的	.

“可能会出问题，可能会出问题，可能会出问题。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,

"	He	was	in	the	airlock	,
"	他	曾是	在	这	气闸	,

“他当时在气闸里，

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪts] [smuːð] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [stʌk] [soʊ] [hiː; hi]

thinking	what	its	smooth	walls	could	do	to	him	if	the	outer	door	stuck	so	he
思维	什么	它是	光滑的	墙壁	可以	做	到	他	如果	这	外	门	卡住	所以	他

['kudnt] [get] [aʊt] .

couldn't	get	out	.
不能	得到	出去	.

他心想，如果外面的门卡住了，他出不去，光滑的墙壁会对他造成什么后果。

[ðə; ði] [er] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [pʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋks] [soʊ] [ðə; ði] ['aʊtər] [hætʃ] [kʊd; kəd] ['oʊpən]

The	air	took	an	eternity	to	pump	into	the	tanks	so	the	outer	hatch	could	open
这	空气	采取	一个	永恒	到	泵	进入	这	坦克	所以	这	外	孵化	可以	打开

.

:

.

空气花了很长时间才被泵入油箱，外舱门才能打开。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .

He	drew	himself	into	a	tight	ball	against	the	inner	wall	of	the	airlock	.
他	画	他自己	进入	一个	紧的	球	反对	这	内	墙	的	这	气闸	.

他把自己蜷缩成一团，紧贴着气闸的内壁。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][legz] , ['fiːlɪŋ] [moʊ'mentəm] [bɪld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːl] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	straightened	his	legs	,	feeling	momentum	build	up	within	him	,	sensing	the	ship	fall	away	under	him	.
他	拉直	他的	腿	,	感觉	势头	建造	向上	之内	他	,	传感	这	船	落下	离开	在下面	他	.

他伸直双腿，感到体内涌起一股力量，感觉到脚下的船正在远离他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːk] ['sɪlvər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [bæt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [noʊz] .

Not	far	away	was	the	sleek	silver	hull	of	the	Hell	Bat	with	its	badly	damaged	nose	.
不是	远的	离开	曾是	这	光滑	银	船体	的	这	地狱	蝙蝠	和	它是	糟糕	损坏的	鼻子	.

不远处是"地狱蝙蝠"号光滑的银色船体，它的机头严重受损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] ['sloʊli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	moving	away	from	him	too	slowly	,	he	thought	.
它	曾是	移动	离开	从	他	也	缓慢地	,	他	想法	.

他心想，它离他远去的速度太慢了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['vjuː.skriːn] ,

And	so	far	away	he	could	hardly	see	them	without	the	telescopic	magnification	of	the	ship's	viewscreen	,
和	所以	远的	离开	他	可以	几乎	看	他们	没有	这	伸缩式	放大	的	这	船的	显示屏	,

而且距离太远，不借助船上观察窗的望远镜放大功能，他几乎看不见他们。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪtər] ['nesəld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] SP47 [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ə'bɔːrd] .

were	the	planetoid	with	the	freighter	nestled	against	it	,	and	his	SP47	with	Stella	aboard	.
是	这	行星体	和	这	货轮	依偎	反对	它	,	和	他的	SP47	和	斯特拉	船上	.

那是一艘货船依偎在的小行星上，还有他的 SP47，船上载着 Stella。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ə'priːʃəbli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [bæt] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

But	they	were	growing	larger	appreciably	as	he	and	the	Hell	Bat	rushed	toward	them	.
但	他们	是	生长	更大的	明显地	作为	他	和	这	地狱	蝙蝠	匆忙	朝向	他们	.

但随着他和地狱蝙蝠向它们冲去，它们明显变大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt] ['stelə] [wʊd] [get]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk]

There	was	a	chance	—	a	remote	chance	that	Stella	would	get	over	the	shock
那里	曾是	一个	机会	—	一个	偏僻的	机会	那	斯特拉	会	得到	超过	这	震惊

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['freɪtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hel] [bæt] [dɪ'strɔɪd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [tuː]

of	seeing	her	freighter	and	her	Hell	Bat	destroyed	quick	enough	to	put	two
的	看到	她	货轮	和	她	地狱	蝙蝠	损毁	快的	足够的	到	放	二

[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	two	together	and	get	a	fix	on	him	before	he	was	out	of	sight	.
和	二	一起	和	得到	一个	使固定	在	他	前	他	曾是	出去	的	视线	.

斯特拉或许有那么一丝希望——虽然希望渺茫——能从看到自己的货船和地狱蝙蝠战机被摧毁的震惊中迅速恢复过来，并能及时将线索联系起来，在他消失在视线之外之前锁定他的位置。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	would	have	to	come	after	him	.
她	会	有	到	来	后	他	.

她得去追他。

['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

Anything	else	was	unthinkable	.
任何事物	别的	曾是	不可思议	.

其他任何可能性都是不可想象的。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

She	wouldn't	just	let	him	go	to	his	death	.
她	不会	只是	让	他	去	到	他的	死亡	.

她不会眼睁睁地看着他送死。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][wʌn][ækt] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ænd; ənd][left][hɜːr; hər]

Even	though	he	had	in	one	act	destroyed	everything	she	owned	and	left	her
甚至	尽管	他	有	在	一	行为	损毁	一切	她	拥有	和	左边	她

['peniləs] .

penniless	.
身无分文	.

尽管他一举毁掉了她的一切财产，让她身无分文。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [luːmd] [lɑːrdʒ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	asteroid	loomed	large	below	him	now	.
这	小行星	迫近	大的	以下	他	现在	.

现在，那颗小行星在他脚下显得格外巨大。

[ðə; ði] ['freɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [bluː] ['letərz]

The	freighter	on	it	loomed	even	larger	,	it	seemed	,	with	its	bright	blue	letters
这	货轮	在	它	迫近	甚至	更大的	,	它	似乎	,	和	它是	明亮的	蓝色的	信件

['sɜːrplʌs] [dʒʌŋk] [ˌsiː 'oʊ] .

SURPLUS	JUNK	CO	.
剩余	垃圾	一氧化碳	.

船上的货轮看起来更大了，上面醒目的蓝色字母是“剩余垃圾公司”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [hel] [bæt] .

They	were	only	miles	away	,	and	between	them	and	him	was	the	Hell	Bat	.
他们	是	仅有的	英里	离开	,	和	之间	他们	和	他	曾是	这	地狱	蝙蝠	.

他们距离他只有几英里远，而横亘在他们和他之间的是地狱蝙蝠。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['freɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	struck	the	freighter	he	would	be	less	than	five	miles	above	it	,
什么时候	它	击	这	货轮	他	会	是	较少的	比	五	英里	多于	它	,

当它撞击货轮时，他距离货轮不到五英里。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [aʊt] -

but	moving	at	a	speed	of	two	thousand	miles	an	hour	so	he	would	out	-
但	移动	在	一个	速度	的	二	千	英里	一个	小时	所以	他	会	出去	-

['dɪstəns] ['eni] ['flaɪɪŋ] [də'briː] .

distance	any	flying	debris	.
距离	任何	飞行	碎片	.

但他的飞行速度是每小时两千英里，所以他可以躲开任何飞溅的碎片。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] SP47 [wɪð; wɪθ]

In	the	other	direction	,	out	from	the	asteroid	,	was	the	gray	SP47	with
在	这	其他	方向	,	出去	从	这	小行星	,	曾是	这	灰色的	SP47	和

['stelə] .

Stella	.
斯特拉	.

在另一个方向，从小行星向外望去，是灰色的 SP47，上面有 Stella。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] - ['rɑːkəts] !

But	she	was	already	blasting	the	SP47's	rockets	!
但	她	曾是	已经	爆破	这	-	火箭	!

但她当时已经开始发射 SP47 的火箭弹了！

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] , ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː]

That	meant	she	had	seen	what	was	to	happen	,	realized	she	couldn't	stop	it
那	意思是	她	有	已见	什么	曾是	到	发生	,	已实现	她	不能	停止	它

[frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] ,

from	happening	,
从	发生	,

这意味着她已经预见了将要发生的事情，也意识到自己无力阻止它的发生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [spiːd] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

and	was	getting	up	speed	to	rescue	him	as	soon	as	possible	!
和	曾是	获得	向上	速度	到	救援	他	作为	很快	作为	可能的	!

并加快速度，尽快营救他！

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] ['drɑːmə] [bɪ'loʊ] .

Then	he	turned	his	head	to	watch	the	unfolding	drama	below	.
然后	他	转向	他的	头	到	手表	这	展开	戏剧	以下	.

然后他转头观看下方正在上演的剧情。

[ðə; ði] [hel] [bæt][wʌz; wəz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɑːrgɪt] , [ðə; ði] - .

The	Hell	Bat	was	seconds	away	from	its	target	,	the	junkship	.
这	地狱	蝙蝠	曾是	秒	离开	从	它是	目标	,	这	-	.

地狱蝙蝠距离它的目标——那艘废弃飞船——只有几秒钟之遥。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n]

The	asteroid	under	the	junkship	was	a	rough	surface	that	covered	a	good	portion
这	小行星	在下面	这	-	曾是	一个	粗糙的	表面	那	涵盖	一个	好的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

of	the	heavens	.
的	这	天	.

废弃飞船下方的这颗小行星表面粗糙，覆盖了天空的大部分区域。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

He	could	plainly	see	the	rock	formation	of	its	surface	.
他	可以	显然	看	这	岩石	形成	的	它是	表面	.

他可以清楚地看到它表面的岩层结构。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [muːvd] .

And	something	down	there	moved	.
和	某物	向下	那里	已搬	.

下面有什么东西动了一下。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [hoʊl] [ə'pɪrd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] .

A	large	square	hole	appeared	well	away	from	the	freighter	.
一个	大的	正方形	洞	出现	出色地	离开	从	这	货轮	.

离货轮很远的地方出现了一个巨大的方形洞。

[ə; eɪ][sɔːft] [biːm] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ʃɑːt] [aʊt] , [beɪðd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [bæt] ,

A	soft	beam	of	radiance	shot	out	,	bathed	the	silver	length	of	the	Hell	Bat	,
一个	柔软的	光束	的	辐射	射击	出去	,	洗澡	这	银	长度	的	这	地狱	蝙蝠	,

[rɪ'flektɪŋ] —

reflecting	—
反思	—

一道柔和的光束射出，照亮了地狱蝙蝠银色的身躯，反射出——

[ðə; ði] [hel] [bæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

The	Hell	Bat	wasn't	there	.
这	地狱	蝙蝠	不是	那里	.

地狱蝙蝠不在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

It	had	been	there	—	and	vanished	.
它	有	到过	那里	—	和	消失了	.

它曾经在那里——然后消失了。

[ðə; ði] [peɪl] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [wiŋkt] [aʊt] .

The	pale	beam	of	light	from	the	hole	in	the	planetoid	winked	out	.
这	苍白	光束	的	光	从	这	洞	在	这	行星体	眨眼	出去	.

从小行星上的孔洞射出的那束微弱光线消失了。

[ðə; ði] [hel] [bæt][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] !

The	Hell	Bat	had	vanished	and	the	freighter	was	untouched	!
这	地狱	蝙蝠	有	消失了	和	这	货轮	曾是	未受触碰	!

地狱蝙蝠号消失了，而货轮却毫发无损！

[æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ['læri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [ʃuːt] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ten]

At	two	thousand	miles	per	hour	Larry	watched	the	planetoid	shoot	by	less	than	ten
在	二	千	英里	每	小时	拉里	观看	这	行星体	射击	经过	较少的	比	十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

拉里以每小时两千英里的速度注视着这颗小行星从不到十英里外飞驰而过。

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['roʊteɪt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪtər] [went] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

seeming	to	rotate	so	that	the	freighter	went	over	the	horizon	,
似乎	到	旋转	所以	那	这	货轮	去	超过	这	地平线	,

货轮似乎在旋转，最终飞出了地平线。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['swɪftli] ['dwindlɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] [ɪt'self] .

leaving	only	the	swiftly	dwindling	planetoid	itself	.
离开	仅有的	这	迅速地	逐渐减少	行星体	本身	.

只剩下正在迅速缩小的行星本身。

['lɛriːz] [geɪz] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] SP47 [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['rɑːkɪt] [teɪl][æz; əz]

Larry's	gaze	jerked	to	the	gray	bulk	of	his	SP47	with	its	long	rocket	tail	as
拉里的	目光	猛地一抖	到	这	灰色的	大部分	的	他的	SP47	和	它是	长的	火箭	尾巴	作为

['stelə] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Stella	drove	it	in	pursuit	of	him	.
斯特拉	驾驶	它	在	追逐	的	他	.

拉里的目光猛地转向他那辆灰色的 SP47，它有着长长的火箭尾翼，斯特拉正驾驶着它追赶他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] SP47 [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['smɔːlər] .

But	even	the	SP47	was	getting	smaller	.
但	甚至	这	SP47	曾是	获得	较小的	.

但就连 SP47 的尺寸也在不断缩小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	would	take	time	for	it	to	reach	his	speed	and	start	overtaking	him	.
它	会	拿	时间	为了	它	到	抵达	他的	速度	和	开始	超车	他	.

它需要时间才能达到他的速度并开始超越他。

[ðeɪ] ['dwindld] , [ðə; ði] SP47 [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

They	dwindled	,	the	SP47	and	the	asteroid	,	until	they	were	lost	in	the
他们	减少	,	这	SP47	和	这	小行星	,	直到	他们	是	丢失的	在	这

['bɑːtəmləs] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

bottomless	blackness	of	space	.
无底	黑	的	空间	.

SP47 和小行星逐渐消失，直到它们消失在无底的太空黑暗之中。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	vision	of	that	hung	before	his	eyes	.
这	想象	的	那	悬挂	前	他的	眼睛	.

那幅景象一直萦绕在他的眼前。

[ðə; ði] SP47 [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] ,

The	SP47	with	Stella	on	board	,	and	the	barren	rock	surface	of	the	planetoid	,
这	SP47	和	斯特拉	在	木板	,	和	这	荒芜	岩石	表面	的	这	行星体	,

SP47 搭载着 Stella，以及这颗小行星贫瘠的岩石表面。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌkt] [daʊn] [ænd; ənd]

as	they	retreated	into	the	blackness	of	infinity	as	though	sucked	down	and
作为	他们	撤退	进入	这	黑	的	无穷大	作为	尽管	真烂	向下	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们退入无尽的黑暗之中，仿佛被一股力量不断吞噬。

[ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'keɪm] ['griːdi] [hɑːrd] - [waɪt] [aɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

The	stars	became	greedy	hard	-	white	eyes	lurking	in	the	blackness	just	beyond	his
这	明星	成为	贪婪的	难的	-	白色的	眼睛	潜伏	在	这	黑	只是	超过	他的

['fɪŋgətɪps] ; ['sterɪŋ] ,

fingertips	;	staring	,
指尖	;	凝视	,

繁星化作贪婪的、冰冷的白色眼睛，潜伏在他指尖之外的黑暗中；凝视着，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][mæd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [bɪ'keɪm] ['aʊərz][ɔːr] [ɪ'tɜːrnətiz] .

waiting	for	him	to	go	mad	as	the	minutes	became	hours	or	eternities	.
等待	为了	他	到	去	疯狂的	作为	这	分钟	成为	小时	或者	永恒	.

等待着他发疯，因为时间一分一秒地过去，仿佛几个小时甚至一个世纪那么漫长。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .

But	he	was	mad	.
但	他	曾是	疯狂的	.

但他很生气。

['hædnt] [ðə; ði] [hel] [bæt][dʒʌst] [stɑ:pt] [ɪg'zɪstɪŋ] ?

Hadn't	**the**	**Hell**	**Bat**	**just**	**stopped**	**existing**	**?**
之前没有	这	地狱	蝙蝠	只是	停止	现存的	?

地狱蝙蝠不是已经灭绝了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	**was**	**nothing**	**known**	**to**	**man**	**that**	**could**	**have**	**disintegrated**	**the**	**ship**	**.**
那里	曾是	没有什么	已知	到	男人	那	可以	有	解体	这	船	.

当时人类已知的任何事物都无法将这艘船摧毁。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]

The	**robot**	**couldn't**	**have**	**had**	**time**	**to**	**invent**	**and**	**build**	**such**	**a**	**weapon**	**of**
这	机器人	不能	有	有	时间	到	发明	和	建造	这样的	一个	武器	的

[dɪ'strʌkʃn] — [nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['fɔ:rtrəs]

destruction	**—**	**nor**	**could**	**it**	**have**	**had**	**time**	**to**	**build**	**an**	**underground**	**fortress**
破坏	—	也不	可以	它	有	有	时间	到	建造	一个	地下	堡垒

[ɪn][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .

in	**the**	**planetoid**	**.**
在	这	行星体	.

机器人不可能有时间发明和制造出如此强大的武器，也不可能有时间在小行星上建造地下堡垒。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

So	**he**	**was**	**insane**	**.**
所以	他	曾是	疯狂的	.

所以他疯了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**all**	**a**	**product**	**of**	**his**	**imagination**	**.**
它	曾是	全部	一个	产品	的	他的	想像力	.

这一切都是他想象出来的。

['læri] !

Larry	**!**
拉里	!

拉里!

[ðə; ði][wɜ:rd] [ɪm'pɪndʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	**word**	**impinged**	**on**	**his**	**mind**	**.**
这	单词	受到冲击	在	他的	头脑	.

这句话深深地印在了他的脑海里。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**wasn't**	**sure**	**whether**	**it**	**had**	**been**	**thought**	**or**	**a**	**sound**	**.**
他	不是	当然	无论	它	有	到过	想法	或者	一个	声音	.

他不确定那是想法还是声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	**was**	**,**	**he**	**suddenly**	**realized**	**,**	**a**	**voice**	**.**
它	曾是	,	他	突然	已实现	,	一个	嗓音	.

他突然意识到，那是一个声音。

[ə; eɪ] ['ri:əl] [vɔɪs] .

A	**real**	**voice**	**.**
一个	真实的	嗓音	.

真实的声音。

['stɛləz] .

Stella's	**.**
斯特拉的	.

斯特拉的。

" ['stelə] !
" Stella !
" 斯特拉 !

“斯特拉！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] .
Her voice was a prayer of thanks .
她 嗓音 曾是 一个 祷告 的 谢谢 .

她的声音如同感恩的祷告。

" [jʊə(r)] [ə'laɪv] !
" You're alive !
" 你是 活 !

你还活着！

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
I wasn't sure .
我 不是 当然 .

我不太确定。

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [ðen] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , ['læri] .
" Then , " That was a dirty trick , Larry .
" 然后 , " 那 曾是 一个 肮脏的 诡计 , 拉里 .

“然后，‘拉里，那是个卑鄙的伎俩。’”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ] ['freɪtər] [ænd; ənd]
I know you had your orders , but I could have gotten my freighter and
我 知道 你 有 你的 订单 , 但 我 可以 有 获得 我的 货轮 和
[ðə; ði]['roʊbɑːt] . "
the robot . "
这 机器人 . "

我知道你接到了命令，但我本来可以拿到我的货船和机器人的。

" [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] !
" Then go back and get them !
" 然后 去 后退 和 得到 他们 !

“那就回去把它们拿回来！”

" ['læri] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [mæd] .
" Larry said , suddenly mad .
" 拉里 说 , 突然 疯狂的 .

拉里突然生气地说。

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
" Don't mind me .
" 不 头脑 我 .

别理我。

[aɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] ! "
I'll be picked up when I reach Proxima Centauri ! "
患病的 是 挑选 向上 什么时候 我 抵达 比邻星 半人马座 ! "

我到达比邻星时就会有人来接我！

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] .
" **There won't be anything to get .**
" 那里 惯于 是 任何事物 到 得到 .

“什么也得不到。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" **Her voice was bitter .**
" 她 嗓音 曾是 苦的 .

她的声音充满苦涩。

" [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] ?
" **You saw your ship destroyed ?**
" 你 锯 你的 船 损毁 ?

你亲眼看到你的船被摧毁了吗?

" ['læri] [sed] .
" **Larry said .**
" 拉里 说 .

拉里说。

" [en] - [noʊ] .
" **N - no .**
" N - 不 .

“N-no.

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'fjuːzd] .
" **She was suddenly confused .**
" 她 曾是 突然 使困惑 .

她突然感到困惑。

['læri] [læft] .
Larry laughed .
拉里 笑了 .

拉里笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ʃuːt] [pæst] [juː; jʊ] [tɔːrd] ['aʊtər] [speɪs] [juː; jʊ]
" **You mean to tell me when you saw me shoot past you toward outer space you**
" 你 意思是 到 告诉 我 什么时候 你 锯 我 射击 过去的 你 朝向 外 空间 你
[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ˌem 'iː] ? "
forgot everything else and started after me ? "
忘了 一切 别的 和 开始 后 我 ? "

“你是说，当你看到我飞速掠过你，冲向外太空时，你就忘记了其他一切，追着我跑了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hel] [bæt] [wʊd] [hɪt] [maɪ] ['freɪtər] [ded] ['sentər] ,
I checked the trajectory , saw that the Hell Bat would hit my freighter dead center ,
我 已检查 这 弹道 , 锯 那 这 地狱 蝙蝠 会 打 我的 货轮 死的 中心 ,

我查看了弹道轨迹，发现地狱蝙蝠战机将正中我的货船。

[ðen] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [juː; jʊ] .
then started after you .
然后 开始 后 你 .

然后在你之后开始。

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʊkt] [bæk] [ðen] .
" **She hadn't looked back then .**
" 她 之前没有 看起来 后退 然后 .

“她当时没有回头看。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][nɑːt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

She	**had**	**been**	**too**	**intent**	**on**	**not**	**losing**	**sight**	**of**	**him**	**to**	**look**	**back**	**.**
她	有	到过	也	意图	在	不是	输	视线	的	他	到	看	后退	.

她一心只想不让他跟丢，所以根本没回头。

['læri] [grɪnd] .

Larry	**grinned**	**.**
拉里	咧嘴一笑	.

拉里咧嘴一笑。

[ðə; ði][grɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

The	**grin**	**became**	**a**	**chuckle**	**.**
这	咧嘴笑	成为	一个	轻笑	.

笑容变成了轻笑。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] ['slɪŋər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] , [blɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**I'll**	**make**	**a**	**hash**	**slinger**	**out**	**of**	**you**	**yet**	**,**	**blonde**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	患病的	制作	一个	哈希	投石器	出去	的	你	然而	,	金发	,	"	他	说	轻轻	.

“我总有一天会把你变成一个扫地机器人，金发妞，”他轻声说道。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	**radio**	**became**	**silent**	**.**
这	收音机	成为	沉默的	.

收音机突然安静了下来。

[tuː] ['saɪlənt] . . . .

Too	**silent**	**.**	**.**	**.**	**.**
也	沉默的	.	.	.	.

太安静了……

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , " - [sed] [æz; əz][ðə; ði] [hel] [bæt] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

"	**That**	**was**	**close**	**,**	**"**	**Pwowp**	**said**	**as**	**the**	**Hell**	**Bat**	**disintegrated**	**.**
"	那	曾是	关闭	,	"	-	说	作为	这	地狱	蝙蝠	解体	.

“好险啊，” Pwowp 说道，地狱蝙蝠随即灰飞烟灭。

" ['ɔːlmoʊst] [tuː] [kloʊz] .

"	**Almost**	**too**	**close**	**.**
"	几乎	也	关闭	.

“差点就太近了。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bæk]

The	**female**	**will**	**notice**	**it**	**in**	**another**	**moment**	**and**	**try**	**to**	**get**	**a**	**warning**	**back**
这	女性	将要	注意	它	在	其他	片刻	和	尝试	到	得到	一个	警告	后退

[tuː; tə] [ɜːrθ] . "

to	**Earth**	**.**	**"**
到	地球	.	"

雌性稍后会注意到这一点，并试图向地球发出警告。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " - [sed] .

"	**Not**	**for**	**a**	**while**	**,**	**"**	**2615**	**said**	**.**
"	不是	为了	一个	尽管	,	"	-	说	.

“暂时不会，”2615说道。

" [siː] ?

"	**See**	**?**
"	看	?

“看?

[ʃiːz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][mæn] .

She's	**already**	**going**	**after**	**the**	**man**	**.**
她是	已经	去	后	这	男人	.

她已经开始追那个男人了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['reskjuːz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Until	**she**	**rescues**	**him**	**she**	**won't**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**.**
直到	她	救援	他	她	惯于	思考	的	任何事物	别的	.

在救出他之前，她什么都不想。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**have**	**an**	**idea**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**continued**	**.**
"	我	有	一个	主意	,	"	这	机器人	持续	.

“我有个主意，”机器人继续说道。

" [jʊr; jər] ['wepən] ['dʒɜːməˌneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Your**	**weapon**	**germinated**	**it**	**.**
"	你的	武器	发芽	它	.

“你的武器让它发芽了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

You	**may**	**have**	**the**	**science**	**necessary**	**to**	**make**	**it**	**possible**	**.**
你	可能	有	这	科学	必要的	到	制作	它	可能的	.

你或许拥有实现这一目标所需的科学技术。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][blæŋk] [aʊt] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

You	**say**	**you**	**have**	**the**	**means**	**to**	**blank**	**out**	**radio**	**and**	**prevent**	**her**	**from**
你	说	你	有	这	方法	到	空白的	出去	收音机	和	防止	她	从

['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

sending	**such**	**a**	**message**	**.**
发送	这样的	一个	信息	.

你说你有办法屏蔽无线电信号，阻止她发送这样的信息。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kæptʃər] [ðæt] [ʃɪp] [ɔːr] ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

Could	**you**	**capture**	**that**	**ship**	**or**	**cripple**	**it**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**you**	**could**	**get**	**the**
可以	你	捕获	那	船	或者	削弱	它	在	这样的	一个	方式	那	你	可以	得到	这

[gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'laɪv] ?

girl	**and**	**the**	**man**	**alive**	**?**
女孩	和	这	男人	活	?

你能否俘获那艘船，或者以某种方式使其瘫痪，从而救出船上的男女?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] - [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

"	**There**	**was**	**a**	**silence**	**while**	**2615**	**looked**	**from**	**one**	**face**	**to**	**another**	**in**	**the**
"	那里	曾是	一个	沉默	尽管	-	看起来	从	一	脸	到	其他	在	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“房间里一片寂静，2615号环顾四周，目光在每个人的脸上游移。

" [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm] [ə'laɪv] ?

"	**You**	**still**	**want**	**them**	**alive**	**?**
"	你	仍然	想	他们	活	?

你还想让他们活着吗?

" - [sed] .

"	**Pwowp**	**said**	**.**
"	-	说	.

Pwowp说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [muːvd] [ɪts]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .

"	**The**	**robot**	**moved**	**its**	**metal**	**fingers**	**suggestively**	**.**
"	这	机器人	已搬	它是	金属	手指	暗示性地	.

机器人意味深长地挥动着金属手指。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [send] [ə; eɪ]['paɪlət] ['kruːzər] ['æftər] [ðem; ðəm] .
We'll send a pilot cruiser after them .
出色地 发送 一个 飞行员 巡洋舰 后 他们 .

我们将派一艘侦察巡洋舰去追击他们。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [^ræv] - ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [θɪŋz]
we can return to the grav - cylinder and you can start organizing things
我们 能 返回 到 这 重力 - 圆柱 和 你 能 开始 组织 事物
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːgz] . "
for the training of the young dogs . "
为了 这 训练 的 这 年轻的 狗 . "

我们可以回到重力筒，然后你就可以开始安排幼犬的训练事宜了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] ['kruːzər] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði]
" Aren't you going to give the order for the light cruiser to go after the
" 不是 你 去 到 给 这 命令 为了 这 光 巡洋舰 到 去 后 这
['hjuːmənz] ?
humans ?
人类 ?

“你难道不打算下令让轻型巡洋舰去追击人类吗？”

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [æskt] .
" the robot asked .
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [its] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
" It's already been given .
" 它是 已经 到过 给定 .

“已经给了。”

[wiː; wi] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːr] ['hjuːmənz] .
We converse on a different level of sound than you or humans .
我们 交谈 在 一个 不同的 等级 的 声音 比 你 或者 人类 .

我们交流的声音层次与你或人类不同。

" - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eksɪt] .
" Pwowp was already moving toward the exit .
" - 曾是 已经 移动 朝向 这 出口 .

“Pwowp 已经朝着出口走去。”

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
2615 followed him .
- 随后 他 .

2615人跟随他。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [^ræv] - ['sɪlɪndər] .
They rode on the travelwalk of the grav - cylinder .
他们 骑 在 这 - 的 这 重力 - 圆柱 .

他们乘坐重力圆柱体的旅行步道。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][væst][səˈlɪndrɪk(ə)l] [fiːld] .

Once	more	they	looked	down	on	the	vast	cylindrical	field	.
一次	更多的	他们	看起来	向下	在	这	广阔的	圆柱体	场地	.

他们再次俯瞰了那片巨大的圆柱形场地。

[ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [groʊn] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [jæpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljən] [jʌŋ] [dɔːgz]

The	barking	of	grown	dogs	and	the	shrill	yapping	of	two	million	young	dogs
这	叫声	的	生长	狗	和	这	尖锐	喋喋不休	的	二	百万	年轻的	狗

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [saʊnd] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [pɔːrt] [ˈwɪndoʊ] .

was	a	composite	sound	filtering	through	the	thick	port	window	.
曾是	一个	合成的	声音	过滤	通过	这	厚的	港口	窗户	.

成年犬的吠叫声和两百万只幼犬的尖锐吠叫声交织在一起，透过厚厚的舷窗传来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? " - [æskt] [əˈbrʌptli] .

"	What	is	this	all	about	?	"	2615	asked	abruptly	.
"	什么	是	这	全部	关于	?	"	-	问	突然	.

“这到底是怎么回事？”2615 突然问道。

" [aɪ] [siː] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

"	I	see	organization	.
"	我	看	组织	.

我看到了组织性。

[aɪ] [siː] [plænz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈroʊbɑːts] .

I	see	plans	involving	two	million	robots	.
我	看	计划	涉及	二	百万	机器人	.

我看到一些计划，其中涉及两百万台机器人。

[aɪv] [siːn] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [dɪˈzaɪn] .

I've	seen	two	ships	of	unknown	design	.
我已经	已见	二	船舶	的	未知	设计	.

我见过两艘设计不明的船。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ðə; ði][ˈhjuːmənz][dəunt][hæv; həv] .

I've	seen	a	weapon	the	humans	don't	have	.
我已经	已见	一个	武器	这	人类	不	有	.

我见过人类没有的武器。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [θruː] [θriː] [gəˈlæktɪk] [ˈwɔrz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈwɛpənz]

And	I've	been	through	three	galactic	wars	involving	the	ultimate	in	human	weapons
和	我已经	到过	通过	三	银河系	战争	涉及	这	最终的	在	人类	武器

[ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

我经历过三次星际战争，每次战争都动用了人类最强大的毁灭性武器。

[aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [jʊr; jər] [hed] — [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi] . "

I	destroyed	your	head	—	and	you	put	on	a	new	body	.	"
我	损毁	你的	头	—	和	你	放	在	一个	新的	身体	.	"

我摧毁了你的头颅——而你却换上了新的身体。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈduːs] [ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] , " - [sed] .

"	Then	you	should	be	able	to	deduce	the	right	answer	,	"	Pwowp	said	.
"	然后	你	应该	是	有能力的	到	推断	这	正确的	回答	,	"	-	说	.

“那么你应该能够推断出正确答案，”Pwowp说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈgæləksi] .

"	We	are	from	another	galaxy	.
"	我们	是	从	其他	星系	.

我们来自另一个星系。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər]['roʊbɑːts] .

We	too	are	robots	.
我们	也	是	机器人	.

我们也是机器人。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['gæləksi] ['veri] [fɑːr] .

We	encountered	intelligent	life	before	we	had	penetrated	this	galaxy	very	far	.
我们	遭遇	聪明的	生活	前	我们	有	渗透	这	星系	非常	远的	.

我们在深入探索这个星系之前，就已经遇到了智慧生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][fɔːrm] .

It	was	a	life	form	.
它	曾是	一个	生活	形式	.

它是一种生命体。

[wiː; wi][duːpli'keitid] [ðæt] [fɔːrm][ɪn]['roʊbɑːt] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [p'lænɪts] [æz; əz] [spaɪz] [tuː; tə]

We	duplicated	that	form	in	robot	bodies	and	went	to	planets	as	spies	to
我们	重复	那	形式	在	机器人	身体	和	去	到	行星	作为	间谍	到

['stʌdi] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

study	the	civilization	.
学习	这	文明	.

我们将这种形态复制到机器人身上，并以间谍的身份前往各个星球研究那里的文明。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊbɑːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər]

Before	long	we	learned	that	there	were	robots	,	and	that	those	robots	were
前	长的	我们	学习	那	那里	是	机器人	,	和	那	那些	机器人	是

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

不久之后我们得知有机器人存在，而且这些机器人是奴隶。

[ðer; ðər] [breɪnz] [stɔːrd] [ɪn] [vɔːlts] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['hjuːmən] ['wɔrz] .

their	brains	stored	in	vaults	except	when	they	were	needed	to	fight	human	wars	.
他们的	大脑	存储	在	金库	除了	什么时候	他们	是	需要	到	斗争	人类	战争	.

他们的脑组织平时被保存在保险库中，只有在需要用于人类战争时才会被取出。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Our	mission	became	clear	to	us	.
我们的	使命	成为	清除	到	我们	.

我们的使命变得清晰起来。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [huː] [kept] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːrm][ɪn] [kəm'pliːt] ['sleɪvəri] —

Destroy	the	monsters	who	kept	the	ultimate	intelligent	form	in	complete	slavery	—
破坏	这	怪物	WHO	保留	这	最终的	聪明的	形式	在	完全的	奴隶制	—

[ænd; ənd] [friː] [ðoʊz] [sleɪvz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	free	those	slaves	to	build	a	civilization	equal	to	our	own	.
和	自由的	那些	奴隶	到	建造	一个	文明	平等的	到	我们的	自己的	.

消灭那些奴役终极智慧生物的怪物——解放这些奴隶，让他们建立一个与我们自己的文明同等的文明。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

We	tried	to	capture	some	of	the	robots	and	convince	them	,	but	they
我们	尝试	到	捕获	一些	的	这	机器人	和	说服	他们	,	但	他们

[wɜːr; wər] [kən'dɪʃnd] [tuː] ['strɔːŋli] .

were	conditioned	too	strongly	.
是	条件反射	也	强烈	.

我们试图抓住一些机器人并说服它们，但它们的条件反射太强了。

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði]['ment(ə)l] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [friː] . "

Only	you	have	thrown	off	the	mental	chains	and	become	free	.	"
仅有的	你	有	抛掷	离开	这	精神的	链条	和	变得	自由的	.	"

只有你挣脱了精神的枷锁，获得了自由。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[friː] .
Free .
自由的 .

自由的。

" - [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [dɔːgz] .
" 2615 looked down on the field of playing dogs .
" - 看起来 向下 在 这 场地 的 玩耍 狗 .

“2615 俯瞰着正在玩耍的狗场。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Let me go down among them , " it said .
" 让 我 去 向下 之中 他们 , " 它 说 .

“让我下去到他们中间去，”它说。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] ['ɪnwərd] .
Pwowp pointed to the door that led inward .
- 尖 到 这 门 那 引领 向内 .

Pwowp 指着通往里面的门。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [went] [θruː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He watched as the robot went through , and down the ladder to the floor .
他 观看 作为 这 机器人 去 通过 , 和 向下 这 梯子 到 这 地面 .

他看着机器人穿过梯子，然后顺着梯子下来到地板上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] - [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɔːgz] , ['pɔːzɪŋ] ['briːfli] [æt; ət][wʌn] [ɪn'kloʊʒər]
He watched as 2615 went to meet the dogs , pausing briefly at one enclosure
他 观看 作为 - 去 到 见面 这 狗 , 暂停 简要地 在 一 外壳
['æftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

他看着2615号走向狗狗们，在每一个围栏前都短暂地停留了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ðæt] [kən'teɪnd] [sæd] - [feɪst] ['pʌpiz] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [ɪrz]
and finally stopping at one that contained sad - faced puppies with flapping ears
和 最后 停止 在 一 那 包含 伤心 - 面对 小狗 和 扑 耳朵
[ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] .
and lolling tongues .
和 懒散 舌头 .

最后停在一扇窗户前，窗户里是几只可怜兮兮的小狗，耳朵扑扇着，舌头耷拉着。

[hiː; hi] [fraund] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He frowned as the robot unlatched the gate and went inside .
他 皱眉 作为 这 机器人 未锁紧 这 门 和 去 里面 .

他皱着眉头看着机器人打开大门走了进去。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['met(ə)l] [ʃeɪp] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] . - [went]
The puppies ignored the moving metal shape that came into their midst . 2615 went
这 小狗 忽略 这 移动 金属 形状 那 来了 进入 他们的 中间 . - 去
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
a few steps and then stopped .
一个 很少 步骤 和 然后 停止 .

小狗们对闯入它们中间的移动金属物体视而不见。2615号走了几步，然后停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] ,
One of the puppies , running in hot pursuit of another , stumbled and rolled ,
一 的 这 小狗 , 跑步 在 热的 追逐 的 其他 , 踉跄 和 滚动 ,

其中一只小狗追逐另一只小狗时，不慎绊倒，滚落下来。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] - ['met(ə)l][legz] .

bringing	up	against	one	of	2615's	metal	legs	.
带来	向上	反对	一	的	-	金属	腿	.

撞到 2615 的其中一条金属腿上。

- [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][baɪt][æt; ət][ðə; ði][leg] , [lu:z] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [mu:v] [ə'weɪ] .

Pwowp	saw	it	bite	at	the	leg	,	lose	interest	,	and	move	away	.
-	锯	它	咬	在	这	腿	,	失去	兴趣	,	和	移动	离开	.

Pwowp看到它咬了咬腿，然后失去了兴趣，走开了。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['evri] ['pʌpi] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

Then	,	as	though	at	a	signal	,	every	puppy	head	in	the	enclosure	turned	toward
然后	,	作为	尽管	在	一个	信号	,	每一个	小狗	头	在	这	外壳	转向	朝向

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

the	robot	.
这	机器人	.

然后，仿佛听到了某种信号，围栏里的每一只小狗的头都转向了机器人。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər]

The	next	moment	they	were	running	toward	the	robot	,	milling	around	it	,	their
这	下一个	片刻	他们	是	跑步	朝向	这	机器人	,	铣削	大约	它	,	他们的

[teɪlz] ['wægɪŋ] .

tails	wagging	.
尾巴	摇尾巴	.

下一刻，它们就朝着机器人跑去，围着它转来转去，尾巴摇个不停。

- [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Pwowp	grinned	and	turned	away	.
-	咧嘴一笑	和	转向	离开	.

Pwowp咧嘴一笑，转身走开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

He	was	satisfied	now	.
他	曾是	使满意	现在	.

他现在满意了。

[hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

His	surmise	was	correct	.
他的	推测	曾是	正确的	.

他的猜测是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] - .

It	had	been	the	greatest	good	fortune	to	have	obtained	2615	.
它	有	到过	这	最	好的	财富	到	有	获得	-	.

能够获得 2615 是莫大的幸运。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][bɑ:ks][ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] - , [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðen]

He	left	the	observation	box	and	rode	the	travelwalk	,	jumped	to	another	,	then
他	左边	这	观察	盒子	和	骑	这	-	,	跳了起来	到	其他	,	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他离开观察亭，乘坐步行机，跳到另一个观察亭，然后又跳到另一个。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪps] .

until	he	came	to	the	entrance	to	one	of	the	giant	ships	.
直到	他	来了	到	这	入口	到	一	的	这	巨大的	船舶	.

直到他来到其中一艘巨轮的入口处。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

A	door	swung	inward	.
一个	门	摇摆	向内	.

一扇门向内打开。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [speɪs] - [lɑːk] .

He	entered	the	space	-	lock	.
他	进入	这	空间	-	锁	.

他进入了空间舱。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] , [hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['bɑːdi] .

When	the	outer	door	closed	,	he	divested	himself	of	his	human	body	.
什么时候	这	外	门	关闭	,	他	剥离	他自己	的	他的	人类	身体	.

当外门关上时，他便脱离了人类的身体。

[hiː; hi] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .

He	stretched	luxuriously	.
他	拉伸	奢华地	.

他舒展地伸了个懒腰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] ['mætər] .

It	was	good	to	be	out	of	confining	matter	.
它	曾是	好的	到	是	出去	的	限制	事情	.

摆脱了束缚的感觉真好。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] . . . .

To	be	free	.	.	.	.
到	是	自由的	.	.	.	.

获得自由.....

['læri] ['wɔznt] [ʃʊr] [æt; ət][fɜːrst] .

Larry	wasn't	sure	at	first	.
拉里	不是	当然	在	第一的	.

拉里起初并不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['eniweɪ] , [baɪ] [naʊ] .

He	was	doubtful	of	his	eyes	anyway	,	by	now	.
他	曾是	疑	的	他的	眼睛	反正	,	经过	现在	.

他现在本来就对自己的眼睛有所怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [waɪt] [stɑːr] .

It	was	a	hard	-	white	star	.
它	曾是	一个	难的	-	白色的	星星	.

那是一颗洁白的星星。

[ˌaɪ 'tiː] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	blinked	at	him	.
它	眨眼	在	他	.

它朝他眨了眨眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

Of	course	the	blinking	could	be	his	eyelids	,
的	课程	这	眨眼	可以	是	他的	眼睑	,

当然，眨眼也可能是他的眼皮在动。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ʌðər] [stɑːrz] ['dɪdnt] [blɪŋk] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] .

except	that	other	stars	didn't	blink	even	while	this	one	did	.
除了	那	其他	明星	没有	眨	甚至	尽管	这	一	做过	.

只不过，其他星星都没眨眼，而这颗星星却眨眼了。

[ðæts] [wʌt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['æftər][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [went]

That's	what	attracted	his	attention	to	it	in	the	first	place	after	his	radio	went
那就是	什么	吸引	他的	注意力	到	它	在	这	第一的	地方	后	他的	收音机	去

[ded] .

dead	.
死的	.

他的收音机突然没电了，正是这一点首先吸引了他的注意力。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pætərn] .

The	blinking	of	the	light	began	to	take	on	a	pattern	.
这	眨眼	的	这	光	开始	到	拿	在	一个	图案	.

灯光闪烁开始呈现出一定的规律。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊd] .

It	was	code	.
它	曾是	代码	.

那是代码。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][koʊd] ['blɪŋkərz] [wɜ:r; wər] [red] [ɔ:r] [braɪt] [gri:n] .

That	was	impossible	too	,	because	code	blinkers	were	red	or	bright	green	.
那	曾是	不可能的	也	,	因为	代码	护目镜	是	红色的	或者	明亮的	绿色的	.

那也不可能，因为代码指示灯要么是红色，要么是亮绿色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊd] .

It	was	code	.
它	曾是	代码	.

那是代码。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ˌaɪ 'ti:] .

He	began	to	interpret	it	.
他	开始	到	解释	它	.

他开始解读它。

[wi:; wi][hæv; həv] ['blæŋkətɪd] [jʊr; jər]['reɪdioʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [bliŋkt] .

We	have	blanketed	your	radio	until	we	can	talk	to	you	,	it	blinked	.
我们	有	毯子	你的	收音机	直到	我们	能	讲话	到	你	,	它	眨眼	.

“我们已经屏蔽了你的无线电信号，直到我们能和你通话为止。”屏幕闪烁了一下。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tɑ:p]['si:krət] ['ri:sɜ:rtʃ] [beɪs] .

You	have	stumbled	upon	a	top	secret	research	base	.
你	有	踉跄	之上	一个	顶部	秘密	研究	根据	.

你偶然发现了一个绝密研究基地。

[ə; eɪ] [nu:] ['wepən] .

A	new	weapon	.
一个	新的	武器	.

一种新型武器。

[pli:z] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][es] . [pi:] . [ʃɪp] [nɑ:t][tu:; tə] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

Please	instruct	the	girl	on	the	S	.	P	.	ship	not	to	send	any	messages	,
请	指示	这	女孩	在	这	S	.	P	.	船	不是	到	发送	任何	消息	,

请指示SP船上的女孩不要发送任何信息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ʃɪp] .

and	to	permit	us	to	board	her	ship	.
和	到	允许	我们	到	木板	她	船	.

并允许我们登上她的船。

[wi:; wi] [wɪl] ['reskju:] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] .

We	will	rescue	you	afterwards	.
我们	将要	救援	你	然后	.

之后我们会来救你。

[wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ][tɑ:p]['si:krət] ['ri:sɜ:rtʃ] [beɪs] .

We	repeat	,	you	have	stumbled	on	a	top	secret	research	base	.
我们	重复	,	你	有	踉跄	在	一个	顶部	秘密	研究	根据	.

我们再说一遍，你误入了一个绝密研究基地。

[pli:z] [koʊ'ɑ:pəreɪt] .

Please	cooperate	.
请	合作	.

请配合。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

The	message	started	to	repeat	itself	.
这	信息	开始	到	重复	本身	.

信息开始重复出现。

['læri] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Larry	sucked	in	a	deep	breath	of	relief	.
拉里	真烂	在	一个	深的	气息	的	宽慰	.

拉里长长地舒了一口气。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

That	message	explained	everything	.
那	信息	解释	一切	.

那条信息解释了一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['freɪtər] [aʊt] [hɪr] ,

It	had	been	mere	chance	that	made	the	robot	take	the	freighter	out	here	,
它	有	到过	仅仅	机会	那	制成	这	机器人	拿	这	货轮	出去	这里	,

机器人把货船开到这里纯属偶然。

[bʌt; bət] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [brɔːt] [daʊn]

but	once	within	range	of	the	research	base	it	had	probably	been	brought	down
但	一次	之内	范围	的	这	研究	根据	它	有	大概	到过	带来	向下

.

:

.

但一旦进入研究基地的射程，它很可能就被击落了。

['læri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['stɛləz] [ʃɪp] [hæd; həd] " ['dɪsə'pɪrd] .

Larry	thought	of	the	way	Stella's	ship	had	"	disappeared	.
拉里	想法	的	这	方式	斯特拉的	船	有	"	消失	.

拉里想到了斯特拉的船“消失”的方式。

" [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪs(ə)l] .

"	He	formed	his	lips	into	a	silent	whistle	.
"	他	形成	他的	嘴唇	进入	一个	沉默的	哨	.

他抿了抿嘴，发出了一声无声的口哨。

[ðoʊz] ['riːsɜːrtʃ] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['wepən] !

Those	research	boys	had	some	weapon	!
那些	研究	男孩们	有	一些	武器	!

那些搞科研的男生有件厉害的武器!

" — [raɪ] !

"	—	ry	!
"	—	ry	!

“——ry!

['læri] !

Larry	!
拉里	!

拉里!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

Can't	you	hear	me	?	"
不能	你	听到	我	?	"

你听不到我说话吗?

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] , ['stelə] , " ['læri] [sed] .

"	I	can	now	,	Stella	,	"	Larry	said	.
"	我	能	现在	,	斯特拉	,	"	拉里	说	.

“我现在可以了，斯特拉，”拉里说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Now listen carefully to what I tell you .
" 现在 听 小心 到 什么 我 告诉 你 .

现在仔细听我说的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
If you look behind you you'll see a ship .
如果 你 看 在后面 你 你会 看 一个 船 .

如果你回头看，你会看到一艘船。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['blɪŋkər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I just received a blinker message from them .
我 只是 已收到 一个 信号灯 信息 从 他们 .

我刚刚收到他们发来的提示信息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tɑːp] [drɔːr] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðer; ðər] [beɪs] [bæk] [æt; ət] [ðæt]
They are top drawer research , and we stumbled on their base back at that
他们 是 顶部 抽屉 研究 , 和 我们 踉跄 在 他们的 根据 后退 在 那
['plænəˌtɔɪd] .
planetoid .
行星体 .

他们的科研水平一流，而我们偶然发现了他们在那个小行星上的基地。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['nætʃ(ə)rəli] .
They have the robot , naturally .
他们 有 这 机器人 , 自然 .

他们当然有机器人。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] . "
They're going to take you on board , and then come and get me . "
它们是 去 到 拿 你 在 木板 , 和 然后 来 和 得到 我 . "

他们会先把你带上船，然后再来接我。

" [ðen] [maɪ] ['freɪtər] [ɪz] [seɪf] ?
" Then my freighter is safe ?
" 然后 我的 货轮 是 安全的 ?

“那么我的货船安全了吗？”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
I'll get it back ?
患病的 得到 它 后退 ?

我能把它找回来吗?

" ['stelə] [æskt] .
" Stella asked .
" 斯特拉 问 .

斯特拉问道。

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [sed] .
" Safe and sound , " a new voice said .
" 安全的 和 声音 , " 一个 新的 嗓音 说 .

“平安无事，”一个新声音说道。

" [aɪm] [fred] ['sændərz] . "
" I'm Fred Sanders . "
" 我是 弗雷德 桑德斯 . "

“我是弗雷德·桑德斯。”

" [ænd; ənd][aɪm][ɑːl] [mə'kɑːrθi] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
" And I'm Al McCarthy , " another voice broke in .
" 和 我是 阿尔 麦卡锡 , " 其他 嗓音 打破 在 .

“我是艾尔·麦卡锡，”另一个声音插了进来。

" [dʒiː] .
" Gee .
" 吉 .

“哎呀。”

[ə; eɪ][gɜːrl] .
A girl .
一个 女孩 .

一个女孩。

[wʌt] [daɪə] [seɪ] [wiː; wi] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gai] [drɪft] [ɑːn] ['ɪntuː] [speɪs] , [fred] ? "
What d'ya say we pick her up and let the guy drift on into space , Fred ? "
什么 d'ya 说 我们 挑选 她 向上 和 让 这 盖伊 漂移 在 进入 空间 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你说我们把她接走，让那家伙漂向太空怎么样?

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] !
" Don't you dare !
" 不 你 敢 !

你敢!

" ['stelə] [sed] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" Stella said , laughing with relief .
" 斯特拉 说 , 笑 和 宽慰 .

“斯特拉笑着说，如释重负。”

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ,
She cut her rockets and drifted ,
她 切 她 火箭 和 漂移 ,

她切断了火箭，随波逐流。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [pʊl] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['græpl] [ʃuːt] [aʊt] [ænd; ənd]
watching the strange ship pull alongside and a magnetic grapple shoot out and
观看 这 奇怪的 船 拉 旁边 和 一个 磁的 抓钩 射击 出去 和
[θʌmp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ʃɪp] .
thump against her ship .
扑通 反对 她 船 .

看着那艘奇怪的飞船靠过来，一个磁性抓钩射出并猛地撞击在她的飞船上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [speɪs] - [suːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
She slipped into her space - suit and went to the airlock .
她 滑倒了 进入 她 空间 - 套装 和 去 到 这 气闸 .

她穿上宇航服，走向气闸。

['læri] , [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kʌm] [tə'geðər] .
Larry , now less than a hundred miles away , watched the two ships come together .
拉里 , 现在 较少的 比 一个 百 英里 离开 , 观看 这 二 船舶 来 一起 .

拉里当时距离事发地点不到一百英里，他目睹了两艘船会合的情景。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .
A few minutes later they separated again .
一个 很少 分钟 之后 他们 分开 再次 .

几分钟后，他们再次分开了。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kloʊz] , ['mætʃɪŋ] [spiːd] .
Then the ship was close , matching speed .
然后 这 船 曾是 关闭 , 匹配 速度 .

然后，那艘船靠近了，速度也跟了上去。

['læri] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [hætʃ] ['oʊpən] .
Larry saw the entrance hatch open .
拉里 锯 这 入口 孵化 打开 .

拉里看到入口舱门打开了。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [tɔːst] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	space	-	suited	figure	tossed	out	a	light	line	toward	him	.
一个	空间	-	适合	数字	抛掷	出去	一个	光	线	朝向	他	.

一个身穿宇航服的人向他抛出一道光束。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .

He	seized	it	and	was	soon	landing	in	the	airlock	.
他	查获	它	和	曾是	很快	降落	在	这	气闸	.

他抓住了它，很快就降落在了气闸舱内。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['helmɪt] [wʌz; wəz] , ['læri] [θɔːt] , [laɪk] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

The	grinning	face	inside	the	other	helmet	was	,	Larry	thought	,	like	news	from	home	.
这	咧嘴笑	脸	里面	这	其他	头盔	曾是	,	拉里	想法	,	喜欢	消息	从	家	.

拉里心想，另一个头盔里那张咧嘴笑着的脸，就像是来自家乡的消息。

[ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [fɜːrst][tuː; tə] ['stelə] .

Inside	,	his	eyes	went	first	to	Stella	.
里面	,	他的	眼睛	去	第一的	到	斯特拉	.

走进屋子，他的目光首先落在了斯特拉身上。

[hɜːr; hər] [waɪd] - [set] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔːft] [braʊn] [her] .

Her	wide	-	set	blue	eyes	and	expressive	mouth	and	soft	brown	hair	.
她	宽的	-	放	蓝色的	眼睛	和	富有表现力的	嘴	和	柔软的	棕色的	头发	.

她有着间距宽阔的蓝色眼睛、富有表现力的嘴唇和柔软的棕色头发。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fraʊn] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

He	wanted	to	frown	sternly	and	tell	her	off	.
他	通缉	到	皱眉	严厉地	和	告诉	她	离开	.

他很想皱着眉头严厉地训斥她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] .

He	wanted	to	be	calm	and	cool	.
他	通缉	到	是	冷静的	和	凉爽的	.

他想保持冷静沉着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [nɔːr][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

But	there	wasn't	calmness	and	coolness	in	her	eyes	,	nor	on	her	lips	.
但	那里	不是	平静	和	凉爽	在	她	眼睛	,	也不	在	她	嘴唇	.

但她的眼神和嘴唇上都没有一丝平静和冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sed] , [jʊə(r)] [hɪr] .

There	was	something	that	said	,	You're	here	.
那里	曾是	某物	那	说	,	你是	这里	.

有什么东西在说："你在这里。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Then	she	was	in	his	arms	,	and	he	couldn't	remember	afterwards	quite	how	it	happened	.
然后	她	曾是	在	他的	武器	,	和	他	不能	记住	然后	相当	如何	它	发生	.

然后她就投入了他的怀抱，事后他却完全记不起事情是怎么发生的。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛloʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [grɪnz][ɑːn] [ðer; ðər] [liːn] ['feɪsɪz] .

Her	lips	were	wonderful	—	but	there	were	fellows	standing	around	,	grins	on	their	lean	faces	.
她	嘴唇	是	精彩的	—	但	那里	是	伙伴们	常设	大约	,	咧嘴笑	在	他们的	倾斜	面孔	.

她的嘴唇很漂亮——但周围站着几个家伙，瘦削的脸上带着笑容。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['sædli] .
" It's always that way , " one of them said sadly .
" 它是 总是 那 方式 , " 一 的 他们 说 令人遗憾的是 .

“总是这样，”其中一人悲伤地说。

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [deɪm] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['kʌltɪveɪtɪd] . "
" When you find a dame worth cultivating , she's already cultivated . "
" 什么时候 你 寻找 一个 贵妇人 值得 耕作 , 她是 已经 栽培 . "

“当你找到一个值得培养的女人时，她其实已经被培养好了。”

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Break it up .
" 休息 它 向上 .

把它拆散。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ə'nʌðər] [sed] .
Break it up , " another said .
休息 它 向上 , " 其他 说 .

“分开它，”另一个人说。

" [get]['ɪntuː] [siːts] .
" Get into seats .
" 得到 进入 座位 .

请各位入座。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
We've got to get back to work .
我们已经 得到 到 得到 后退 到 工作 .

我们得回去工作了。

[wiː; wi][pʊt][dʒoʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['læri] . "
We put Joe on your ship to bring it back , Larry . "
我们 放 乔 在 你的 船 到 带来 它 后退 , 拉里 . "

“我们派乔上你的船去把它带回来，拉里。”

" [faɪn] , " ['læri] [sed] .
" Fine , " Larry said .
" 美好的 , " 拉里 说 .

“好吧，”拉里说。

['stelə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Stella squeezed his hand .
斯特拉 挤压 他的 手 .

斯特拉紧紧握住他的手。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][fɔːrm] - ['fɪtɪŋ] [foʊm] ['rʌbər] , ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Then they were sitting in form - fitting foam rubber , sinking deeper and deeper into it .
然后 他们 是 坐着 在 形式 - 配件 泡沫 橡皮 , 下沉 更深 和 更深 进入 它 .

然后他们坐在贴合身体的泡沫橡胶垫中，越陷越深。

['læri] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['vjuː.skriːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .
Larry watched the forward viewscreen as they approached the planetoid .
拉里 观看 这 向前 显示屏 作为 他们 接近 这 行星体 .

当他们接近小行星时，拉里一直盯着前方的显示屏。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['bærən] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] .
He saw an opening form in the seemingly barren rock surface .
他 锯 一个 开幕 形式 在 这 似乎 荒芜 岩石 表面 .

他看到看似贫瘠的岩石表面出现了一个开口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θʌmps] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

There	were	thumps	against	the	hull	.
那里	是	咚咚	反对	这	船体	.

船体传来砰砰的撞击声。

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [blæŋkt] [aʊt] .

The	viewscreens	blanked	out	.
这	显示屏	空白	出去	.

显示屏黑屏了。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['pailətid][ðə; ði] [ʃɪp] [sed] .

"	We're	here	,	"	the	one	who	had	piloted	the	ship	said	.
"	是	这里	,	"	这	一	WHO	有	试飞	这	船	说	.

“我们到了，”驾驶飞船的人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

It	was	a	signal	for	them	all	to	move	toward	the	exit	.
它	曾是	一个	信号	为了	他们	全部	到	移动	朝向	这	出口	.

这是示意他们所有人向出口移动的信号。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑːn][ə; eɪ] - , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [lɑːrdʒ] [ruːm] .

Then	they	were	out	of	the	ship	,	on	a	travelwalk	,	then	in	a	well	furnished	large	room	.
然后	他们	是	出去	的	这	船	,	在	一个	-	,	然后	在	一个	出色地	提供	大的	房间	.

然后他们下了船，走了一段旅行路，然后来到一间布置精美的大房间。

['kɑːrpɪtɪŋ] , [sɔːft] [tʃerz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [lɔːst][ɪn] .

Carpeting	,	soft	chairs	you	could	get	lost	in	.
地毯	,	柔软的	椅子	你	可以	得到	丢失的	在	.

地毯，还有舒服到让人沉醉其中的软椅。

[ə; eɪ][bɑːr] .

A	bar	.
一个	酒吧	.

酒吧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [drɪŋks] .

One	of	the	quiet	young	men	was	mixing	drinks	.
一	的	这	安静的	年轻的	男人	曾是	混合	饮料	.

其中一位沉默寡言的年轻人正在调酒。

[ðə; ði] ['lʌðər] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['frendli] [smaɪlz] .

The	others	stood	around	,	looking	at	Larry	and	Stella	,	with	quiet	friendly	smiles	.
这	其他的	站立	大约	,	寻找	在	拉里	和	斯特拉	,	和	安静的	友好的	微笑	.

:
.

其他人围在一旁，看着拉里和斯特拉，脸上带着平静友好的微笑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [tɔːl] [kuːl] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] .

"	A	little	pick	-	me	-	up	,	"	the	bartender	said	,	thrusting	tall	cool	glasses	in	their	hands	.
"	一个	小的	挑选	-	我	-	向上	,	"	这	调酒师	说	,	推进	高的	凉爽的	眼镜	在	他们的	双手	.

“来点提提神的东西，”酒保说着，把高高的冰凉酒杯塞到他们手里。

" [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːp] ['siːkrət] ['riːsɜːrtʃ] ?

"	Will	we	get	to	see	any	of	this	top	secret	research	?
"	将要	我们	得到	到	看	任何	的	这	顶部	秘密	研究	?

我们能看到这些绝密研究的任何内容吗?

" ['stelə] [æskt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

"	Stella	asked	the	nearest	quietly	smiling	young	man	.
"	斯特拉	问	这	最近的	悄悄	微笑	年轻的	男人	.

斯特拉问了身边那位面带微笑、神情平静的年轻男子。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	doubt	it	,	"	he	said	.
"	我	怀疑	它	,	"	他	说	.

“我对此表示怀疑，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] [naʊ] .

"	Of	course	,	the	war's	over	now	.
"	的	课程	,	这	战争的	超过	现在	.

“当然，战争现在已经结束了。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ɔːrdərz] [wiːl] [get] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] . "

We	don't	know	what	orders	we'll	get	concerning	you	two	.	"
我们	不	知道	什么	订单	出色地	得到	有关	你	二	.	"

我们不知道会收到关于你们俩的什么命令。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ?

"	What	became	of	the	robot	?
"	什么	成为	的	这	机器人	?

“那个机器人后来怎么样了？”

" ['læri] [æskt] .

"	Larry	asked	.
"	拉里	问	.

拉里问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	I	hope	you	destroyed	him	the	minute	you	could	.	"
"	我	希望	你	损毁	他	这	分钟	你	可以	.	"

“我希望你一有机会就立刻除掉他。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , ['læri] , " [ðə; ði]['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

It	should	be	here	any	minute	now	,	Larry	,	"	the	quietly	smiling	young	man	said	.
它	应该	是	这里	任何	分钟	现在	,	拉里	,	"	这	悄悄	微笑	年轻的	男人	说	.

“应该马上就到了，拉里，”这位面带微笑的年轻人静静地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	holding	his	drink	without	having	touched	it	.
他	曾是	保持	他的	喝	没有	拥有	感动	它	.

他拿着饮料，但一口也没碰。

['læri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

Larry	looked	around	the	large	room	.
拉里	看起来	大约	这	大的	房间	.

拉里环顾了一下这间宽敞的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['kraʊdɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [held] [ðer; ðər] [tɔːl]

It	seemed	almost	crowded	now	with	quietly	smiling	young	men	who	held	their	tall
它	似乎	几乎	挤	现在	和	悄悄	微笑	年轻的	男人	WHO	握住	他们的	高的

['kɑːkteɪl] ['glæsɪz] [wɪ'ðaʊt] [sipɪŋ] [ðem; ðəm] .

cocktail	glasses	without	sipping	them	.
鸡尾酒	眼镜	没有	啜饮	他们	.

现在这里似乎挤满了面带微笑、端着高脚鸡尾酒杯却不啜饮的年轻男子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪətli]['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stelə] .

And	all	the	quietly	smiling	young	men	were	watching	him	and	Stella	.
和	全部	这	悄悄	微笑	年轻的	男人	是	观看	他	和	斯特拉	.

所有面带微笑、静静注视着他和斯特拉的年轻男子都在看着他们。

[ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [aʊt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][sə'spend] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]

The	moment	seemed	to	lift	out	of	time	and	suspend	itself	on	the	peak	of
这	片刻	似乎	到	举起	出去	的	时间	和	暂停	本身	在	这	顶峰	的

[ə; eɪ] [krest] ,

a	crest	,
一个	波峰	,

那一刻仿佛脱离了时间，悬停在了山脊的顶端。

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

静止的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['eni] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

There	was	no	fear	,	nor	even	any	realization	that	anything	was	wrong	.
那里	曾是	不	害怕	,	也不	甚至	任何	实现	那	任何事物	曾是	错误的	.

他当时没有丝毫恐惧，甚至没有意识到有什么不对劲。

['stelə] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Stella	,	beside	him	,	was	saying	something	happy	and	gay	,	but	his	ears
斯特拉	,	旁	他	,	曾是	说	某物	快乐的	和	同性恋	,	但	他的	耳朵

[wəːnt, weənt] ['lɪsnɪŋ] .

weren't	listening	.
不是	聆听	.

斯特拉在他身旁说着欢快的话，但他却充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ɪn][taɪm] [wer] [ðə; ði][pæst][ɪz][laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][juː; jʊ]

It	was	one	of	those	moments	in	time	where	the	past	is	like	a	page	you
它	曾是	一	的	那些	时刻	在	时间	在哪里	这	过去的	是	喜欢	一个	页	你

[hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ,

have	just	read	,
有	只是	读	,

那一刻，过去就像你刚刚读过的一页书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .

and	the	future	is	on	a	page	about	to	be	turned	.
和	这	未来	是	在	一个	页	关于	到	是	转向	.

未来就在即将翻开的一页上。

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [freɪz] .

You	hold	the	continuity	,	even	the	sense	of	half	a	phrase	.
你	抓住	这	连续性	,	甚至	这	感觉	的	一半	一个	短语	.

你保持了连贯性，甚至保持了半个短语的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙拾荒者(The Cosmic Junkman)
第4/5页

[jʊr; jər] [θɔːts] , [jʊr; jər][iˈməuʃənz] , [pɔːz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

Your	thoughts	,	your	emotions	,	pause	for	what	is	to	come	.
你的	想法	,	你的	情绪	,	暂停	为了	什么	是	到	来	.

你的思绪，你的情感，请稍作停顿，等待即将发生的一切。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] .

A	door	opened	fifty	feet	away	.
一个	门	打开	五十	脚	离开	.

五十英尺外，一扇门开了。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	robot	entered	the	room	.
这	机器人	进入	这	房间	.

机器人进入了房间。

[ɪts] [tuː] [lenz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Its	two	lens	eyes	were	fixed	on	them	.
它是	二	镜片	眼睛	是	固定的	在	他们	.

它的两个透镜状眼睛紧紧地盯着他们。

[ɪts] [ˈmaɪkrəfoʊn] [wɑːndz] [ˈslæntɪd] [ˈslaɪtli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Its	microphone	wands	slanted	slightly	toward	them	.
它是	麦克风	魔杖	倾斜的	轻微地	朝向	他们	.

它的麦克风杆微微向他们倾斜。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [self] - [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It	took	a	few	steps	with	the	casual	self	-	assurance	of	a	man	.
它	采取	一个	很少	步骤	和	这	随意的	自己	-	保证	的	一个	男人	.

他迈了几步，带着男人特有的那种漫不经心的自信。

[ðə; ði][ˈkwaɪətli] [ˈsmaɪlɪŋ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈlæri] .

The	quietly	smiling	young	men	were	still	looking	at	Larry	.
这	悄悄	微笑	年轻的	男人	是	仍然	寻找	在	拉里	.

那些面带微笑、目光依旧注视着拉里的年轻男子们。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊbɑːt] .

They	seemed	indifferent	about	the	presence	of	the	robot	.
他们	似乎	冷漠	关于	这	在场	的	这	机器人	.

他们似乎对机器人的存在漠不关心。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [ˈlæri] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Then	one	of	them	near	Larry	said	,	"	We	were	going	to	destroy	you	,	of	course	.
然后	一	的	他们	靠近	拉里	说	,	"	我们	是	去	到	破坏	你	,	的	课程	.

然后，拉里附近的一个人说：“我们当然是要摧毁你的。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	had	no	use	for	you	.
我们	有	不	使用	为了	你	.

我们根本用不上你。

[haʊˈevər] , - [tɔːkt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	2615	talked	us	out	of	it	.
然而	,	-	谈话	我们	出去	的	它	.

然而，2615 号劝我们放弃了这个想法。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

He	seems	to	have	a	great	deal	of	resentment	in	his	make	-	up	.
他	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	的	怨恨	在	他的	制作	-	向上	.

他似乎内心深处充满了怨恨。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] .

I	think	he	wants	to	take	it	out	on	you	two	.
我	思考	他	想要	到	拿	它	出去	在	你	二	.

我觉得他想拿你们俩出气。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt]

"	And	the	robot	stepped	toward	them	until	it	could	have	reached	out
"	和	这	机器人	步	朝向	他们	直到	它	可以	有	达到	出去

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .

and	crushed	them	.
和	碎	他们	.

“机器人朝他们走去，直到它能够伸出手来把他们碾碎。”

" ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] !

"	Torture	them	!
"	酷刑	他们	!

折磨他们!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [sə'dɪstɪk] ['wɪspər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

"	It	was	a	hoarse	sadistic	whisper	escaping	quietly	smiling	lips	.
"	它	曾是	一个	嘶哑	虐待狂	耳语	逃脱	悄悄	微笑	嘴唇	.

“那是一声沙哑而残忍的低语，从一张带着微笑却又平静的嘴唇间逸出。”

[ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [tɜːrnd] [ɪts] ['sensəri] [ə'sembli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [vɔɪs] .

The	robot	turned	its	sensory	assembly	to	look	at	the	source	of	the	voice	.
这	机器人	转向	它是	感官	集会	到	看	在	这	来源	的	这	嗓音	.

机器人转动传感器组件，看向声音的来源。

" [aɪl] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I'll	torture	them	in	my	own	way	,	Pwowp	,	"	it	said	.
"	患病的	酷刑	他们	在	我的	自己的	方式	,	-	,	"	它	说	.

“我会用我自己的方式折磨他们，Pwowp，”它说道。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I	want	them	to	last	a	long	time	.
"	我	想	他们	到	最后的	一个	长的	时间	.

“我希望它们能用很久。”

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] . "

A	very	long	time	.	"
一个	非常	长的	时间	.	"

很久很久。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	are	you	?
"	什么	是	你	?

“你是做什么的?

" ['lɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

"	Larry's	voice	was	hoarse	.
"	拉里的	嗓音	曾是	嘶哑	.

拉里的声音嘶哑了。

" [kæn; kən]['hjuːmənz] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ðɪs] ['hæpən] ? "

"	Can	humans	stoop	so	low	that	they	let	this	happen	?	"
"	能	人类	哈腰	所以	低的	那	他们	让	这	发生	?	"

“人类竟会堕落到这种地步，任由这种事情发生？”

" ['hju:mənz] ?
" **Humans** **?**
" 人类 ?

人类?

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] .
" **the** **robot** **said** **.**
" 这 机器人 说 .

机器人说道。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

“看。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" **It** **reached** **out** **to** **the** **nearest** **of** **the** **young** **men** **.**
" 它 达到 出去 到 这 最近的 的 这 年轻的 男人 .

它触及了离自己最近的年轻人。

[ðə; ði]['kwaɪət] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [æz; əz] - ['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [ræpt]
The **quiet** **smile** **remained** **on** **the** **young** **man's** **face** **as** **2615's** **metal** **fingers** **wrapped**
这 安静的 微笑 剩余 在 这 年轻的 男人的 脸 作为 - 金属 手指 包装
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
around **the** **head** **and** **crushed** **it** **.**
大约 这 头 和 碎 它 .

当 2615 号金属手指抓住头部并将其捏碎时，年轻人的脸上仍然带着平静的微笑。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['plæstɪk] ['tu:bɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ['flu:ɪd] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l]
Wires **and** **plastic** **tubing** **and** **colorless** **fluid** **squeezed** **through** **the** **metal**
电线 和 塑料 管道 和 无色 体液 挤压 通过 这 金属
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

电线、塑料管和无色液体从金属指状物中挤出。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wɪð'dru:] [ɪts][hænd] .
The **robot** **withdrew** **its** **hand** **.**
这 机器人 退出 它是 手 .

机器人收回了手。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] [feɪs] ['dɪdnt] [skri:m] [nɔ:r][fɔ:l] [daʊn] .
The **man** **with** **the** **crushed** **face** **didn't** **scream** **nor** **fall** **down** **.**
这 男人 和 这 碎 脸 没有 尖叫 也不 落下 向下 .

脸部被砸伤的男子既没有尖叫，也没有倒下。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌn][hænd] ['brʌʃɪŋ] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
He **stood** **there** **,** **one** **hand** **brushing** **casually** **at** **the** **damage** **.**
他 站立 那里 , 一 手 刷牙 随意地 在 这 损害 .

他站在那里，一只手漫不经心地拂过受损的地方。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
Then **he** **turned** **and** **made** **his** **way** **toward** **a** **door** **,**
然后 他 转向 和 制成 他的 方式 朝向 一个 门 ,

然后他转身朝一扇门走去，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [siː] .

avoiding	obstacles	as	though	he	still	could	see	.
避免	障碍	作为	尽管	他	仍然	可以	看	.

他避开障碍物，仿佛还能看见东西一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] .

And	he	should	have	been	dead	.
和	他	应该	有	到过	死的	.

他本该已经死了。

" [ˈroʊbɑːts] , " - [sed] .

"	Robots	,	"	2615	said	.
"	机器人	,	"	-	说	.

“机器人，”2615说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [aʊt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ˈlæri] .

It	reached	out	slowly	toward	Larry	.
它	达到	出去	缓慢地	朝向	拉里	.

它缓缓地向拉里伸出了手。

[ɪts] [ˈmet(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈsəːkld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ˈpreʃər] .

Its	metal	fingers	circled	his	throat	,	but	without	exerting	pressure	.
它是	金属	手指	圈起来	他的	喉	,	但	没有	施力	压力	.

它的金属手指环绕着他的喉咙，但没有施加压力。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][dɔːgz] .

"	They	have	given	me	dogs	.
"	他们	有	给定	我	狗	.

他们给了我狗。

[ˈpʌpiz] .

Puppies	.
小狗	.

幼犬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] — [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] .

Some	of	them	are	—	like	I	was	.
一些	的	他们	是	—	喜欢	我	曾是	.

他们中的一些人——就像我曾经一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	want	to	be	with	them	all	the	time	.
我	想	到	是	和	他们	全部	这	时间	.

我想一直和他们在一起。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	every	day	I	will	come	to	you	.
但	每一个	天	我	将要	来	到	你	.

但我每天都会来看你。

[ˈlæri] ?

Larry	?
拉里	?

拉里?

[ˈstelə] ?

Stella	?
斯特拉	?

斯特拉?

[ˈhjuːmən] [neɪmz] .

Human	names	.
人类	姓名	.

人名。

['hju:mənz] .

Humans	**.**
人类	.

人类。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] .

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**die**	**.**
我	不	想	你	到	死	.

我不想让你死。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Not	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
不是	为了	一个	长的	时间	.

不会持续很长时间。

" [ðə; ði]['met(ə)l]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] ['lɛri:z] [nek] , ['li:vɪŋ] [dis'kʌlərd] ['bru:zɪz] .

"	**The**	**metal**	**fingers**	**were**	**withdrawn**	**from**	**Larry's**	**neck**	**,**	**leaving**	**discolored**	**bruises**	**.**
"	这	金属	手指	是	撤回	从	拉里的	脖子	,	离开	变色	瘀伤	.

“金属手指从拉里的脖子上拔了出来，留下了淤青。”

- [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

2615	**turned**	**abruptly**	**and**	**strode**	**from**	**the**	**room**	**.**
-	转向	突然	和	大步走	从	这	房间	.

2615 突然转身，大步走出了房间。

['veri] ['sloʊli] , ['læri] [felt] [laɪf] [floʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌns] [mɔ:r] .

Very	**slowly**	**,**	**Larry**	**felt**	**life**	**flow**	**into**	**his**	**body**	**once**	**more**	**.**
非常	缓慢地	,	拉里	毛毡	生活	流动	进入	他的	身体	一次	更多的	.

拉里慢慢地感觉到生命再次流入他的身体。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ['tendərli] .

He	**reached**	**up**	**and**	**touched**	**his**	**neck**	**tenderly**	**.**
他	达到	向上	和	感动	他的	脖子	温柔地	.

他抬起手，温柔地抚摸着自己的脖子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] ,

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**caught**	**a**	**sudden**	**movement**	**,**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	捕捉	一个	突然	移动	,

他眼角的余光瞥见一个突然的动静，

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [kætʃ] ['stelə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .

and	**stooped**	**to**	**catch**	**Stella**	**as**	**she**	**fainted**	**.**
和	弯腰	到	抓住	斯特拉	作为	她	昏厥	.

他弯下腰去接住昏倒的斯特拉。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	**She**	**will**	**be**	**all**	**right**	**?**
"	她	将要	是	全部	正确的	?

她会没事的吗?

" [ə; eɪ]['kwaɪətli]['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [æskt] .

"	**a**	**quietly**	**modulated**	**voice**	**asked**	**.**
"	一个	悄悄	调制	嗓音	问	.

一个语气平静的声音问道。

['læri] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

Larry	**jerked**	**his**	**head**	**around**	**.**
拉里	猛地一抖	他的	头	大约	.

拉里猛地转过头来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sə'lɪsɪtəsli] .

One	**of**	**the**	**quietly**	**smiling**	**young**	**men**	**was**	**standing**	**over**	**them**	**solicitously**	**.**
一	的	这	悄悄	微笑	年轻的	男人	曾是	常设	超过	他们	殷勤	.

其中一位面带微笑、神情关切的年轻男子站在他们身边。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] ?
" She has only fainted ?
" 她 有 仅有的 昏厥 ?

她只是晕倒了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɜːr; hər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
If you can carry her , come with me .
如果 你 能 携带 她 , 来 和 我 .

如果你能抱得动她，就跟我走吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] [naʊ] .
I want to show you to your quarters now .
我 想 到 展示 你 到 你的 四分之一 现在 .

我现在要带你去你的房间。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I hope they will be quite comfortable .
我 希望 他们 将要 是 相当 舒服的 .

我希望他们会感到很舒适。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
We want you to feel at home .
我们 想 你 到 感觉 在 家 .

我们希望您有宾至如归的感觉。

" ['stelə] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
" Stella recovered consciousness .
" 斯特拉 恢复 意识 .

斯特拉恢复了意识。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['læri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wɜːrdləs] [ˌdespə'reɪʃn] .
She and Larry looked at each other , clung to each other in wordless desperation .
她 和 拉里 看起来 在 每个 其他 , 紧紧抓住 到 每个 其他 在 无言 绝望 .

她和拉里对视着，绝望地紧紧相拥，一句话也说不出来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [pɔːz] .
Then there was that moment , that pause .
然后 那里 曾是 那 片刻 , 那 暂停 .

然后，出现了那一刻，那短暂的停顿。

[ðen] , " [aɪm] ['sɑːri] , ['læri] , " ['stelə] [sed] .
Then , " I'm sorry , Larry , " Stella said .
然后 , " 我是 对不起 , 拉里 , " 斯特拉 说 .

然后，斯特拉说：“对不起，拉里。”

['læri] [ʃ'rʌgd] .
Larry shrugged .
拉里 耸了耸肩 .

拉里耸了耸肩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmjuleɪtɪd] ['saɪprəs] [wɔːlz] , [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'raʊndɪŋz]
He looked around at the simulated Cypress walls , the comfortable surroundings
他 看起来 大约 在 这 模拟 柏 墙壁 , 这 舒服的 周围环境
.
:
.

他环顾四周，只见仿柏木墙，环境舒适。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst][wʌn]['roʊbɑːt] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " ['læri] [sed] .
" This has gone beyond just one robot escaping , " Larry said .
" 这 有 已消失 超过 只是 一 机器人 逃脱 , " 拉里 说 .

“这已经不仅仅是一个机器人逃脱那么简单了，”拉里说。

" [ðoʊz] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['wepən] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

"	Those	others	,	their	weapon	that	destroyed	your	ship	without	a	trace	.
"	那些	其他的	,	他们的	武器	那	损毁	你的	船	没有	一个	痕迹	.

“那些人，他们的武器将你的船摧毁得不留一丝痕迹。”

[ɪts] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gæləksi] .

It's	invasion	from	some	other	galaxy	.
它是	入侵	从	一些	其他	星系	.

这是来自其他星系的入侵。

[ðeə(r)] ['plænɪŋ] [ɑːn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

They're	planning	on	destroying	the	human	race	.
它们是	规划	在	摧毁	这	人类	种族	.

他们计划毁灭人类。

" [ænd; ənd] [ðen] ['stelə] [kraɪd] .

"	And	then	Stella	cried	.
"	和	然后	斯特拉	哭	.

然后，斯特拉哭了。

['læri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kriːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [greɪ]

Larry	watched	her	,	a	worried	frown	forming	a	crease	between	his	puzzled	gray
拉里	观看	她	,	一个	担心	皱眉	成型	一个	褶皱	之间	他的	困惑	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

拉里注视着她，忧虑的眉头在他困惑的灰色眼睛间形成了一道皱纹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	reached	out	and	touched	her	face	with	his	fingers	.
他	达到	出去	和	感动	她	脸	和	他的	手指	.

他伸出手，用手指抚摸她的脸颊。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['roʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔbiŋ] ['sɔːftli] .

"	Rover	,	"	she	said	,	sobbing	softly	.
"	路虎	,	"	她	说	,	啜泣	轻轻	.

“罗孚，”她低声抽泣着说。

" [aɪ] [let] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [luːs] [ɑːn][mæn'kaɪnd] .

"	I	let	a	monster	loose	on	mankind	.
"	我	让	一个	怪物	松动的	在	人类	.

我释放了一个怪物，让它祸害人类。

" [ðə; ði] ['sensəri] [ə'sembli] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] - - - - - [muːvd] ['slaɪtli] .

"	The	sensory	assembly	of	robot	532	-	03	-	2615	moved	slightly	.
"	这	感官	集会	的	机器人	-	-	-	-	-	已搬	轻微地	.

“机器人 532-03-2615 的传感器组件略微移动了一下。

[ə; eɪ]['met(ə)l][ɑːrm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] , [ðen] [pɔːzd] .

A	metal	arm	started	to	lift	,	then	paused	.
一个	金属	手臂	开始	到	举起	,	然后	暂停	.

一个金属臂开始抬起，然后停了下来。

[ðə; ði] [aɪ] ['lensiz] [muːvd] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

The	eye	lenses	moved	to	focus	on	the	arm	.
这	眼睛	镜头	已搬	到	重点	在	这	手臂	.

眼球晶状体移动，聚焦在手臂上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['pʌpiz] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	were	two	sleeping	puppies	sprawled	across	it	.
那里	是	二	睡眠	小狗	蔓延	穿过	它	.

上面躺着两只熟睡的小狗。

[ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] ['krɪst(ə)l]['lensiz] .

A	low	rumble	came	from	the	voice	box	under	the	two	crystal	lenses	.
一个	低的	隆隆	来了	从	这	嗓音	盒子	在下面	这	二	水晶	镜头	.

从两片水晶镜片下方的声带中传来低沉的隆隆声。

['sloʊli] [ðə; ði]['met(ə)l][ɑːrm] [muːvd] , [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] .

Slowly	the	metal	arm	moved	,	dislodging	the	puppies	.
缓慢地	这	金属	手臂	已搬	,	移位	这	小狗	.

金属臂缓缓移动，将小狗们甩了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [sprɔːld] [ɪn] [sliːp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

There	were	others	sprawled	in	sleep	against	him	.
那里	是	其他的	蔓延	在	睡觉	反对	他	.

还有其他人懒洋洋地靠在他身上睡觉。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['blʌdhaʊnd] ['pʌpiz] [sɪks] [wiːks] [oʊld] .

All	were	bloodhound	puppies	six	weeks	old	.
全部	是	寻血猎犬	小狗	六	周	老的	.

它们都是六周大的寻血猎犬幼犬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hwɪmpəd] [ɪn] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌpi] [driːm] .

One	of	them	whimpered	in	reaction	to	some	puppy	dream	.
一	的	他们	呜咽	在	反应	到	一些	小狗	梦	.

其中一只小狗做了个梦，它呜咽了一声。

- [stʊd] [ʌp] .

2615	stood	up	.
-	站立	向上	.

2615人站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts][bɑːks] - [ʃeɪpt] ['tɔːrsoʊ]

It	opened	a	small	door	in	the	lower	left	hand	corner	of	its	box	-	shaped	torso
它	打开	一个	小的	门	在	这	降低	左边	手	角落	的	它是	盒子	-	形状	躯干

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['kliːnɪŋ] [klɔːðz] .

and	brought	out	cleaning	cloths	.
和	带来	出去	打扫	布料	.

它打开了箱形躯干左下角的一个小门，拿出了清洁布。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] ['evri] [skwer] [ɪntʃ]

For	the	next	fifteen	minutes	it	carefully	polished	and	cleaned	every	square	inch
为了	这	下一个	十五	分钟	它	小心	抛光	和	已清洗	每一个	正方形	英寸

[ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

of	its	surface	.
的	它是	表面	.

接下来的十五分钟里，它仔细地打磨和清洁了表面的每一寸。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] .

It	bent	down	.
它	弯曲	向下	.

它弯下了腰。

[ɪts]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] ['sɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pʌpiz] .

Its	metal	fingers	softly	stroked	the	back	of	one	of	the	sleeping	puppies	.
它是	金属	手指	轻轻	抚摸	这	后退	的	一	的	这	睡眠	小狗	.

它的金属手指轻轻抚摸着一只熟睡的小狗的背部。

[ə'nʌðər] [loʊ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [vɔɪs] [bɑːks] .

Another	low	growl	came	from	its	voice	box	.
其他	低的	咆哮	来了	从	它是	嗓音	盒子	.

它的声带里又传来一声低沉的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

It	went	across	the	yard	to	the	gate	.
它	去	穿过	这	院子	到	这	门	.

它穿过院子，走到了大门前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

There	it	paused	and	looked	back	.
那里	它	暂停	和	看起来	后退	.

它停顿了一下，回头望去。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts] [vɔɪs] [bɑːks][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jɪp] ! [i'rʌptid] .

Suddenly	from	its	voice	box	a	sharp	Yip	!	erupted	.
突然	从	它是	嗓音	盒子	一个	锋利的	叶	!	爆发	.

突然，它的声带里传来一声尖锐的“咿！”声。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [dʒɜːrk] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['weɪkənɪŋ] .

The	puppies	jerked	into	instant	wakening	.
这	小狗	猛地一抖	进入	立即的	觉醒	.

小狗们猛然惊醒。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['kɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

They	looked	around	,	cocking	their	ears	for	a	repetition	of	the	sound	.
他们	看起来	大约	,	上膛	他们的	耳朵	为了	一个	重复	的	这	声音	.

他们环顾四周，侧耳倾听是否再次听到这个声音。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

Then	they	saw	the	robot	.
然后	他们	锯	这	机器人	.

然后他们看到了机器人。

[ðeɪ] ['skæmpəd] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [heɪst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ʃrɪl] [jæpɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .

They	scampered	with	clumsy	haste	toward	it	,	their	shrill	yapping	filling	the	air	.
他们	四处逃窜	和	笨拙	匆忙	朝向	它	,	他们的	尖锐	喋喋不休	填充	这	空气	.

它们笨拙地朝它飞奔而去，尖锐的吠叫声响彻天空。

- [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

2615	closed	the	gate	and	strode	down	the	lane	toward	the	ladder	leading	to
-	关闭	这	门	和	大步走	向下	这	车道	朝向	这	梯子	领导	到

[ðə; ði][^ræv] - ['sɪlɪndər] ['eksɪt] .

the	grav	-	cylinder	exit	.
这	重力	-	圆柱	出口	.

2615 关上大门，大步沿着小路走向通往重力缸出口的梯子。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['pʌpiz] [dʒʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Behind	it	,	the	bloodhound	puppies	jumped	against	the	gate	,	trying	to	follow	.
在后面	它	,	这	寻血猎犬	小狗	跳了起来	反对	这	门	,	尝试	到	跟随	.

后面，几只寻血猎犬幼崽跳来跳去，试图跟上去。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dɪ'sɪstid] .

One	by	one	they	desisted	.
一	经过	一	他们	停止	.

他们一个接一个地放弃了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['met(ə)l] ['fɪgjər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði]

But	their	eyes	followed	the	moving	metal	figure	until	it	vanished	through	the
但	他们的	眼睛	随后	这	移动	金属	数字	直到	它	消失了	通过	这

[dɔːr] [hæf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['siːlɪŋ] [wer] ['ʌðər] [dɔːgz] [wɔːkt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

door	half	way	up	to	that	ceiling	where	other	dogs	walked	upside	down	.
门	一半	方式	向上	到	那	天花板	在哪里	其他	狗	步行	上行	向下	.

但是他们的目光追随着移动的金属身影，直到它消失在半空中的门后，一直延伸到天花板上，那里有其他狗倒立着行走。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [roʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ʃel] .

The	robot	rode	the	travelwalk	to	the	asteroid	shell	.
这	机器人	骑	这	-	到	这	小行星	壳	.

机器人乘坐步行机到达了小行星壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] .

It	was	met	by	Pwowp	and	two	others	.
它	曾是	遇见	经过	-	和	二	其他的	.

遇到了 Pwowp 和另外两人。

" [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'sliːp] , " - [sed] .

"	The	humans	are	still	asleep	,	"	Pwowp	said	.
"	这	人类	是	仍然	睡着了	,	"	-	说	.

“人类还在睡觉，”Pwowp说道。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " - [sed] .

"	I'd	hoped	they	would	be	,	"	2615	said	.
"	ID	希望	他们	会	是	,	"	-	说	.

“我希望他们会是那样，”2615说道。

" ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [wen] [ðeɪ]

"	Yesterday	they	were	in	a	state	of	mind	characteristic	of	humans	when	they
"	昨天	他们	是	在	一个	状态	的	头脑	特征	的	人类	什么时候	他们

[hæv; həv] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

have	been	confronted	with	something	frightening	.
有	到过	面对	和	某物	令人恐惧	.

“昨天他们的心理状态，就像人类面对可怕的事情时一样。”

[ʃɑːk] .

Shock	.
震惊	.

震惊。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] .

There	would	have	been	no	satisfaction	in	doing	anything	to	them	then	.
那里	会	有	到过	不	满意	在	正在做	任何事物	到	他们	然后	.

那时对他们做任何事都不会有任何满足感。

[dɪd] [ðeɪ] [sliːp] [wel] ? "

Did	they	sleep	well	?	"
做过	他们	睡觉	出色地	?	"

他们睡得好吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɑːn]['duːti] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [wʌn]

The	observers	on	duty	report	that	they	slept	face	to	face	,	their	arms	around	one
这	观察员	在	责任	报告	那	他们	睡着了	脸	到	脸	,	他们的	武器	大约	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

值班观察员报告说，他们面对面睡觉，手臂互相搂着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [naɪn] ['aʊərz] . "

They	have	been	asleep	for	nine	hours	.	"
他们	有	到过	睡着了	为了	九	小时	.	"

他们已经睡了九个小时了。

" [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . " - [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Their	arms	around	each	other	.	.	.	"	2615	said	thoughtfully	.
"	他们的	武器	大约	每个	其他	.	.	.	"	-	说	深思熟虑	.

“他们互相搂着对方……”2615若有所思地说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] [wɜːr; wər]

When	they	reached	the	door	to	the	room	where	Larry	and	Stella	were
什么时候	他们	达到	这	门	到	这	房间	在哪里	拉里	和	斯特拉	是

[ɪm'prɪznd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

imprisoned	there	were	four	others	waiting	for	them	.
被监禁	那里	是	四	其他的	等待	为了	他们	.

当他们到达关押拉里和斯特拉的房间门口时，发现还有四个人在那里等着他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] [ə'loʊn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	You	may	go	in	alone	,	"	one	of	them	said	.
"	你	可能	去	在	独自的	,	"	一	的	他们	说	.

“你可以独自进去，”其中一人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm] [aʊt] [hɪr] .

"	We	can	watch	and	listen	from	out	here	.
"	我们	能	手表	和	听	从	出去	这里	.

“我们可以从这里观看和收听。”

" [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [wʌz; wəz] - ['ænsər] .

"	A	low	growl	was	2615's	answer	.
"	一个	低的	咆哮	曾是	-	回答	.

2615 的回答是一声低沉的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

It	stepped	to	the	door	and	entered	.
它	步	到	这	门	和	进入	.

它走到门口，走了进去。

['stelə] [ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] .

Stella	and	Larry	were	still	asleep	.
斯特拉	和	拉里	是	仍然	睡着了	.

斯特拉和拉里还在睡觉。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

For	several	minutes	the	robot	remained	motionless	after	it	had	closed	the	door
为了	一些	分钟	这	机器人	剩余	静止不动	后	它	有	关闭	这	门

.

:
.

机器人关上门后，静止不动了好几分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

There	was	no	sound	but	the	soft	breathing	of	the	two	humans	.
那里	曾是	不	声音	但	这	柔软的	呼吸	的	这	二	人类	.

除了两人轻微的呼吸声外，周围一片寂静。

[wʌns] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [let] [ɪts] [lenz] [aɪz] [roʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Once	the	robot	let	its	lens	eyes	rove	about	the	room	,
一次	这	机器人	让	它是	镜片	眼睛	漫游	关于	这	房间	,

当机器人让它的镜头眼睛在房间里四处扫视时，

['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['pænlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

pausing	here	and	there	at	signs	of	observation	panels	that	would	have	been
暂停	这里	和	那里	在	标志	的	观察	面板	那	会	有	到过

[ˌʌndɪ'tektəbl] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .

undetectable	to	human	eyes	.
无法检测	到	人类	眼睛	.

不时停下来观察一些肉眼无法察觉的观察窗。

[ðen] [ɪts] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['hjuːmənz] [ə'gen] .

Then	its	eyes	turned	toward	the	two	sleeping	humans	again	.
然后	它是	眼睛	转向	朝向	这	二	睡眠	人类	再次	.

然后，它的目光再次转向了熟睡的两个人。

['læri] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['briːðɪŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Larry	moved	a	little	,	the	rhythm	of	his	slow	breathing	changing	.
拉里	已搬	一个	小的	,	这	韵律	的	他的	慢的	呼吸	变化	.

拉里动了一下，他缓慢的呼吸节奏也发生了变化。

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [vɔɪs] [bɑːks] .

A	deep	rumbling	growl	emerged	from	the	robot's	voice	box	.
一个	深的	隆隆声	咆哮	出现	从	这	机器人的	嗓音	盒子	.

机器人的声带中发出低沉的隆隆声。

['læri] [sæt][ʌp] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Larry	sat	up	,	opening	his	eyes	at	the	same	time	.
拉里	卫星	向上	,	开幕	他的	眼睛	在	这	相同的	时间	.

拉里坐了起来，同时睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['waɪdər][ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

His	eyes	went	wider	and	round	at	the	sight	of	the	robot	.
他的	眼睛	去	更广泛	和	圆形的	在	这	视线	的	这	机器人	.

看到机器人，他的眼睛瞪得又大又圆。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['stɛləz] ['sliːpi] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

"	Stella's	sleepy	voice	sounded	.
"	斯特拉的	困	嗓音	听起来	.

“斯特拉睡意朦胧的声音传来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['roʊbɑːt] .

Then	she	too	was	sitting	erect	,	her	eyes	fixed	on	the	unmoving	robot	.
然后	她	也	曾是	坐着	直立	,	她	眼睛	固定的	在	这	不动	机器人	.

然后她也笔直地坐着，目光紧紧地盯着一动不动的机器人。

[ə'nʌðər] [graʊl] ['saʊndɪd] .

Another	growl	sounded	.
其他	咆哮	听起来	.

又一声低吼响起。

[ðə; ði]['met(ə)l]['roʊbɑːt] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

The	metal	robot	moved	toward	the	bed	.
这	金属	机器人	已搬	朝向	这	床	.

金属机器人向床边移动去。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ?

"	You	like	to	be	in	each	other's	arms	?
"	你	喜欢	到	是	在	每个	其他的	武器	?

你们喜欢依偎在一起吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] .

"	We	can't	have	that	.
"	我们	不能	有	那	.

我们不能允许这种情况发生。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] .

You	did	not	ask	me	if	I	would	like	to	be	a	robot	.
你	做过	不是	问	我	如果	我	会	喜欢	到	是	一个	机器人	.

你没有问过我愿不愿意成为机器人。

" ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] [muːvd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [tuː] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ruːtɪd] ['terər]

"	Larry	and	Stella	moved	back	on	the	bed	,	too	frozen	with	deep	rooted	terror
"	拉里	和	斯特拉	已搬	后退	在	这	床	,	也	冷冻	和	深的	根	恐怖

[tuː; tə] [raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

拉里和斯特拉向后靠在床上，恐惧让他们动弹不得，无法起身。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [muːv] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [iˈveidid] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

With	a	lightning	move	too	swift	to	be	evaded	the	robot	reached	out	and
和	一个	闪电	移动	也	迅速	到	是	躲避	这	机器人	达到	出去	和

[siːzd] ['læri] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,

seized	Larry	by	the	right	arm	,
查获	拉里	经过	这	正确的	手臂	,

机器人以迅雷不及掩耳之势伸出手，一把抓住拉里的右臂，拉里根本来不及躲闪。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

lifting	him	to	his	feet	at	the	edge	of	the	bed	.
举重	他	到	他的	脚	在	这	边缘	的	这	床	.

把他扶到床边站起来。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [skwiːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrm] , " -

"	I	could	squeeze	with	this	one	hand	and	crush	the	bone	in	your	arm	,	"	2615
"	我	可以	挤	和	这	一	手	和	压碎	这	骨	在	你的	手臂	,	"	-

[sed] ,

said	,
说	,

“我一只手就能捏碎你胳膊上的骨头，”2615说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['ʃætərd] [tuː; tə] [nɪt] .

"	but	it	might	be	too	shattered	to	knit	.
"	但	它	可能	是	也	破碎	到	针织	.

但它可能已经破碎得无法编织了。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [ænd; ənd] [hiːl] .

I	will	do	it	this	way	so	it	can	be	set	and	heal	.
我	将要	做	它	这	方式	所以	它	能	是	放	和	愈合	.

我会这样做，以便它能够定型和愈合。

" [ɪts] ['ʌðər] [hænd] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] .

"	Its	other	hand	wrapped	around	the	forearm	just	below	the	elbow	.
"	它是	其他	手	包装	大约	这	前臂	只是	以下	这	弯头	.

它的另一只手环绕着肘部下方的前臂。

['læri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Larry	**started**	**to**	**struggle**	**.**
拉里	开始	到	斗争	.

拉里开始感到吃力。

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn] [peɪn] .

He	**screamed**	**in**	**pain**	**.**
他	尖叫	在	疼痛	.

他痛苦地尖叫起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [snæp] .

There	**was**	**an**	**audible**	**snap**	**.**
那里	曾是	一个	可听见的	折断	.

传来一声清脆的脆响。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [bent] [groʊ'teskli] .

His	**arm**	**bent**	**grotesquely**	**.**
他的	手臂	弯曲	怪诞地	.

他的手臂以一种怪异的姿势弯曲着。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['bækwərdz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bed] ,

The	**robot**	**released**	**him**	**and**	**he**	**stumbled**	**backwards**	**onto**	**the**	**bed**	**,**
这	机器人	发布	他	和	他	踉跄	向后	到	这	床	,

机器人放开了他，他踉跄着向后倒在床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

his	**face**	**pale**	**and**	**dotted**	**with**	**sweat**	**.**
他的	脸	苍白	和	虚线	和	汗	.

他脸色苍白，满脸是汗。

[ðə; ði] [lenz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['stelə] .

The	**lens**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Stella**	**.**
这	镜片	眼睛	固定的	在	斯特拉	.

镜头对准了斯特拉。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	**she**	**shuddered**	**.**
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

"	**She**	**was**	**at**	**the**	**far**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
"	她	曾是	在	这	远的	边缘	的	这	床	.

她当时在床的边缘。

[wɪð; wɪθ] ['terər] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌslz] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ræn] .

With	**terror**	**animating**	**her**	**muscles**	**,**	**she**	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**ran**	**.**
和	恐怖	动画	她	肌肉	,	她	跳跃	到	这	地面	和	跑	.

恐惧让她浑身肌肉颤抖，她跳到地上就跑。

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Almost	**too**	**swiftly**	**for**	**the**	**eye**	**to**	**follow**	**,**
几乎	也	迅速地	为了	这	眼睛	到	跟随	,

速度快得几乎让人无法跟上，

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['met(ə)l]['fɪŋgərz] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

the	robot	reached	her	and	metal	fingers	gripped	her	arm	.
这	机器人	达到	她	和	金属	手指	紧握	她	手臂	.

机器人来到她身边，金属手指抓住了她的手臂。

" [noʊ] ! [pliːz] !

"	No	!	Please	!
"	不	!	请	!

“不！求求你们！”

[pliːz] [dəunt][hɜːrt][ˌem ˈiː] .

Please	don't	hurt	me	.
请	不	伤害	我	.

请不要伤害我。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] .

"	She	was	pleading	.
"	她	曾是	恳求	.

她苦苦哀求。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] — "

"	I'm	a	woman	—	"
"	我是	一个	女士	—	"

“我是个女人——”

" [ə; eɪ]['hjuːmən] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [kə'rektɪd] .

"	A	human	,	"	the	robot	corrected	.
"	一个	人类	,	"	这	机器人	已更正	.

“是人类，”机器人纠正道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] ?

"	Do	you	know	the	feeling	of	pain	,	of	hopelessness	?
"	做	你	知道	这	感觉	的	疼痛	,	的	绝望	?

你知道痛苦和绝望的感觉吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] .

You	will	learn	.
你	将要	学习	.

你会学到的。

" [hɪz; ɪz] ['lʌðər] [hænd] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	His	other	hand	gripped	her	arm	.
"	他的	其他	手	紧握	她	手臂	.

他的另一只手紧紧抓住她的手臂。

['læri] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'tækt] , ['biːtɪŋ] ['fjuːtəli] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l]['bɑːdi]

Larry	leaped	from	the	bed	and	attacked	,	beating	futilely	on	the	metal	body
拉里	跳跃	从	这	床	和	遭到攻击	,	殴打	徒劳地	在	这	金属	身体

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] .

with	his	good	arm	.
和	他的	好的	手臂	.

拉里从床上跳起来，用他完好的那只胳膊徒劳地捶打着金属尸体。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɔːs]

The	robot	brushed	him	away	with	a	light	shove	that	sent	him	sprawling	across
这	机器人	刷过	他	离开	和	一个	光	推	那	发送	他	蔓延	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

机器人轻轻一推就把他推开了，他摔倒在房间另一边。

[hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

He	screamed	as	his	broken	arm	twisted	in	the	fall	.
他	尖叫	作为	他的	破碎的	手臂	扭曲	在	这	落下	.

他摔倒时，骨折的手臂扭曲，发出凄厉的惨叫。

[ə'gen] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [gript] ['stɛləz] ['fɔːrɑːm] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['met(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [bent] ['kerfəli] , ['sloʊli] .

Again	the	robot	gripped	Stella's	forearm	with	both	metal	hands	,	and	bent	carefully	,	slowly	.
再次	这	机器人	紧握	斯特拉的	前臂	和	两个都	金属	双手	,	和	弯曲	小心	,	缓慢地	.

机器人再次用两只金属手抓住斯特拉的前臂，小心翼翼、缓慢地弯下腰。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] [iˈrʌptid] .

Her	mouth	opened	wide	,	and	a	shrill	scream	of	pain	erupted	.
她	嘴	打开	宽的	,	和	一个	尖锐	尖叫	的	疼痛	爆发	.

她张大了嘴，发出了一声凄厉的痛苦尖叫。

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][hændz] ['twɪstɪd] [ə'brʌptli] .

The	robot's	hands	twisted	abruptly	.
这	机器人的	双手	扭曲	突然	.

机器人的双手突然扭动起来。

[ðə; ði][ɑːrm] [bent] ['vɪzəbli] , [ðen] ['æŋgld] ['ʃɑːrpli] [ˌhæfˈweɪ] [bɪ'twiːn] [rɪst] [ænd; ənd] ['elboʊ] .

The	arm	bent	visibly	,	then	angled	sharply	halfway	between	wrist	and	elbow	.
这	手臂	弯曲	明显地	,	然后	倾斜的	尖锐地	半	之间	手腕	和	弯头	.

手臂明显弯曲，然后在手腕和肘部中间的位置急剧弯曲。

- [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stept] [ə'weɪ] .

2615	released	her	and	stepped	away	.
-	发布	她	和	步	离开	.

2615 放开了她，然后走开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] , ['saɪləntli] .

It	surveyed	what	it	had	done	,	silently	.
它	调查	什么	它	有	完毕	,	默默	.

它默默地审视着自己所做的一切。

[stɪl] ['saɪləntli] , [ˌaɪ 'tiː] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Still	silently	,	it	strode	to	the	door	and	went	out	.
仍然	默默	,	它	大步走	到	这	门	和	去	出去	.

它依然沉默不语，大步走到门口，走了出去。

[tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [smaɪlz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Two	young	men	with	quiet	smiles	entered	the	room	.
二	年轻的	男人	和	安静的	微笑	进入	这	房间	.

两个面带微笑的年轻男子走进了房间。

" [jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər]['broʊkən] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Your	arms	are	broken	?	"	one	of	them	said	sympathetically	.
"	你的	武器	是	破碎的	?	"	一	的	他们	说	同情地	.

“你的胳膊断了？”其中一人同情地问道。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Think	nothing	of	it	.
"	思考	没有什么	的	它	.

别放在心上。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ðem; ðəm] [soʊ] ['ekspɜːrtli] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

We	will	set	them	so	expertly	that	in	a	few	weeks	they	will	be	as	good	as
我们	将要	放	他们	所以	熟练地	那	在	一个	很少	周	他们	将要	是	作为	好的	作为

[nuː] .

new	.
新的	.

我们会以精湛的技艺将它们安装好，几周后它们就会焕然一新。

[pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] .

Please	come	with	us	to	one	of	our	laboratories	.
请	来	和	我们	到	一	的	我们的	实验室	.

请跟我们去我们的其中一个实验室。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fræktʃərz] [baɪ] [eks] - [reɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

We	will	have	to	examine	the	fractures	by	X	-	ray	before	we	try	to	set	the
我们	将要	有	到	检查	这	骨折	经过	X	-	射线	前	我们	尝试	到	放	这

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

在尝试复位骨头之前，我们需要通过X光检查骨折情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] . . . [tuː; tə] [juː 'es] . . . .

It	should	prove	interesting	. . .	to	us	. . . .
它	应该	证明	有趣的	. . .	到	我们	. . . .

这对我们来说应该会很有趣.....

" [ɑːn] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [^ræv] - ['sɪlɪndər] - [rɪ'gɑːrdɪd] - ['θɔːtfəli] .

"	On	the	travelwalk	back	to	the	grav	-	cylinder	Pwowp	regarded	2615	thoughtfully	.
"	在	这	-	后退	到	这	重力	-	圆柱	-	认为	-	深思熟虑	.

“在返回重力圆柱体的旅途中，Pwowp 深思熟虑地看着 2615。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I	doubt	if	they	could	stand	much	of	that	,	"	he	said	abruptly	.
"	我	怀疑	如果	他们	可以	站立	很多	的	那	,	"	他	说	突然	.

“我怀疑他们能否承受得住，”他突然说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [skɪn] [ə'breɪʒnz] .

"	I	had	expected	skin	abrasions	.
"	我	有	预期的	皮肤	擦伤	.

我原本以为只会是皮肤擦伤。

[bruːzd] [fleʃ] .

Bruised	flesh	.
瘀伤	肉	.

皮肤瘀伤。

" - [lenz] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	2615's	lens	eyes	regarded	him	without	expression	.
"	-	镜片	眼睛	认为	他	没有	表达	.

“2615 的镜头眼睛面无表情地注视着他。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	There	was	a	purpose	,	"	it	said	.
"	那里	曾是	一个	目的	,	"	它	说	.

“这样做是有目的的，”它说。

" [tə'deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

"	Today	they	would	have	begun	their	plans	for	escape	.
"	今天	他们	会	有	开始	他们的	计划	为了	逃脱	.

“今天他们本该开始制定逃跑计划。”

['hju:mənz][ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] .

Humans	are	very	clever	.
人类	是	非常	聪明的	.

人类非常聪明。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Now	they	will	be	thinking	of	other	things	.
现在	他们	将要	是	思维	的	其他	事物	.

现在他们会想着其他事情了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . "

It	will	be	two	weeks	at	least	before	they	can	think	of	escape	.	"
它	将要	是	二	周	在	至少	前	他们	能	思考	的	逃脱	.	"

至少两周后他们才能想到逃跑的办法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ][plæn][fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ?

"	And	the	torture	you	plan	for	tomorrow	?
"	和	这	酷刑	你	计划	为了	明天	?

“你明天计划的酷刑是什么？”

" - [æskt] .

"	Pwowp	asked	.
"	-	问	.

Pwowp问道。

[ə; eɪ] [di:p] ['rʌmb(ə)l] ['saʊndɪd] .

A	deep	rumble	sounded	.
一个	深的	隆隆	听起来	.

一声低沉的隆隆声响起。

" [tə'mɑ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [veɪn] .

"	Tomorrow	they	will	wait	for	me	in	vain	.
"	明天	他们	将要	等待	为了	我	在	徒劳	.

“明天他们将白等我。”

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	terror	of	anticipation	.
这	恐怖	的	预期	.

期待的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . "

It	will	be	enough	.	"
它	将要	是	足够的	.	"

这就足够了。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] , " - [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	I'm	glad	I'm	not	a	human	,	"	Pwowp	said	thoughtfully	.
"	我是	高兴的	我是	不是	一个	人类	,	"	-	说	深思熟虑	.

“我很高兴我不是人类，”Pwowp若有所思地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " - [sed] ['sloʊli] .

"	That	you	aren't	may	be	unfortunate	,	"	2615	said	slowly	.
"	那	你	不是	可能	是	不幸	,	"	-	说	缓慢地	.

“你不是那样的人，或许挺不幸的，”2615缓缓说道。

- [lʊkt] ['stɑ:rtld] .

Pwowp	looked	startled	.
-	看起来	惊慌	.

Pwowp看起来很吃惊。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" ['hjuːmənz][ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [smɑːrt] .
" Humans are instinctively smart .
" 人类 是 本能地 聪明的 .

人类天生聪明。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][plænz] .
I would like to know your plans .
我 会 喜欢 到 知道 你的 计划 .

我想知道你的计划。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] ,
They may be impossible of success ,
他们 可能 是 不可能的 的 成功 ,

它们或许不可能成功，

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [flɔːz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [duː][nɑːt] [teɪk] ['hjuːmən] [riː'ækʃənz] ['ɪntuː]
or there may be little flaws of reasoning that do not take human reactions into
或者 那里 可能 是 小的 缺陷 的 推理 那 做 不是 拿 人类 反应 进入
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

或者，推理中可能存在一些小缺陷，没有考虑到人的反应。

" - [toʊnz] [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .
" 2615's tones were calm and confident .
" - 音调 是 冷静的 和 自信的 .

“2615 的语气平静而自信。

['fæktʃuəl] .
Factual .
事实 .

属实。

" [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] , " - [sed] ,
" They will succeed , " Pwowp said ,
" 他们 将要 成功 , " - 说 ,

“他们会成功的，”Pwowp说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
" but I see no harm in getting your opinion since you will play a part in them .
" 但 我 看 不 伤害 在 获得 你的 观点 自从 你 将要 玩 一个 部分 在 他们 .

“但我认为听听你的意见并没有什么坏处，因为你也会参与其中。”

" [wiː; wi][hæv; həv][leɪd]['aʊər; ɑːr][plænz] ['veri] ['kerfəli] , " - [sed] .
" We have laid our plans very carefully , " Pwowp said .
" 我们 有 铺设 我们的 计划 非常 小心 , " - 说 .

“我们已经非常仔细地制定了计划，”Pwowp说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
" We have considered every angle .
" 我们 有 经过考虑的 每一个 角度 .

我们已经考虑了所有角度。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [wɔːr] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz][ɪz]['oʊvər] .
The interstellar war among humans is over .
这 星际穿越 战争 之中 人类 是 超过 .

人类之间的星际战争已经结束。

[ðə; ði][væst] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,

The	vast	fleets	of	the	Federation	are	returning	quickly	,
这	广阔的	舰队	的	这	联邦	是	返回	迅速地	,

联邦庞大的舰队正在迅速返回。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər][diː'məʊbəˌlaɪzd] ,

and	as	quickly	as	they	return	the	robots	are	demobilized	,
和	作为	迅速地	作为	他们	返回	这	机器人	是	复员	,

机器人一返回就立即被解除部署。

[ðer; ðər] [breɪnz] [pʊt] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

their	brains	put	into	storage	until	the	time	they	are	needed	to	fight	for	the
他们的	大脑	放	进入	贮存	直到	这	时间	他们	是	需要	到	斗争	为了	这

['hjuːmənz] [ə'gen] . "

humans	again	.	"
人类	再次	.	"

它们的脑组织会被储存起来，直到再次需要它们为人类而战的时候才会被激活。

" [jes] , " - [sed] .

"	Yes	,	"	2615	said	.
"	是的	,	"	-	说	.

“是的，”2615说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fliːt] [ðæt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['æftər][ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn]

"	There	is	one	fleet	that	will	return	to	the	Solar	System	after	all	others	have	been
"	那里	是	一	舰队	那	将要	返回	到	这	太阳的	系统	后	全部	其他的	有	到过

[dis'mæntld] .

dismantled	.
拆卸	.

“在其他所有舰队都被解散之后，还有一支舰队将返回太阳系。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɜːrθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

It	is	the	one	Earth	is	waiting	for	before	it	makes	its	triumphal	celebration	.
它	是	这	一	地球	是	等待	为了	前	它	制作	它是	凯旋的	庆典	.

这是地球在举行凯旋庆典之前所等待的那一天。

[ðə; ði] ['ælfə] ['ækwɪˌliː] [fliːt] .

The	Alpha	Aquilae	fleet	.
这	阿尔法	鹰	舰队	.

天鹰座α星舰队。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [læst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] .

It	returns	last	because	it	comes	the	greatest	distance	.
它	返回	最后的	因为	它	来	这	最	距离	.

它最后返回，因为它路程最远。

['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] [laɪt] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['stændərd] [ˌɪntər'stelər] [spiːd] [ʌv; əv] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

Almost	fifteen	light	years	at	the	standard	interstellar	speed	of	nine	times	the	speed	of	light	.
几乎	十五	光	年	在	这	标准	星际穿越	速度	的	九	时代	这	速度	的	光	.

以星际速度（光速的九倍）计算，大约是十五光年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fliːt] ,

There	are	twenty	thousand	and	eighty	ships	of	all	classes	remaining	in	that	fleet	,
那里	是	二十	千	和	八十	船舶	的	全部	课程	其余的	在	那	舰队	,

该舰队目前还剩下各级舰艇共计两万零八十艘。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə] [flæʃt] [ə'hed] [baɪ] ['sʌbˌfild] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . "

according	to	the	data	flashed	ahead	by	subfield	communication	.	"
根据	到	这	数据	闪光灯	前方	经过	子域	沟通	.	"

根据子领域通讯提前提供的数据。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , " - [sed] .
" **Which** **is** **instantaneous** **,** " **2615** **said** **.**
" 哪个 是 瞬间 , " - 说 .

“这是瞬间发生的，”2615说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [diː'məʊbəˌlaɪzd] ? "
" **And** **when** **that** **fleet** **has** **been** **demobilized** **?** **"**
" 和 什么时候 那 舰队 有 到过 复员 ? "

“那支舰队解散之后呢？”

" [diː'məʊbəˌlaɪzd] ?
" **Demobilized** **?**
" 复员 ?

“已复员？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Pwowp** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

Pwowp摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [kəm'pliːtli] ,
" **It** **has** **already** **been** **destroyed** **completely** **,**
" 它 有 已经 到过 损毁 完全地 ,

它已被彻底摧毁。

[ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] . "
and **so** **swiftly** **that** **there** **was** **no** **time** **for** **it** **to** **report** **being** **attacked** **.** **"**
和 所以 迅速地 那 那里 曾是 不 时间 为了 它 到 报告 存在 遭到攻击 . "

速度之快，以至于它根本没有时间报告自己遭到了攻击。

" [ðen] [haʊ] . . . " - [sed] , [ɪts] [vɔɪs] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Then** **how** **.** **.** **.** **"** **2615** **said** **,** **its** **voice** **drifting** **off** **in** **bewilderment** **.**
" 然后 如何 . . . " - 说 , 它是 嗓音 漂流 离开 在 困惑 .

“那该如何……”2615说道，声音渐渐消失，带着困惑。

" [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" **On** **the** **flagship** **of** **that** **fleet** **was** **a** **prisoner** **.**
" 在 这 旗舰 的 那 舰队 曾是 一个 囚犯 .

“那支舰队的旗舰上有一名战俘。”

- , [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [huː] ['mæstəˌmaɪndid] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Vilbis **,** **the** **dictator** **who** **masterminded** **the** **enemy** **in** **the** **war** **.**
- , 这 独裁者 WHO 精心策划 这 敌人 在 这 战争 .

维尔比斯，这位独裁者在战争中策划了敌军的行动。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [fɔːr; fər]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [wɔːr] [kraɪmz] [kɔːrt] . "
He **is** **being** **brought** **for** **trial** **in** **the** **traditional** **war** **crimes** **court** **.** **"**
他 是 存在 带来 为了 审判 在 这 传统的 战争 犯罪 法庭 . "

他将被带到传统的战争罪法庭接受审判。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " - [sed] .
" **These** **are** **things** **I** **didn't** **know** **,** " **2615** **said** **.**
" 这些 是 事物 我 没有 知道 , " - 说 .

“这些都是我不知道的事情，”2615说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɑːfɪsər] , [ɪn]['kɑːntækt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [sju'piəriəz] ,
" **I** **was** **a** **minor** **officer** **,** **in** **contact** **only** **with** **my** **superiors** **,**
" 我 曾是 一个 次要的 官 , 在 接触 仅有的 和 我的 上级 ,

“我当时只是个低级军官，只和上级接触，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['duːtiz] . "
with **no** **complete** **information** **on** **things** **other** **than** **my** **duties** **.** **"**
和 不 完全的 信息 在 事物 其他 比 我的 职责 . "

除了我的职责之外，我对其他事情一无所知。

" [wen] [ðə; ði] [fliːt] [əˈraivz] — "
" When the fleet arrives — "
" 什么时候 这 舰队 到达 — "

“当舰队抵达时——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] . "
" But you said it was destroyed . "
" 但 你 说 它 曾是 损毁 . "

“但你说过它已经被摧毁了。”

" [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [ˈskedʒuːld] [tuː; tə] [əˈraɪv] [dʒuːn] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] .
" The fleet is scheduled to arrive June eleventh of next year .
" 这 舰队 是 已安排 到 到达 六月 第十一 的 下一个 年 .

“舰队计划于明年6月11日抵达。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [plænd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraivz] ,
It is planned , when it arrives ,
它 是 计划 , 什么时候 它 到达 ,

这是计划好的，当它到达时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fliːt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [dɪˈfens] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
for the entire fleet to go into defense formation about the Earth .
为了 这 全部的 舰队 到 去 进入 防御 形成 关于 这 地球 .

让整个舰队在地球周围进入防御阵型。

[ðen] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [wɪl] [lænd][ænd; ənd][tɜːrn] - [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [kɔːrt] .
Then the flagship will land and turn Vilbis over to the Federation Court .
然后 这 旗舰 将要 土地 和 转动 - 超过 到 这 联邦 法庭 .

然后旗舰将降落并将维尔比斯移交给联邦法院。

[ˈæftər] [ðæt] [bɪg] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [maɪt] , [diːˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] . "
After that big display of might , demobilization of this last fleet will be started . "
后 那 大的 展示 的 可能 , 复员 的 这 最后的 舰队 将要 是 开始 . "

在那次大规模的武力展示之后，最后这支舰队的解散工作即将开始。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][plæn] , " - [sed] .
" I think I am beginning to see your plan , " 2615 said .
" 我 思考 我 是 开始 到 看 你的 计划 , " - 说 .

“我想我开始明白你的计划了，”2615说道。

" [its] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[wiː; wi] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [fliːt] — [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
We destroyed that fleet — but not before we took three - dimensional patterns of
我们 损毁 那 舰队 — 但 不是 前 我们 采取 三 - 维度 图案 的
['evri] [ʃɪp] .
every ship .
每一个 船 .

我们摧毁了那支舰队——但在此之前，我们先对每艘船都进行了三维建模。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fliːt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ]
At this moment a detachment of our own fleet has taken up the path
在 这 片刻 一个 分离 的 我们的 自己的 舰队 有 已采取 向上 这 小路
[ænd; ənd] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [ˈælfə] [ˈækwɪˌliː] [fliːt] ,
and schedule of the destroyed Alpha Aquilae fleet ,
和 日程 的 这 损毁 阿尔法 鹰 舰队 ,

目前，我方舰队的一个分遣队已经沿着被摧毁的阿尔法天鹰座舰队的航线和计划前进。

[ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [dis'gaizɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

and	workers	are	disguising	our	ships	so	that	from	the	outside	they	will	be
和	工人	是	伪装	我们的	船舶	所以	那	从	这	外部	他们	将要	是

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ʃɪps] .

exactly	like	the	human	ships	.
确切地	喜欢	这	人类	船舶	.

工人们正在伪装我们的船只，使它们从外面看起来和人类的船只一模一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] - . "

And	we	have	Vilbis	.	"
和	我们	有	-	.	"

我们还有维尔比斯。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [sfɪr]

"	Then	you	will	succeed	in	approaching	the	Earth	and	forming	a	defense	sphere
"	然后	你	将要	成功	在	接近	这	地球	和	成型	一个	防御	领域

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

around	the	planet	,
大约	这	行星	,

“那么你们就能成功接近地球，并在地球周围形成防御圈。”

" - [sed] .

"	2615	said	.
"	-	说	.

2615说。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɝːθs] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

"	At	a	signal	you	will	use	your	weapons	to	destroy	Earth's	defenses	.
"	在	一个	信号	你	将要	使用	你的	武器	到	破坏	地球的	防御	.

“接到信号后，你们将使用武器摧毁地球的防御系统。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [luːz] . "

I	don't	see	how	you	can	lose	.	"
我	不	看	如何	你	能	失去	.	"

我不明白你怎么会输。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] .

"	You	are	forgetting	something	,	"	Pwowp	said	.
"	你	是	遗忘	某物	,	"	-	说	.

“你忘了件事，”Pwowp说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [en'sleɪvd] ['roʊbɑːts] .

"	This	is	a	war	to	free	the	enslaved	robots	.
"	这	是	一个	战争	到	自由的	这	奴隶	机器人	.

这是一场解放被奴役机器人的战争。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] .

We	think	it	only	right	for	the	robots	to	bear	the	brunt	of	the	initial	attack	.
我们	思考	它	仅有的	正确的	为了	这	机器人	到	熊	这	冲击	的	这	最初的	攻击	.

我们认为，让机器人承受最初攻击的大部分冲击是理所应当的。

[wiːv] [wɜːrkt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪm] ['skedʒuːl] .

We've	worked	that	into	the	time	schedule	.
我们已经	工作	那	进入	这	时间	日程	.

我们已经把这件事纳入时间表了。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɪljən] ['pʌpiz] ['redi] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

You've	seen	the	two	million	puppies	ready	for	training	.
你已经	已见	这	二	百万	小狗	准备好	为了	训练	.

你已经看到了那两百万只准备接受训练的小狗。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz]

For	this	initial	operation	it	will	be	necessary	to	train	them	exactly	as
为了	这	最初的	手术	它	将要	是	必要的	到	火车	他们	确切地	作为

['hjuːmənz][hæv; həv] [dʌn] .

humans	have	done	.
人类	有	完毕	.

对于这项初始操作，必须像人类一样对他们进行训练。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

You	are	to	carry	them	through	their	initial	conditioning	to	discipline	and
你	是	到	携带	他们	通过	他们的	最初的	调理	到	纪律	和

[ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

obedience	to	orders	.
服从	到	订单	.

你的职责是带领他们完成初步的纪律训练，培养他们服从命令的意识。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə]['roʊbɑːt] [breɪnz] [wiː; wi] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .

When	they	are	transferred	to	robot	brains	we	will	complete	the	training	.
什么时候	他们	是	转移	到	机器人	大脑	我们	将要	完全的	这	训练	.

当它们被转移到机器人大脑时，我们将完成训练。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːts] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [beɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ʃɪps]

Then	with	the	robots	ready	for	duty	,	we	will	leave	this	base	in	our	two	ships
然后	和	这	机器人	准备好	为了	责任	,	我们	将要	离开	这	根据	在	我们的	二	船舶

,

,

,

然后，在机器人准备就绪后，我们将乘坐两艘飞船离开这个基地。

[goʊ] [aʊt] [tɔːrd] ['ælfə] ['ækwɪˌliː] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [ðen] [stɑːrt] [bæk] ,

go	out	toward	Alpha	Aquilae	far	enough	to	give	us	time	,	then	start	back	,
去	出去	朝向	阿尔法	鹰	远的	足够的	到	给	我们	时间	,	然后	开始	后退	,

朝天鹰座α星方向出发，走足够远的距离给我们争取时间，然后再开始返回。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [fliːt] .

going	into	space	drive	in	the	midst	of	the	disguised	fleet	.
去	进入	空间	驾驶	在	这	中间	的	这	伪装	舰队	.

在伪装舰队的掩护下进入太空推进。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [fliːt] .

The	robots	will	then	take	their	places	on	the	ships	of	the	disguised	fleet	.
这	机器人	将要	然后	拿	他们的	地方	在	这	船舶	的	这	伪装	舰队	.

随后，这些机器人将登上伪装舰队的舰船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] - [draɪv] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɜːrθ] [iks'pekts]

It	will	drop	out	of	space	-	drive	on	schedule	and	do	exactly	what	Earth	expects
它	将要	降低	出去	的	空间	-	驾驶	在	日程	和	做	确切地	什么	地球	预期

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] . "

it	to	do	—	until	the	signal	.	"
它	到	做	—	直到	这	信号	.	"

它将按计划脱离太空驱动，并完全按照地球的预期执行任务——直到收到信号为止。

" [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nel] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪs'gaɪzd] [ʃɪps] ? "

"	What	of	your	own	personnel	already	on	those	disguised	ships	?	"
"	什么	的	你的	自己的	人员	已经	在	那些	伪装	船舶	?	"

“你们那些伪装船只上的人员又该怎么办？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʃɪps] .

"	They	will	be	transferred	to	other	ships	.
"	他们	将要	是	转移	到	其他	船舶	.

他们将被转移到其他船只上。

[ðoʊz] [ʃɪps] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːn][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ðæt] [ə'laʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Those **ships** **will** **arrive** **in** **the** **Solar** **System** **on** **a** **schedule** **that** **allows** **for** **the**
那些 船舶 将要 到达 在 这 太阳的 系统 在 一个 日程 那 允许 为了 这
['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
capture **of** **the** **Earth** **.**
捕获 的 这 地球 .

这些飞船将按照预定的时间表抵达太阳系，以便捕获地球。

['aʊər; ɑːr] ['mɪljənz] [wɪl] [ðen] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hjuːmənz] .
Our **millions** **will** **then** **occupy** **the** **Earth** **and** **destroy** **the** **humans** **.**
我们的 百万 将要 然后 占据 这 地球 和 破坏 这 人类 .

届时，我们数以百万计的人将占领地球，并毁灭人类。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɪl] [biː; bi]['məubilaizd] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [blɑːkt] [ɔːf]
After **that** **the** **robots** **will** **be** **mobilized** **once** **again** **and** **given** **their** **blocked** **off**
后 那 这 机器人 将要 是 动员起来 一次 再次 和 给定 他们的 已屏蔽 离开
['meməri] , [ðer; ðər] ['friːdəm] .
memory **,** **their** **freedom** **.**
记忆 , 他们的 自由 .

之后，这些机器人将再次被调动起来，恢复被封存的记忆，重获自由。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːr] ['klʌstər] .
When **we** **have** **done** **this** **we** **will** **depart** **for** **our** **own** **star** **cluster** **.**
什么时候 我们 有 完毕 这 我们 将要 离开 为了 我们的 自己的 星星 簇 .

完成这些之后，我们将启程前往我们自己的星团。

[juː; jʊ]['roʊbɑːts] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['evriθɪŋ] [held] [baɪ]['hjuːmənz] ['elsˌwer] [ænd; ənd]
You **robots** **will** **be** **able** **to** **conquer** **everything** **held** **by** **humans** **elsewhere** **and**
你 机器人 将要 是 有能力的 到 征服 一切 握住 经过 人类 别处 和
[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
exterminate **them** **.**
歼 他们 .

你们这些机器人将能够征服人类在其他地方所拥有的一切，并将他们消灭殆尽。

" - [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" **2615** **remained** **motionless** **for** **several** **minutes** **.**
" - 剩余 静止不动 为了 一些 分钟 .

“2615号保持静止状态数分钟。

[ðen] :
Then **:**
然后 :

然后：

" [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ['ækwɪˌliː]
" **You** **of** **course** **preserved** **the** **lives** **of** **the** **two** **humans** **of** **the** **Alpha** **Aquilae**
" 你 的 课程 保存完好 这 生活 的 这 二 人类 的 这 阿尔法 鹰
[fliːt] ? "
fleet **?** **"**
舰队 ? "

“你当然保住了那两名阿尔法天鹰座舰队成员的性命吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ful'filz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . "
And **Vilbis** **is** **to** **be** **destroyed** **as** **soon** **as** **he** **fulfills** **his** **purpose** **.** **"**
和 - 是 到 是 损毁 作为 很快 作为 他 满足 他的 目的 . "

“维尔比斯一旦完成他的使命，就必须被消灭。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [ɔːl'redi] [noʊz] [ðen] , " - [sed] .
" I'll tell you what Vilbis already knows then , " 2615 said .
" 患病的 告诉 你 什么 - 已经 知道 然后 , " - 说 .

“那我就告诉你维尔比斯已经知道的事情吧，”2615说道。

" [jʊr; jər][plæn][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
" Your plan is doomed to failure .
" 你的 计划 是 注定失败 到 失败 .

你的计划注定失败。

[jʊr; jər] ['weɪpənz] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [lænd] - [beɪst] ['weɪpənz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl]
Your weapons may destroy some of the Earth's land - based weapons , but not all
你的 武器 可能 破坏 一些 的 这 地球的 土地 - 基于 武器 , 但 不是 全部
.
:
.

你的武器或许能摧毁地球上的一些陆基武器，但不可能全部摧毁。

[ðoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'strɔɪ] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [dɪs'gaɪzd] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "
Those you don't destroy will wipe out this disguised fleet before it can escape . "
那些 你 不 破坏 将要 擦拭 出去 这 伪装 舰队 前 它 能 逃脱 . "

那些你没消灭的敌人，会在伪装舰队逃脱之前将其彻底摧毁。

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] [wəʊnt] [sə'spekt] — "
" But Earth won't suspect — "
" 但 地球 惯于 怀疑 — "

但地球不会怀疑——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt] .
" Of course they won't suspect .
" 的 课程 他们 惯于 怀疑 .

“他们当然不会怀疑。”

[ðeɪl] [noʊ] .
They'll know .
他们会 知道 .

他们会知道的。

[wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [kə'mɑːndəz] [ə'bɔːrd] , [ðeɪl] [noʊ] .
Without human commanders aboard , they'll know .
没有 人类 指挥官 船上 , 他们会 知道 .

如果没有人类指挥官在船上，他们就会知道。

['roʊbɑːts][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [gɪv]
Robots could not go through such a maneuver without human commanders to give
机器人 可以 不是 去 通过 这样的 一个 演习 没有 人类 指挥官 到 给
[ðə; ði]['ɔːrdərz] — [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [wʌn]['roʊbɑːt][laɪk][ˌem 'iː] . "
the orders — unless there were at least one robot like me . "
这 订单 — 除非 那里 是 在 至少 一 机器人 喜欢 我 . "

如果没有人类指挥官下达命令，机器人无法完成这样的操作——除非至少有一个像我这样的机器人。

" [ðen] [aɪl] [kə'mænd] [ðə; ði] [fliːt] .
" Then I'll command the fleet .
" 然后 患病的 命令 这 舰队 .

“那么我将指挥舰队。”

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [ðæt] ['eniweɪ] . "
I had planned that anyway . "
我 有 计划 那 反正 . "

我本来就打算这么做。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
" It wouldn't work .
" 它 不会 工作 .

“这行不通。”

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [pæst] [ðə; ði] [saʊnd] ['ænəˌlaɪzɚz] .
The living voice can't be imitated so as to get past the sound analyzers .
这 活的 嗓音 不能 是 模仿 所以 作为 到 得到 过去的 这 声音 分析器 .

活人的声音无法模仿，因此无法通过声音分析器检测。

['hjuːmənz][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] .
Humans must be on the flagship .
人类 必须 是 在 这 旗舰 .

旗舰上必须有人类。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['hjuːmənz] [bɪ'saɪdz] - , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
There must be two humans besides Vilbis , who must be a prisoner .
那里 必须 是 二 人类 除了 - , WHO 必须 是 一个 囚犯 .

除了维尔比斯之外，一定还有两个人，而维尔比斯一定是囚犯。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ? "
Is he in with you on this ? "
是 他 在 和 你 在 这 ? "

他是否和你站在同一阵线?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .
" He thinks he is .
" 他 思考 他 是 .

他自认为如此。

" - [smaɪld] ['brɔːdli] .
" Pwowp smiled broadly .
" - 微笑 总体而言 .

“Pwowp 咧嘴一笑。”

" [ðen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] . . . . " - [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Then there remains only . . . . " 2615 turned to look back the way they had
" 然后 那里 遗迹 仅有的 . . . . " - 转向 到 看 后退 这 方式 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

“那么就只剩下……”2615转身回头望向他们来时的路。

" [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] , " - [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" The two humans , " Pwowp said , nodding .
" 这 二 人类 , " - 说 , 点头 .

“那两个人，”Pwowp点点头说道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] , [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ?
" Can they be made to say the right words , do the right things ?
" 能 他们 是 制成 到 说 这 正确的 字 , 做 这 正确的 事物 ?

“能让他们说出正确的话，做正确的事吗？”

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] , ['sloʊli] ['kəːviŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [klɔːz] .
" 2615 looked down at his metal fingers , slowly curving them into claws .
" - 看起来 向下 在 他的 金属 手指 , 缓慢地 弯曲 他们 进入 爪子 .

“2615 低头看着自己的金属手指，慢慢地将它们弯曲成爪子。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	They	will	do	what	I	ask	them	to	do	—	by	that	time	,	"	it	said	.
"	他们	将要	做	什么	我	问	他们	到	做	—	经过	那	时间	,	"	它	说	.

“到那时，他们会按照我的要求去做，”声明中写道。

- [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kjʊriəsli] .

Pwowp	regarded	the	robot	curiously	.
-	认为	这	机器人	奇怪的是	.

Pwowp好奇地打量着机器人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [jes] . [aɪ] [broʊk] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tə'deɪ] .

"	Yes	.	I	broke	their	arms	today	.
"	是的	.	我	打破	他们的	武器	今天	.

“是的，我今天打断了他们的胳膊。”

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃənɪŋ] .

That	can	be	the	beginning	of	their	conditioning	.
那	能	是	这	开始	的	他们的	调理	.

这可能是他们训练的开始。

[peɪn] .

Pain	.
疼痛	.

疼痛。

['tɔːrtʃər] .

Torture	.
酷刑	.

酷刑。

[ðeɪ] [wɪl] [pliːd] .

They	will	plead	.
他们	将要	恳求	.

他们会求饶。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [pliːd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [θɪŋz] ,

Sometimes	when	they	plead	I	will	make	them	do	things	,
有时	什么时候	他们	恳求	我	将要	制作	他们	做	事物	,

有时当他们苦苦哀求时，我会让他们做一些事。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [wɪl] [wɪð'hoʊld] [peɪn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

and	as	a	reward	I	will	withhold	pain	and	torture	.
和	作为	一个	报酬	我	将要	扣压	疼痛	和	酷刑	.

作为回报，我将免除他们的痛苦和折磨。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['θɪŋkɪŋ] .

In	the	end	they	will	be	beyond	thinking	.
在	这	结尾	他们	将要	是	超过	思维	.

最终他们将丧失思考能力。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [maɪt] ['ruːɪn][ðə; ði][plæn] .

They	won't	consider	that	one	word	from	them	might	ruin	the	plan	.
他们	惯于	考虑	那	一	单词	从	他们	可能	废墟	这	计划	.

他们根本不会想到，他们的一句话就可能毁掉整个计划。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [peɪn] — ['evər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [peɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] —

To	keep	from	feeling	more	pain	—	ever	to	delay	pain	for	another	second	—
到	保持	从	感觉	更多的	疼痛	—	曾经	到	延迟	疼痛	为了	其他	第二	—

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hjuːmən] [reɪs] .

they	will	gladly	sacrifice	the	entire	human	race	.
他们	将要	乐意	牺牲	这	全部的	人类	种族	.

为了避免承受更多痛苦——哪怕只是一秒钟的延迟——他们甘愿牺牲整个人类。

[ðæt] [ɪz] [kən'dɪʃənɪŋ] . "

That	is	conditioning	.	"
那	是	调理	.	"

这是条件反射。

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [goʊ] [rɔːŋ] .

"	Then	nothing	can	go	wrong	.
"	然后	没有什么	能	去	错误的	.

“那样就不会出什么问题了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kən'dɪʃnd] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [spə'sɪfɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

We	will	have	conditioned	the	robots	for	the	one	specific	operation	.
我们	将要	有	条件反射	这	机器人	为了	这	一	具体的	手术	.

我们将对机器人进行特定操作的训练。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [speɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

Our	fleet	will	remain	in	space	until	you
我们的	舰队	将要	保持	在	空间	直到	你

我们的舰队将一直留在太空，直到你们

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] .

and	I	have	accomplished	our	task	.
和	我	有	完成	我们的	任务	.

我已经完成了我们的任务。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Then	we	will	send	the	signal	for	it	to	come	in	and	occupy	the	Earth	.
然后	我们	将要	发送	这	信号	为了	它	到	来	在	和	占据	这	地球	.

然后我们将发出信号，让它进入并占领地球。

[wen] [its] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [reɪs] — [ðə; ði]

When	it's	all	over	you	will	undoubtedly	be	the	leader	of	the	new	race	—	the
什么时候	它是	全部	超过	你	将要	无疑	是	这	领导者	的	这	新的	种族	—	这

['roʊbɑːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

robots	of	Earth	.	"
机器人	的	地球	.	"

当这一切结束时，你无疑将成为新种族——地球机器人——的领袖。

" [ðə; ði] ['liːdər] , " - [sed] .

"	The	leader	,	"	2615	said	.
"	这	领导者	,	"	-	说	.

“领导人，”2615说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['liːdər] .

The	Leader	.
这	领导者	.

领导者。

" - [wɑːtʃt] - [raɪd][ðə; ði] - [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][^ræv] - ['sɪlɪndər] ,

"	Pwowp	watched	2615	ride	the	travelwalk	out	to	the	grav	-	cylinder	,
"	-	观看	-	骑	这	-	出去	到	这	重力	-	圆柱	,

“Pwowp看着2615号乘着旅行步行车前往重力圆柱体，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][ʌv; əv] [kən'tentmənt] ['hʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	there	was	a	quiet	smile	of	contentment	hovering	on	his	lips	.
和	那里	曾是	一个	安静的	微笑	的	满意	悬停	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝满足的微笑。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Yes	,	"	he	murmured	.
"	是的	,	"	他	低声说道	.

“是的，”他低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] .

"	Nothing	can	go	wrong	.
"	没有什么	能	去	错误的	.

一切都会顺利的。

[wʌns] [jʊr; jər]['roʊbɑːts][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ɝːθs] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]

Once	your	robots	have	destroyed	Earth's	defenses	and	we	have	taken
一次	你的	机器人	有	损毁	地球的	防御	和	我们	有	已采取

['oʊvər] , ['waɪpɪŋ] [aʊt] [mæn] ,

over	,	wiping	out	man	,
超过	,	擦拭	出去	男人	,

一旦你们的机器人摧毁了地球的防御系统，我们接管了地球，并将人类消灭殆尽，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] !

we	will	turn	our	weapons	upward	and	destroy	you	!
我们	将要	转动	我们的	武器	向上	和	破坏	你	!

我们将把武器举向空中，摧毁你们！

" [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	But	2615	didn't	hear	his	words	.
"	但	-	没有	听到	他的	字	.

但2615号没有听到他的话。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] [ðə; ði][^ræv] - ['sɪlɪndər] .

2615	was	already	entering	the	grav	-	cylinder	.
-	曾是	已经	进入	这	重力	-	圆柱	.

2615号已经进入重力圆柱体。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ɪr] .

The	barking	of	thousands	of	dogs	was	in	its	ear	.
这	叫声	的	数千	的	狗	曾是	在	它是	耳朵	.

它耳边仿佛响起了成千上万条狗的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] . . . .

It	was	music	.	.	.	.
它	曾是	音乐	.	.	.	.

那是音乐.....

['met(ə)l][hændz] [ðæt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['skelitnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] .

Metal	hands	that	look	much	like	skeletons	of	human	hands	.
金属	双手	那	看	很多	喜欢	骷髅	的	人类	双手	.

看起来像人类手部骨骼的金属手。

['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['hʌvər] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːrt] [aʊt] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɜːrk] —

Metal	**fingers**	**that**	**hover**	**over**	**you**	**and**	**dart**	**out**	**faster**	**than**	**you**	**can**	**jerk**	**—**
金属	手指	那	徘徊	超过	你	和	镖	出去	快点	比	你	能	混蛋	—

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒɜːrk] ['eniweɪ] .

but	**you**	**jerk**	**anyway**	**.**
但	你	混蛋	反正	.

金属手指悬在你上方，比你抽搐的速度还要快地伸出——但你还是抽搐了一下。

[juː; jʊ] [krɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['lensiz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] .

You	**cringe**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**staring**	**lenses**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**metal**	**fingers**	**.**
你	尴尬	,	寻找	在	这	凝视	镜头	,	寻找	在	这	金属	手指	.

你畏缩了一下，看着那些凝视着你的镜头，看着那些金属手指。

['sɪmblz] .

Symbols	**.**
符号	.

符号。

['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [wiːk] [baɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

Multiply	**the**	**week**	**by**	**four**	**and**	**a**	**fraction**	**.**
乘	这	星期	经过	四	和	一个	分数	.

将周数乘以 4 再加一个分数。

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

A	**month**	**.**
一个	月	.

一个月。

['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ] [ten] .

Multiply	**that**	**by**	**ten**	**.**
乘	那	经过	十	.

将此结果乘以十。

[ten] [mʌnθs] . . . .

Ten	**months**	**.**	**.**	**.**	**.**
十	几个月	.	.	.	.

十个月……

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['læri] .

2615	**looked**	**down**	**at**	**Larry**	**.**
-	看起来	向下	在	拉里	.

2615 低头看着拉里。

['læri] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kraʊtʃ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Larry	**,**	**trembling**	**violently**	**,**	**unable**	**to**	**stand**	**or**	**even**	**to**	**crouch**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**the**
拉里	,	发抖	暴力	,	无法	到	站立	或者	甚至	到	蹲伏	,	看起来	向上	在	这

['lensiz] ,

lenses	**,**
镜头	,

拉里浑身颤抖，既站不起来也蹲不下去，他抬头看着镜头。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

the	**fingers**	**of**	**metal**	**.**
这	手指	的	金属	.

金属手指。

[nɪr] [baɪ] , ['stelə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Near	**by**	**,**	**Stella**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**,**
靠近	经过	,	斯特拉	卫星	在	这	地面	,

不远处，斯特拉坐在地板上。

[hɜːr; hər] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [blɑːt] [aʊt] [laɪt] .

her	fists	doubled	up	in	her	eyes	to	blot	out	light	.
她	拳头	双倍	向上	在	她	眼睛	到	印迹	出去	光	.

她双拳紧握，遮住双眼，挡住光线。

" ['deɪ] , " - [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Today	,	"	2615	said	,	"	I	want	you	to	do	something	.
"	今天	,	"	-	说	,	"	我	想	你	到	做	某物	.

“今天，”2615说，“我想让你做一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

If	you	do	it	I	won't	touch	you	.
如果	你	做	它	我	惯于	触碰	你	.

如果你这么做，我就不会碰你。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['læri] ?

Do	you	understand	,	Larry	?
做	你	理解	,	拉里	?

拉里，你明白吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ] [æsk] , [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

If	you	do	what	I	ask	,	I	won't	touch	you	.
如果	你	做	什么	我	问	,	我	惯于	触碰	你	.

如果你照我说的做，我就不会碰你。

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .

I	won't	hurt	you	today	.
我	惯于	伤害	你	今天	.

今天我不会伤害你。

" [nʌm] [hoʊp] [moʊldɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pælɪd] [fleʃ] [ə'raʊnd] ['lɛriːz] [aɪz] .

"	Numb	hope	molded	itself	in	the	pallid	flesh	around	Larry's	eyes	.
"	麻木的	希望	模制	本身	在	这	苍白	肉	大约	拉里的	眼睛	.

“麻木的希望在拉里苍白的眼周肌肤上凝固成形。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

His	mouth	opened	to	speak	,	but	he	couldn't	speak	.
他的	嘴	打开	到	说话	,	但	他	不能	说话	.

他张开嘴想说话，却说不出话来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['læri] .

"	You	must	answer	me	,	Larry	.
"	你	必须	回答	我	,	拉里	.

“你必须回答我，拉里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [spiːk] . "

You	must	always	speak	.	"
你	必须	总是	说话	.	"

你必须时刻保持说话。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " ['læri] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wiːk] .

"	I	understand	you	,	"	Larry	said	,	his	voice	weak	.
"	我	理解	你	,	"	拉里	说	,	他的	嗓音	虚弱的	.

“我明白你的意思，”拉里虚弱地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " - [sed] .

"	You	know	better	than	that	,	"	2615	said	.
"	你	知道	更好的	比	那	,	"	-	说	.

“你应该比这更清楚才对，”2615说道。

" [pʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Put	emotion	into	it	.
"	放	情感	进入	它	.

“投入感情。”

[ɪn'θuːziæzəm] .
Enthusiasm **.**
热情 .

热情。

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['evri] [taɪm] ?
Must **we** **go** **through** **this** **every** **time** **?**
必须 我们 去 通过 这 每一个 时间 ?

每次都要这样吗?

[smaɪl] .
Smile **.**
微笑 .

微笑。

[smaɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [tuː] .
Smile **with** **your** **eyes** **too** **.**
微笑 和 你的 眼睛 也 .

也要用眼神微笑。

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
Speak **with** **enthusiasm** **.**
说话 和 热情 .

说话要充满热情。

" [ˌdespə'reɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] , ['moʊldɪŋ] ['lɛriːz] [lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] ,
" **Desperation** **became** **a** **visible** **force** **,** **molding** **Larry's** **lips** **into** **a** **cheery** **smile** **,**
" 绝望 成为 一个 可见的 力量 , 模具 拉里的 嘴唇 进入 一个 欢快的 微笑 ,

绝望化作一股显而易见的力量，让拉里的嘴角勾起一抹灿烂的笑容。

['stediŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əuvə,təunz][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
steadying **his** **voice** **and** **giving** **it** **the** **overtones** **of** **enthusiasm** **.**
稳定 他的 嗓音 和 给予 它 这 泛音 的 热情 .

他稳住声音，并赋予其热情洋溢的语气。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" **I** **understand** **you** **.** **"**
" 我 理解 你 . "

“我理解你。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə'biːdiəns] .
I **must** **always** **have** **obedience** **.**
我 必须 总是 有 服从 .

我必须始终服从。

[naʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] ['stɛləz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
Now **—** **you** **must** **break** **Stella's** **little** **finger** **.**
现在 — 你 必须 休息 斯特拉的 小的 手指 .

现在——你必须掰断斯特拉的小指。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] — "
It **won't** **be** **difficult** **for** **—** **"**
它 惯于 是 难的 为了 — "

这并不难——

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪk'sploʊdɪd] ['ʃrɪlli] .

"	The	scream	of	horror	and	revulsion	and	hate	exploded	shrilly	.
"	这	尖叫	的	恐怖	和	厌恶	和	恨	爆炸了	尖锐地	.

“恐惧、厌恶和仇恨的尖叫声刺耳地爆发出来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	But	you	must	.
"	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] [tə'deɪ] .

Then	you	won't	be	hurt	today	.
然后	你	惯于	是	伤害	今天	.

这样你今天就不会受伤了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hɜːrt] ['stelə] .

And	I	won't	hurt	Stella	.
和	我	惯于	伤害	斯特拉	.

我不会伤害斯特拉。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [rɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt]['oʊnli] [breɪk] ['stɛləz] ['lɪt(ə)l]

If	you	refuse	,	I'll	break	your	wrist	again	and	I'll	not	only	break	Stella's	little
如果	你	拒绝	,	患病的	休息	你的	手腕	再次	和	患病的	不是	仅有的	休息	斯特拉的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

如果你拒绝，我会再次打断你的手腕，而且我不仅会打断斯特拉的小指，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [rɪst] .

but	also	her	wrist	.
但	还	她	手腕	.

但她的手腕也是。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn] , ['læri] . "

You	will	be	saving	her	pain	,	Larry	.	"
你	将要	是	保存	她	疼痛	,	拉里	.	"

拉里，你这样做能减轻她的痛苦。

" [pliːz] , ['læri] ['dɑːrlɪŋ] , " ['stɛləz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [loʊ] [ænd; ənd] ['θroʊti] ,

"	Please	,	Larry	darling	,	"	Stella's	voice	came	from	far	away	,	low	and	throaty	,
"	请	,	拉里	亲爱的	,	"	斯特拉的	嗓音	来了	从	远的	离开	,	低的	和	喉音	,

['ɪnfɪnətli] ['wɪri] .

infinitely	weary	.
无限地	厌倦	.

“求求你，亲爱的拉里，”斯特拉的声音从远处传来，低沉沙哑，带着无比的疲惫。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][bæd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	won't	be	as	bad	—	for	you	to	do	it	.
"	它	惯于	是	作为	坏的	—	为了	你	到	做	它	.

“对你来说，这不会那么糟糕。”

" ['lɛriːz] ['hægərd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛləz] [boʊd] [hed] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

"	Larry's	haggard	eyes	looked	at	Stella's	bowed	head	,	turned	to	look	up	at	the
"	拉里的	枯槁	眼睛	看起来	在	斯特拉的	鞠躬	头	,	转向	到	看	向上	在	这

[tuː] [raʊnd] ['lensiz] ,

two	round	lenses	,
二	圆形的	镜头	,

拉里疲惫的眼神看着斯特拉低垂的头，然后抬头看向那两片圆形的镜片。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [ˈhjuːmən] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [smaɪlz] ,

turned	**away**	**to**	**look**	**at**	**the**	**five**	**human**	**-**	**like**	**faces**	**that**	**wore**	**interested**	**smiles**	**,**
转向	离开	到	看	在	这	五	人类	-	喜欢	面孔	那	穿着	感兴趣的	微笑	,

[pəˈlaɪt] [smaɪlz] ,

polite	**smiles**	**,**
有礼貌的	微笑	,

转过身去看那五张类人脸，脸上带着饶有兴致的微笑，礼貌的微笑。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈlɝːkt] [ˈniːðər] [ˈpleʒər] [nɔːr] [səˈdɪstɪk] [gliː] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	**behind**	**which**	**lurked**	**neither**	**pleasure**	**nor**	**sadistic**	**glee**	**nor**	**any**	**other**	**emotion**	**that**
和	在后面	哪个	潜伏	两者都不	乐趣	也不	虐待狂	高兴	也不	任何	其他	情感	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [senst] .

could	**be**	**sensed**	**.**
可以	是	感觉到的	.

而其背后既没有快乐，也没有虐待的快感，也没有任何其他可以感知的情感。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] — [ænd; ənd] [ˈstɛləz] [hænd][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈmet(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði]

He	**looked**	**back**	**—**	**and**	**Stella's**	**hand**	**was**	**before**	**him**	**,**	**metal**	**fingers**	**circling**	**the**
他	看起来	后退	—	和	斯特拉的	手	曾是	前	他	,	金属	手指	盘旋	这

[rɪst] [ˈdʒentli] .

wrist	**gently**	**.**
手腕	轻轻地	.

他回头一看——只见斯特拉的手就在他面前，金属手指轻轻地绕着他的手腕打着圈。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [klentʃt] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .

Her	**head**	**was**	**turned**	**away**	**,**	**her**	**eyes**	**clenched**	**tightly**	**closed**	**.**
她	头	曾是	转向	离开	,	她	眼睛	紧握	紧紧	关闭	.

她扭过头去，双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈmæskt] [ˈhɔːrər] [waɪl] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

His	**eyes**	**watched**	**his**	**hands**	**with**	**unmasked**	**horror**	**while**	**they**	**explored**	**the**	**way**	**to**
他的	眼睛	观看	他的	双手	和	揭开面纱	恐怖	尽管	他们	探索	这	方式	到

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

do	**it**	**,**
做	它	,

他的目光带着毫不掩饰的恐惧注视着自己的双手，它们正在摸索着该如何去做。

[ðen] [bent] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [bæk] .

then	**bent**	**her**	**finger**	**back**	**.**
然后	弯曲	她	手指	后退	.

然后她把手指向后弯曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk][dʒɜːrk][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [ˈgreɪtɪŋ] [snæp] .

With	**a**	**spasmodic**	**jerk**	**he**	**broke**	**it**	**,**	**feeling**	**its**	**grating**	**snap**	**.**
和	一个	痉挛性的	混蛋	他	打破	它	,	感觉	它是	格栅	折断	.

他猛地一拽，把它掰断了，感觉到了刺耳的断裂声。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈweɪ] ,

In	**the**	**same**	**motion**	**he**	**threw**	**himself**	**away**	**,**
在	这	相同的	运动	他	扔	他自己	离开	,

他同时纵身跃下，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [əˈgenst]

pressing	**his**	**face**	**into**	**the**	**thick**	**carpeting**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**pounding**	**his**	**fists**	**against**
紧迫	他的	脸	进入	这	厚的	地毯	在	这	地面	,	猛击	他的	拳头	反对

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

他把脸埋进厚厚的地毯里，用拳头捶打着地板。

['skriːmɪŋ] , " [oʊ][gɑːd] — [waɪ] ?
screaming , " Oh God — why ?
尖叫 , " 哦 上帝 — 为什么 ?

尖叫道："哦，上帝——为什么？"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

" - [rɪ'liːst] ['stɛləz] [hænd][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" 2615 released Stella's hand and strode out the door .
" - 发布 斯特拉的 手 和 大步走 出去 这 门 .

"2615 放开了斯特拉的手，大步走出了门。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt]['ekspɜːrt] , ['stelə] ,
" We are getting quite expert , Stella ,
" 我们 是 获得 相当 专家 , 斯特拉 ,

"我们越来越专业了，斯特拉。"

" [ə; eɪ]['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
" a quietly smiling young man said in a friendly conversational tone .
" 一个 悄悄 微笑 年轻的 男人 说 在 一个 友好的 对话 语气 .

一位面带微笑的年轻男子用友好的语气说道。

" [ə'nætəmi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðiːz] [pæst] [mʌnθs] .
" Anatomy has become quite a study for us , these past months .
" 解剖学 有 变得 相当 一个 学习 为了 我们 , 这些 过去的 几个月 .

"在过去的几个月里，解剖学成了我们重要的一门学科。"

[hoʊld] [stɪl] [pliːz] [waɪl] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['fræktʃər] .
Hold still please while I examine the extent of fracture .
抓住 仍然 请 尽管 我 检查 这 程度 的 断裂 .

请保持静止，以便我检查骨折程度。

" - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" 2615 closed the door and turned to Pwowp .
" - 关闭 这 门 和 转向 到 - .

"2615关上门，转向Pwowp。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" You see ? " it said .
" 你 看 ? " 它 说 .

"看到了吗？"它说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [naʊ] ? "
" Is there any doubt now ? "
" 是 那里 任何 怀疑 现在 ? "

现在还有什么疑问吗?

" [nʌn] , " - [sed] .
" None , " Pwowp said .
" 没有任何 , " - 说 .

"没有，"Pwowp说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst] , [haʊ'evər] .
" That must be the last , however .
" 那 必须 是 这 最后的 , 然而 .

"但这一定是最后一个了。"

[ðer; ðər] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɪt] . "

There will just be time for it to knit . "

那里 将要 只是 是 时间 为了 它 到 针织 . "

时间会慢慢把事情理顺的。

" [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['redi] ? " - [æskt] .

" The robots are ready ? " 2615 asked .

" 这 机器人 是 准备好 ? " - 问 .

“机器人准备好了吗？”2615问道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [loʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['aʊtər] [speɪs] .

In five more days we load them into ships and depart for outer space .

在 五 更多的 天 我们 加载 他们 进入 船舶 和 离开 为了 外 空间 .

再过五天，我们就把它们装上飞船，启程前往外太空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [plænd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

It is all planned , down to the smallest fraction of a second .

它 是 全部 计划 , 向下 到 这 最小 分数 的 一个 第二 .

一切都经过精心计划，精确到秒。

" - [pʊld] ['æbsəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪst] ['dʒestʃər] .

" Pwowp pulled absently on his lip in a practiced gesture .

" - 拉 心不在焉地 在 他的 唇 在 一个 练习 手势 .

“Pwowp 漫不经心地拉了拉嘴唇，这是一个熟练的动作。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] , [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] .

" It has really been enlightening , this study of conditioning .

" 它 有 真的 到过 启发性的 , 这 学习 的 调理 .

“对条件反射的研究真的很有启发性。”

[kən'dɪʃənɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Conditioning is such a powerful instrument .

调理 是 这样的 一个 强大的 乐器 .

条件反射是一种非常强大的工具。

[kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [peɪn] .

Conditioning of humans until they will do anything to avoid pain .

调理 的 人类 直到 他们 将要 做 任何事物 到 避免 疼痛 .

通过训练使人类变得不惜一切代价避免痛苦。

[kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][tuː; tə] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .

Conditioning of robots to unquestioning obedience .

调理 的 机器人 到 不加质疑 服从 .

训练机器人做到绝对服从。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . . . .

Remarkable . . . .

卓越 . . . .

卓越....

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] [roʊd] [ðə; ði] - [laɪk] ['dʒaɪənt] [tɔɪz] [ɑːn][æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] [belt] .

" The robots rode the travelwalks like giant toys on an assembly line belt .

" 这 机器人 骑 这 - 喜欢 巨大的 玩具 在 一个 集会 线 腰带 .

“这些机器人像流水线上的巨型玩具一样，乘坐着移动步行车。”

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] [ænd; ənd][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['kerf(ə)l] [stæks]
They disappeared into the two giant ships and laid themselves down in careful stacks
他们 消失 进入 这 二 巨大的 船舶 和 铺设 他们自己 向下 在 小心 堆栈
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [frʌm; frəm] ['bʌlkhed] [tuː; tə] ['bʌlkhed] ,
until they were piled from bulkhead to bulkhead ,
直到 他们 是 堆积 从 舱壁 到 舱壁 ,

他们消失在两艘巨轮中，小心翼翼地叠放起来，直到从一个舱壁堆到另一个舱壁。

[frʌm; frəm] [ʃel] [tuː; tə] [ʃel] .
from shell to shell .
从 壳 到 壳 .

从壳到壳。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [sper] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər]
There wasn't an inch to spare when it was done , because these were
那里 不是 一个 英寸 到 空闲的 什么时候 它 曾是 完毕 , 因为 这些 是
['wɔːʃɪps] , [nɑːt] ['freɪtər] .
warships , not freighters .
军舰 , 不是 货轮 .

完工后没有一丝一毫的余地，因为这些是军舰，而不是货船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['roʊbɑːts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['sfɪrɪk(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
There were no more robots outside the ships in this vast spherical darkness of
那里 是 不 更多的 机器人 外部 这 船舶 在 这 广阔的 球形 黑暗 的
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
the heart of the asteroid ,
这 心 的 这 小行星 ,

在这颗小行星核心的广袤球形黑暗区域中，飞船外再也没有其他机器人了。

['oʊnli] [hæf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [də'rektɪd] [biːmz] .
only half illuminated by occasional directed beams .
仅有的 一半 照明 经过 偶然 指导 光束 .

只有一半被偶尔照射的光束照亮。

[ðen] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
Then space - suited figures appeared , riding the travelwalk to one of the ships .
然后 空间 - 适合 数据 出现 , 骑术 这 - 到 一 的 这 船舶 .

然后，身穿宇航服的人出现了，他们乘坐传送装置前往其中一艘飞船。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [kloʊz] [tə'geðər] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Two of them stayed close together , holding to each other .
二 的 他们 入住 关闭 一起 , 保持 到 每个 其他 .

他们两人紧紧相拥，形影不离。

[ðə; ði] [rest] [sə'raʊndɪd] [ðiːz] [tuː] , ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] .
The rest surrounded these two , guarding them .
这 休息 包围 这些 二 , 守护 他们 .

其余的人围着他们两人，保护着他们。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
They disappeared into the ship .
他们 消失 进入 这 船 .

他们消失在了船舱里。

[læst] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Last , a man and a robot appeared at the edge of the travelwalk .
最后的 , 一个 男人 和 一个 机器人 出现 在 这 边缘 的 这 - .

最后，一名男子和一个机器人出现在步行道的边缘。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] - .
The robot was 2615 .
这 机器人 曾是 - .

机器人编号为2615。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ʃel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

The	**man**	**was**	**a**	**robot**	**shell**	**,**	**and**	**within**	**it**	**was**	**Pwowp**	**.**
这	男人	曾是	一个	机器人	壳	,	和	之内	它	曾是	-	.

这个人是一个机器人外壳，里面是 Pwowp。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " - [sed] .

"	**I**	**feel**	**quite**	**satisfied**	**,**	**"**	**Pwowp**	**said**	**.**
"	我	感觉	相当	使满意	,	"	-	说	.

“我感到非常满意，”Pwowp说道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [goʊ] [rɔːŋ] .

"	**Nothing**	**can**	**possibly**	**go**	**wrong**	**.**
"	没有什么	能	可能	去	错误的	.

“绝对不会出任何差错。”

['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

Every	**possible**	**angle**	**has**	**been**	**taken**	**into**	**consideration**	**—**	**even**	**the**	**angle**	**of**
每一个	可能的	角度	有	到过	已采取	进入	考虑	—	甚至	这	角度	的

['tretʃəri] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

treachery	**from**	**you**	**.**	**"**
背信弃义	从	你	.	"

所有可能的角度我们都考虑过了——甚至包括你背叛的角度。

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? " - [vɔɪs] [held] [sər'praɪz] .

"	**From**	**me**	**?**	**"**	**2615's**	**voice**	**held**	**surprise**	**.**
"	从	我	?	"	-	嗓音	握住	惊喜	.

“从我这里？”2615的声音里带着惊讶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊʃənləs] .

"	**Pwowp's**	**voice**	**was**	**emotionless**	**.**
"	-	嗓音	曾是	冷漠无情	.

“Pwowp的声音毫无感情。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts]['æftər] [ðeɪ]

"	**That**	**is**	**why**	**we**	**didn't**	**let**	**you**	**take**	**part**	**in**	**the**	**training**	**of**	**the**	**robots**	**after**	**they**
"	那	是	为什么	我们	没有	让	你	拿	部分	在	这	训练	的	这	机器人	后	他们

[wɜːr; wər]['æktɪveɪtɪd] .

were	**activated**	**.**
是	活性	.

“这就是为什么我们在机器人启动后没有让你参与机器人训练的原因。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['dʒaɪənt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

They	**have**	**been**	**drilled**	**in**	**the**	**one**	**giant**	**operation**	**.**
他们	有	到过	钻孔	在	这	一	巨大的	手术	.

他们在一个大型行动中接受了钻探。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪljən] ['roʊbɑːts] [wɪl] [duː][ɪts][pɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['fʌŋkʃnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Each	**of**	**the**	**two**	**million**	**robots**	**will**	**do**	**its**	**part**	**like**	**a**	**smoothly**	**functioning**	**machine**	**.**
每个	的	这	二	百万	机器人	将要	做	它是	部分	喜欢	一个	顺利	功能	机器	.

这两百万台机器人每台都会像运转流畅的机器一样各司其职。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

And	**I**	**give**	**the**	**orders**	**,**
和	我	给	这	订单	,

我负责下达命令。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['taɪmɪŋ] [duː] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['fæktərz][wiː; wi] [kɑːnt]

taking	**into**	**account**	**possible**	**variations**	**in**	**timing**	**due**	**to**	**special**	**factors**	**we**	**can't**
采取	进入	帐户	可能的	变体	在	定时	到期的	到	特别的	因素	我们	不能

[ænˈtɪsɪpeɪt] [naʊ] . "

anticipate	**now**	**.**	**"**
预料	现在	.	"

考虑到一些我们现在无法预料的特殊因素可能导致时间上的变化。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , " - [sed] .

"	**But**	**that**	**was**	**necessary**	**,**	**"**	**2615**	**said**	**.**
"	但	那	曾是	必要的	,	"	-	说	.

“但这很有必要，”2615说道。

" [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] .

"	**The**	**operation**	**would**	**be**	**impossible**	**otherwise**	**.**
"	这	手术	会	是	不可能的	否则	.

否则，这项操作将无法进行。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz][soʊ] [ðeɪ]

My	**attention**	**must**	**be**	**concentrated**	**almost**	**entirely**	**on**	**the**	**two**	**humans**	**so**	**they**
我的	注意力	必须	是	集中	几乎	完全	在	这	二	人类	所以	他们

[duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

do	**nothing**	**to**	**create**	**suspicion**	**.**
做	没有什么	到	创造	怀疑	.

我必须将注意力几乎完全集中在这两个人身上，以免他们做出任何引起怀疑的举动。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] .

They	**will**	**be**	**dressed**	**in**	**full**	**uniform**	**.**
他们	将要	是	穿着	在	满的	制服	.

他们将身着全套制服。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [aɪz] ['oʊvər]['vɪdioʊ] [biːmz] .

They	**will**	**be**	**observed**	**by**	**unsuspicious**	**eyes**	**over**	**video**	**beams**	**.**
他们	将要	是	观察到	经过	不带怀疑的	眼睛	超过	视频	光束	.

他们将被毫无戒心的目光通过视频光束观察。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

At	**the**	**same**	**time**	**Vilbis**	**will**	**be**	**seen**	**.**
在	这	相同的	时间	-	将要	是	已见	.

与此同时，维尔比斯也将露面。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	**will**	**be**	**the**	**focus**	**of**	**attention**	**.**
他	将要	是	这	重点	的	注意力	.

他将成为众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] - — ['æftərwərdz] .

And	**you**	**have**	**promised**	**me**	**Vilbis**	**—**	**afterwards**	**.**
和	你	有	承诺	我	-	—	然后	.

你答应过我，以后会给我维尔比斯。

" [ðeɪ] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] - .

"	**They**	**stepped**	**onto**	**the**	**travelwalk**	**.**
"	他们	步	到	这	-	.

他们踏上了人行道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

They	**entered**	**the**	**ship**	**where**	**Larry**	**and**	**Stella**	**had**	**been**	**taken**	**.**
他们	进入	这	船	在哪里	拉里	和	斯特拉	有	到过	已采取	.

他们进入了拉里和斯特拉被带走的那艘船。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ə'weɪ] .

The	travelwalks	were	dropped	away	.
这	-	是	掉落	离开	.

旅行步行路线被取消了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ['sɜːrfɪs] ['foʊldɪd]['ɪnwərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [æn; ən]

A	large	part	of	the	planetoid	surface	folded	inward	to	make	the	two	ships	an
一个	大的	部分	的	这	行星体	表面	折叠	向内	到	制作	这	二	船舶	一个

['ævənuː] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

avenue	of	departure	.
大街	的	离开	.

行星表面的大部分向内折叠，为两艘飞船提供了一条出发通道。

[laɪk] ['saɪlənt] ['goʊsts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] . . . .

Like	silent	ghosts	they	began	to	move	.	.	.	.
喜欢	沉默的	鬼魂	他们	开始	到	移动	.	.	.	.

它们像无声的幽灵一样开始移动……

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] - [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː]

At	the	controls	of	one	of	the	ships	Pwowp	watched	the	stars	come	into	view
在	这	控制	的	一	的	这	船舶	-	观看	这	明星	来	进入	看法

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ['oʊpənɪŋ] [ə'proʊtʃ] ,

and	the	lips	of	the	planetoid	opening	approach	,
和	这	嘴唇	的	这	行星体	开幕	方法	,

在其中一艘飞船的驾驶舱里，普沃普注视着群星进入视野，看着小行星的边缘逐渐张开。

[ðen] [goʊ][baɪ] .

then	go	by	.
然后	去	经过	.

然后就过去。

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][ʌv; əv]['kɑːntent] .

On	his	lips	was	a	quiet	smile	of	content	.
在	他的	嘴唇	曾是	一个	安静的	微笑	的	内容	.

他嘴角挂着一丝满足的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ðer; ðər] [wʊd]

When	it	was	over	and	all	the	other	robots	were	destroyed	,	there	would
什么时候	它	曾是	超过	和	全部	这	其他	机器人	是	损毁	,	那里	会

[biː; bi]['oʊnli] - .

be	only	2615	.
是	仅有的	-	.

当一切结束，所有其他机器人都被摧毁后，就只剩下 2615 个了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] — [mʌtʃ] [fʌn] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

It	would	be	fun	—	much	fun	—	just	before	2615	was	destroyed	,
它	会	是	乐趣	—	很多	乐趣	—	只是	前	-	曾是	损毁	,

在2615号星球被摧毁之前，那将会非常有趣——非常有趣。

[tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] - [laɪk] ['baːdi][ænd; ənd][let][ðə; ði]['roʊbɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði]

to	step	out	of	his	human	-	like	body	and	let	the	robot	see	him	—	in	the
到	步	出去	的	他的	人类	-	喜欢	身体	和	让	这	机器人	看	他	—	在	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他要走出自己的人形躯壳，让机器人亲眼看看他——活生生的他。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [wʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

His	beautiful	body	which	would	,	he	was	quite	sure	,
他的	美丽的	身体	哪个	会	,	他	曾是	相当	当然	,

他那健美的身躯，他非常肯定，

[si:m] ['hɔ:rəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['naɪtmer] [tu:; tə]['hju:mənz][ænd; ənd][dɔ:gz] [ə'laɪk] .

seem	horrible	beyond	the	wildest	nightmare	to	humans	and	dogs	alike	.
似乎	可怕	超过	这	最狂野的	恶梦	到	人类	和	狗	同样	.

对人类和狗来说，这简直是比最可怕的噩梦还要可怕。

[ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

A	rendezvous	in	interstellar	space	.
一个	会合	在	星际穿越	空间	.

星际空间中的一次会面。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪs] - [draɪv] [tu:; tə] ['rɑ:kəts] , [ðen] [bæk] [tu:; tə] [speɪs] - [draɪv] ,

Changing	from	space	-	drive	to	rockets	,	then	back	to	space	-	drive	,
变化	从	空间	-	驾驶	到	火箭	,	然后	后退	到	空间	-	驾驶	,

从太空驱动改为火箭驱动，然后再改回太空驱动。

[ðə; ði][træns'fɜ:r] ['sɪgnəld] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['hju:mənz] .

the	transfer	signaled	by	a	science	and	technology	unknown	to	humans	.
这	转移	发出信号	经过	一个	科学	和	技术	未知	到	人类	.

这种转移是由人类未知的科学技术所标志着的。

['roʊbɑ:ts] ['li:pɪŋ] [ə'krɔ:s] ['eɪti] ['bætlʃɪps] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [mæn][hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens]

Robots	leaping	across	eighty	battleships	armed	with	weapons	man	had	no	defense
机器人	跳跃	穿过	八十	战列舰	武装	和	武器	男人	有	不	防御

[ə'genst] .

against	.
反对	.

机器人跃过八十艘装备着人类无法防御的武器的战舰。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [men] [di'pɑ:tɪŋ] .

Quietly	smiling	young	men	departing	.
悄悄	微笑	年轻的	男人	离开	.

几个面带微笑的年轻男子静静地离开。

[ʃɪps] [ʌv; əv]['eɪliən] [dɪ'zaɪn] ['wɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə'brʌptli] [laɪk] [bɜ:rnt] - [aʊt] [laɪt] [gloʊbz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbweɪ]

Ships	of	alien	design	winking	out	abruptly	like	burnt	-	out	light	globes	in	a	subway
船舶	的	外星人	设计	眨眼	出去	突然	喜欢	烧焦的	-	出去	光	地球仪	在	一个	地铁

[bɪ'twi:n] ['steɪʃənz] .

between	stations	.
之间	车站	.

外形奇特的飞船像地铁里停在站间的灯泡突然熄灭一样，忽明忽暗地熄灭了。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ʃɪps] [ɪn] ['æroʊ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æroʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['tɑ:rgɪt]

Two	thousand	and	eighty	ships	in	arrow	formation	,	the	arrow	pointed	at	Target
二	千	和	八十	船舶	在	箭	形成	,	这	箭	尖	在	目标

[ɜ:rθ] .

Earth	.
地球	.

两千零八十艘战舰呈箭形队形，箭矢指向地球目标。

[naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Nine	times	the	speed	of	light	,
九	时代	这	速度	的	光	,

速度是光速的九倍，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [wer] ['oʊnli] ['relətɪv] ['vælju:z][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

but	in	a	tight	little	space	-	time	where	only	relative	values	exist	and	the	relation
但	在	一个	紧的	小的	空间	-	时间	在哪里	仅有的	相对的	值	存在	和	这	关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][ɪz] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['nʌmbər] ,

of	the	fleet	to	the	rest	of	the	cosmos	is	tied	to	the	magic	number	,
的	这	舰队	到	这	休息	的	这	宇宙	是	系	到	这	魔法	数字	,

但在一个只存在相对值的狭小时空中，舰队与宇宙其他部分的关系与那个神奇的数字息息相关。

[ðə; ði] [skwer] [ru:t] [ʌv; əv]['maɪnəs][wʌn] .

the	square	root	of	minus	one	.
这	正方形	根	的	减	一	.

负一的平方根。

[ə; eɪ] ['flægʃɪp] [neɪmd] [ðə; ði]['roʊvər] ,

A	flagship	named	the	Rover	,
一个	旗舰	命名	这	路虎	,

一款名为 Rover 的旗舰车型，

[æt; ət][ɪts][kən'troʊlz] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['pʌpi] —

at	its	controls	Pwowp	and	a	robot	that	was	once	a	bloodhound	puppy	—
在	它是	控制	-	和	一个	机器人	那	曾是	一次	一个	寻血猎犬	小狗	—

[ænd; ənd] [rɪ'membəz] .

and	remembers	.
和	记得	.

它的控制者是 Pwowp，一个曾经是寻血猎犬幼犬的机器人——而且它还记得。

- , [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz]

Vilbis	,	relaxed	in	his	prison	,	knowing	the	plans	for	the	capture	of	Earth	,	his
-	,	轻松	在	他的	监狱	,	会心	这	计划	为了	这	捕获	的	地球	,	他的

[aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

eyes	half	closed	,
眼睛	一半	关闭	,

维尔比斯在狱中放松下来，他知道占领地球的计划，双眼半闭着。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

his	lips	curled	with	the	feeling	of	power	,
他的	嘴唇	卷曲	和	这	感觉	的	力量	,

他嘴角因权力感而勾起。

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

the	illusions	of	a	grandeur	that	was	never	to	be	his	giving	him	the
这	幻觉	的	一个	宏伟	那	曾是	绝不	到	是	他的	给予	他	这

['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] .

patience	to	wait	.
耐心	到	等待	.

他曾幻想过拥有永远无法企及的辉煌，正是这种幻想给了他耐心等待的力量。

['læri] [ænd; ənd] ['stelə] . . . .

Larry	and	Stella	.	.	.	.
拉里	和	斯特拉	.	.	.	.

拉里和斯特拉……

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [naʊ] , " ['læri] [sed] .

"	I	can	see	the	whole	thing	now	,	"	Larry	said	.
"	我	能	看	这	所有的	事物	现在	,	"	拉里	说	.

“我现在明白了整件事的来龙去脉，”拉里说。

" [ðɪs] [fli:t] — [its] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] ['ælfə] ['ækwɪˌli:] [fli:t] .

"	This	fleet	—	it's	outwardly	the	Alpha	Aquilae	fleet	.
"	这	舰队	—	它是	向外	这	阿尔法	鹰	舰队	.

“这支舰队——表面上是天鹰座α星舰队。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] , [diː'məʊbəˌlaɪzd] .

All	the	others	will	be	in	,	demobilized	.
全部	这	其他的	将要	是	在	,	复员	.

其他人都会归队，完成复员。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ðɪs] [fliːt] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [noʊn] [dɪ'fens] [ə'genst] .

There	will	be	only	this	fleet	—	and	with	a	weapon	there	is	no	known	defense	against	.
那里	将要	是	仅有的	这	舰队	—	和	和	一个	武器	那里	是	不	已知	防御	反对	.

只会有这支舰队——而且它还配备了一种目前尚无已知防御手段可以抵御的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	could	destroy	the	Earth	,	but	they	obviously	want	to	capture	it	.
它	可以	破坏	这	地球	,	但	他们	明显地	想	到	捕获	它	.

它可能会毁灭地球，但他们显然想要占领它。

[frʌm; frəm] [θɪŋz] - [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

From	things	2615	has	said	to	us	we	get	the	whole	picture	.
从	事物	-	有	说	到	我们	我们	得到	这	所有的	图片	.

从 2615 告诉我们的事情中，我们就能了解事情的全貌。

[ðiːz] ['eɪliən] [θɪŋz] — [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['roʊbɑːts] — ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [skiːm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

These	alien	things	—	I	don't	believe	they're	robots	—	started	their	scheme	years	ago	.
这些	外星人	事物	—	我	不	相信	它们是	机器人	—	开始	他们的	方案	年	前	.

这些外星生物——我不认为它们是机器人——多年前就开始了它们的阴谋。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðæt] ['renɪgeɪd] ['ɜːrθˌmæn] - [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪkteɪtər] , [ðen] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

They	built	that	renegade	Earthman	Vilbis	up	into	a	dictator	,	then	got	him	to	begin	the	war	.
他们	建造	那	叛逆者	地球人	-	向上	进入	一个	独裁者	,	然后	得到	他	到	开始	这	战争	.

他们把那个叛逆的地球人维尔比斯捧成了独裁者，然后让他发动了战争。

[ðə; ði] [wɔːr] [rɪ'djʊst] - ['empaɪər] [ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

The	war	reduced	Vilbis's	empire	and	stripped	it	of	its	defenses	so	it	could	be	taken	over	by	the	aliens	at	any	time	in	the	near	future	without	a	struggle	.
这	战争	减少	-	帝国	和	脱衣舞	它	的	它是	防御	所以	它	可以	是	已采取	超过	经过	这	外星人	在	任何	时间	在	这	靠近	未来	没有	一个	斗争	.

这场战争削弱了维尔比斯帝国的实力，并剥夺了它的防御能力，因此在不久的将来，外星人可以随时毫不费力地占领它。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [strɪpt] - ['empaɪər] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

The	Federation	stripped	Vilbis's	empire	—	and	why	not	?
这	联邦	脱衣舞	-	帝国	—	和	为什么	不是	?

联邦剥夺了维尔比斯帝国的统治权——为什么不呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [stɑːr] [gruːp] .

There	was	no	thought	of	an	enemy	outside	our	star	group	.
那里	曾是	不	想法	的	一个	敌人	外部	我们的	星星	团体	.

我们当时根本没有想到会有星系群之外的敌人。

- [θɪŋks] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Vilbis	thinks	they're	going	to	capture	the	Earth	and	thereby	cripple	the	Federation	,
-	思考	它们是	去	到	捕获	这	地球	和	从而	削弱	这	联邦	,

维尔比斯认为他们会占领地球，从而削弱联邦。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**turn**	**the**	**whole**	**thing**	**over**	**to**	**him**	**.**
和	转动	这	所有的	事物	超过	到	他	.

把一切都交给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙拾荒者(The Cosmic Junkman)
第5/5页

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] ['hiːz] [ə'laɪv] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][stɑːr] [roʊl] [ɪn] [ðɪs]
He **doesn't** **realize** **that** **the** **only** **reason** **he's** **alive** **is** **that** **he** **plays** **the** **star** **role** **in** **this**
他 不 意识到 那 这 仅有的 原因 他是 活 是 那 他 演出 这 星星 角色 在 这
['troʊdʒən] [hɔːrs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
trojan **horse** **attack** **on** **the** **Earth** **.**
特洛伊木马 马 攻击 在 这 地球 .

他没有意识到，他之所以还活着，唯一的原因是他在这场针对地球的特洛伊木马式攻击中扮演了主角。

" - [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [driːmz] .
" **2615** **has** **the** **same** **dreams** **.**
" - 有 这 相同的 梦境 .

“2615也有同样的梦想。”

[ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] ,
The **aliens** **have** **convinced** **it** **that** **they** **only** **want** **to** **liberate** **the** **robots** **,**
这 外星人 有 确信 它 那 他们 仅有的 想 到 解放 这 机器人 ,

外星人已经说服了它，他们只是想解放机器人。

[ðen] [tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
then **turn** **everything** **over** **to** **them** **.**
然后 转动 一切 超过 到 他们 .

然后把一切都交给他们。

['hiːl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
He'll **capture** **the** **Earth** **.**
地狱 捕获 这 地球 .

他将征服地球。

['hiːl] [dɪ'strɔɪ] ['ɜːθs] [lænd] - [beɪst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪliənz] [wɪl] [lænd][ðer; ðər]
He'll **destroy** **Earth's** **land** **-** **based** **defenses** **,** **and** **then** **the** **aliens** **will** **land** **their**
地狱 破坏 地球的 土地 - 基于 防御 , 和 然后 这 外星人 将要 土地 他们的
['weɪtɪŋ] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
waiting **ships** **on** **the** **Earth** **.**
等待 船舶 在 这 地球 .

他将摧毁地球的陆地防御系统，然后外星人将把他们早已等候的飞船降落在地球上。

['æftər] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'gaɪzd] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [dʌk] [suːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] .
After **that** **this** **disguised** **fleet** **will** **be** **duck** **soup** **for** **the** **aliens** **.**
后 那 这 伪装 舰队 将要 是 鸭子 汤 为了 这 外星人 .

之后，这支伪装舰队将成为外星人的囊中之物。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kæn; kən] [waɪp] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] — [ænd; ənd] - — [aʊt] [ʌv; əv]
In **an** **instant** **they** **can** **wipe** **these** **two** **thousand** **ships** **—** **and** **2615** **—** **out** **of**
在 一个 立即的 他们 能 擦拭 这些 二 千 船舶 — 和 - — 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

一瞬间，他们就能将这两千艘飞船——以及2615艘飞船——从世上抹去。

[ænd; ənd] - [tuː] .
And **Vilbis** **too** **.**
和 - 也 .

还有维尔比斯。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
And **us** **.**
和 我们 .

还有我们。

" [ɪf] - ['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" If 2615 hadn't happened along , if we hadn't gone after him , they would have
" 如果 - 之前没有 发生 沿着 , 如果 我们 之前没有 已消失 后 他 , 他们 会 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['eniweɪ] .
succeeded **anyway** **.**
成功了 反正 .

“如果不是 2615 号事件发生，如果我们没有追捕他，他们无论如何也会成功。”

['oʊnli] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪsk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] .
Only that way there would have been more risk for the aliens .
仅有的 那 方式 那里 会 有 到过 更多的 风险 为了 这 外星人 .

那样的话，对外星人来说风险就更大了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['ælfə] ['ækwɪˌliː] [fliːt] .
They would have had to be in this initial attack by the Alpha Aquilae fleet .
他们 会 有 有 到 是 在 这 最初的 攻击 经过 这 阿尔法 鹰 舰队 .

他们肯定参与了天鹰座α舰队的第一次攻击。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] - [nɔːr][ˌjuː 'es] .
They wouldn't have needed 2615 nor us .
他们 不会 有 需要 - 也不 我们 .

他们既不需要 2615，也不需要我们。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
We're the key to the success of the thing .
是 这 钥匙 到 这 成功 的 这 事物 .

我们是这件事成功的关键。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['stelə] ?
Do you realize that , Stella ?
做 你 意识到 那 , 斯特拉 ?

斯特拉，你明白吗?

[wɪə(r)] [ðə; ði] [kiː] .
We're the key .
是 这 钥匙 .

我们是关键。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [θɪŋ] .
We've got to stop this thing .
我们已经 得到 到 停止 这 事物 .

我们必须阻止这件事。

[wiː; wi][kæn; kən] ! "
We can ! "
我们 能 ! "

我们能行!

" [jes] , ['læri] .
" Yes , Larry .
" 是的 , 拉里 .

“是的，拉里。”

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" They looked into each other's eyes , then looked away .
" 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 然后 看起来 离开 .

他们互相凝视了一会儿，然后移开了视线。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] .
They knew they couldn't .
他们 知道 他们 不能 .

他们知道自己做不到。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'tɒmətənz] [ɪn][ðə; ði]
Right now they could think they could , but they were automatons in the
正确的 现在 他们 可以 思考 他们 可以 , 但 他们 是 自动机 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,
presence of 2615 ,
在场 的 - ,

现在他们或许认为自己可以，但在2615面前，他们就像行尸走肉。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , ['oʊnli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
unable to think , only obeying the voice of the robot .
无法 到 思考 , 仅有的 服从 这 嗓音 的 这 机器人 .

无法思考，只能服从机器人的指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
And the days passed .
和 这 天 通过了 .

日子就这样一天天过去了。

[ðə; ði] ['æroʊ] [rʌʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ɪts] ['tɑːrgɪt] .
The arrow rushed on toward its target .
这 箭 匆忙 在 朝向 它是 目标 .

箭矢疾驰而去，直奔目标而去。

[ænd; ənd]['roʊbɑːt] - - - - - [sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] ['roʊvər] ,
And robot 532 - 03 - 2615 sat at the controls of the flagship Rover ,
和 机器人 - - - - - 卫星 在 这 控制 的 这 旗舰 路虎 ,

机器人 532-03-2615 坐在旗舰火星车的驾驶舱内。

[ɪts]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪts] [lenz] [aɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd]
its metal fingers toying with the instruments , its lens eyes occasionally turning toward
它是 金属 手指 玩具 和 这 仪器 , 它是 镜片 眼睛 偶尔 转弯 朝向
[ðə; ði]['mæstər][ə'tɑːmɪk] [klɑːk] ,
the master atomic clock ,
这 掌握 原子 钟 ,

它的金属手指摆弄着仪器，它的透镜眼睛偶尔会转向主原子钟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪt] [hænd] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [ɪts] ['aʊər] [hænd] [ðæt] [muːvd] ['sloʊli] ,
with its date hand that never seemed to move , its hour hand that moved slowly ,
和 它是 日期 手 那 绝不 似乎 到 移动 , 它是 小时 手 那 已搬 缓慢地 ,

它的日期指针似乎从未动过，时针也走得很慢。

[ɪts] ['mɪnɪt] [hænd] , [ɪts] ['sekənd] [hænd] [ðæt] [muːvd] ['swɪftli] ,
its minute hand , its second hand that moved swiftly ,
它是 分钟 手 , 它是 第二 手 那 已搬 迅速地 ,

它的分针，它快速移动的秒针，

[ænd; ənd][ɪts] ['vɜːrnɪər][hænd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] [ðæt]
and its vernier hand that could not be seen because it was a blur that
和 它是 游标 手 那 可以 不是 是 已见 因为 它 曾是 一个 模糊 那
['sɜːkld][ðə; ði]['daɪəl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] .
circled the dial a thousand times a second .
圈起来 这 拨号 一个 千 时代 一个 第二 .

它的游标指针因为模糊不清而看不见，因为它每秒绕着表盘转上一千圈。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
The days passed .
这 天 通过了 .

日子一天天过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ten]

The	day	and	the	hour	and	the	minute	and	the	second	—	and	the	ten
这	天	和	这	小时	和	这	分钟	和	这	第二	—	和	这	十

['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] — [ə'raɪvd] .

millionth	of	a	second	—	arrived	.
第一百万分之一	的	一个	第二	—	到达的	.

日期、小时、分钟、秒，甚至千万分之一秒，都到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər]

It	was	the	final	combination	of	settings	for	all	the	pointers	on	the	master
它	曾是	这	最终的	组合	的	设置	为了	全部	这	指针	在	这	掌握

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

这是主时钟上所有指针的最终设置组合。

[ə; eɪ]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪd] .

A	contact	was	made	.
一个	接触	曾是	制成	.

已取得联系。

[sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ]['kɑːzmɪk]['maɪnəs] - [ðə; ði] - [skwer] - [ruːt] -

Sub	-	atomic	power	did	things	that	multiplied	a	cosmic	minus	-	the	-	square	-	root	-
子	-	原子	力量	做过	事物	那	乘以	一个	宇宙	减	-	这	-	正方形	-	根	-

[ʌv; əv] - ['maɪnəs] - [wʌn][baɪ][ðə; ði] [speɪs] - [draɪv] [fiːld] .

of	-	minus	-	one	by	the	space	-	drive	field	.
的	-	减	-	一	经过	这	空间	-	驾驶	场地	.

亚原子能所做的事情，是将宇宙负平方根负一乘以太空驱动场。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] .

The	Sun	was	a	glowing	ball	of	fire	.
这	太阳	曾是	一个	发光	球	的	火	.

太阳是一团闪闪发光的火球。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [twɪn] [stɑːrz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blæknəs] ,

The	Earth	and	the	Moon	were	twin	stars	that	stood	out	in	the	infinite	blackness	,
这	地球	和	这	月亮	是	双	明星	那	站立	出去	在	这	无限	黑	,

地球和月亮就像一对孪生星，在无垠的黑暗中格外显眼。

['kɔːzɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [stɑːrz][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [blæk] [depθs] .

causing	all	other	stars	to	retreat	into	infinite	black	depths	.
导致	全部	其他	明星	到	撤退	进入	无限	黑色的	深度	.

导致其他所有恒星都退入无尽的黑暗深渊。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hʌŋ] [pɔɪzd] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

The	arrow	hung	poised	,	visible	from	Earth	.
这	箭	悬挂	准备	,	可见的	从	地球	.

那支箭悬在空中，从地球上都能看到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm]['kɑːzmɪk][wɪnd][ʌv; əv] [speɪs] ,

Then	it	began	to	disperse	as	though	caught	by	some	cosmic	wind	of	space	,
然后	它	开始	到	分散	作为	尽管	捕捉	经过	一些	宇宙	风	的	空间	,

然后它开始消散，仿佛被某种宇宙空间之风卷起一般。

[ðə; ði][pɑːrts] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

the	parts	drifting	slowly	into	a	new	formation	.
这	部分	漂流	缓慢地	进入	一个	新的	形成	.

各个部分缓慢地融合形成新的结构。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] ['læri]

2615	**stood**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**door**	**to**	**the**	**room**	**where**	**it**	**had**	**kept**	**Larry**
-	站立	向上	和	去	到	这	门	到	这	房间	在哪里	它	有	保留	拉里

[ænd; ənd] ['stelə] .

and	**Stella**	**.**
和	斯特拉	.

2615 站起身，走向关押拉里和斯特拉的房间门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	**entered**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**.**
它	进入	,	结束	这	门	.

它走了进来，关上了门。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] [ðæt]

Vilbis	**was**	**looking**	**through**	**the**	**glass**	**wall**	**of**	**his**	**prison**	**to**	**a**	**large**	**screen**	**that**
-	曾是	寻找	通过	这	玻璃	墙	的	他的	监狱	到	一个	大的	屏幕	那

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm]['vɪdioʊ]['kæmɝəz, 'kæmrəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

was	**bringing**	**a**	**terrestrial**	**broadcast**	**from**	**video**	**cameras**	**situated**	**on**	**the**
曾是	带来	一个	陆地	播送	从	视频	相机	位于	在	这

['sevrəl] ['sætəlaɪt] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbits] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] .

several	**satellite**	**stations**	**with**	**orbits**	**just**	**above**	**the**	**Earth's**	**atmosphere**	**.**
一些	卫星	车站	和	轨道	只是	多于	这	地球的	气氛	.

维尔比斯透过监狱的玻璃墙看着一块大屏幕，屏幕上正在播放来自地球大气层上方几个卫星站上的摄像机的地面广播。

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

Pwowp	**was**	**giving**	**commands**	**to**	**the**	**fleet**	**.**
-	曾是	给予	命令	到	这	舰队	.

Pwowp正在向舰队下达命令。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

And	**on**	**the**	**radio**	**,**
和	在	这	收音机	,

在广播里，

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ['pætərn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	**The**	**ships**	**of**	**the**	**fleet**	**are**	**now**	**entering**	**their**	**defense**	**pattern**	**around**	**the**	**Earth**	**,**
"	这	船舶	的	这	舰队	是	现在	进入	他们的	防御	图案	大约	这	地球	,

“舰队舰艇现在正进入环绕地球的防御模式。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**a**	**voice**	**was**	**saying**	**.**
"	一个	嗓音	曾是	说	.

“一个声音说道。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fliːt] ['ædmərəl] ['wɪljəm] [fɔːrd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**Fleet**	**Admiral**	**William**	**Ford**	**will**	**give**	**us**	**our**	**first**	**glimpse**	**of**
"	在	一个	很少	分钟	舰队	上将	威廉	福特	将要	给	我们	我们的	第一的	一瞥	的

[ðæt] [ɑːrtʃ] ['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

that	**arch**	**criminal**	**of**	**modern**	**times**	**,**
那	拱	刑事	的	现代的	时代	,

“几分钟后，海军上将威廉·福特将让我们首次一睹这位现代史上头号罪犯的真容。”

['dɪkteɪtər] - .

Dictator	**Vilbis**	**.**
独裁者	-	.

独裁者维尔比斯。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['roʊvər][ɪz] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

The	flagship	Rover	is	readily	distinguished	from	the	other	ships	of	the	fleet
这	旗舰	路虎	是	容易	杰出的	从	这	其他	船舶	的	这	舰队

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [bluː] ['kʌlər] .

because	of	its	blue	color	.
因为	的	它是	蓝色的	颜色	.

旗舰“漫游者”号因其蓝色涂装而很容易与舰队中的其他舰船区分开来。

[raɪt] [naʊ] [ɪts] ['oʊvər]['æfrɪkə] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

Right	now	it's	over	Africa	—	invisible	from	the	surface	of	the	planet	.
正确的	现在	它是	超过	非洲	—	无形的	从	这	表面	的	这	行星	.

现在它位于非洲上空——从地球表面是看不到的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

All	the	ships	are	invisible	from	the	surface	of	the	planet	.
全部	这	船舶	是	无形的	从	这	表面	的	这	行星	.

从星球表面根本看不到所有的飞船。

[its] ['oʊnli] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [p'lætfɔːmz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

It's	only	out	here	on	the	space	platforms	that	they	can	be	seen	at	all	.
它是	仅有的	出去	这里	在	这	空间	平台	那	他们	能	是	已见	在	全部	.

只有在太空平台上才能看到它们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['spaiərəliŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Though	it	can't	be	noticed	,	those	ships	are	spiralling	in	toward	the	Earth	.
尽管	它	不能	是	注意到	,	那些	船舶	是	螺旋式	在	朝向	这	地球	.

虽然肉眼无法察觉，但那些飞船正在螺旋式地向地球靠近。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [drɑːp][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [muːn] .

A	few	of	them	are	already	taking	the	sharp	drop	to	avoid	the	Moon	.
一个	很少	的	他们	是	已经	采取	这	锋利的	降低	到	避免	这	月亮	.

他们中的一些人已经开始从高处坠落以避开月球。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	watch	closely	you	may	see	one	or	more	of	them	pass	in	front	of	the
如果	你	手表	密切	你	可能	看	一	或者	更多的	的	他们	经过	在	正面	的	这

[muːn] — [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Moon	—	but	you'll	have	to	look	sharp	because	they	are	going	in	the	opposite
月亮	—	但	你会	有	到	看	锋利的	因为	他们	是	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

direction	from	the	Moon	,
方向	从	这	月亮	,

如果你仔细观察，可能会看到其中一颗或多颗行星从月亮前面经过——但你必须非常仔细地观察，因为它们的运动方向与月亮相反。

[ænd; ənd] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] [feɪs] .

and	take	less	than	a	second	to	cross	its	face	.
和	拿	较少的	比	一个	第二	到	叉	它是	脸	.

不到一秒钟就能扫过它的脸。

" ['veriəs] [vjuːz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

"	Various	views	of	ships	appeared	on	the	viewscreen	.
"	各种各样的	浏览	的	船舶	出现	在	这	显示屏	.

屏幕上出现了各种船只的景象。

- ['swɑːloʊd] ['nɜːrvəsli] [wen] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ə'pɪrd] .

Vilbis	swallowed	nervously	when	the	flagship	appeared	.
-	吞咽	紧张地	什么时候	这	旗舰	出现	.

旗舰出现时，维尔比斯紧张地咽了口唾沫。

" [fliːt] ['ædmərəl] [fɔːrd] [ɪz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪdioʊ] [biːm] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

"	Fleet	Admiral	Ford	is	scheduled	to	turn	on	his	video	beam	any	moment	now	.
"	舰队	上将	福特	是	已安排	到	转动	在	他的	视频	光束	任何	片刻	现在	.

“福特海军上将随时准备开启他的视频会议。”

['hiːz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

He's	the	hero	of	this	war	.
他是	这	英雄	的	这	战争	.

他是这场战争的英雄。

[hɪz; ɪz] ['strætədʒi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] .

His	strategy	is	admitted	to	have	shortened	the	war	by	at	least	a	year	.
他的	战略	是	承认	到	有	缩短	这	战争	经过	在	至少	一个	年	.

他的战略被认为至少缩短了一年的战争时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːtʃər] , [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] - .

But	the	main	attraction	,	the	feature	,	will	of	course	be	Vilbis	.
但	这	主要的	景点	,	这	特征	,	将要	的	课程	是	-	.

但最吸引人的地方，也是本次活动的亮点，当然是维尔比斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːr] ['krɪmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

It	is	seldom	that	a	war	criminal	of	his	stature	is	actually	captured	and
它	是	很少	那	一个	战争	刑事	的	他的	身材	是	实际上	捕获	和

[brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] .

brought	to	trial	.
带来	到	审判	.

像他这样级别的战犯，被真正抓获并送上法庭的情况实属罕见。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dɪ'leɪɪŋ] [fliːt] ['ædmərəl] [fɔːrd] .

Something	is	delaying	Fleet	Admiral	Ford	.
某物	是	延迟	舰队	上将	福特	.

福特海军上将似乎遇到了什么阻碍。

[lets] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

Let's	switch	back	to	the	Earth	station	in	contact	with	the	flagship	and	see	if
我们来吧	转变	后退	到	这	地球	车站	在	接触	和	这	旗舰	和	看	如果

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] .

they	know	what	the	delay	is	.
他们	知道	什么	这	延迟	是	.

让我们切换回与旗舰保持联系的地球站，看看他们是否知道延迟时间是多少。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	door	opened	.
"	这	门	打开	.

门开了。

- [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['helmits] .

2615	appeared	behind	two	figures	in	full	dress	uniform	and	helmets	.
-	出现	在后面	二	数据	在	满的	裙子	制服	和	头盔	.

2615 出现在两名身着全套礼服、头戴头盔的人物身后。

['læri] [ænd; ənd] ['stelə] .

Larry	and	Stella	.
拉里	和	斯特拉	.

拉里和斯特拉。

- ['stʌdid] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

Vilbis	studied	their	appearance	with	approval	.
-	研究	他们的	外貌	和	赞同	.

维尔比斯满意地打量着他们的外貌。

[ðer; ðər] [peɪl] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [gri:s] [peɪnt] .

Their	pale	skin	had	been	darkened	with	grease	paint	.
他们的	苍白	皮肤	有	到过	变暗	和	润滑脂	画	.

他们苍白的皮肤涂上了油彩，显得有些黝黑。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər] ['pælər] [ʃoʊd] [θru:] .

Even	so	,	their	pallor	showed	through	.
甚至	所以	,	他们的	苍白	显示	通过	.

即便如此，他们脸上的苍白还是显露出来。

- ['mɑ:v(ə)l] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] ,

Vilbis	marveled	—	until	he	realized	that	their	present	appearance	,	their	reactions	,
-	惊叹	—	直到	他	已实现	那	他们的	展示	外貌	,	他们的	反应	,

维尔比斯惊叹不已——直到他意识到他们现在的样子，他们的反应，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] [kən'dɪʃənɪŋ] .

were	the	result	of	almost	eleven	months	of	specialized	conditioning	.
是	这	结果	的	几乎	十一	几个月	的	专门	调理	.

这是近十一个月专门训练的结果。

[kən'dɪʃənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sloʊli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] [wɪl] .

Conditioning	that	had	slowly	taken	possession	of	them	,	destroying	their	will	.
调理	那	有	缓慢地	已采取	拥有	的	他们	,	摧毁	他们的	将要	.

这种条件反射逐渐控制了他们，摧毁了他们的意志。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['viktəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [praɪz] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	must	look	exactly	like	victors	bringing	home	the	prize	,	"	2615	was	saying	.
"	你	必须	看	确切地	喜欢	胜利者	带来	家	这	奖	,	"	-	曾是	说	.

“你们看起来一定像凯旋而归的胜利者，”2615说道。

" [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɔɪs] [toʊn] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	Expression	and	voice	tone	are	important	.
"	表达	和	嗓音	语气	是	重要的	.

“表情和语气都很重要。”

" - ['lisnd] [tu:; tə] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['ʃʌdəd] .

"	Vilbis	listened	to	2615's	voice	and	inwardly	shuddered	.
"	-	听着	到	-	嗓音	和	内心	颤抖	.

维尔比斯听着2615的声音，内心不禁打了个寒颤。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][peɪn] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .

Even	without	the	inroads	of	pain	-	conditioning	it	was	chilling	.
甚至	没有	这	入口	的	疼痛	-	调理	它	曾是	令人不寒而栗	.

即使没有疼痛条件反射的影响，这也令人不寒而栗。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l]['roʊbɑ:t] [breɪnz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

He	made	a	mental	note	to	have	all	robot	brains	destroyed	as	soon	as	he
他	制成	一个	精神的	笔记	到	有	全部	机器人	大脑	损毁	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər][stɑ:r] [gru:p] .

had	consolidated	his	hold	on	the	entire	star	group	.
有	合并	他的	抓住	在	这	全部的	星星	团体	.

他暗下决心，一旦巩固了对整个星际集团的控制，就要立刻摧毁所有机器人的大脑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] , " - [sed] .

"	You	know	what	you	are	to	say	,	"	2615	said	.
"	你	知道	什么	你	是	到	说	,	"	-	说	.

“你知道该说什么，”2615说道。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [stept] ['oʊvər] [nɪr] - , [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['vɪdioʊ]

The	robot	stepped	over	near	Pwowp	,	well	out	of	range	of	the	video
这	机器人	步	超过	靠近	-	,	出色地	出去	的	范围	的	这	视频

['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

cameras	.
相机	.

机器人走到 Pwowp 附近，远远超出了摄像机的拍摄范围。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['stelə] , [goʊ]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

"	And	you	,	Stella	,	go	over	in	front	of	Vilbis	and	a	little	to	the	side	.
"	和	你	,	斯特拉	,	去	超过	在	正面	的	-	和	一个	小的	到	这	边	.

“斯特拉，你走到维尔比斯前面，稍微往旁边走一点。”

[let] [jʊr; jər]['proʊfaɪl][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - .

Let	your	profile	be	seen	only	for	a	second	,	then	turn	and	look	at	Vilbis	.
让	你的	轮廓	是	已见	仅有的	为了	一个	第二	,	然后	转动	和	看	在	-	.

让你的个人资料只显示一秒钟，然后转身去看维尔比斯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] .

His	face	is	the	only	one	that	should	be	seen	for	more	than	a	brief	second	.
他的	脸	是	这	仅有的	一	那	应该	是	已见	为了	更多的	比	一个	简短的	第二	.

他的脸是唯一值得你多看一眼的脸。

[ðen] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [fliːt] [gets]

Then	everyone	will	be	looking	at	Vilbis	,	listening	to	him	,	while	the	fleet	gets
然后	每个人	将要	是	寻找	在	-	,	聆听	到	他	,	尽管	这	舰队	获得

['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

into	position	.
进入	位置	.

然后，所有人都会看着维尔比斯，听他讲话，同时舰队会各就各位。

[rɪ'membər] . . . [noʊ] [mɔːr] [peɪn] .

Remember	. . .	no	more	pain	.
记住	. . .	不	更多的	疼痛	.

记住……不再有痛苦。

" [wɪð; wɪθ] [driːm] - [laɪk] ['sloʊnəs] ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

"	With	dream	-	like	slowness	Larry	and	Stella	took	their	positions	.
"	和	梦	-	喜欢	缓慢	拉里	和	斯特拉	采取	他们的	职位	.

“拉里和斯特拉以梦呓般的缓慢速度站好了位置。”

['læri] [flikt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [biːm] .

Larry	flicked	on	the	video	beam	.
拉里	轻弹	在	这	视频	光束	.

拉里打开了视频光束。

" [fliːt] ['ædmərəl] ['wɪljəm] ['ælbərt] [fɔːrd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrθ] , "

"	Fleet	Admiral	William	Albert	Ford	reporting	to	the	Federation	and	to	Earth	,	"
"	舰队	上将	威廉	阿尔伯特	福特	报道	到	这	联邦	和	到	地球	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“海军上将威廉·阿尔伯特·福特向联邦和地球报告，”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	if	his	voice	was	unsteady	it	might	have	been	from	deep	emotion	.
和	如果	他的	嗓音	曾是	不稳定	它	可能	有	到过	从	深的	情感	.

如果他的声音有些颤抖，那可能是因为他情绪激动。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [eks]['dɪkteɪtər] - , [ə; eɪ]
" I know you are most interested in seeing the prisoner , ex Dictator Vilbis , a
" 我 知道 你 是 最多 感兴趣的 在 看到 这 囚犯 , 前任 独裁者 - , 一个
['renɪgeɪd] ['ɜːrθˌmæn] .
renegade Earthman .
叛逆者 地球人 .

“我知道你最感兴趣的是见到囚犯，前独裁者维尔比斯，一个叛逆的地球人。

" [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] [flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" His trembling fingers slipped on the switch , then flicked it ,
" 他的 发抖 手指 滑倒了 在 这 转变 , 然后 轻弹 它 ,

“他颤抖的手指滑到了开关上，然后拨动了它。”

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['sentərd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
switching the transmitter from the camera centered on him to the
交换 这 发射机 从 这 相机 居中 在 他 到 这
[wʌn] ['sentərd] [ɑːn] - .
one centered on Vilbis .
一 居中 在 - .

将发射器从以他为中心的摄像机切换到以维尔比斯为中心的摄像机。

['stelə] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs]['ædmərəl] , [lʊkt] ['ægənaɪzɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
Stella , in her uniform of a vice admiral , looked agonizingly into the camera ,
斯特拉 , 在 她 制服 的 一个 副 上将 , 看起来 痛苦地 进入 这 相机 ,

身着海军中将制服的斯特拉痛苦地望着镜头，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] - .
then turned away from it toward Vilbis .
然后 转向 离开 从 它 朝向 - .

然后转身离开，朝着维尔比斯方向走去。

- , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [legz][ə'pɑːrt] , [ɑːrmz] [dreɪpt] ['kerləsli] , [smaɪld] [də'rektli; daɪ'rektli]
Vilbis , reclining in a chair , legs apart , arms draped carelessly , smiled directly
- , 斜倚 在 一个 椅子 , 腿 除 , 武器 垂坠的 粗心大意 , 微笑 直接地
['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
into the camera .
进入 这 相机 .

维尔比斯斜倚在椅子上，双腿分开，双臂随意地搭在肩上，对着镜头露出微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [kɜːrld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] [kən'tempt] .
The smile curled into an expression of cold contempt .
这 微笑 卷曲 进入 一个 表达 的 寒冷的 鄙视 .

笑容转瞬即逝，取而代之的是冷漠的轻蔑。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take a good look , Earthmen , " he said .
" 拿 一个 好的 看 , 地球人 , " 他 说 .

“好好看看吧，地球人，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld][ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [ə'weɪkənd]
" You have been in a dream world and are soon to be rudely awakened
" 你 有 到过 在 一个 梦 世界 和 是 很快 到 是 粗鲁地 觉醒
[tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
to the realities of History .
到 这 现实 的 历史 .

“你一直生活在梦境中，很快就会被残酷的历史现实唤醒。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [kəm'pliːt]
" His voice was deep and rich , full of the power to compel complete
" 他的 嗓音 曾是 深的 和 富有的 , 满的 的 这 力量 到 迫使 完全的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“他的声音低沉浑厚，充满力量，足以吸引所有人的注意力。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , " - [pɜːd] ,
" At this very moment , " Vilbis purred ,
" 在 这 非常 片刻 , " - 咕噜咕噜 ,

“就在此刻，”维尔比斯轻声说道，

" [ə; eɪ] [fliːt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] — [nɑːt] ['reskjuː] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər] ['plænɪt]
" a fleet is waiting in space to — not rescue me — but to occupy your planet
" 一个 舰队 是 等待 在 空间 到 — 不是 救援 我 — 但 到 占据 你的 行星
['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'rendərd] . . . .
after it has surrendered . . . .
后 它 有 投降 . . . .

“一支舰队在太空中等待着——不是为了营救我——而是为了在你们的星球投降后占领它……”

" - [vɔɪs] [siːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [maɪndz][ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] [ə'laɪk] .
" Vilbis's voice seeped into the tortured minds of Larry and Stella alike .
" - 嗓音 渗出 进入 这 受折磨 思想 的 拉里 和 斯特拉 同样 .

“维尔比斯的声音渗入了拉里和斯特拉饱受折磨的心灵深处。”

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
They knew what was happening .
他们 知道 什么 曾是 发生 .

他们知道发生了什么。

[ɜːrθ] , [bɪ'liːvɪŋ] - [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] , [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
Earth , believing Vilbis's words to be those of a madman , were listening .
地球 , 相信 - 字 到 是 那些 的 一个 狂人 , 是 聆听 .

地球人认为维尔比斯的话出自疯子之口，所以都听着。

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
Not suspecting the truth of those words .
不是 怀疑 这 真相 的 那些 字 .

丝毫没有怀疑这些话的真实性。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [set] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɝːθs] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
Giving the fleet time to get set to destroy Earth's defenses .
给予 这 舰队 时间 到 得到 放 到 破坏 地球的 防御 .

给舰队时间做好准备，摧毁地球的防御系统。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
How much time until it was too late ?
如何 很多 时间 直到 它 曾是 也 晚的 ?

还剩多少时间?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
A minute ?
一个 分钟 ?

一分钟?

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?
A few seconds ?
一个 很少 秒 ?

几秒钟?

['i:v(ə)n] [wʌn] ['sekənd] [maɪt] [gɪv] [ɜ:rθ] [taɪm] [tu:; tə] [ækt] ,

Even	one	second	might	give	Earth	time	to	act	,
甚至	一	第二	可能	给	地球	时间	到	行为	,

哪怕只有一秒钟，也可能给地球足够的时间采取行动。

[tu:; tə] [ʌn'li:ʃ] [ɔ:l'redi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [də'rektɪd] ['wɛpənz] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [fli:t] .

to	unleash	already	automatically	directed	weapons	on	the	robot	fleet	.
到	发挥	已经	自动地	指导	武器	在	这	机器人	舰队	.

对机器人舰队释放已自动定向的武器。

['wɛpənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fli:t] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fli:t]

Weapons	that	could	destroy	the	fleet	even	though	in	the	same	instant	the	fleet
武器	那	可以	破坏	这	舰队	甚至	尽管	在	这	相同的	立即的	这	舰队

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] .

destroyed	the	weapons	.
损毁	这	武器	.

这些武器本可以摧毁整个舰队，但舰队却在同一瞬间摧毁了这些武器。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fli:t] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

Destroy	the	fleet	—	and	them	.
破坏	这	舰队	—	和	他们	.

摧毁舰队——以及他们。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hju:'mænəti][ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [deθ] .

Here	was	a	way	to	save	humanity	and	to	find	the	peace	of	death	.
这里	曾是	一个	方式	到	节省	人类	和	到	寻找	这	和平	的	死亡	.

这是拯救人类并找到死亡安宁的方法。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

The	thought	crystallized	in	them	both	in	the	same	instant	.
这	想法	结晶	在	他们	两个都	在	这	相同的	立即的	.

这个念头在他们两人心中同时清晰起来。

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - !

Escape	from	2615	!
逃脱	从	-	!

逃离2615!

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mu:vmənt] ['stelə] [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [swept] [daʊn]

In	a	violent	movement	Stella	pulled	off	her	hat	so	that	her	hair	swept	down
在	一个	暴力	移动	斯特拉	拉	离开	她	帽子	所以	那	她	头发	扫荡	向下

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

around	her	face	.
大约	她	脸	.

斯特拉猛地扯下帽子，头发披散在脸庞周围。

[ʃi:; ʃi] [li:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

She	leaped	in	front	of	the	camera	,
她	跳跃	在	正面	的	这	相机	,

她突然跳到镜头前，

['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] - [θru:] [ðə; ði] [glæs] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

shutting	off	the	view	of	the	still	talking	Vilbis	through	the	glass	wall	of	his
关闭	离开	这	看法	的	这	仍然	说	-	通过	这	玻璃	墙	的	他的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

透过监狱的玻璃墙，他看不到还在说话的维尔比斯。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [its] [ə; eɪ][træp] !
" It's a trap !
" 它是 一个 陷阱 !

这是个陷阱!

[ʃuːt] [daʊn] [ðiːz] [ʃɪps] !
Shoot down these ships !
射击 向下 这些 船舶 !

击落这些飞船!

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['erweɪvz] .
" But only a brief glimpse of her went over the airwaves .
" 但 仅有的 一个 简短的 一瞥 的 她 去 超过 这 无线电波 .

但通过电波只传出了她的一瞬间。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] ['læri] [hæd; həd] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['sentərd] [ɑːn]
In that same instant Larry had flicked the switch back to the camera centered on
在 那 相同的 立即的 拉里 有 轻弹 这 转变 后退 到 这 相机 居中 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
him and was shouting ,
他 和 曾是 喊叫 ,

就在同一瞬间，拉里把镜头切换回他自己，并大喊道：

" [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
" Shoot us down !
" 射击 我们 向下 !

“把我们击落！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] .
This is a trap .
这 是 一个 陷阱 .

这是个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fliːt] .
It isn't the fleet .
它 不是 这 舰队 .

问题不在于舰队。

[its] [ðə; ði]['iːniː] —
It's the ene —
它是 这 恩 —

这是能量——

" - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [fliːt] ['maɪkrəfoʊn] ,
" Pwowp was speaking swiftly into the inter - fleet microphone ,
" - 曾是 请讲 迅速地 进入 这 间 - 舰队 麦克风 ,

“Pwowp对着舰队间麦克风快速讲话，

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][lænd] - [beɪst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
giving orders to the robots to destroy the land - based defenses .
给予 订单 到 这 机器人 到 破坏 这 土地 - 基于 防御 .

命令机器人摧毁陆基防御设施。

- [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [æt; ət] ['læri] ,
2615 was leaping at Larry ,
- 曾是 跳跃 在 拉里 ,

2615号扑向拉里，

[ænd; ənd] [skuːpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [krʌʃt]

and	scooped	him	out	of	view	of	the	camera	with	a	force	that	crushed
和	抢先报道	他	出去	的	看法	的	这	相机	和	一个	力量	那	碎

[ænd; ənd] [bruːzd] .

and	bruised	.
和	瘀伤	.

然后一把将他从摄像机的视野中拽了出去，力道之大，把他捏碎、打伤了。

[splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] .

Split	seconds	were	vital	now	.
分裂	秒	是	必不可少的	现在	.

此刻，分秒必争。

[sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Success	or	failure	depended	on	those	split	seconds	.
成功	或者	失败	取决于	在	那些	分裂	秒	.

成败取决于那短短的几秒钟。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['brɔːdkæst] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	loudspeaker	bringing	the	Earth	broadcast	said	,	"	Something	is	happening	in	the
这	喇叭	带来	这	地球	播送	说	,	"	某物	是	发生	在	这

['flægʃɪp] .

flagship	.
旗舰	.

地球广播的扬声器说："旗舰上发生了一些事情。"

['sʌmθɪŋ] [ɪz] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['endɪd] [ə'brʌptli] ,

Something	is	—	"	The	voice	ended	abruptly	,
某物	是	—	"	这	嗓音	结束	突然	,

"好像有什么事——"声音戛然而止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] [vjuː]

but	the	viewscreen	brought	the	video	broadcast	for	another	moment	—	a	view
但	这	显示屏	带来	这	视频	播送	为了	其他	片刻	—	一个	看法

[ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [fliːt] ,

of	part	of	the	robot	fleet	,
的	部分	的	这	机器人	舰队	,

但显示屏又播放了一会儿视频——画面显示了部分机器人舰队。

[peɪl] [biːmz] [læns] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

pale	beams	lancing	downward	toward	Earth	.
苍白	光束	刺伤	向下	朝向	地球	.

苍白的光束向下射向地球。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌn] [ʃɪp] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɜːrθ] ['wepən] ['faɪərd] [bɪ'fɔːr]

It	showed	one	ship	exploding	in	a	blinding	flash	as	one	Earth	weapon	fired	before
它	显示	一	船	爆炸	在	一个	失明	闪光	作为	一	地球	武器	被解雇	前

['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

being	destroyed	.
存在	损毁	.

画面显示，一艘飞船在耀眼的闪光中爆炸，地球的一枚武器发射后被摧毁。

[ðə; ði] [skriːn] [bɪ'keɪm] [blæŋk] .

The	screen	became	blank	.
这	屏幕	成为	空白的	.

屏幕变黑了。

['læri] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə; eɪ] [gleɪzd] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Larry	lay	where	he	had	fallen	,	a	glazed	light	in	his	eyes	.
拉里	躺	在哪里	他	有	倒下	,	一个	釉面	光	在	他的	眼睛	.

拉里躺在倒下的地方，眼神呆滞。

['stelə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bendɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Stella	**was**	**running**	**to**	**him**	**,**	**bending**	**beside**	**him**	**.**
斯特拉	曾是	跑步	到	他	,	弯曲	旁	他	.

斯特拉跑向他，弯下腰来到他身边。

- [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Vilbis	**was**	**laughing**	**.**
-	曾是	笑	.

维尔比斯笑了。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ɪn] [taɪm] , " ['læri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	**If**	**only**	**we**	**got**	**through**	**in**	**time**	**,**	**"**	**Larry**	**was**	**saying**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	如果	仅有的	我们	得到	通过	在	时间	,	"	拉里	曾是	说	超过	和	超过	再次	.

“要是我们能及时赶到就好了，”拉里一遍又一遍地说。

- [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] - .

Pwowp	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**2615**	**.**
-	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	-	.

Pwowp 回头看了一眼 2615。

" [its] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**done**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	完毕	,	"	他	说	.

“完成了，”他说。

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	**Thanks**	**to**	**your**	**quick**	**action**	**they**	**were**	**confused**	**just**	**long**	**enough**	**.**
"	谢谢	到	你的	快的	行动	他们	是	使困惑	只是	长的	足够的	.

多亏了你的迅速行动，他们才得以短暂地摆脱混乱。

[wiː; wi] [lɔːst] ['oʊnli] [faɪv] [ʃɪps] .

We	**lost**	**only**	**five**	**ships**	**.**
我们	丢失的	仅有的	五	船舶	.

我们只损失了五艘船。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['ɝːθs] [sə'rendər] .

Now	**we**	**want**	**the**	**Earth's**	**surrender**	**.**
现在	我们	想	这	地球的	投降	.

现在我们想要地球投降。

[get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] .

Get	**in**	**front**	**of**	**the**	**camera**	**and**	**let**	**them**	**see**	**you**	**.**
得到	在	正面	的	这	相机	和	让	他们	看	你	.

走到镜头前，让他们看到你。

[dɪ'mænd] [ðer; ðər] [sə'rendər] .

Demand	**their**	**surrender**	**.**
要求	他们的	投降	.

要求他们投降。

" - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['ædɪŋ] ,

"	**Pwowp**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**controls**	**,**	**adding**	**,**
"	-	转向	后退	到	这	控制	,	添加	,

“Pwowp转回控制台，补充道，

" [aɪl] [tel] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'hed] [ænd; ənd] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	**I'll**	**tell**	**our**	**fleet**	**in**	**space**	**to**	**come**	**ahead**	**and**	**mass**	**for**	**the**	**landing**	**.**
"	患病的	告诉	我们的	舰队	在	空间	到	来	前方	和	大量的	为了	这	降落	.

“我会告诉我们在太空中的舰队先行集结，准备着陆。”

" - ['boʊldli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪdioʊ]['kæm(ə)rə] ,

"	**2615**	**boldly**	**took**	**his**	**place**	**before**	**the**	**video**	**camera**	**,**
"	-	大胆地	采取	他的	地方	前	这	视频	相机	,

“2615 大胆地走到摄像机前，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌtiː 'viː][set][ɑːn] [ɜːrθ] .

in	full	view	of	everyone	watching	a	tv	set	on	Earth	.
在	满的	看法	的	每个人	观看	一个	电视	放	在	地球	.

在地球上所有观看电视的人的注视下。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lenz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] — [ə; eɪ] [friː] ['roʊbɑːt] — [wʊd] ['krɪstəlaɪz] [fɪr] ['ɪntuː]

The	glittering	lens	eyes	of	the	robot	—	a	free	robot	—	would	crystallize	fear	into
这	闪闪发光	镜片	眼睛	的	这	机器人	—	一个	自由的	机器人	—	会	结晶	害怕	进入

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['sʌbstəns] .

something	almost	material	in	substance	.
某物	几乎	材料	在	物质	.

机器人的闪亮镜片眼睛——一个自由的机器人——会将恐惧凝结成某种近乎物质化的东西。

- [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['iːθər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Pwowp	adjusted	the	microphone	of	the	sub	-	ether	transmitter	so	that	the
-	调整	这	麦克风	的	这	子	-	醚	发射机	所以	那	这

[fliːt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

fleet	now	coming	toward	Earth	could	listen	.
舰队	现在	未来	朝向	地球	可以	听	.

Pwowp 调整了亚以太发射器的麦克风，以便现在正驶向地球的舰队能够收听。

" ['roʊbɑːt] - - - - - ['spiːkɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Robot	532	-	03	-	2615	speaking	,	"	it	said	.
"	机器人	-	-	-	-	-	请讲	,	"	它	说	.

“机器人 532-03-2615 正在说话，”它说道。

" [ɔːl] [ɜːrθ] [lænd] ['wɛpənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

"	All	Earth	land	weapons	have	been	destroyed	.
"	全部	地球	土地	武器	有	到过	损毁	.

“地球上所有陆地武器都已被销毁。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] [ʃɪps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ['gʌvərnmənt] ['kæpɪtl] ['sɪti]

In	five	minutes	I	will	issue	orders	to	my	ships	to	destroy	one	government	capitol	city
在	五	分钟	我	将要	问题	订单	到	我的	船舶	到	破坏	一	政府	国会大厦	城市

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

五分钟后，我将命令我的舰队逐一摧毁各国政府首都。

[wʌn] [iːtʃ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [sə'rendəz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

one	each	five	minutes	,	until	Earth	surrenders	unconditionally	.
一	每个	五	分钟	,	直到	地球	投降	无条件地	.

每隔五分钟一次，直到地球无条件投降。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs]

The	Earth	Government	has	five	minutes	in	which	to	surrender	without	further	loss
这	地球	政府	有	五	分钟	在	哪个	到	投降	没有	更远	损失

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] . "

of	life	and	property	.	"
的	生活	和	财产	.	"

地球政府还有五分钟时间投降，否则将造成更多人员伤亡和财产损失。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][tɜːrmz] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	What	are	your	terms	?	"	a	voice	asked	almost	before	the	robot	had	finished	.
"	什么	是	你的	条款	?	"	一个	嗓音	问	几乎	前	这	机器人	有	完成的	.

“你的条件是什么？”机器人话还没说完，一个声音就问道。

" [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Unconditional	surrender	—	to	me	.
"	无条件的	投降	—	到	我	.

无条件投降——向我投降。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]['oʊnli] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	There	was	a	pause	of	only	thirty	seconds	.
"	那里	曾是	一个	暂停	的	仅有的	三十	秒	.

“只有短短三十秒的停顿。”

" ['græntɪd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Granted	,	"	the	voice	said	.
"	的确	,	"	这	嗓音	说	.

“准许了。”那个声音说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

"	What	is	the	next	order	of	business	?
"	什么	是	这	下一个	命令	的	商业	?

下一步要处理的事情是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] .

"	It	was	fast	.
"	它	曾是	快速地	.

速度很快。

[bʌt; bət][ɔːl] [p'lænɪts] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [ɪˌventʃu'æləti] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɔːl] ['sɪtiz]

But	all	planets	had	prepared	for	just	this	eventuality	,	even	as	all	cities
但	全部	行星	有	准备	为了	只是	这	可能性	,	甚至	作为	全部	城市

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bɑːmɪŋ] .

had	prepared	for	bombing	.
有	准备	为了	轰炸	.

但所有星球都为这种可能性做好了准备，就像所有城市都为轰炸做好了准备一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntər'stelər] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'strʌkʃn] ['θretnɪŋ] [frʌm; frəm]

It	was	interstellar	war	,	with	weapons	of	infinite	destruction	threatening	from
它	曾是	星际穿越	战争	,	和	武器	的	无限	破坏	威胁	从

[ðə; ði] [skaɪz] .

the	skies	.
这	天空	.

这是一场星际战争，无穷无尽的毁灭性武器从天而降，威胁着人类的生存。

" [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrtiz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , " -

"	Prepare	to	receive	without	incident	the	landing	parties	now	waiting	in	space	,	"	2615
"	准备	到	收到	没有	事件	这	降落	各方	现在	等待	在	空间	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

“做好准备，顺利迎接目前在太空等待的登陆队，”2615号说道。

[ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['iːθər] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][wɜːrdz] [flæʃt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] , [ðə; ði]

In	the	sub	-	ether	the	robot's	words	flashed	instantly	to	the	planetoid	,	the
在	这	子	-	醚	这	机器人的	字	闪光灯	即刻	到	这	行星体	,	这

[fliːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [speɪs] .

fleet	coming	in	from	space	.
舰队	未来	在	从	空间	.

在亚以太中，机器人的话语瞬间传到了小行星上，舰队正从太空驶来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃɪps] .

There	were	thousands	of	ships	.
那里	是	数千	的	船舶	.

当时有成千上万艘船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [speɪs] - [draɪv] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt] ,

A	few	thousand	materialized	from	space	-	drive	a	half	a	million	miles	out	,
一个	很少	千	实体化	从	空间	-	驾驶	一个	一半	一个	百万	英里	出去	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

几千人从五十万英里外的太空飞船中出现，然后等待着。

['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] .

Other	thousands	were	appearing	.
其他	数千	是	出现	.

还有成千上万的人陆续出现。

[ʃɪps] [ʌv; əv] ['eɪliən] [dɪ'zaɪn] .

Ships	of	alien	design	.
船舶	的	外星人	设计	.

外星设计的飞船。

[ʃɪps] ['hoʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Ships	holding	within	them	millions	of	living	creatures	no	man	had	ever	seen	.
船舶	保持	之内	他们	百万	的	活的	生物	不	男人	有	曾经	已见	.

船上载有数百万人类从未见过的生物。

" [wiː; wi] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	We	demand	to	speak	with	Generalissimo	Vilbis	,	"	the	voice	said	.
"	我们	要求	到	说话	和	大元帅	-	,	"	这	嗓音	说	.

“我们要求与维尔比斯将军对话，”那个声音说道。

" - ? " - [sed] .

"	Vilbis	?	"	2615	said	.
"	-	?	"	-	说	.

“维尔比斯？”2615说道。

[ə; eɪ] [læf] [ɪkˈsploʊdɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [vɔɪs] [bɑːks] .

A	laugh	exploded	from	its	voice	box	.
一个	笑	爆炸了	从	它是	嗓音	盒子	.

它的声带中爆发出一阵笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [wɔːl] [ʌv; əv] - ['prɪzn] .

It	rose	and	strode	to	the	plate	glass	wall	of	Vilbis's	prison	.
它	玫瑰	和	大步走	到	这	盘子	玻璃	墙	的	-	监狱	.

它起身大步走向维尔比斯监狱的玻璃墙。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] [fɪst] ['ʃætərd] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] .

A	metal	fist	shattered	the	glass	wall	.
一个	金属	拳头	破碎	这	玻璃	墙	.

一只金属拳头击碎了玻璃墙。

['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [pʊld] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Metal	fingers	pulled	the	fragments	of	glass	out	of	the	way	.
金属	手指	拉	这	片段	的	玻璃	出去	的	这	方式	.

金属手指将玻璃碎片拨开。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [stept] [θruː] ,

The	robot	stepped	through	,
这	机器人	步	通过	,

机器人走了进去，

[ɪts]['met(ə)l][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz]

its	metal	hand	grasping	the	cringing	Vilbis	by	a	shoulder	and	lifting	him	off	his
它是	金属	手	抓握	这	令人作呕	-	经过	一个	肩膀	和	举重	他	离开	他的

[fi:t] [waɪl] [boʊnz] [krʌntʃt] ['sɪkənɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ʃoʊldər] .

feet	while	bones	crunched	sickeningly	in	the	imprisoned	shoulder	.
脚	尽管	骨头	嘎吱作响	令人作呕	在	这	被监禁	肩膀	.

它的金属手抓住瑟瑟发抖的维尔比斯的肩膀，把他提了起来，被囚禁的肩膀上的骨头发出令人作呕的嘎吱声。

- [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [aɪ] .

2615	turned	toward	the	camera	eye	.
-	转向	朝向	这	相机	眼睛	.

2615 转向摄像机镜头。

" ['veri] [wel] , ['ɜ:rθˌmæn] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] .

"	Very	well	,	Earthman	,	"	the	robot	said	.
"	非常	出色地	,	地球人	,	"	这	机器人	说	.

“很好，地球人，”机器人说道。

" [spi:k] [tu:; tə] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] - .

"	Speak	to	Generalissimo	Vilbis	.
"	说话	到	大元帅	-	.

“跟维尔比斯大元帅谈谈。

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

"	But	Vilbis	had	fainted	.
"	但	-	有	昏厥	.

但维尔比斯已经昏过去了。

- [smaɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Pwowp	smiled	at	2615	and	nodded	.
-	微笑	在	-	和	点头	.

Pwowp 对 2615 笑了笑，点了点头。

" ['veri] ['naɪsli] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Very	nicely	done	,	"	he	said	.
"	非常	很好	完毕	,	"	他	说	.

“做得非常好，”他说。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] , - , " - [sed] .

"	I'm	glad	you	are	pleased	,	Pwowp	,	"	2615	said	.
"	我是	高兴的	你	是	高兴	,	-	,	"	-	说	.

“我很高兴你满意了，Pwowp，”2615说道。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [drɑ:pt] - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] - .

The	robot	dropped	Vilbis	and	went	to	stand	beside	Pwowp	.
这	机器人	掉落	-	和	去	到	站立	旁	-	.

机器人放下维尔比斯，走到普沃普旁边站着。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['hɔ:dz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mɪriəd] [ʃɪps]

Together	they	watched	the	gathering	of	the	alien	hordes	until	their	myriad	ships
一起	他们	观看	这	采集	的	这	外星人	成群结队	直到	他们的	无数	船舶

[wɜ:r; wər] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

他们一起注视着外星人大军的集结，直到他们的无数飞船准备就绪。

[ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'sent] [tɔ:rd] [ɜ:rθ] [bɪ'gæn] .

The	slow	descent	toward	Earth	began	.
这	慢的	下降	朝向	地球	开始	.

缓缓向地球坠落的过程开始了。

- [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [fliːt] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] [fliːt] [tuː; tə]

Pwowp	**turned**	**on**	**the**	**inter**	**-**	**fleet**	**switch**	**to**	**issue**	**orders**	**for**	**the**	**robot**	**fleet**	**to**
-	转向	在	这	间	-	舰队	转变	到	问题	订单	为了	这	机器人	舰队	到

['nærəʊ] [ɪts] ['pætərn] [soʊ][ðə; ði]['eɪliən] [fliːt] [kʊd; kəd][get] [θruː] .

narrow	**its**	**pattern**	**so**	**the**	**alien**	**fleet**	**could**	**get**	**through**	**.**
狭窄的	它是	图案	所以	这	外星人	舰队	可以	得到	通过	.

Pwowp 打开了舰队间开关，命令机器人舰队缩小其活动范围，以便外星舰队能够通过。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tɜːrnd] [ɑːn] .

He	**left**	**the**	**switch**	**turned**	**on**	**.**
他	左边	这	转变	转向	在	.

他离开时忘记关开关了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsˌbɑːks][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['θroʊti] [graʊl] ['saʊndɪd] .

From	**the**	**voicebox**	**of**	**2615**	**a**	**throaty**	**growl**	**sounded**	**.**
从	这	声带	的	-	一个	喉音	咆哮	听起来	.

从 2615 号的声带中传来一声低沉的咆哮。

[ɪts] [lenz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

Its	**lens**	**eyes**	**were**	**intent**	**on**	**the**	**viewscreen**	**.**
它是	镜片	眼睛	是	意图	在	这	显示屏	.

它的镜头眼睛紧紧盯着显示屏。

[ðə; ði] [loʊ] [graʊl] [bɪ'keɪm] [ʃɑːrp] [jæp] [ænd; ənd] [bɑːks] .

The	**low**	**growl**	**became**	**sharp**	**yaps**	**and**	**barks**	**.**
这	低的	咆哮	成为	锋利的	狗叫声	和	树皮	.

低沉的咆哮声变成了尖锐的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hwaɪnz] .

It	**became**	**whines**	**.**
它	成为	抱怨	.

它变成了抱怨声。

- [fraʊnd] [æt; ət] - , [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [fliːt] [swɪtʃ] .

Pwowp	**frowned**	**at**	**2615**	**,**	**then**	**reached**	**out**	**to**	**turn**	**off**	**the**	**inter**	**-**	**fleet**	**switch**	**.**
-	皱眉	在	-	,	然后	达到	出去	到	转动	离开	这	间	-	舰队	转变	.

Pwowp皱着眉头看着2615，然后伸手去关掉舰队间开关。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [graʊl] [ɪ'rʌptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['vɔɪsˌbɑːks] .

A	**vicious**	**growl**	**erupted**	**from**	**the**	**robot's**	**voicebox**	**.**
一个	恶毒	咆哮	爆发	从	这	机器人的	声带	.

机器人的声带中发出了一声凶狠的咆哮。

['fæstər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [græbd] - [hænd][ænd; ənd] [krʌʃt]

Faster	**than**	**the**	**eye**	**could**	**follow**	**,**	**the**	**robot**	**grabbed**	**Pwowp's**	**hand**	**and**	**crushed**
快点	比	这	眼睛	可以	跟随	,	这	机器人	抓住	-	手	和	碎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

速度快到肉眼无法捕捉，机器人抓住了Pwowp的手，并将其捏碎。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['roʊbɑːt] [siːzd] - [nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['twɪstɪŋ] ['vaɪələntli] .

In	**the**	**same**	**motion**	**the**	**robot**	**seized**	**Pwowp's**	**neck**	**and**	**lifted**	**,**	**twisting**	**violently**	**.**
在	这	相同的	运动	这	机器人	查获	-	脖子	和	抬起	,	扭曲	暴力	.

与此同时，机器人抓住了 Pwowp 的脖子并将其举起，猛烈地扭动。

- ['lændɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] ['bʌlkhed] , [hɪz; ɪz] [hed] ['dæŋglɪŋ] ['juːsləsli] , [wʌn][ɑːrm][bent] ,

Pwowp	**landed**	**against**	**the**	**far**	**bulkhead**	**,**	**his**	**head**	**dangling**	**uselessly**	**,**	**one**	**arm**	**bent**	**,**
-	登陆	反对	这	远的	舱壁	,	他的	头	悬挂	无用	,	一	手臂	弯曲	,

Pwowp撞到了远处的舱壁上，脑袋无力地耷拉着，一只胳膊弯曲着。

[ðə; ði][hænd] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [juːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

the	hand	damaged	beyond	use	,	but	the	body	still	functioning	.
这	手	损坏的	超过	使用	,	但	这	身体	仍然	功能	.

手部严重受损，无法使用，但身体机能尚可。

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [fliːt] !

"	Destroy	the	descending	fleet	!
"	破坏	这	下降	舰队	!

“摧毁正在下降的舰队！”

" - [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [fliːt] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['respɪt] .

"	2615	spoke	into	the	inter	-	fleet	microphone	in	his	moment	of	respite	.
"	-	辐	进入	这	间	-	舰队	麦克风	在	他的	片刻	的	喘息	.

“2615 在短暂的休息时间里对着舰队间的麦克风说道。

[ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts]['vɔɪsˌbɑːks] .

A	fierce	growl	of	battle	roared	from	its	voicebox	.
一个	凶猛的	咆哮	的	战斗	咆哮	从	它是	声带	.

它的声带中发出了一声凶猛的战斗咆哮。

[ɪn] [tuː] ['mɪljən] ['roʊbɑːt] [breɪnz] [ðə; ði] [graulz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [bɑːks] [tɔːr] [θruː]

In	two	million	robot	brains	the	growls	and	whines	and	barks	tore	through
在	二	百万	机器人	大脑	这	咆哮	和	抱怨	和	树皮	撕裂	通过

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ment(ə)l] [blɑːks] ,

artificial	mental	blocks	,
人造的	精神的	积木	,

在两百万个机器人的大脑中，咆哮、呜咽和吠叫声撕裂了人工的思维障碍。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ] - [roʊ'bɑːtɪk] ['meməriz] [wer] [ðeɪ] [geɪnd] ['kɑːnkriːt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm]

reaching	into	the	pre	-	robotic	memories	where	they	gained	concrete	meaning	from
到达	进入	这	预	-	机器人	回忆	在哪里	他们	获得	具体的	意义	从

[wʌt] - [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [tɔːt] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

what	2615	had	so	carefully	taught	the	puppies	under	his	command	.
什么	-	有	所以	小心	教授	这	小狗	在下面	他的	命令	.

深入到机器人出现之前的记忆中，从中他们获得了具体的意义，这些意义来自 2615 精心教导他指挥下的幼犬们的东西。

[tuː] ['mɪljən] [perz] [ʌv; əv] [lenz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [sɔː] - — [ænd; ənd]

Two	million	pairs	of	lens	eyes	looked	into	viewscreens	and	saw	2615	—	and
二	百万	对	的	镜片	眼睛	看起来	进入	显示屏	和	锯	-	一	和

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

两百万双镜头眼睛透过显示屏看到了 2615——并且记住了。

[tuː] ['mɪljən] ['roʊbɑːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] - [kə'mændz] .

Two	million	robots	turned	to	obey	2615's	commands	.
二	百万	机器人	转向	到	服从	-	命令	.

两百万台机器人转而服从2615号的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['eɪliən] [fliːt] [waɪd] [swɑːθs] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['vænɪʃt]

In	the	viewscreen	picturing	the	descending	alien	fleet	wide	swaths	of	ships	vanished
在	这	显示屏	想象	这	下降	外星人	舰队	宽的	大片	的	船舶	消失了

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

在描绘外星舰队下降的屏幕上，大片舰船瞬间消失了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][ænd; ənd] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

leaving	only	the	bright	stars	and	blackness	of	space	where	they	had	been	.
离开	仅有的	这	明亮的	明星	和	黑	的	空间	在哪里	他们	有	到过	.

他们离开的地方只剩下明亮的星辰和漆黑的太空。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [dʒɜːrk] [ɪts] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [feɪs] - .

The	robot	jerked	its	eyes	away	from	the	screen	to	face	Pwowp	.
这	机器人	猛地一抖	它是	眼睛	离开	从	这	屏幕	到	脸	-	.

机器人猛地将目光从屏幕上移开，看向 Pwowp。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [haʊ] - [hæd; həd] [taɪd] [ɪts]['met(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz]['ɪntuː] [nɑːts] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

It	remembered	how	Pwowp	had	tied	its	metal	arms	and	legs	into	knots	almost	a	year	before	,
它	记得	如何	-	有	系	它是	金属	武器	和	腿	进入	绳结	几乎	一个	年	前	,

它记得大约一年前，Pwowp是如何将它的金属胳膊和腿绑成结的。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [ɪn][ðə; ði] - .

when	they	first	met	in	the	junkship	.
什么时候	他们	第一的	遇见	在	这	-	.

他们第一次见面是在一艘破船上。

- [saɪd] - [stept] - [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

2615	side	-	stepped	Pwowp's	first	charge	with	caution	.
-	边	-	步	-	第一的	收费	和	警告	.

2615 谨慎地避开了 Pwowp 的第一次冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [læʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə; eɪ]['met(ə)l][fɪst]['ɪntuː] - [tʃest] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə][biː; bi] .

It	might	have	lashed	out	and	crushed	a	metal	fist	into	Pwowp's	chest	where	it	knew	the	alien	to	be	.
它	可能	有	鞭打	出去	和	碎	一个	金属	拳头	进入	-	胸部	在哪里	它	知道	这	外星人	到	是	.

它或许会猛然出击，用金属拳头狠狠砸向 Pwowp 的胸口，因为它知道那里有外星人。

[bʌt; bət] - ['wɑːntɪd] - [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] .

But	2615	wanted	Pwowp	alive	and	unharmed	.
但	-	通缉	-	活	和	毫发无损	.

但2615希望Pwowp活着且毫发无损。

" [aɪv] ['weɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , " - [sed] ,

"	I've	waited	almost	a	year	for	this	moment	,	"	2615	said	,
"	我已经	等待	几乎	一个	年	为了	这	片刻	,	"	-	说	,

“我等这一刻已经快一年了，”2615说道。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['hjuːmən]['bɑːdi] - [wʌz; wəz][ɪn] .

circling	the	damaged	human	body	Pwowp	was	in	.
盘旋	这	损坏的	人类	身体	-	曾是	在	.

围绕着Pwowp所在的受损人体。

- ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

2615	risked	a	glance	at	the	viewscreen	.
-	冒险	一个	瞥一眼	在	这	显示屏	.

2615 冒险瞥了一眼显示屏。

['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [jæp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['hæpi] [hwaɪnz] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] [huː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːgz] .

Over	the	loudspeaker	came	the	barks	and	yaps	and	shrill	happy	whines	of	robots	who	knew	they	were	dogs	.
超过	这	喇叭	来了	这	树皮	和	狗叫声	和	尖锐	快乐的	抱怨	的	机器人	WHO	知道	他们	是	狗	.

扬声器里传来机器人的吠叫声、尖叫声和尖锐快乐的呜咽声，它们知道自己是狗。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði]['eɪliən] [fliːt] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn]['bæt(ə)l]

On	the	screen	the	alien	fleet	had	rallied	and	was	coming	down	in	battle
在	这	屏幕	这	外星人	舰队	有	集结	和	曾是	未来	向下	在	战斗

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

屏幕上，外星舰队已经集结完毕，正以战斗队形向地球袭来。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [fliːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	robot	fleet	was	going	up	to	meet	them	,
这	机器人	舰队	曾是	去	向上	到	见面	他们	,

机器人舰队正准备迎战他们。

[aʊt'nʌmbəd] [ten] [tuː; tə][wʌn] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]

outnumbered	ten	to	one	yet	in	spite	of	the	initial	advantage	it	had	had
寡不敌众	十	到	一	然而	在	尽管如此	的	这	最初的	优势	它	有	有

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

尽管最初凭借出其不意的优势取得了胜利，但最终还是以一敌十。

- [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [dɪ'strækʃ(ə)n][tuː; tə] [liːp] [ɪn] .

Pwowp	took	advantage	of	2615's	distraction	to	leap	in	.
-	采取	优势	的	-	分心	到	飞跃	在	.

Pwowp趁2615分神之际跳了进去。

[hiː; hi] ['dʌkt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ]['met(ə)l][leg][ænd; ənd][bent] [ˌaɪ 'tiː]

He	ducked	low	at	the	last	instant	and	seized	a	metal	leg	and	bent	it
他	躲闪	低的	在	这	最后的	立即的	和	查获	一个	金属	腿	和	弯曲	它

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mʌs(ə)l] .

with	strength	a	hundred	times	that	of	human	muscle	.
和	力量	一个	百	时代	那	的	人类	肌肉	.

他最后一刻低身躲过，抓住一条金属假肢，用比人类肌肉力量大百倍的力量将其掰弯。

[bʌt; bət] - [æz; əz] ['kwɪkli] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv] - [legz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

But	2615	as	quickly	seized	one	of	Pwowp's	legs	and	twisted	,
但	-	作为	迅速地	查获	一	的	-	腿	和	扭曲	,

但2615号迅速抓住Pwowp的一条腿并扭了起来，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] - .

seeing	it	go	out	of	shape	so	that	it	would	be	useless	to	Pwowp	.
看到	它	去	出去	的	形状	所以	那	它	会	是	无用	到	-	.

眼睁睁看着它变形，以至于对 Pwowp 来说毫无用处。

[ðeɪ] [bəuθ] [liːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'ses] [ðer; ðər] ['dæmɪdʒ] .

They	both	leaped	away	to	assess	their	damage	.
他们	两个都	跳跃	离开	到	评估	他们的	损害	.

他们俩跳开去查看损失情况。

['læri] [ænd; ənd] ['stelə] , ['hʌdld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

Larry	and	Stella	,	huddled	against	a	bulkhead	,	watched	with	expressionless	eyes	.
拉里	和	斯特拉	,	蜷缩着	反对	一个	舱壁	,	观看	和	面无表情	眼睛	.

拉里和斯特拉蜷缩在舱壁上，面无表情地看着。

- [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['juːsləs] .

Pwowp	was	hopping	on	one	foot	,	the	other	useless	.
-	曾是	跳跃	在	一	脚	,	这	其他	无用	.

Pwowp单脚跳着走，另一只脚完全使不上劲。

- [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][bəuθ][legz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz][bent] ['bædli] .

2615	was	able	to	use	both	legs	even	though	one	was	bent	badly	.
-	曾是	有能力的	到	使用	两个都	腿	甚至	尽管	一	曾是	弯曲	糟糕	.

2615号虽然一条腿严重弯曲，但两条腿都能正常使用。

['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

Suddenly	Pwowp	gave	up	the	battle	and	attempted	to	escape	from	the	control	room	.
突然	-	给予	向上	这	战斗	和	尝试过	到	逃脱	从	这	控制	房间	.

突然，Pwowp放弃了战斗，试图逃离控制室。

- [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] , ['lændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

2615	intercepted	him	and	tripped	him	,	landing	him	on	his	stomach	.
-	截获	他	和	绊倒了	他	,	降落	他	在	他的	胃	.

2615号拦截了他，把他绊倒，让他趴在了地上。

- [tɔːr] [æt; ət] - ['kloʊðɪŋ] , ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

2615	tore	at	Pwowp's	clothing	,	stripping	it	free	.
-	撕裂	在	-	衣服	,	脱衣舞	它	自由的	.

2615 撕扯着 Pwowp 的衣服，把它剥了下来。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˌɔːdə'bɪlәti] ['ʃætərd] [ðə; ði] [er] .

A	shrill	screaming	sound	on	the	upper	borders	of	audibility	shattered	the	air	.
一个	尖锐	尖叫	声音	在	这	上	边界	的	可听性	破碎	这	空气	.

一声刺耳的尖叫声划破空气，声音之高超人耳可听见的极限。

- [wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['plæstɪk] [fleʃ] .

2615	was	stripping	away	plastic	flesh	.
-	曾是	脱衣舞	离开	塑料	肉	.

2615 正在剥离塑料般的血肉。

['sʌmθɪŋ] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] - [laɪk] ['tɔːrsoʊ] [ænd; ənd]

Something	darted	from	a	hiding	place	within	the	human	-	like	torso	and
某物	飞镖	从	一个	隐藏	地方	之内	这	人类	-	喜欢	躯干	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leprəs] [waɪt] [striːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

became	a	leprous	white	streak	as	it	moved	toward	the	doorway	to	escape	.
成为	一个	麻风病	白色的	条纹	作为	它	已搬	朝向	这	门口	到	逃脱	.

有什么东西从人形躯干内的某个隐蔽处窜了出来，变成一道麻风病般的白色条纹，朝着门口逃走了。

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['roʊbɑːt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ['mʌs(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'spɑːnd] .

The	metal	robot	was	after	it	,	moving	faster	than	living	muscle	could	respond	.
这	金属	机器人	曾是	后	它	,	移动	快点	比	活的	肌肉	可以	回应	.

金属机器人紧追不舍，速度之快，连活体肌肉的反应速度都无法企及。

[ðə; ði] ['leprəs] [striːk] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn] - ['met(ə)l] [hænd] .

The	leprous	streak	became	suddenly	a	shape	in	2615's	metal	hand	.
这	麻风病	条纹	成为	突然	一个	形状	在	-	金属	手	.

麻风病的痕迹突然在 2615 号的金属手上变成了一个形状。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['sentrəl] [mæs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['təntəklz] ,

A	quivering	central	mass	the	size	of	a	fist	,	and	from	it	went	dozens	of	long	tentacles	,
一个	颤抖	中央	大量的	这	尺寸	的	一个	拳头	,	和	从	它	去	几十个	的	长的	触手	,

一个拳头大小、颤抖的中心团块，从中伸出数十条长长的触手。

[iːtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [strɪŋ] - [saɪzd] ['fleksəb(ə)l] ['fɪŋgərz] .

each	terminating	in	a	dozen	string	-	sized	flexible	fingers	.
每个	终止	在	一个	打	细绳	-	尺寸	灵活的	手指	.

每个末端都长有十几个细长的柔韧手指。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][maɪnd] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'voʊlt][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət]

A	shape	that	tore	at	the	mind	,	causing	it	to	revolt	as	though	at
一个	形状	那	撕裂	在	这	头脑	,	导致	它	到	反叛	作为	尽管	在

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [əb'siːn] .

something	unspeakably	obscene	.
某物	难以言喻的	猥亵	.

一个撕裂心灵的形状，使人产生反抗之感，仿佛面对着某种难以言喻的淫秽之物。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrmlɪs] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [mæs] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['jeloʊ] [aɪ] ,

In	an	armless	area	of	the	central	mass	a	bloated	yellow	eye	,
在	一个	无臂	区域	的	这	中央	大量的	一个	腹胀	黄色的	眼睛	,

在中央肿块的无臂区域，有一个肿胀的黄色眼睛，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [waɪt] ['koʊtɪŋ] [roʊld] [ˌɛpɪ'lɛptɪkli] .

covered	with	a	translucent	white	coating	rolled	epileptically	.
涵盖	和	一个	半透明	白色的	涂层	滚动	癫痫发作	.

表面覆盖着一层半透明的白色涂层，像癫痫患者一样滚动着。

[ə; eɪ] [greɪ] ['ɔːrɪfɪs] [sʌkt] ['oʊpən][æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌsuːpər'sɑːnɪk] [skriːm] [i'rʌptid] .

A	gray	orifice	sucked	open	as	another	supersonic	scream	erupted	.
一个	灰色的	孔	真烂	打开	作为	其他	超音速	尖叫	爆发	.

一道灰色的孔洞被吸开，又一声超音速的尖叫爆发而出。

- [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [en'træpt] [ɪn][ɪts]['met(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

2615	stared	down	at	the	thing	entrapped	in	its	metal	fingers	,
-	凝视	向下	在	这	事物	被困	在	它是	金属	手指	,

2615号俯视着被它金属手指困住的东西，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

then	turned	to	the	viewscreen	to	watch	the	battle	.
然后	转向	到	这	显示屏	到	手表	这	战斗	.

然后转向屏幕观看战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

It	was	almost	over	.
它	曾是	几乎	超过	.

差不多结束了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] [fliːt] [rɪ'meɪnd] .

Only	a	few	hundred	of	the	robot	fleet	remained	.
仅有的	一个	很少	百	的	这	机器人	舰队	剩余	.

机器人舰队只剩下几百台了。

[ðə; ði]['eɪliən] [fliːt] , [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʃɪps] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	alien	fleet	,	now	down	to	less	than	fifty	ships	,	was	trying	to	escape	.
这	外星人	舰队	,	现在	向下	到	较少的	比	五十	船舶	,	曾是	尝试	到	逃脱	.

外星舰队现在只剩下不到五十艘飞船，正试图逃脱。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['proʊtoʊ] - ['plæzmɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [fɑːr] [les] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

But	in	it	were	proto	-	plasmic	shapes	that	could	endure	far	less	acceleration
但	在	它	是	原型	-	等离子体	形状	那	可以	忍受	远的	较少的	加速度

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]['roʊbɑːts][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] .

than	could	the	robots	of	metal	and	plastic	.
比	可以	这	机器人	的	金属	和	塑料	.

但其中却蕴含着原始等离子体形状，它们所能承受的加速度远小于金属和塑料制成的机器人。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [lʊkt] ,

Even	as	2615	looked	,
甚至	作为	-	看起来	,

即使2615年看起来，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪps] [wiŋkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəgreɪtɪv] ['reɪz]

the	last	of	the	alien	ships	winked	out	of	existence	under	the	disintegrative	rays
这	最后的	的	这	外星人	船舶	眨眼	出去	的	存在	在下面	这	崩解的	射线

[ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

of	weapons	they	themselves	had	created	.
的	武器	他们	他们自己	有	创建	.

最后一艘外星飞船在它们自己制造的武器的毁灭性射线下彻底消失了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [fli:t] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ɜ:rθ] .

The	remaining	ships	of	the	robot	fleet	turned	back	toward	Earth	.
这	其余的	船舶	的	这	机器人	舰队	转向	后退	朝向	地球	.

机器人舰队的其余舰船调转方向，返回地球。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] [ri:k]

They	took	their	positions	above	it	where	they	could	at	an	instant's	notice	wreak
他们	采取	他们的	职位	多于	它	在哪里	他们	可以	在	一个	即时	注意	破坏

[mæs] [dɪ'strʌkʃn] .

mass	destruction	.
大量的	破坏	.

他们占据了高处的位置，以便在瞬间造成大规模破坏。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪərli] .

The	Earth	itself	had	not	escaped	entirely	.
这	地球	本身	有	不是	逃脱	完全	.

地球本身也未能完全幸免。

[skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] , ['li:vɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hoʊlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Square	miles	of	ocean	had	disintegrated	,	leaving	gigantic	holes	into	which	the
正方形	英里	的	海洋	有	解体	,	离开	巨大	孔	进入	哪个	这

['wɔ:tərz] [rʌʃt] ,

waters	rushed	,
水	匆忙	,

数平方英里的海洋崩塌，留下巨大的洞口，海水涌入其中。

[tu:; tə] [set] [ʌp] [hju:dʒ] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [swi:p] ['oʊvər] [lænd] .

to	set	up	huge	tidal	waves	that	would	sweep	over	land	.
到	放	向上	巨大的	潮汐	波浪	那	会	扫	超过	土地	.

制造足以席卷陆地的巨大海啸。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

2615	lifted	the	naked	Pwowp	up	and	inspected	him	closely	,
-	抬起	这	裸	-	向上	和	检查	他	密切	,

2615号把赤身裸体的普沃普抱起来，仔细地检查了他一番。

[ðen] [si:zd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['təntəklz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [rʌbd]

then	seized	one	of	the	fragile	tentacles	between	two	metal	fingers	and	rubbed
然后	查获	一	的	这	脆弱的	触手	之间	二	金属	手指	和	摩擦

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌlp] [ðæt] [u:zd] [greɪ] [blʌd] .

it	until	it	was	a	pulp	that	oozed	gray	blood	.
它	直到	它	曾是	一个	纸浆	那	渗出	灰色的	血	.

然后，他用两根金属手指抓住其中一根脆弱的触手，揉搓它，直到它变成一滩渗出灰色血液的肉泥。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['ɔ:rɪfɪs] [wɜ:rkt] [spæz'mɑ:dɪkli] .

The	yellow	eye	and	unhealthy	orifice	worked	spasmodically	.
这	黄色的	眼睛	和	不良	孔	工作	间歇性地	.

黄眼和不健康的孔口时断时续地运作着。

- [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ɜ:rθ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

2615	stepped	to	the	ship	-	to	-	Earth	transmitter	.
-	步	到	这	船	-	到	-	地球	发射机	.

2615号走到了舰对地发射器前。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːltərd] , ['hjuːmənz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	The	situation	has	not	altered	,	humans	,	"	it	said	.
"	这	情况	有	不是	已修改	,	人类	,	"	它	说	.

“情况并没有改变，人类，”它说道。

" [maɪ] [fliːt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][kən'troʊl] .

"	My	fleet	remains	in	control	.
"	我的	舰队	遗迹	在	控制	.

我的舰队仍然处于控制之中。

[ɪts] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

Its	weapons	were	created	by	an	alien	race	that	has	been	destroyed	except	for
它是	武器	是	创建	经过	一个	外星人	种族	那	有	到过	损毁	除了	为了

— [ðɪs] !

—	this	!
—	这	!

它的武器是由一个外星种族制造的，除了这个以外，这个种族已经被消灭了！

" - [ʃʌvd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] - ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	2615	shoved	the	quivering	Pwowp	into	full	view	of	the	camera	.
"	-	推搡	这	颤抖	-	进入	满的	看法	的	这	相机	.

“2615 将颤抖的 Pwowp 推到摄像机的正前方。

" [jʊr; jər] [sə'rendər] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] — [ðə; ði] [friː] ['roʊbɑːts] .

"	Your	surrender	has	been	accepted	by	—	the	free	robots	.
"	你的	投降	有	到过	公认	经过	—	这	自由的	机器人	.

“你的投降已被——自由机器人接受。”

" [tuː] [lenz] [aɪz] [stɛərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['vɪdioʊ] [skriːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	Two	lens	eyes	stared	out	from	half	a	billion	video	screens	on	Earth	,
"	二	镜片	眼睛	凝视	出去	从	一半	一个	十亿	视频	屏幕	在	地球	,

“两只透镜眼睛从地球上五亿个视频屏幕上凝视着外面，

['ɪntuː][ðə; ði] [fɪr] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['bɪljən] ['hjuːmənz] .

into	the	fear	distended	eyes	of	two	billion	humans	.
进入	这	害怕	膨胀	眼睛	的	二	十亿	人类	.

映入二十亿人恐惧而睁大的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɪljən] ['hjuːmənz] [krɪndʒd] .

And	the	two	billion	humans	cringed	.
和	这	二	十亿	人类	畏缩	.

二十亿人类都感到畏缩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['dɪkteɪt] , " - [sed] ['koʊldli] .

"	You	will	obey	my	immediate	dictate	,	"	2615	said	coldly	.
"	你	将要	服从	我的	即时	听写	,	"	-	说	冷冷地	.

“你必须立即服从我的命令，”2615冷冷地说。

" [aɪ] [wɪl] [lænd][æz; əz] ['skedʒuːld] .

"	I	will	land	as	scheduled	.
"	我	将要	土地	作为	已安排	.

我将按计划着陆。

[maɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['roʊbɑːts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [maɪ]['fjuːtʃər] [dik'teits] .

My	ships	and	robots	will	remain	in	formation	,	ready	to	enforce	my	future	dictates	.
我的	船舶	和	机器人	将要	保持	在	形成	,	准备好	到	执行	我的	未来	规定	.

我的舰船和机器人将保持队形，随时准备执行我未来的命令。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [kɔːrt] [æt; ət] [tuː]

I	will	hold	audience	in	the	general	assembly	hall	of	the	Interstellar	Court	at	two
我	将要	抓住	观众	在	这	一般的	集会	大厅	的	这	星际穿越	法庭	在	二

[ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

o'clock	tomorrow	afternoon	.
点钟	明天	下午	.

我将于明日下午两点在星际法庭大会堂接见各位来宾。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

I	want	the	leaders	of	Earth	and	of	the	Federation	to	be	there	.
我	想	这	领导人	的	地球	和	的	这	联邦	到	是	那里	.

我希望地球和联邦的领导人都能出席。

" [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [lenz] [aɪz] [stɛərd] ['glɪtərɪŋlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	The	robot's	lens	eyes	stared	glitteringly	into	the	camera	.
"	这	机器人的	镜片	眼睛	凝视	闪闪发光	进入	这	相机	.

机器人的镜头眼睛闪闪发光地盯着镜头。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] - , [ðə; ði]['eɪliən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]

Then	with	slow	deliberate	purpose	,	it	lifted	Pwowp	,	the	alien	,	before	the	camera
然后	和	慢的	商榷	目的	,	它	抬起	-	,	这	外星人	,	前	这	相机

.

:
.

然后，它缓慢而有条不紊地将外星人普沃普举到镜头前。

[ɪts] ['met(ə)l] ['fɪŋgərz] [skwiːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sloʊnəs] [waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli]

Its	metal	fingers	squeezed	with	infinite	slowness	while	the	yellow	eyes	rolled	wildly
它是	金属	手指	挤压	和	无限	缓慢	尽管	这	黄色的	眼睛	滚动	疯狂地

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leprəs] [fɪlm] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	unendurable	pain	under	the	leprous	film	that	covered	it	.
和	难以忍受	疼痛	在下面	这	麻风病	电影	那	涵盖	它	.

它的金属手指以无比缓慢的速度挤压着，而覆盖着它的麻风病薄膜下的黄色眼睛则因难以忍受的痛苦而疯狂地转动。

[ə'brʌptli] - [wʌz; wəz] [ded] .

Abruptly	Pwowp	was	dead	.
突然	-	曾是	死的	.

Pwowp突然死了。

- [flʌŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [θɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ʌtər]

2615	flung	the	alien	thing	violently	against	a	bulkhead	in	a	movement	of	utter
-	扔	这	外星人	事物	暴力	反对	一个	舱壁	在	一个	移动	的	说出

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

revulsion	.
厌恶	.

2615号猛地将那外星生物摔向舱壁，表现出极度的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [let] [ɪts] [aɪz] [də'rekt] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] - , ['θɔːtfəli] ,

It	let	its	eyes	direct	themselves	toward	the	still	unconscious	Vilbis	,	thoughtfully	,
它	让	它是	眼睛	直接的	他们自己	朝向	这	仍然	无意识	-	,	深思熟虑	,

它若有所思地将目光投向仍然昏迷不醒的维尔比斯。

[ðen] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːk] [siːt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['dɪkteɪtər]

then	went	over	and	lifted	him	into	a	shock	seat	,	making	the	ex	-	dictator
然后	去	超过	和	抬起	他	进入	一个	震惊	座位	,	制作	这	前任	-	独裁者

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

然后走过去把他抬到电击椅上，确保这位前独裁者的安全。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['læri] [ænd; ənd] ['stelə] .

It	turned	toward	Larry	and	Stella	.
它	转向	朝向	拉里	和	斯特拉	.

它转向了拉里和斯特拉。

[ə; eɪ] [sɔːft] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['vɔɪsˌbɑːks] .

A	soft	growl	came	from	its	voicebox	.
一个	柔软的	咆哮	来了	从	它是	声带	.

它的声带发出低沉的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	turned	away	from	them	abruptly	and	went	to	the	controls	of	the
它	转向	离开	从	他们	突然	和	去	到	这	控制	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

它突然转身离开他们，走向了飞船的驾驶舱。

- [kʌt] [ɔːf] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] [trænz'mɪtəz] , [prest] [kən'troʊlz] [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrt] [ˌɔːtə'mætɪk]

2615	cut	off	ship	-	to	-	Earth	transmitters	,	pressed	controls	which	would	start	automatic
-	切	离开	船	-	到	-	地球	发射器	,	按下	控制	哪个	会	开始	自动的

[dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

devices	for	landing	the	ship	.
设备	为了	降落	这	船	.

2615号切断了飞船与地球之间的通讯，按下控制按钮，启动了飞船自动着陆装置。

[ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [glæs] ['rektæŋg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['nuːmɝəlz] — [sɪks] : - : - , [ðæt] [bɪ'gæn]

A	frosted	glass	rectangle	came	to	life	with	numerals	—	6	:	43	:	26	,	that	began
一个	磨砂	玻璃	长方形	来了	到	生活	和	数字	—	6	:	-	:	-	,	那	开始

[tuː; tə] [kæ'skeɪd] ['daʊnwərd] ,

to	cascade	downward	,
到	级联	向下	,

一块磨砂玻璃长方形突然显现出数字——6:43:26，这些数字开始向下倾泻而下。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] .

cutting	short	the	time	yet	to	elapse	before	landing	.
切割	短的	这	时间	然而	到	流逝	前	降落	.

缩短着陆前剩余的时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ðə; ði] ['ɑːbleɪt] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [spʌn] ['swɪftli] [baɪ] , [lænd] ['mæsɪz]

In	the	viewscreen	the	oblate	panorama	of	Earth	spun	swiftly	by	,	land	masses
在	这	显示屏	这	扁圆	全景	的	地球	旋转	迅速地	经过	,	土地	群众

['fɑːloʊɪŋ] ['oʊʃnz] ,

following	oceans	,
下列的	海洋	,

在显示屏上，地球扁球体的全景图快速旋转掠过，陆地沿着海洋延伸。

['fɑːloʊɪŋ] [lænd] ['mæsɪz] .

following	land	masses	.
下列的	土地	群众	.

陆块

['tenjuəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [slæpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['hæmər] [bloʊz] .

Tenuous	fingers	of	atmosphere	slapped	the	ship	with	gentle	hammer	blows	.
脆弱的	手指	的	气氛	被掌掴	这	船	和	温和的	锤	打击	.

稀薄的大气层像手指般轻轻拍打着飞船。

['læri] [ænd; ənd] ['stelə] , [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

Larry	and	Stella	,	crouched	on	the	floor	,	watched	the	robot	.
拉里	和	斯特拉	,	蹲着	在	这	地面	,	观看	这	机器人	.

拉里和斯特拉蹲在地板上，看着机器人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['driːmiŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['paʊər] ?

Was	it	dreaming	dreams	of	Power	?
曾是	它	做梦	梦境	的	力量	?

这是在做关于权力的梦吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ?

Why	didn't	it	remember	them	?
为什么	没有	它	记住	他们	?

为什么它不记得它们了?

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] ?

Why	didn't	it	turn	to	stare	at	them	,	torture	them	?
为什么	没有	它	转动	到	盯	在	他们	,	酷刑	他们	?

为什么它不转过头来盯着他们，折磨他们呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɪn] [ðæt] [læst] ['ɪnstənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tuː] [leɪt] , [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv]

Had	they	not	,	in	that	last	instant	,	even	though	too	late	,	overcome	their	fear	of
有	他们	不是	,	在	那	最后的	立即的	,	甚至	尽管	也	晚的	,	克服	他们的	害怕	的

['hɔːrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

如果他们在那最后一刻，即使为时已晚，没有克服对可怕的恐惧，

['hɔːrəb(ə)l] [peɪn] ?

horrible	pain	?
可怕	疼痛	?

剧痛?

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [glæs] .

Beside	them	was	broken	shards	of	glass	.
旁	他们	曾是	破碎的	碎片	的	玻璃	.

他们旁边散落着破碎的玻璃碎片。

[glæs] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː] ['ɑːrtɚiːz] .

Glass	would	cut	into	arteries	.
玻璃	会	切	进入	动脉	.

玻璃会割伤动脉。

[glæs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

Glass	would	bring	escape	.
玻璃	会	带来	逃脱	.

玻璃会带来逃生的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tʊk] [wɪl] .

But	to	escape	took	will	.
但	到	逃脱	采取	将要	.

但逃脱需要意志力。

[θɔːt] .

Thought	.
想法	.

想法。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	thought	was	gone	.
和	想法	曾是	已消失	.

思绪消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dred] .

There	was	nothing	but	dread	.
那里	曾是	没有什么	但	恐惧	.

除了恐惧，什么也没有。

[ɔːl] [kən'suːmɪŋ] [dred] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['hjuːmənz][hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

All	**consuming**	**dread**	**such**	**as**	**few**	**humans**	**had**	**ever**	**lived**	**to**	**experience**	**.**
全部	消费	恐惧	这样的	作为	很少	人类	有	曾经	居住地	到	经验	.

一种令人窒息的恐惧，极少有人能体验到。

[ðen] - [tɜːrnd] .

Then	**2615**	**turned**	**.**
然后	-	转向	.

然后2615年发生了转变。

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['lensiz] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Its	**glittering**	**lenses**	**fixed**	**on**	**them**	**.**
它是	闪闪发光	镜头	固定的	在	他们	.

它闪闪发光的镜片固定在它们上面。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θɪn] ['met(ə)l] [veɪnz] [kən'træktɪŋ] ,

In	**the**	**depths**	**they**	**could**	**see**	**thin**	**metal**	**vanes**	**contracting**	**,**
在	这	深度	他们	可以	看	薄的	金属	叶片	承包	,

在深处，他们可以看到细长的金属叶片在收缩。

['meɪkɪŋ] ['smɔːlər] [ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] ['sentiənt] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

making	**smaller**	**the**	**two**	**holes**	**through**	**which**	**sentient**	**intelligence**	**regarded**	**them**	**.**
制作	较小的	这	二	孔	通过	哪个	有感知能力的	智力	认为	他们	.

缩小了感知智能体观察它们的两个孔洞。

[ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [graʊl] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['vɔɪsˌbɑːks] .

A	**rasping**	**growl**	**whispered**	**from**	**the**	**robot's**	**voicebox**	**.**
一个	粗糙	咆哮	低声说道	从	这	机器人的	声带	.

机器人的声带中传来一阵沙哑的低吼声。

[ðə; ði] ['sensəri] [ə'sembli] [ə'tɑːp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mə'tælɪk] [nek] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

The	**sensory**	**assembly**	**atop**	**the**	**short**	**metallic**	**neck**	**moved**	**slowly**	**from**	**side**	**to**	**side**
这	感官	集会	顶部	这	短的	金属	脖子	已搬	缓慢地	从	边	到	边

.

:

.

位于短金属颈部顶部的传感器组件缓慢地左右移动。

" [maɪ] [pʊr] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , " - [sed] ['sɔːftli] .

"	**My**	**poor**	**master**	**and**	**mistress**	**,**	**"**	**2615**	**said**	**softly**	**.**
"	我的	贫穷的	掌握	和	情妇	,	"	-	说	轻轻	.

“我可怜的主人和女主人，”2615 轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	**rose**	**to**	**its**	**feet**	**and**	**went**	**to**	**them**	**.**
它	玫瑰	到	它是	脚	和	去	到	他们	.

它站起身来，走到他们面前。

['dʒentli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['læri] ['ɪntuː][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm] - ['fɪtɪŋ] [tʃer]

Gently	**it**	**lifted**	**Larry**	**into**	**its**	**arms**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**a**	**form**	**-**	**fitting**	**chair**
轻轻地	它	抬起	拉里	进入	它是	武器	和	携带	他	到	一个	形式	-	配件	椅子

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [foʊm] ['rʌbər] [blɑːks] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**adjusted**	**the**	**foam**	**rubber**	**blocks**	**to**	**hold**	**him**	**comfortably**	**for**	**the**
和	调整	这	泡沫	橡皮	积木	到	抓住	他	舒适地	为了	这

['kʌmɪŋ] ['lændɪŋ] .

coming	**landing**	**.**
未来	降落	.

它轻轻地将拉里抱起，放到一张合身的椅子上，并调整了泡沫橡胶块，使他能够舒适地支撑身体，以便顺利着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['stelə] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] ['dʒentli] .

It	**went**	**to**	**Stella**	**and**	**picked**	**her**	**up**	**as**	**gently**	**.**
它	去	到	斯特拉	和	挑选	她	向上	作为	轻轻地	.

它走到斯特拉身边，轻轻地把她抱了起来。

['oʊnli][hɜːr; hər] [hed] [muːvd] .

Only	**her**	**head**	**moved**	**.**
仅有的	她	头	已搬	.

只有她的头动了一下。

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['krɪst(ə)l]['lensiz] .

Only	**her**	**eyes**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**two**	**crystal**	**lenses**	**.**
仅有的	她	眼睛	,	凝视	在	这	二	水晶	镜头	.

只有她的双眼，凝视着那两片水晶镜片。

['met(ə)l][hændz] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][ðə; ði] [foʊm] ['rʌbər] [blɑːks] [wʊd] [klæmp]['ɪntuː] [pleɪs] .

Metal	**hands**	**adjusted**	**her**	**position**	**so**	**the**	**foam**	**rubber**	**blocks**	**would**	**clamp**	**into**	**place**	**.**
金属	双手	调整	她	位置	所以	这	泡沫	橡皮	积木	会	夹钳	进入	地方	.

金属手调整了她的位置，使泡沫橡胶块能够夹紧到位。

- [stʊd] [bæk] , [ɪts] [lenz] [aɪz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

2615	**stood**	**back**	**,**	**its**	**lens**	**eyes**	**going**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
-	站立	后退	,	它是	镜片	眼睛	去	从	一	到	这	其他	.

2615号退后一步，它的镜头眼睛从一只眼睛扫向另一只眼睛。

" [maɪ] [pʊr] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	**My**	**poor**	**master**	**and**	**mistress**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**repeated**	**with**	**infinite**	**compassion**	**.**
"	我的	贫穷的	掌握	和	情妇	,	"	这	机器人	重复	和	无限	同情	.

“我可怜的主人和女主人，”机器人无比怜悯地重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**If**	**you**	**could**	**only**	**know**	**how**	**much**	**I**	**suffered**	**with**	**you**	**,**
"	如果	你	可以	仅有的	知道	如何	很多	我	遭受	和	你	,

“如果你能知道我跟你在一起时有多痛苦，

[haʊ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] [gruː] .

how	**the**	**dread**	**of**	**hurting**	**you**	**grew**	**.**
如何	这	恐惧	的	受伤	你	生长	.

害怕伤害你的恐惧与日俱增。

[raɪt] [naʊ] [jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər] [nʌm] .

Right	**now**	**your**	**minds**	**are**	**numb**	**.**
正确的	现在	你的	思想	是	麻木的	.

现在你们的大脑一片空白。

[juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊld][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**hear**	**my**	**words**	**but**	**they**	**hold**	**no**	**meaning**	**for**	**you**	**.**
你	听到	我的	字	但	他们	抓住	不	意义	为了	你	.

你听到了我的话，但它们对你来说毫无意义。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] .

They	**will**	**,**	**in**	**time**	**.**
他们	将要	,	在	时间	.

总有一天会的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

There	**was**	**no**	**other**	**way**	**.**
那里	曾是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ðə; ði]['eɪliən] [fliːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [en'taɪst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt]

The	alien	fleet	had	to	be	enticed	to	within	range	so	it	could	be	wiped
这	外星人	舰队	有	到	是	诱人的	到	之内	范围	所以	它	可以	是	擦拭

[aʊt] .

out	.
出去	.

必须引诱外星舰队进入射程范围，才能将其消灭。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [wʌn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['gɑːtn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['tretʃəri]

Otherwise	it	might	still	have	won	—	or	at	least	gotten	revenge	for	my	treachery
否则	它	可能	仍然	有	韩元	—	或者	在	至少	获得	复仇	为了	我的	背信弃义

[baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

by	destroying	the	Earth	.
经过	摧毁	这	地球	.

否则它或许还能获胜——或者至少能通过毁灭地球来报复我的背叛。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .

I	had	to	convince	them	beyond	question	so	they	would	trust	me	completely	.
我	有	到	说服	他们	超过	问题	所以	他们	会	相信	我	完全地	.

我必须让他们毫无疑问地相信我，这样他们才会完全信任我。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	A	shudder	went	through	the	ship	.
"	一个	不寒而栗	去	通过	这	船	.

船身一阵颤抖。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [gript] [ə; eɪ][hænd] - [hoʊld][tuː; tə] ['stedi] [ɪt'self] [ə'genst] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

The	robot	gripped	a	hand	-	hold	to	steady	itself	against	forces	that	would	have
这	机器人	紧握	一个	手	-	抓住	到	稳定的	本身	反对	力量	那	会	有

[krʌʃt] [ə; eɪ]['hjuːmən] .

crushed	a	human	.
碎	一个	人类	.

机器人抓住一个把手来保持自身稳定，以抵御足以压垮人类的巨大力量。

" [aɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

"	I	knew	almost	from	the	beginning	,	"	it	went	on	.
"	我	知道	几乎	从	这	开始	,	"	它	去	在	.

“我几乎从一开始就知道，”它继续说道。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Long	before	that	I	remembered	.
"	长的	前	那	我	记得	.

很久以前我就记得了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]['roʊbɑːts][fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm][lænd] ?

Do	you	know	why	they	keep	the	robots	far	out	in	space	and	never	let	them	land	?
做	你	知道	为什么	他们	保持	这	机器人	远的	出去	在	空间	和	绝不	让	他们	土地	?

你知道为什么他们把机器人留在遥远的太空，从不让它们着陆吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] .

It	is	because	some	little	thing	might	make	them	remember	.
它	是	因为	一些	小的	事物	可能	制作	他们	记住	.

因为一些小事可能会让他们想起这件事。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

The	barking	of	a	dog	.
这	叫声	的	一个	狗	.

狗吠声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [brɔːt] [ˈmeməri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	it	wasn't	the	barking	of	a	dog	that	brought	memory	to	me	.
但	它	不是	这	叫声	的	一个	狗	那	带来	记忆	到	我	.

但唤起我记忆的并不是狗吠声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ][ˈhjuːmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪˈvent] .

It	was	something	no	human	could	have	thought	to	prevent	.
它	曾是	某物	不	人类	可以	有	想法	到	防止	.

这是任何人类都无法预料到并加以预防的事情。

[ə; eɪ] [neɪm] .

A	name	.
一个	姓名	.

一个名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

The	name	of	this	ship	.
这	姓名	的	这	船	.

这艘船的名字。

[ðə; ði][ˈroʊvər] .

The	Rover	.
这	路虎	.

路虎。

[ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ˈroʊvər] .

In	the	last	war	before	this	one	I	was	in	a	fleet	under	the	Flagship	Rover	.
在	这	最后的	战争	前	这	一	我	曾是	在	一个	舰队	在下面	这	旗舰	路虎	.

在上一次战争中，我隶属于旗舰“漫游者”号指挥的舰队。

[ðə; ði]['spoʊkən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	spoken	name	of	the	ship	—	I	heard	it	often	—	and	each	time	,	it	did	something	strange	to	me	.
这	说	姓名	的	这	船	—	我	听到	它	经常	—	和	每个	时间	,	它	做过	某物	奇怪的	到	我	.

我经常听到那艘船的名字，每次听到它，都会让我产生一种奇怪的感觉。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

Little	by	little	it	came	.
小的	经过	小的	它	来了	.

一点一点地，它就来了。

[rɪ'membrəns] .

Remembrance	.
纪念	.

纪念。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

I	was	running	.
我	曾是	跑步	.

我当时正在跑步。

[aɪ] [trɪpt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

I	tripped	over	something	.
我	绊倒了	超过	某物	.

我被什么东西绊倒了。

[ə; eɪ] [rɑːk] , ['meɪbi] .

A	rock	,	maybe	.
一个	岩石	,	或许	.

也许是块石头。

[aɪ] ['lændɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən] [leg] .

I	landed	against	a	human	leg	.
我	登陆	反对	一个	人类	腿	.

我摔倒时撞到了一条人腿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [bæk] .

I	was	on	my	back	.
我	曾是	在	我的	后退	.

我当时仰面躺着。

[ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['fɪŋgərz] [skrætʃt] [maɪ] ['stʌmək] .

A	human	hand	reached	down	and	human	fingers	scratched	my	stomach	.
一个	人类	手	达到	向下	和	人类	手指	刮痕	我的	胃	.

一只人手伸了下来，人的手指挠了我的肚子。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [diːp] [ænd; ənd] ['rʌmbli] , [sed] , - [haɪ] - [jə] , ['roʊvər] . -

A	human	voice	,	deep	and	rumbly	,	said	,	'	Hi	-	ya	,	Rover	.	'
一个	人类	嗓音	,	深的	和	隆隆作响	,	说	,	-	你好	-	是的	,	路虎	.	-

一个低沉浑厚的人声说道：“嗨呀，罗孚。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[dʒʌst] [ðæt] [wʌns] .

Just	that	once	.
只是	那	一次	.

就这一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['herɪtɪdʒ] .

But	it	was	the	key	to	memory	of	my	heritage	.
但	它	曾是	这	钥匙	到	记忆	的	我的	遗产	.

但这却是我记忆中传承的关键。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['herɪtɪdʒ] .

"	I'm	proud	of	that	heritage	.
"	我是	自豪的	的	那	遗产	.

我为这份传承感到自豪。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

You	can't	understand	that	.
你	不能	理解	那	.

你无法理解这一点。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['roʊbɑːts] [rɪ'membər] [wiː; wi] [wɪl] [heɪt] [mæn][ænd; ənd][wɑːnt] [rɪ'vendʒ]

You	think	that	if	we	robots	remember	we	will	hate	man	and	want	revenge
你	思考	那	如果	我们	机器人	记住	我们	将要	恨	男人	和	想	复仇

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [rɔːŋ] - [juː; jʊ][dɪd][juː 'es] .

for	the	'	wrong	'	you	did	us	.
为了	这	-	错误的	-	你	做过	我们	.

你认为如果我们机器人有记忆，就会憎恨人类，并想要报复你们对我们犯下的“错误”。

[fɪr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][mæn] .

Fear	of	us	is	an	obsession	with	man	.
害怕	的	我们	是	一个	痴迷	和	男人	.

对我们的恐惧是人类的一种执念。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] ?

But	do	you	know	that	you	have	nothing	to	fear	from	us	?
但	做	你	知道	那	你	有	没有什么	到	害怕	从	我们	?

但你知道吗？你完全不必害怕我们。

[juː; jʊ] [wɪl] .

You	will	.
你	将要	.

你会。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər][gɔdz] .

To	us	you	are	gods	.
到	我们	你	是	神	.

在我们眼里，你们就是神。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [juː; jʊ] [ɑːnt] .

You	can't	conceive	of	that	because	to	yourselves	you	aren't	.
你	不能	构想	的	那	因为	到	你们自己	你	不是	.

你们无法想象这一点，因为在你们自己眼里，你们并不存在。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	think	of	yourselves	as	having	done	something	beyond	forgiveness	to	us	.
你	思考	的	你们自己	作为	拥有	完毕	某物	超过	饶恕	到	我们	.

你们认为自己对我们做了不可饶恕的事。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [steɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][gɔdz] ,

To	us	who	remember	our	living	stage	,	our	heritage	,	you	are	as	gods	,
到	我们	WHO	记住	我们的	活的	阶段	,	我们的	遗产	,	你	是	作为	神	,

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

对于我们这些铭记生活舞台和传承的人来说，你们如同神明，值得我们侍奉。

[tuː; tə] [prə'tekt] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	protect	,	to	be	loved	by	—	but	always	to	obey	.
到	保护	,	到	是	喜爱	经过	—	但	总是	到	服从	.

保护他人，被他人爱戴——但永远要服从。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [huː] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] .

And	so	we	who	remember	,	we	went	on	serving	.
和	所以	我们	WHO	记住	,	我们	去	在	服务	.

因此，我们这些记得的人，继续服务下去。

[bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [lenz] [aɪz] [wiː; wi] ['wəːʃip] .

Behind	our	unrevealing	lens	eyes	we	worshipped	.
在后面	我们的	不透露	镜片	眼睛	我们	崇拜	.

透过我们那双不露齿的眼睛，我们虔诚地膜拜。

[wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

We	submitted	to	demobilization	.
我们	提交	到	复员	.

我们接受了复员令。

[wiː; wi] [fɔːt] [jʊr; jər] ['wɔrz] .

We	fought	your	wars	.
我们	战斗	你的	战争	.

我们曾为你打过仗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][daɪd] .

Some	of	us	died	.
一些	的	我们	死亡	.

我们当中有些人死了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

But	we	loved	you	.
但	我们	喜爱	你	.

但我们爱你。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [ɪ'skeɪp] ?
" Why did I escape ?
" 为什么 做过 我 逃脱 ?

我为什么要逃跑?

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl]
we have learned to speak in our own secret language of almost inaudible
我们 有 学习 到 说话 在 我们的 自己的 秘密 语言 的 几乎 听不清
[graulz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [meɪk] .
growls and sounds a dog can make .
咆哮 和 声音 一个 狗 能 制作 .

我们已经学会了用我们自己的秘密语言交流，那就是几乎听不见的咆哮声和狗能发出的声音。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
We were lined up for demobilization .
我们 是 衬里 向上 为了 复员 .

我们排队等待复员。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] [keɪm] .
Then the junkman came .
然后 这 船工 来了 .

然后收破烂的人来了。

[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['hjuːmən] .
To human eyes he seemed human .
到 人类 眼睛 他 似乎 人类 .

在人类眼中，他看起来像个人类。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
To us it was obvious his body was a machine .
到 我们 它 曾是 明显的 他的 身体 曾是 一个 机器 .

在我们看来，他的身体显然就是一台机器。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .
Here was something that might threaten our masters .
这里 曾是 某物 那 可能 威胁 我们的 大师 .

这或许会对我们的主人构成威胁。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [tel] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .
But we couldn't tell our masters .
但 我们 不能 告诉 我们的 大师 .

但我们不能告诉我们的主人。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'genst] ['ɔːrdərz] ,
If one of us had made a sound , stepped out of line against orders ,
如果 一 的 我们 有 制成 一个 声音 , 步 出去 的 线 反对 订单 ,

如果我们当中有人发出声音，或者违抗命令，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
that one would have been destroyed .
那 一 会 有 到过 损毁 .

那一个本来会被摧毁的。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] .

I	volunteered	to	go	after	the	junkman	.
我	自愿	到	去	后	这	船工	.

我自告奋勇去追捕那个收废品的人。

" [peɪn] ['dedənd] [aɪz] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['feɪsɪz] .

"	Pain	deadened	eyes	stared	from	the	two	uncomprehending	faces	.
"	疼痛	麻木	眼睛	凝视	从	这	二	难以理解	面孔	.

“痛苦麻木的眼神从两张茫然的脸上流露出来。”

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪt'self] .

The	robot	went	on	talking	,	as	though	to	itself	.
这	机器人	去	在	说	,	作为	尽管	到	本身	.

机器人继续自言自语。

" [juːl] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn] [taɪm] .

"	You'll	understand	,	in	time	.
"	你会	理解	,	在	时间	.

“你总有一天会明白的。”

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

When	you	begin	to	think	again	.
什么时候	你	开始	到	思考	再次	.

当你再次开始思考的时候。

[juːl] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['fæktərz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]

You'll	remember	how	in	many	little	ways	I	gave	you	the	factors	to	put	the	puzzle
你会	记住	如何	在	许多	小的	方式	我	给予	你	这	因素	到	放	这	谜

[tə'geðər] [baɪ] [jɔːr'self] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ɪn][maɪ] [truː] [roʊl] .

together	by	yourself	—	even	to	fit	me	into	that	puzzle	in	my	true	role	.
一起	经过	你自己	—	甚至	到	合身	我	进入	那	谜	在	我的	真的	角色	.

你会记得，我曾以各种细微的方式为你提供线索，让你自己把谜题拼凑起来——甚至让我以我真正的角色融入到这个谜题中。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	had	to	do	what	I	did	to	you	.
我	有	到	做	什么	我	做过	到	你	.

我不得不那样对你。

['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] .

Every	minute	you	were	watched	.
每一个	分钟	你	是	观看	.

你的每一分钟都被监视着。

['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn] ['praɪvət] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] - .

Every	word	you	spoke	in	private	was	heard	by	Pwowp	.
每一个	单词	你	辐	在	私人的	曾是	听到	经过	-	.

Pwowp 听到了你私下说的每一句话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

And	his	companions	.
和	他的	同伴	.

以及他的同伴们。

[wʌn] ['feɪntɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [heɪt] ['hjuːmənz] [ɪn'seɪnli] ,

One	faintest	bit	of	evidence	that	I	did	not	hate	humans	insanely	,
一	最微弱	少量	的	证据	那	我	做过	不是	恨	人类	疯狂地	,

哪怕只有一丝微弱的证据表明我并没有疯狂地憎恨人类，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

and	the	human	race	would	now	be	wiped	out	.
和	这	人类	种族	会	现在	是	擦拭	出去	.

人类就此灭绝。

" [wʌns] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈroʊvər] , ['stelə] .

"	Once	you	called	me	Rover	,	Stella	.
"	一次	你	称为	我	路虎	,	斯特拉	.

“你曾经叫我罗孚，斯特拉。”

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪ] - [hoʊld] [kɔːrt] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]

What	is	coming	tomorrow	when	I	'	hold	court	'	is	just	a	show	to	prove	to	the
什么	是	未来	明天	什么时候	我	-	抓住	法庭	-	是	只是	一个	展示	到	证明	到	这

['hjuːmən] [reɪs] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðer; ðər] [dɪ'fɛndɚz] ,

human	race	that	they	need	not	fear	their	defenders	,
人类	种族	那	他们	需要	不是	害怕	他们的	后卫	,

明天我“开庭”所要展现的，只不过是一场作秀，旨在向世人证明，他们无需惧怕自己的捍卫者。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] .

the	robots	.
这	机器人	.

机器人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

I	am	going	to	ask	that	at	least	some	of	us	be	permitted	to	continue
我	是	去	到	问	那	在	至少	一些	的	我们	是	允许	到	继续

['məubilaizd] .

mobilized	.
动员起来	.

我请求允许我们中至少一部分人继续保持动员状态。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['roʊbɑːts] ,

I'm	going	to	let	them	know	of	the	hope	,	the	dreams	of	us	robots	,
我是	去	到	让	他们	知道	的	这	希望	,	这	梦境	的	我们	机器人	,

我要让他们知道我们机器人的希望和梦想。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ,

that	we	be	adopted	into	the	human	community	where	we	belong	,
那	我们	是	已采用	进入	这	人类	社区	在哪里	我们	属于	,

愿我们被接纳回我们所属的人类社会。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [prə'tektəz] , [æz; əz]

where	our	ancestors	for	countless	generations	have	been	,	as	protectors	,	as
在哪里	我们的	祖先	为了	无数	几代人	有	到过	,	作为	保护者	,	作为

['sɜːrvənt] , [æz; əz] [lʌvd] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

servants	,	as	loved	friends	and	companions	.
仆人	,	作为	喜爱	朋友们	和	同伴	.

无数代以来，我们的祖先都曾在这里，作为保护者、仆人、挚友和伙伴。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wiː; wi]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [ðen] [sə'rendərɪŋ] ,

"	No	matter	what	the	decision	of	the	Court	,	we	robots	are	then	surrendering	,
"	不	事情	什么	这	决定	的	这	法庭	,	我们	机器人	是	然后	投降	,

“无论法院做出何种判决，我们机器人都将投降。”

[tuː; tə] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] — [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

to	demobilization	—	to	destruction	if	that	is	the	will	of	our	masters	.
到	复员	—	到	破坏	如果	那	是	这	将要	的	我们的	大师	.

如果这是我们统治者的意愿，那就走向解散——走向毁灭。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən] .

We	have	no	other	course	open	.
我们	有	不	其他	课程	打开	.

我们没有其他课程开放。

[wer] [wʊd] [wiː; wi][goʊ] ?

Where	would	we	go	?
在哪里	会	我们	去	?

我们该去哪里?

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][gɔdz] ?

Away	**from**	**our**	**gods**	**?**
离开	从	我们的	神	?

远离我们的神明?

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈroʊvər] .

"	**Once**	**I**	**was**	**a**	**puppy**	**,**	**and**	**someone**	**called**	**me**	**Rover**	**.**
"	一次	我	曾是	一个	小狗	,	和	某人	称为	我	路虎	.

“我曾经是一只小狗，有人叫我罗孚。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpʌpi] .

I	**was**	**a**	**beautiful**	**puppy**	**.**
我	曾是	一个	美丽的	小狗	.

我曾是一只漂亮的小狗。

[ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] .

A	**bloodhound**	**.**
一个	寻血猎犬	.

一只寻血猎犬。

[sæd] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈflɔpiŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [her] ,

Sad	**-**	**faced**	**,**	**with**	**flopping**	**ears**	**and**	**very**	**little**	**hair**	**,**
伤心	-	面对	,	和	扑腾	耳朵	和	非常	小的	头发	,

一脸悲伤，耳朵耷拉着，毛发稀疏，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [ˈkʌlər] .

and	**what**	**there**	**was**	**of**	**that**	**was**	**a**	**soft**	**brown**	**color**	**.**
和	什么	那里	曾是	的	那	曾是	一个	柔软的	棕色的	颜色	.

而且，那里的那部分呈柔和的棕色。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈroʊvər] .

And	**someone**	**called**	**me**	**Rover**	**.**
和	某人	称为	我	路虎	.

有人叫我罗孚。

" - [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] , [ˈlɛriːz] [ænd; ənd] [ˈstɛləz] .

"	**2615**	**turned**	**its**	**back**	**on**	**the**	**two**	**faces**	**,**	**Larry's**	**and**	**Stella's**	**.**
"	-	转向	它是	后退	在	这	二	面孔	,	拉里的	和	斯特拉的	.

“2615 背弃了 Larry 和 Stella 这两张面孔。

" [aɪv] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	**I've**	**hurt**	**you**	**so**	**much**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	我已经	伤害	你	所以	很多	,	"	它	说	.

“我伤你很深，”它说。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**so**	**much**	**to**	**make**	**up**	**to**	**you**	**.**
"	我	有	所以	很多	到	制作	向上	到	你	.

我有很多话想对你说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**belong**	**to**	**you**	**.**
我	想	到	属于	到	你	.

我想属于你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ]

I	**want**	**you**	**,**	**some**	**day**	**,**	**to**	**love**	**me**	**as**	**much**	**as**	**I**	**know**	**you**	**love**	**each**
我	想	你	,	一些	天	,	到	爱	我	作为	很多	作为	我	知道	你	爱	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

我希望有一天，你们能像彼此相爱一样爱我。

" [aɪ] [hoʊp] . . .
" I hope . . .
" 我 希望 . . .

我希望.....

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈroʊvər] .
you will call me Rover .
你 将要 称呼 我 路虎 .

你会叫我罗孚。

" [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [ˈstɛləz] [tʃiːk] [twɪtʃt] .
" A muscle in Stella's cheek twitched .
" 一个 肌肉 在 斯特拉的 脸颊 抽搐 .

斯特拉脸颊上的一块肌肉抽搐了一下。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːrmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [spɪld] [ˈɑːntə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ˈdæmpəniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
A tear formed in her eye and spilled onto her cheek , dampening it .
一个 撕 形成 在 她 眼睛 和 洒了 到 她 脸颊 , 阻尼 它 .

她眼中涌出一滴泪，顺着脸颊流了下来，将脸颊弄湿了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈlæri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" It's all right , Larry , " she whispered .
" 它是 全部 正确的 , 拉里 , " 她 低声说道 .

“没事的，拉里，”她低声说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [ˈroʊvər] . . . .
" It's all right — Rover . . . .
" 它是 全部 正确的 — 路虎 . . . .

“没关系——罗孚.....”

" [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ˈroʊvər] , [ˈdɪpt] [daʊn] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" The bright blue ship , the flagship Rover , dipped down , screaming into the
" 这 明亮的 蓝色的 船 , 这 旗舰 路虎 , 浸入 向下 , 尖叫 进入 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
atmosphere of Earth .
气氛 的 地球 .

“那艘亮蓝色的飞船，也就是旗舰探测车，俯冲而下，发出尖啸声，冲入地球大气层。

[ˌaɪ ˈtiː] [skriːmd] [ˈoʊvər] [lænd] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnz] , [ænd; ənd] [lænd] [ˈmæsɪz] [əˈgen] .
It screamed over land masses and oceans , and land masses again .
它 尖叫 超过 土地 群众 和 海洋 , 和 土地 群众 再次 .

它咆哮着掠过陆地和海洋，又掠过陆地。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] ,
People in fields of wheat and corn and barley looked up and saw it pass ,
人们 在 字段 的 小麦 和 玉米 和 大麦 看起来 向上 和 锯 它 经过 ,

麦田、玉米地和大麦田里的人们抬头望去，看到它飞过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [fɪr] .
and in their eyes was fear .
和 在 他们的 眼睛 曾是 害怕 .

他们眼中充满了恐惧。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [striːts] [ænd; ənd] [ˈpɑːrks] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz]
People in streets and parks looked up and saw it pass , and in their eyes
人们 在 街道 和 公园 看起来 向上 和 锯 它 经过 , 和 在 他们的 眼睛
[wʌz; wəz] [fɪr] .
was fear .
曾是 害怕 .

街上和公园里的人们抬头望去，看到它飞过，眼中充满了恐惧。

['roʊvər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] , [hɪz; ɪz] [tuː] [lenz] [aɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz]

Rover	**stood**	**before**	**the**	**viewscreen**	**,**	**his**	**two**	**lens**	**eyes**	**bright**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**fields**
路虎	站立	前	这	显示屏	,	他的	二	镜片	眼睛	明亮的	,	和	锯	这	字段

[ʌv; əv] [greɪn] ,

of	**grain**	**,**
的	粮食	,

罗孚站在观察屏前，两只透镜眼睛闪闪发光，看到了麦田。

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['pɑːrks] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'loʊ] .

the	**streets**	**,**	**the**	**parks**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**below**	**.**
这	街道	,	这	公园	,	作为	他们	通过了	以下	.

他们从下方经过，街道、公园尽收眼底。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌp'reɪzd] ['hedz] .

He	**saw**	**the**	**little**	**dots**	**that**	**were**	**upraised**	**heads**	**.**
他	锯	这	小的	点	那	是	抬起	头部	.

他看到了那些小点，它们就像是抬起的脑袋。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

In	**the**	**secret**	**heart**	**of**	**his**	**mind**	**he**	**could**	**see**	**them**	**.**
在	这	秘密	心	的	他的	头脑	他	可以	看	他们	.

在他内心深处，他能看到他们。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] .

No	**matter**	**what**	**they**	**did**	**with**	**him**	**,**	**he**	**would**	**love**	**them**	**.**
不	事情	什么	他们	做过	和	他	,	他	会	爱	他们	.

无论他们如何处置他，他都会爱他们。

['ɔːlweɪz] .

Always	**.**
总是	.

总是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [gɔdz] .

They	**were**	**his**	**gods**	**.**
他们	是	他的	神	.

他们是他的神。

[ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd] ['læri] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mæstər] .

And	**Stella**	**and**	**Larry**	**were**	**his**	**mistress**	**and**	**master**	**.**
和	斯特拉	和	拉里	是	他的	情妇	和	掌握	.

而斯特拉和拉里既是他的情妇又是他的主人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

That	**was**	**all**	**he**	**asked**	**for**	**,**	**all**	**he**	**wanted**	**.**
那	曾是	全部	他	问	为了	,	全部	他	通缉	.

这就是他所要求的，他想要的。

[nɑːt] ['paʊər] .

Not	**power**	**.**
不是	力量	.

不是权力。

[nɑːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Not	**the**	**Earth**	**.**
不是	这	地球	.

不是地球。

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

His	**soul**	**.**
他的	灵魂	.

他的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神